叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 鸟类医院(the Bird Hospital) 000001

2. 鸟类医院(the Bird Hospital) 000002

3. 鸟类医院(the Bird Hospital) 000003

4. 鸟类医院(the Bird Hospital) 000004

5. 鸟类医院(the Bird Hospital) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鸟类医院(The Bird Hospital)
第1/5页

- [dɪk] [ˈdəunə] [məˈriːnə]
BOBBINETTE **DICK** **DONA** **MARINA**
- 迪克 多娜 码头

博比内特·迪克·多娜·玛丽娜

[ˈbɑːbi] [ˈblɑːndəl]
BOBBY **BLONDELL**
鲍比 布隆德尔

鲍比·布朗德尔

[ðə; ði] [bɜːrd] [ˈhɑːspɪt(ə)l]
THE **BIRD** **HOSPITAL**
这 鸟 医院

鸟类医院

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈkærəlɪn] [ˈkraʊnɪnˌʃiːld]
CAROLINE **CROWNINSHIELD**
卡罗琳 皇冠盾

卡罗琳·克朗宁希尔德

[ˈbæskəm]
BASCOM
巴斯康

巴斯康

[ˈɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈfəutəgræfs]
ILLUSTRATED **FROM** **PHOTOGRAPHS**
插图 从 照片

根据照片绘制

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[eɪtʃ] . [em] . [ˈkɔːldwəl] [ˌsiː ˈoʊ] .
H **.** **M** **.** **CALDWELL** **CO** **.**
H . M . 卡德威尔 一氧化碳 .

HM CALDWELL 公司

[ˈkɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1905**
版权 , -

版权所有，1905年

[baɪ][eɪtʃ] . [em] . [ˈkɔːldwəl][ˌsiː ˈoʊ] .

By	H	.	M	.	Caldwell	Co	.
经过	H	.	M	.	卡德威尔	合作	.

由 HM Caldwell 公司出版

[kəˈloʊniəl] [pres]

COLONIAL	PRESS
殖民	按

殖民地出版社

[ˈɪˈlɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . [ˈsaɪməndz] & [ˌsiː ˈoʊ] .

Electrotyped	and	Printed	by	C	.	H	.	Simonds	&	Co	.
电铸	和	打印	经过	C	.	H	.	西蒙兹	&	合作	.

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Boston	,	U	.	S	.	A	.
波士顿	,	U	.	S	.	一个	.

美国波士顿

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]

DEDICATED	TO
投入的	到

谨以此献给

[maɪ] [ˈlaɪflɔːŋ] [frend]

MY	LIFELONG	FRIEND
我的	终身	朋友

我一生的挚友

[ˈhænə] [ˈguːld] -

Hannah	Gould	Mynverse
汉娜	古尔德	-

汉娜·古尔德·迈恩弗斯

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

WITH	THE	LOVE	OF
和	这	爱	的

带着爱

[ˈkærəlɪn] [ˈkraʊnɪnʃiːld] [ˈbæskəm]

Caroline	Crowninshield	Bascom
卡罗琳	皇冠盾	巴斯康

卡罗琳·克朗宁希尔德·巴斯康

[viː]

V
V

V

[ˈprefəs]

PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][bɜːrdz] ([ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈstʌdi] [tuː]) [ɪz] [ˈstedəli] [ɑːn][ðə; ði]

The	study	of	birds	(	and	a	most	delightful	study	too	)	is	steadily	on	the
这	学习	的	鸟类	(	和	一个	最多	愉快	学习	也	)	是	稳步	在	这

[ɪnˈkriːs] ,

increase	,
增加	,

鸟类研究（而且还是一门非常有趣的研究）正在稳步发展。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

and	a	great	deal	of	good	is	being	done	.
和	一个	伟大的	交易	的	好的	是	存在	完毕	.

而且，很多好事正在发生。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] ['oʊldər] ['piːp(ə)l] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [peɪnz] [ɪn] [im'presɪŋ]

A	great	deal	more	might	be	done	if	older	people	would	take	more	pains	in	impressing
一个	伟大的	交易	更多的	可能	是	完毕	如果	老	人们	会	拿	更多的	疼痛	在	令人印象深刻

[ə'pɑːn][ɔːl] ['tʃɪldrən] ['nevər] [tuː; tə][hɑːrm][ɪn] ['eni] [weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['feðərd] [frendz] .

upon	all	children	never	to	harm	in	any	way	our	feathered	friends	.
之上	全部	孩子们	绝不	到	伤害	在	任何	方式	我们的	羽毛	朋友们	.

如果老年人能更加努力地向所有孩子灌输永远不要以任何方式伤害我们的鸟类朋友的观念，那么就能取得更大的成就。

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [truː] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

I	have	prepared	this	little	book	of	simple	true	tales	,
我	有	准备	这	小的	书	的	简单的	真的	故事	,

我准备了这本收录了一些简单真实故事的小册子，

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['krɪtɪk][tuː; tə] [pʊl] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

not	for	the	literary	critic	to	pull	to	pieces	,
不是	为了	这	文学	评论家	到	拉	到	件	,

并非供文学评论家挑剔的对象。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə][ɔːl] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [pets] ,

but	simply	to	give	pleasure	to	all	lovers	of	pets	,
但	简单地	到	给	乐趣	到	全部	恋人	的	宠物	,

但仅仅是为了给所有爱宠物的人带来快乐。

['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [help] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪm] [ænd; ənd] [treɪn]

hoping	it	may	be	of	some	help	to	those	who	wish	to	tame	and	train
希望	它	可能	是	的	一些	帮助	到	那些	WHO	希望	到	驯服	和	火车

[ðer; ðər][bɜːrdz][ɔːr][kæts] .

their	birds	or	cats	.
他们的	鸟类	或者	猫	.

希望对那些想要驯服和训练鸟类或猫的人有所帮助。

[aɪ] [ɪ'speʃəli] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tiːtʃ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] ['lɪvɪŋ]

I	especially	want	it	to	teach	children	to	love	and	be	kind	to	all	living
我	尤其	想	它	到	教	孩子们	到	爱	和	是	种类	到	全部	活的

['kriːtʃərz] [gɑːd][hæz; həz][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

creatures	God	has	put	upon	the	earth	.
生物	上帝	有	放	之上	这	地球	.

我尤其希望它能教导孩子们爱护和善待上帝创造在地球上的所有生物。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [pʊt] ['eniθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt]

He	has	never	put	anything	here	that	has	not
他	有	绝不	放	任何事物	这里	那	有	不是

他从未在这里放过任何不合适的东西。

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六

[sʌm; səm][juːz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [sʌm; səm] [meɪ] [fɪr] [ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] .

some	use	,	no	matter	how	some	may	fear	and	hate	the	lower	animals	.
一些	使用	,	不	事情	如何	一些	可能	害怕	和	恨	这	降低	动物	.

有些人会利用低等动物，尽管有些人可能害怕和憎恨它们。

['nevər] [hɜːrt] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [kɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ,

Never	hurt	anything	,	and	only	kill	when	it	is	necessary	,
绝不	伤害	任何事物	,	和	仅有的	杀	什么时候	它	是	必要的	,

永远不要伤害任何生命，只有在必要时才杀戮。

[ænd; ənd] [ðen] [duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd][moʊst][hjuːˈmeɪn] [weɪ] .

and	then	do	it	in	the	quickest	and	most	humane	way	.
和	然后	做	它	在	这	最快	和	最多	人道	方式	.

然后以最快捷、最人道的方式去做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['eni] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [pets] ,

I	shall	be	glad	to	hear	from	any	children	who	have	pets	,
我	将	是	高兴的	到	听到	从	任何	孩子们	WHO	有	宠物	,

我非常乐意收到任何有宠物的孩子们的来信。

[ænd; ənd] [wɪl] [eɪd][ðem; ðəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən][ɪn] ['teɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	will	aid	them	all	I	can	in	taming	and	training	them	.
和	将要	援助	他们	全部	我	能	在	驯服	和	训练	他们	.

我会尽我所能帮助他们驯服和训练它们。

['kærəlɪn] ['kraʊnɪnʃiːld] ['bæskəm] .

Caroline	Crowninshield	Bascom	.
卡罗琳	皇冠盾	巴斯康	.

卡罗琳·克朗宁希尔德·巴斯康。

- [griːn] [ˌes 'tiː] . , ['senəkə] [fɔːlz] , [en] . [waɪ] .

19	Green	St	.	,	Seneca	Falls	,	N	.	Y	.
-	绿色的	英石	.	,	塞内卡	瀑布	,	N	.	是	.

19 Green St., 塞内卡福尔斯, NY

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII
七

第七章

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['lɪt(ə)l] Billee11

Little	Billee11
小的	Billee11

小比利11

[iː] .

II	.
二	.

二、

['tæfi] [ænd; ənd] Tricksey36

Taffy	and	Tricksey36
太妃糖	和	Tricksey36

Taffy 和 Tricksey36

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

Dewey52
Dewey52
Dewey52

Dewey52

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

Trinata71
Trinata71
Trinata71

Trinata71

[viː] .
V **.**
V .

五、

Cady87
Cady87
Cady87

Cady87

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[sʌm; səm]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] Patients102
Some **Transient** **Patients102**
一些 瞬态 Patients102

部分过境患者102

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['dʒuːdi][ænd; ənd] Ned116
Judy **and** **Ned116**
朱迪 和 Ned116

朱迪和Ned116

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['dəunə] Marina125
Dona **Marina125**
多娜 Marina125

多娜·玛丽娜125

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

- [ænd; ənd] ['bɑːbi] — [tuː] Orphans139
Bobbinette and Bobby — Two Orphans139
- 和 鲍比 — 二 Orphans139

博比内特和博比——两个孤儿139

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

- , ['bɑːbi] , [dɪk] , ['dəunə][mə'riːnə] , ['blɑːndəl] [ænd; ənd] [mɪs] ['bæskəm] ([peɪdʒ] -)
Bobbinette , Bobby , Dick , Dona Marina , Blondell and Miss Bascom (Page 163)
- , 鲍比 , 迪克 , 多娜 码头 , 布隆德尔 和 错过 巴斯康 (页 -)

Bobbinette、Bobby、Dick、Dona Marina、Blondell 和 Bascom 小姐（第 163 页）

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

Taffy18
Taffy18
Taffy18

Taffy18

Tricksey43
Tricksey43
Tricksey43

Tricksey43

['dju(ː)i] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] Bath60
Dewey Ready for His Bath60
杜威 准备好 为了 他的 Bath60

杜威准备洗澡60

['keidi] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] Lesson94
Cady Taking His Singing Lesson94
凯迪 采取 他的 歌唱 Lesson94

凯迪正在上他的声乐课94

Blondell122
Blondell122
Blondell122

Blondell122

- [ænd; ənd] Bobby152
Bobbinette and Bobby152
- 和 Bobby152

Bobbinette 和 Bobby152

[blɑːnd] , ['bɑːbi] , - , [bruː'net] , [ænd; ənd] Blondell16211
Blonde , Bobby , Bobbinette , Brunette , and Blondell16211
金发 , 鲍比 , - , 黑发 , 和 Blondell16211

金发女郎、鲍比、鲍比内特、黑发女郎和 Blondell16211

[ðə; ði][bɜːrd] ['hɑːspɪt(ə)l]
THE BIRD HOSPITAL
这 鸟 医院

鸟类医院

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['lɪt(ə)l] [bɪ'liː]
LITTLE BILLEE
小的 比利

小比利

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [pets]
I have always been passionately fond of animals , and would like to make pets
我 有 总是 到过 热情地 喜爱 的 动物 , 和 会 喜欢 到 制作 宠物
[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
of them all .
的 他们 全部 .

我一直都非常喜欢动物，想把它们都当宠物养。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [friː] - [lʌntʃ] ['kaʊntər] [ɑːn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] - [sɪl]
During the winter I keep a free - lunch counter on my bedroom window - sill
期间 这 冬天 我 保持 一个 自由的 - 午餐 柜台 在 我的 卧室 窗户 - 窗台
[fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] ,
for my little friends ,
为了 我的 小的 朋友们 ,

冬天的时候，我会在卧室的窗台上摆放一个免费午餐台，供我的小朋友们享用。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spæroʊz; 'sperəʊz] .
the English sparrows .
这 英语 麻雀 .

英国麻雀。

['ɔːf(ə)n][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['dʌz(ə)n] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌmz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Often there will be two dozen partaking of the crumbs at the same time ,
经常 那里 将要 是 二 打 参与 的 这 面包屑 在 这 相同的 时间 ,

通常会有二三十人同时争抢面包屑。

[noʊ] [tuː] ['lʊkɪŋ] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['buːtˌblæk] [spred] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
no two looking alike , and making one think of a bootblack spread in New York .
不 二 寻找 同样 , 和 制作 一 思考 的 一个 擦鞋匠 传播 在 新的 约克 .

没有两个看起来一样，让人想起纽约的擦鞋匠铺。

[ðer; ðər] ['teɪbl] ['mænərz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,
Their table manners are not always the best , I am sorry to say ,
他们的 桌子 礼仪 是 不是 总是 这 最好的 , 我 是 对不起 到 说 ,

很遗憾，他们的餐桌礼仪并不总是那么好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌfɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] , [ænd; ənd]['æŋgri] [wɜːrdz] .
and there is often a great deal of cuffing , scratching , and angry words .
和 那里 是 经常 一个 伟大的 交易 的 袖口 , 抓挠 , 和 生气的 字 .

而且经常会有大量的拳打脚踢、抓挠和争吵。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][wɔːrm] [deɪz] [ʌv; əv] spring12
When the first warm days of spring12
什么时候 这 第一的 温暖的 天 的 spring12

春天最初的几个暖日到来时12

[kʌm] , [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] “ [bɔːn]['dʒuːr] ,
come , they all say “ bon jour ,
来 , 他们 全部 说 “ 邦 一天 ,

来吧，他们都说“bonjour”，

〞 [bʌt; bət][ðə; ði][koʊld] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] ,

〞	but	the	cold	days	of	autumn	bring	them	back	in	full	force	,
〃	但	这	寒冷的	天	的	秋天	带来	他们	后退	在	满的	力量	,

但秋季的寒冷天气又会让它们卷土重来，而且来势汹汹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['welkəmɪŋ] [oʊld] [frendz] .

and	it	is	like	welcoming	old	friends	.
和	它	是	喜欢	欢迎	老的	朋友们	.

就像迎接老朋友一样。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] ['kjʊriəs]

During	the	summer	I	keep	a	hospital	,	and	I	have	had	some	very	curious
期间	这	夏天	我	保持	一个	医院	,	和	我	有	有	一些	非常	好奇的

['keɪsɪz] .

cases	.
案例	.

夏天的时候我开办了一家医院，遇到过一些非常奇怪的病例。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪ] [bɜːrdz] [ðeɪ] [faɪnd][ɔːr] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

The	children	bring	in	to	me	all	of	the	stray	birds	they	find	or	take	away	from
这	孩子们	带来	在	到	我	全部	的	这	流浪	鸟类	他们	寻找	或者	拿	离开	从

[kæts] .

cats	.
猫	.

孩子们会把他们找到的流浪鸟或者从猫嘴里抓回来的鸟都带给我。

['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ten][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

Often	I	have	had	ten	at	a	time	.
经常	我	有	有	十	在	一个	时间	.

我经常一次吃十个。

[sʌm; səm][daɪ][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] [wen] [aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [iːt] ,

Some	die	from	want	of	food	when	I	cannot	make	them	eat	,
一些	死	从	想	的	食物	什么时候	我	不能	制作	他们	吃	,

当我无法强迫它们进食时，有些孩子会因为挨饿而死。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][kæts][ɔːr] [bɔɪz] .

but	more	often	from	wounds	received	from	cats	or	boys	.
但	更多的	经常	从	伤口	已收到	从	猫	或者	男孩们	.

但更多时候是被猫或男孩咬伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hænsəm] [per] [ʌv; əv]['rəubinz][ɔːl]

It	is	heartrending	to	have	brought	to	me	a	handsome	pair	of	robins	all
它	是	令人心碎	到	有	带来	到	我	一个	英俊的	一对	的	知更鸟	全部

[tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

torn	to	pieces	,
撕裂	到	件	,

看到一对漂亮的知更鸟被撕成碎片，真是令人心碎。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

and	feel	there	is	nothing	I	can	do	to	save	their	lives	,
和	感觉	那里	是	没有什么	我	能	做	到	节省	他们的	生活	,

我觉得自己无力挽救他们的生命。

[wen] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər]['beɪbiːz][ɪn][ðə; ði] [nests] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

when	I	know	their	babies	in	the	nests	are	crying	for	food	,
什么时候	我	知道	他们的	婴儿	在	这	巢穴	是	哭泣	为了	食物	,

我知道巢里的幼鸟正在哭着要食物，

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [daɪ][frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

and	will	soon	die	from	starvation	.
和	将要	很快	死	从	饥饿	.

他很快就会饿死。

[maɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ['riːəli] ['oʊpənd] [wʌn][dʒuːn][baɪ][maɪ] ['mʌðər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːf][ðə; ði] [frʌnt] ['saɪdwɔːk] [ə; eɪ]

My	hospital	really	opened	one	June	by	my	mother	picking	up	off	the	front	sidewalk	a
我的	医院	真的	打开	一	六月	经过	我的	母亲	挑选	向上	离开	这	正面	人行道	一个

['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] [oʊld] .

little	brown	bird	which	could	not	have	been	more	than	two	weeks	old	.
小的	棕色的	鸟	哪个	可以	不是	有	到过	更多的	比	二	周	老的	.

我的医院实际上是在六月开业的，当时我母亲从门前的路边捡到了一只棕色的小鸟，它当时可能不超过两周大。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] ['meni] [mʌnθs] , [ænd; ənd] my13

I	had	been	ill	many	months	,	and	my13
我	有	到过	患病的	许多	几个月	,	和	my13

我病了好几个月，我的13岁

['mʌðər] [ænd; ənd] [frendz] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deɪz] [pæs] [æz; əz]

mother	and	friends	had	done	all	they	could	to	make	the	days	pass	as
母亲	和	朋友们	有	完毕	全部	他们	可以	到	制作	这	天	经过	作为

['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

quickly	as	possible	for	me	.
迅速地	作为	可能的	为了	我	.

母亲和朋友们竭尽所能，让我的日子过得越快越好。

[soʊ] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] ,

So	when	my	mother	saw	the	little	orphan	,
所以	什么时候	我的	母亲	锯	这	小的	孤儿	,

所以当我母亲看到那个小孤儿时，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , ['θɪŋkɪŋ]

she	put	him	in	her	handkerchief	and	brought	him	to	my	room	,	thinking
她	放	他	在	她	手帕	和	带来	他	到	我的	房间	,	思维

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ,

it	might	amuse	me	,
它	可能	娱乐	我	,

她把他放在手帕里，带到我的房间，想着也许我会觉得好笑。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bed] .

and	I	took	him	inside	the	bed	.
和	我	采取	他	里面	这	床	.

我把他抱进了被窝。

['æftər][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə'freɪd] .

After	an	hour	he	seemed	very	happy	and	not	at	all	afraid	.
后	一个	小时	他	似乎	非常	快乐的	和	不是	在	全部	害怕的	.

一个小时后，他看起来非常高兴，一点也不害怕。

[aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['kerfəli] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌn'ɪndʒərd] .

I	looked	him	over	carefully	,	but	found	him	uninjured	.
我	看起来	他	超过	小心	,	但	成立	他	未受伤	.

我仔细检查了他，发现他没有受伤。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] ,

I	took	him	to	an	open	window	,	expecting	to	see	him	try	to	fly	away	,
我	采取	他	到	一个	打开	窗户	,	期待	到	看	他	尝试	到	飞	离开	,

我把他带到一扇敞开的窗户边，心想他可能会试图飞走。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .

but	he	did	not	seem	to	have	the	slightest	intention	of	doing	so	.
但	他	做过	不是	似乎	到	有	这	丝毫	意图	的	正在做	所以	.

但他似乎丝毫没有这样做的打算。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,

The	first	day	I	could	not	get	him	to	eat	anything	until	night	,
这	第一的	天	我	可以	不是	得到	他	到	吃	任何事物	直到	夜晚	,

第一天，我怎么也哄不好他，直到晚上他才肯吃东西。

[wen] [hiː; hi][drænŋk] [mɪlk] [frʌm; frəm][æn; ən]['æftər] - ['dɪnər] ['kɔːfi] - [spuːn] .

when	he	drank	milk	from	an	after	-	dinner	coffee	-	spoon	.
什么时候	他	喝	牛奶	从	一个	后	-	晚餐	咖啡	-	勺子	.

他用餐后咖啡勺喝牛奶。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] [soʊkt] [ɪn] [mɪlk] [frʌm; frəm][maɪ] [tʌŋ] [ɔːr] [lɪps] .

After	that	he	took	little	pieces	of	bread	soaked	in	milk	from	my	tongue	or	lips	.
后	那	他	采取	小的	件	的	面包	浸泡过	在	牛奶	从	我的	舌头	或者	嘴唇	.

之后，他从我的舌头或嘴唇上取下浸泡过牛奶的小块面包。

[aɪ] [fed] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

I	fed	him	in	that	way	for	several	days	,
我	美联储	他	在	那	方式	为了	一些	天	,

我这样喂了他好几天。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɪŋgərz] .

then	he	would	take	it	out	of	my	fingers	.
然后	他	会	拿	它	出去	的	我的	手指	.

然后他会把它从我指间拿走。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ; ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [eɪt] ['eniθɪŋ] [aɪ][dɪd] ,

He	lived	on	bread	and	milk	for	two	weeks	;	after	that	he	ate	anything	I	did	,
他	居住地	在	面包	和	牛奶	为了	二	周	;	后	那	他	吃	任何事物	我	做过	,

他靠面包和牛奶维持了两周的生活；之后，我做什么他都吃。

— [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['mʌʃrʊmz] , -

—	all	kinds	of	vegetables	,	mushrooms	,	14
—	全部	种类	的	蔬菜	,	蘑菇	,	-

—各种蔬菜、蘑菇，14

[ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] .

and	ice	-	cream	.
和	冰	-	奶油	.

还有冰淇淋。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ɔːf][maɪ][fɔːrk] .

He	liked	to	sit	on	my	shoulder	and	take	his	food	off	my	fork	.
他	喜欢	到	坐	在	我的	肩膀	和	拿	他的	食物	离开	我的	叉	.

他喜欢坐在我的肩膀上，用我的叉子吃他的食物。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] ['evri] [tuː] ['aʊərz] ,

I	had	some	kind	of	nourishment	every	two	hours	,
我	有	一些	种类	的	营养	每一个	二	小时	,

我每隔两小时就会摄入一些营养物质。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] [nuː] ['veri] [wel] [weɪ] [maɪ] [meɪd] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sælvər]

and	Little	Billee	knew	very	well	when	my	maid	came	to	my	room	with	a	salver
和	小的	比利	知道	非常	出色地	什么时候	我的	女佣	来了	到	我的	房间	和	一个	托盘

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] ,

that	there	was	something	on	it	to	eat	or	drink	,
那	那里	曾是	某物	在	它	到	吃	或者	喝	,

小比莉很清楚，当我的女仆端着托盘来到我的房间时，托盘上一定放着吃的或喝的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][waɪld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ɑːn][maɪ][hænd][ɔːr] ['ʃoʊldər] .

and	he	was	wild	until	he	could	get	on	my	hand	or	shoulder	.
和	他	曾是	荒野	直到	他	可以	得到	在	我的	手	或者	肩膀	.

他一直很狂野，直到能爬到我的手上或肩膀上。

[hiː; hi][dræŋk] [mɪlk] [frʌm; frəm][maɪ] ['tʌmblər] ,

He	drank	milk	from	my	tumbler	,
他	喝	牛奶	从	我的	不倒翁	,

他用我的杯子喝了牛奶。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [drɪŋk] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ] ['medɪs(ə)n] [glæs] .

and	would	not	drink	water	out	of	anything	but	my	medicine	glass	.
和	会	不是	喝	水	出去	的	任何事物	但	我的	药品	玻璃	.

他只肯用自己的药杯喝水。

[wen] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ɑːn] [ə; eɪ]

When	Little	Billee	would	see	me	sit	down	in	the	morning	with	an	orange	on	a
什么时候	小的	比利	会	看	我	坐	向下	在	这	早晨	和	一个	橙子	在	一个

[pleɪt] ,

plate	,
盘子	,

小比莉每天早上看到我端着盘子里的一个橙子坐下来时，

['hiːd] [flaɪ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] , [ðen] ['oʊvər] ['ɪntuː] [maɪ] [læp] ,

he'd	fly	upon	his	cage	,	then	over	into	my	lap	,
他会	飞	之上	他的	笼	,	然后	超过	进入	我的	膝	,

他会飞到笼子上，然后跳到我的腿上。

[ænd; ənd] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [maɪ] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [frʌm; frəm] [maɪ]

and	sit	on	the	first	finger	of	my	left	hand	,	and	eat	the	orange	from	my
和	坐	在	这	第一的	手指	的	我的	左边	手	,	和	吃	这	橙子	从	我的

[spuːn] .

spoon	.
勺子	.

它坐在我左手的食指上，我用勺子吃橙子。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kræk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [siːdz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd]

At	first	he	could	not	crack	his	own	seeds	,	and	,	as	he	was	very	fond
在	第一的	他	可以	不是	裂缝	他的	自己的	种子	,	和	,	作为	他	曾是	非常	喜爱

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

起初他无法剥开自己的种子，而他又非常喜欢这些种子，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

I	used	to	do	it	for	him	.
我	用过的	到	做	它	为了	他	.

我以前帮他做过这件事。

['leɪtər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kræk] [ðem; ðəm] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [prɪ'fɜːrd] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz]

Later	he	could	crack	them	himself	,	but	preferred	eating	them	outside	his
之后	他	可以	裂缝	他们	他自己	,	但	首选	吃	他们	外部	他的

[keɪdʒ] ,

cage	,
笼	,

后来他自己就能把它们咬碎了，但他更喜欢在笼子外面吃。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hemp] [siːd] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [iːt] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌg] [ɪn] [frʌnt]

and	his	hemp	seed	he	would	always	bring	over	and	eat	on	the	rug	in	front
和	他的	麻	种子	他	会	总是	带来	超过	和	吃	在	这	小地毯	在	正面

[ʌv; əv] [maɪ] [bed] . -

of	my	bed	.	15
的	我的	床	.	-

他总是会把他的麻籽带来，放在我床前的地毯上吃。15

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['ɔrɪndʒ] - ['blɑːsəm] ['bɪskɪt] .

He	was	very	fond	of	little	orange	-	blossom	biscuit	.
他	曾是	非常	喜爱	的	小的	橙子	-	开花	饼干	.

他非常喜欢小橙花饼干。

[aɪ] [kept] [sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ][tɪn][bɑːks] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ][bed] .

I	kept	some	in	a	tin	box	under	a	table	by	the	side	of	my	bed	.
我	保留	一些	在	一个	锡	盒子	在下面	一个	桌子	经过	这	边	的	我的	床	.

我把一些放在床边桌子下面的铁盒里。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , ['evri] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [riːtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][tæp][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ,

For	several	days	,	every	time	I	would	reach	out	of	bed	and	tap	on	the	box	,
为了	一些	天	,	每一个	时间	我	会	抵达	出去	的	床	和	轻敲	在	这	盒子	,

连续几天，我每次从床上爬起来敲击那个盒子，

['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] [wʊd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] .

Little	Billee	would	come	running	for	a	piece	.
小的	比利	会	来	跑步	为了	一个	片	.

小比莉会跑过来要一块。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][wiː; wi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜːrd] .

One	day	I	was	visiting	with	a	friend	,	and	we	forgot	all	about	the	bird	.
一	天	我	曾是	访问	和	一个	朋友	,	和	我们	忘了	全部	关于	这	鸟	.

有一天我和朋友一起去拜访，我们完全忘记了那只鸟。

[suːn] [wiː; wi] [hɜːrd] [ræp] , [tæp] , [tæp] , [piːp] , [piːp] , [piːp] ,

Soon	we	heard	rap	,	tap	,	tap	,	peep	,	peep	,	peep	,
很快	我们	听到	说唱	,	轻敲	,	轻敲	,	窥视	,	窥视	,	窥视	,

很快我们就听到了敲击声、嗒嗒声、哔哔哔声、

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɑːks] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] .

and	there	was	Little	Billee	standing	by	the	box	waiting	for	a	piece	.
和	那里	曾是	小的	比利	常设	经过	这	盒子	等待	为了	一个	片	.

小比利站在盒子旁边，等着分一块。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

After	that	he	would	come	many	times	a	day	.
后	那	他	会	来	许多	时代	一个	天	.

之后他一天会来很多次。

[ɪf] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər]

If	I	sent	him	away	with	a	small	piece	,	he	would	return	directly	for
如果	我	发送	他	离开	和	一个	小的	片	,	他	会	返回	直接地	为了

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .

a	large	one	.
一个	大的	一	.

如果我让他带着一小块东西离开，他会马上回来拿一大块。

[aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

I	had	quite	a	time	teaching	him	to	stay	in	his	cage	.
我	有	相当	一个	时间	教学	他	到	停留	在	他的	笼	.

我花了好长时间才教会他待在笼子里。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] [fraɪt] ,

The	first	day	I	put	him	in	,	I	was	afraid	he	would	die	of	fright	,
这	第一的	天	我	放	他	在	,	我	曾是	害怕的	他	会	死	的	惊吓	,

第一天把他放进去的时候，我真怕他会吓死。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði][keɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ventʃərd] [ɪn] .

and	I	left	the	cage	on	the	floor	for	two	days	before	he	ventured	in	.
和	我	左边	这	笼	在	这	地面	为了	二	天	前	他	冒险	在	.

我把笼子放在地板上两天，他才敢进去。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

After	he	had	been	going	in	and	out	for	some	time	,	I	closed	the	door	,
后	他	有	到过	去	在	和	出去	为了	一些	时间	,	我	关闭	这	门	,

他进进出出好一会儿之后，我把门关上了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] ,

but	he	was	frightened	quite	as	much	as	at	first	,
但	他	曾是	害怕	相当	作为	很多	作为	在	第一的	,

但他仍然像起初一样感到害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði][keɪdʒ][ðə; ði] rest16

and	he	would	not	go	near	the	cage	the	rest16
和	他	会	不是	去	靠近	这	笼	这	rest16

剩下的时间里，他都不敢靠近笼子。16

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

当日。

['faɪnəli] [aɪ] [traɪd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ][ɑːn][maɪ][læp][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ;

Finally	I	tried	taking	the	cage	on	my	lap	and	shutting	him	in	;
最后	我	尝试	采取	这	笼	在	我的	膝	和	关闭	他	在	;

最后我试着把笼子放在腿上，把他关在里面；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə'freɪd] [ðen] ,

he	did	not	seem	afraid	then	,
他	做过	不是	似乎	害怕的	然后	,

他当时似乎并不害怕。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]

and	soon	he	did	not	mind	being	shut	up	in	the	morning	when	I	was	in	my
和	很快	他	做过	不是	头脑	存在	关闭	向上	在	这	早晨	什么时候	我	曾是	在	我的

['dresɪŋ] - [ruːm] ,

dressing	-	room	,
敷料	-	房间	,

很快，当我在更衣室时，他也不介意早上被关在房间里了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] ['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [swiːt] [wɪl] .

but	he	much	preferred	going	in	and	out	at	his	own	sweet	will	.
但	他	很多	首选	去	在	和	出去	在	他的	自己的	甜的	将要	.

但他更喜欢按照自己的意愿进出。

[ɪf] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] ,

If	I	left	him	shut	up	in	his	cage	and	went	back	to	bed	,
如果	我	左边	他	关闭	向上	在	他的	笼	和	去	后退	到	床	,

如果我把他关在笼子里，然后回去睡觉，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['fræntɪk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][let] [aʊt] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [get][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

he	was	frantic	until	he	was	let	out	,	and	would	then	get	in	bed	with	me
他	曾是	疯狂的	直到	他	曾是	让	出去	,	和	会	然后	得到	在	床	和	我

.

:
.

他直到被放出来之前都焦躁不安，然后就会爬到我的床上和我一起睡。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wiːks] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ˌem 'iː]

For	the	first	two	weeks	he	was	not	happy	if	he	was	not	on	me
为了	这	第一的	二	周	他	曾是	不是	快乐的	如果	他	曾是	不是	在	我

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

头两周，如果他没在我身上，他就会不高兴。

[hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

He	would	stay	in	bed	with	me	for	hours	at	a	time	,
他	会	停留	在	床	和	我	为了	小时	在	一个	时间	,

他会一连几个小时陪我躺在床上，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði]

but	when	he	became	more	accustomed	to	the	house	he	would	play	on	the
但	什么时候	他	成为	更多的	习惯	到	这	房子	他	会	玩	在	这

[flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

floor	with	a	little	piece	of	paper	,
地面	和	一个	小的	片	的	纸	,

但当他逐渐适应了房子之后，他就会拿着一小张纸在地板上玩耍。

['kɑːt(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] [siːdz] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] .

cotton	,	or	a	ribbon	,	and	eat	his	seeds	and	biscuit	.
棉布	,	或者	一个	丝带	,	和	吃	他的	种子	和	饼干	.

棉花或丝带，吃掉他的种子和饼干。

[aɪ] [dres] [maɪ] [her] [haɪ] ,

I	dress	my	hair	high	,
我	裙子	我的	头发	高的	,

我把头发高高梳起，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] - ['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [twɪst] [waɪl]

and	it	was	Little	Billee's	special	delight	to	sit	on	the	top	of	my	twist	while
和	它	曾是	小的	-	特别的	喜	到	坐	在	这	顶部	的	我的	捻	尽管

[aɪ] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [maɪ] [ruːm] .

I	walked	about	my	room	.
我	步行	关于	我的	房间	.

小比莉特别喜欢坐在我的发髻上，看着我在房间里走来走去。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] ,

During	the	first	few	weeks	,
期间	这	第一的	很少	周	,

在最初的几周里，

[ɪf] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

if	I	put	him	on	the	floor	when	he	had	been	in	bed	with	me	,
如果	我	放	他	在	这	地面	什么时候	他	有	到过	在	床	和	我	,

如果我把他从床上放到地板上，而他之前还和我睡在一起，

[hiː; hi] [wʊd] [hɑːp] [bæk] and17

he	would	hop	back	and17
他	会	跳	后退	and17

他会跳回去，然后17

[fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ][bed] , [ænd; ənd][beg][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ,

forth	on	the	rug	in	front	of	my	bed	,	and	beg	to	be	taken	,
前进	在	这	小地毯	在	正面	的	我的	床	,	和	求	到	是	已采取	,

趴到我床前的地毯上，乞求被带走。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ] [streɪt] [ʌp] .

as	he	could	not	fly	straight	up	.
作为	他	可以	不是	飞	直的	向上	.

因为他无法垂直向上飞行。

[aɪ] [wʊd] [pʊt] [daʊn] [maɪ][hænd] , [hiː; hi] [wʊd] [hɑːp][əˈpɑːn][maɪ]['fɪŋgər] ,

I	would	put	down	my	hand	,	he	would	hop	upon	my	finger	,
我	会	放	向下	我的	手	,	他	会	跳	之上	我的	手指	,

我放下手，他就会跳到我的手指上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [biː; bi] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bed] .

and	in	a	second	be	back	inside	the	bed	.
和	在	一个	第二	是	后退	里面	这	床	.

一秒钟后，我就回到床上。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

If	I	was	sitting	in	a	chair	,	and	put	him	down	on	the	floor	,
如果	我	曾是	坐着	在	一个	椅子	,	和	放	他	向下	在	这	地面	,

如果我坐在椅子上，把他放到地板上，

[hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [raɪt] [ʌp][frʌm; frəm][maɪ] [fiːt] [tuː; tə][maɪ] [nek] ,

he	would	climb	right	up	from	my	feet	to	my	neck	,
他	会	爬	正确的	向上	从	我的	脚	到	我的	脖子	,

他会从我的脚一直爬到我的脖子，

[pʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɪl] [ɪn][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [tʃɜːrp] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

put	his	little	bill	in	my	mouth	,	and	chirp	with	glee	.
放	他的	小的	账单	在	我的	嘴	,	和	啁啾	和	高兴	.

他把小嘴放进我嘴里，高兴地叫了起来。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] ,

One	day	he	was	on	the	floor	,	and	did	not	see	me	go	back	to	bed	,
一	天	他	曾是	在	这	地面	,	和	做过	不是	看	我	去	后退	到	床	,

有一天他躺在地板上，没看到我回到床上。

[bʌt; bət] [sɔː] [maɪ] ['ræpər] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'baʊt][ə; eɪ][jɑːrd][frʌm; frəm][maɪ][bed] .

but	saw	my	wrapper	over	a	chair	which	stood	about	a	yard	from	my	bed	.
但	锯	我的	包装纸	超过	一个	椅子	哪个	站立	关于	一个	院子	从	我的	床	.

但我看到我的包装纸放在离我的床大约一码远的一把椅子上。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ,

He	supposed	I	was	inside	of	it	,	but	,
他	据称	我	曾是	里面	的	它	,	但	,

他以为我就在里面，但是，

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [maʊθ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bɪl] ['ɪntuː] ,

when	he	reached	the	top	and	found	no	mouth	to	put	his	bill	into	,
什么时候	他	达到	这	顶部	和	成立	不	嘴	到	放	他的	账单	进入	,

当他爬到顶端却发现没有嘴巴可以放嘴时，

[hiː; hi] [geɪv] ['sevrəl] ['veri] ['mɔːrnf(ə)l] [piːps] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

he	gave	several	very	mournful	peeps	,	but	,	as	soon	as	I	spoke	to	him	,
他	给予	一些	非常	悲哀	人群	,	但	,	作为	很快	作为	我	辐	到	他	,

[hiː; hi] [tʃɜːpt] ,

he	chirped	,
他	啁啾	,

他发出了几声非常哀鸣的呜咽，但是，当我跟他说话时，他立刻就叽叽喳喳地叫了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə][flaɪ]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	it	did	not	take	him	long	to	fly	over	to	me	.
和	它	做过	不是	拿	他	长的	到	飞	超过	到	我	.

他没过多久就飞到我身边了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	next	day	when	I	put	him	down	on	the	floor	,
这	下一个	天	什么时候	我	放	他	向下	在	这	地面	,

第二天我把他放在地板上时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

I	was	anxious	to	see	what	he	would	do	.
我	曾是	焦虑的	到	看	什么	他	会	做	.

我很想看看他会怎么做。

['æftər] ['tiːzɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer]

After	teasing	for	some	time	for	me	to	take	him	,	he	went	to	the	chair
后	戏弄	为了	一些	时间	为了	我	到	拿	他	,	他	去	到	这	椅子

,

,

,

他戏弄了我一会儿，让我带他走，然后才走到椅子旁坐下。

[klaɪmd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['ræpər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] , [ðen] [fluː] over18

climbed	up	on	the	wrapper	until	he	reached	the	top	,	then	flew	over18
攀登	向上	在	这	包装纸	直到	他	达到	这	顶部	,	然后	飞翔	over18

他爬上包装纸，直到到达顶端，然后飞过18英尺高处。

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

大部头书。

['evər] ['æftər] [hiː; hi] [keɪm] [ðæt] [weɪ] [wen] [aɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

Ever	after	he	came	that	way	when	I	refused	to	take	him	.
曾经	后	他	来了	那	方式	什么时候	我	拒绝	到	拿	他	.

自从我拒绝带他走之后，他就一直这样来了。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [left] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] ,

One	day	I	left	Little	Billee	on	the	rug	in	front	of	the	bed	,
一	天	我	左边	小的	比利	在	这	小地毯	在	正面	的	这	床	,

有一天，我把小比莉留在床前的地毯上。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

and	went	into	my	dressing	-	room	.
和	去	进入	我的	敷料	-	房间	.

然后我走进了我的更衣室。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [maɪ] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

While	I	was	gone	,	my	mother	came	in	and	sat	down	.
尽管	我	曾是	已消失	,	我的	母亲	来了	在	和	卫星	向下	.

我不在家的时候，我母亲进来坐下了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

He	was	much	frightened	.
他	曾是	很多	害怕	.

他非常害怕。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ræn] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] ,

Every	time	she	spoke	to	him	,	he	ran	under	the	bed	,
每一个	时间	她	辐	到	他	,	他	跑	在下面	这	床	,

每次她跟他说话，他就躲到床底下。

[stʌk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['væləns] [ænd; ənd] [piːpt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

stuck	his	little	head	out	from	under	the	valance	and	peeped	for	me	to
卡住	他的	小的	头	出去	从	在下面	这	价银	和	偷窥	为了	我	到

[kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

come	to	him	.
来	到	他	.

他从窗帘下面探出小脑袋，叫我过去。

[wen] [aɪ] [spoʊk] , [hiː; hi] ['ænsər] ,

When	I	spoke	,	he	answered	,
什么时候	我	辐	,	他	回答	,

我开口说话时，他回答说：

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][tuː; tə][pæs] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

but	he	was	too	much	afraid	to	pass	mother	to	come	to	me	.
但	他	曾是	也	很多	害怕的	到	经过	母亲	到	来	到	我	.

但他太害怕了，不敢越过母亲来找我。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] ,

When	I	came	out	,
什么时候	我	来了	出去	,

当我出来的时候，

[hiː; hi][ræn] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [fluː] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [tʃer] .

he	ran	quickly	to	me	and	flew	on	to	the	back	of	a	very	low	chair	.
他	跑	迅速地	到	我	和	飞翔	在	到	这	后退	的	一个	非常	低的	椅子	.

他迅速跑到我身边，然后飞快地跳到一张很矮的椅子背上。

[aɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [ʌp][ɑːn][maɪ] [ˈʃoʊldər] , [tʃɜːrp] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

I	bent	down	and	he	flew	up	on	my	shoulder	,	chirping	as	loud	as	he	could
我	弯曲	向下	和	他	飞翔	向上	在	我的	肩膀	,	啁啾声	作为	大声	作为	他	可以

.

:

.

我弯下腰，他就飞到我的肩膀上，大声鸣叫。

[noʊ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [mɔːr] [dʒɔɪ][ɪn] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [ˈmʌðər] .

No	little	child	could	have	shown	more	joy	in	getting	back	to	its	mother	.
不	小的	孩子	可以	有	所示	更多的	喜悦	在	获得	后退	到	它是	母亲	.

没有哪个小孩能比他更高兴回到妈妈身边了。

[aɪ][duː][nɑːt] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmʌðər] ,

I	do	not	suppose	he	remembered	any	other	mother	,
我	做	不是	认为	他	记得	任何	其他	母亲	,

我想他应该不记得还有其他母亲了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɔːl] [ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz][hæv; həv][dʒʌst] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈmʌðərz] [æz; əz][aɪ] .

and	thought	all	little	birds	have	just	such	good	mothers	as	I	.
和	想法	全部	小的	鸟类	有	只是	这样的	好的	母亲们	作为	我	.

我当时想，所有的小鸟都像我一样有这么好的母亲。

TAFFY19

TAFFY19

TAFFY19

TAFFY19

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][bɪg][ˈtaɪgər][kæt] [neɪmd] [ˈtæfi] ,

I	have	a	magnificent	big	tiger	cat	named	Taffy	,
我	有	一个	壮丽	大的	老虎	猫	命名	太妃糖	,

我有一只名叫塔菲的威风凛凛的大虎斑猫，

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈliː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [wiː] [bɜːrd] .

so	I	thought	Little	Billee	would	be	a	very	good	name	for	my	wee	bird	.
所以	我	想法	小的	比利	会	是	一个	非常	好的	姓名	为了	我的	哇	鸟	.

所以我认为“小比莉”这个名字非常适合我的小鸟。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈproʊpriət] [neɪm] , [tuː] ,

It	seemed	a	very	appropriate	name	,	too	,
它	似乎	一个	非常	合适的	姓名	,	也	,

这个名字似乎也非常贴切。

[æz; əz][hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['dresɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd]['mænɪˌkjʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

as	he	spent	a	great	deal	of	his	time	dressing	himself	and	manicuring	his
作为	他	花费	一个	伟大的	交易	的	他的	时间	敷料	他自己	和	修甲	他的

[neɪlz] .

nails	.
指甲	.

因为他把大量时间花在了穿衣打扮和修剪指甲上。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [strʌt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [held] [haɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði]

When	he	would	strut	about	with	his	head	held	high	,	you	could	plainly	see	the
什么时候	他	会	支撑	关于	和	他的	头	握住	高的	,	你	可以	显然	看	这

[lɔːŋ] [koʊt] ,

long	coat	,
长的	外套	,

当他昂首阔步、昂首阔步时，你可以清楚地看到他那件长外套。

[haɪ] ['kɑːlər] , [haɪ] [hæt] , [ænd; ənd] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

high	collar	,	high	hat	,	and	umbrella	,	and	could	easily	imagine	the	original
高的	衣领	,	高的	帽子	,	和	伞	,	和	可以	容易地	想象	这	原来的

['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

Little	Billee	was	before	you	.
小的	比利	曾是	前	你	.

高领、高帽、雨伞，很容易让人联想到原版的 Little Billee 就站在你面前。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ['tæfi] [ænd; ənd][maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] [wʊd] ['nevər] [goʊ] ['wɔːkɪŋ] [ɑːrm]

But	I	am	sorry	to	say	Taffy	and	my	Little	Billee	would	never	go	walking	arm
但	我	是	对不起	到	说	太妃糖	和	我的	小的	比利	会	绝不	去	步行	手臂

[ɪn][ɑːrm] [tə'geðər] .

in	arm	together	.
在	手臂	一起	.

但很遗憾，塔菲和我的小比莉永远不会手挽着手一起散步。

[twaɪs] ['tæfi] [kɔːt] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] ,

Twice	Taffy	caught	Little	Billee	,
两次	太妃糖	捕捉	小的	比利	,

塔菲两次抓住了小比利，

[bʌt; bət][aɪ] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] ,

but	I	rescued	him	from	the	jaws	of	death	before	any	harm	was	done	,
但	我	获救	他	从	这	下颚	的	死亡	前	任何	伤害	曾是	完毕	,

但我及时把他从死神手中救了出来，避免了他受到任何伤害。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [kən'tentɪdli] [tə'geðər] .

and	I	tried	my	best	to	get	them	to	live	contentedly	together	.
和	我	尝试	我的	最好的	到	得到	他们	到	居住	心满意足地	一起	.

我尽了最大努力让他们和睦相处。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

I	would	not	allow	Little	Billee	to	go	out	into	the	hall	,
我	会	不是	允许	小的	比利	到	去	出去	进入	这	大厅	,

我不会让小比莉出去到走廊里去。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [flaɪ] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd][biː; bi] [kɔːt] [baɪ] ['tæfi] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn]

for	fear	he	would	fly	down	-	stairs	and	be	caught	by	Taffy	before	any	one
为了	害怕	他	会	飞	向下	-	楼梯	和	是	捕捉	经过	太妃糖	前	任何	一

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

could	reach	him	.
可以	抵达	他	.

因为他害怕自己会飞下楼，在任何人赶到之前被塔菲抓住。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [rʌg] ,
Before the door into the hall is a small rug ,
前 这 门 进入 这 大厅 是 一个 小的 小地毯 ,

通往大厅的门前铺着一块小地毯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːt] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wʊd] [seɪ] : “ [ˈlɪt(ə)l]
and he thought flying over that a great feat , but when I would say : “ Little
和 他 想法 飞行 超过 那 一个 伟大的 特技 , 但 什么时候 我 会 说 : “ 小的
[bɪˈliː] ,
Billee ,
比利 ,

他觉得飞越那里是一项了不起的壮举，但当我说：“小比利，

[kʌm] [raɪt] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [ˈɪnstəntli] .
come right home , ” he would return instantly .
来 正确的 家 , ” 他 会 返回 即刻 .

“马上回家，”他会立刻回来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] a20
He went to bed at eight o'clock in a20
他 去 到 床 在 八 点钟 在 a20

他晚上八点上床睡觉了。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪt] , [wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈhæŋɪŋ] [ʃelvz] ,
little basket , which I put on the top of some hanging shelves ,
小的 篮子 , 哪个 我 放 在 这 顶部 的 一些 绞刑 货架 ,

我把一个小篮子放在了吊架的顶部，

[soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm] [ˈtæfi] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
so there would be no danger from Taffy in the dark .
所以 那里 会 是 不 危险 从 太妃糖 在 这 黑暗的 .

这样一来，在黑暗中就不会有太妃糖带来的危险。

[ˈtæfi] [slept] [ɑːn] [maɪ] [bed] [ˈevri] [naɪt] ,
Taffy slept on my bed every night ,
太妃糖 睡着了 在 我的 床 每一个 夜晚 ,

塔菲每晚都睡在我的床上。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wen] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈliː] [wʌz; wəz] [ˌɪnˈsaɪd] ,
and very often on the outside when Little Billee was inside ,
和 非常 经常 在 这 外部 什么时候 小的 比利 曾是 里面 ,

而且很多时候，当小比利在屋里的时候，他却在屋外。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [təˈgeðər] .
and it seemed like the lion and the lamb lying down together .
和 它 似乎 喜欢 这 狮子 和 这 羊肉 说谎 向下 一起 .

看起来就像狮子和羔羊躺在一起。

[ˈlɪt(ə)l] [bɪˈliː] [wʊd] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [biː; bi] [kənˈtentɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈsev(ə)n] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði]
Little Billee would usually be contented in his basket until seven o'clock in the
小的 比利 会 通常 是 满足 在 他的 篮子 直到 七 点钟 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

小比利通常会乖乖地待在篮子里，直到早上七点；

[ðen] [aɪˈd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bed] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [wer] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [ˈkwaɪətli] [ɑːn] [maɪ] [ɑːrm]
then I'd take him into the bed with me , where he would lie quietly on my arm
然后 ID 拿 他 进入 这 床 和 我 , 在哪里 他 会 说谎 悄悄 在 我的 手臂
,
,
,

然后我会把他抱到床上，他会安静地躺在我的手臂上。

[nek] , [ɔːr] [pɑːm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɑːt] [ʌp] [æt; ət] [naɪn] .

neck	,	or	palm	until	I	got	up	at	nine	.
脖子	,	或者	棕榈	直到	我	得到	向上	在	九	.

脖子，或者手掌，直到我九点起床。

[hiː; hi] ['nevər] [piːpt] [ən'les] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tʃɜːrp] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ]

He	never	peeped	unless	I	spoke	to	him	,	then	he	would	chirp	away	like	a
他	绝不	偷窥	除非	我	辐	到	他	,	然后	他	会	啁啾	离开	喜欢	一个

['hæpi] [tʃaɪld] .

happy	child	.
快乐的	孩子	.

除非我跟他说话，否则他从来不吭声；一旦我跟他说话，他就会像个快乐的孩子一样叽叽喳喳地叫个不停。

[ɑːn] [faɪn] ['iːvnɪŋz] [aɪ'd] [sɪt] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] ['sev(ə)n] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-]

On	fine	evenings	I'd	sit	before	an	open	window	from	seven	until	eight	o'clock
在	美好的	晚上	ID	坐	前	一个	打开	窗户	从	七	直到	八	点钟

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] [ɑːn] [maɪ] ['fɪŋgər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

with	Little	Billee	on	my	finger	listening	to	the	birds	.
和	小的	比利	在	我的	手指	聆听	到	这	鸟类	.

晴朗的夜晚，我会从七点到八点坐在敞开的窗前，手指上戴着小比利，听鸟儿鸣叫。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sliːpi] , [hiː; hi] [wʊd] [tʌk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,

When	he	became	sleepy	,	he	would	tuck	his	little	head	under	his	wing	,
什么时候	他	成为	困	,	他	会	塞进	他的	小的	头	在下面	他的	翼	,

当他犯困的时候，就会把小脑袋缩到翅膀底下。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [krɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [goʊ] [saʊnd] [ə'sliːp] ;

and	in	a	few	minutes	crawl	into	the	palm	of	my	hand	and	go	sound	asleep	;
和	在	一个	很少	分钟	爬行	进入	这	棕榈	的	我的	手	和	去	声音	睡着了	;

几分钟后，它爬进我的手掌里，沉沉睡去；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .

then	he	would	be	ready	for	his	basket	.
然后	他	会	是	准备好	为了	他的	篮子	.

然后他就可以准备接球了。

[wen] [ðə; ði] [hɑːt] [weɪv] [keɪm] , [aɪ] went21

When	the	hot	wave	came	,	I	went21
什么时候	这	热的	海浪	来了	,	我	went21

热浪来袭时，我去了21

[daʊn] - [sterz] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] .

down	-	stairs	at	seven	o'clock	,	shutting	him	up	in	his	cage	.
向下	-	楼梯	在	七	点钟	,	关闭	他	向上	在	他的	笼	.

七点钟下楼，把他关进笼子里。

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [aɪ] [hæd; həd] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

The	second	night	I	had	hard	work	to	catch	him	.
这	第二	夜晚	我	有	难的	工作	到	抓住	他	.

第二天晚上我费了好大劲才抓住他。

[hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [wen] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	ran	into	the	hall	,	and	would	not	come	when	I	called	to	him	.
他	跑	进入	这	大厅	,	和	会	不是	来	什么时候	我	称为	到	他	.

他跑进了走廊，我叫他的时候他也不肯出来。

[ðə; ði] [θɜːrd] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [dres] , [hiː; hi] ['æktɪd] [laɪk] [mæd] .

The	third	night	,	when	he	saw	me	making	preparations	to	dress	,	he	acted	like	mad	.
这	第三	夜晚	,	什么时候	他	锯	我	制作	准备工作	到	裙子	,	他	行动	喜欢	疯狂的	.

第三天晚上，当他看到我准备穿衣服时，他就像疯了一样。

[hiː; hi] [hɑːpt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] , [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪni] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [flai] [ɑːn] [tuː; tə]

He	hopped	all	around	me	,	put	out	his	tiny	wings	,	and	tried	to	fly	on	to
他	跳跃	全部	大约	我	,	放	出去	他的	微小的	翅膀	,	和	尝试	到	飞	在	到

[ˌem ˈiː] ;

me	;
我	;

他围着我蹦来蹦去，展开他的小翅膀，试图飞到我身上；

[ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [aʊt] .

opened	his	bill	,	but	not	a	sound	came	out	.
打开	他的	账单	,	但	不是	一个	声音	来了	出去	.

他打开钞票，却发不出任何声音。

[æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] , [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ]

As	I	stood	in	front	of	my	dressing	-	table	,	he	flew	to	the	top	of	his	cage
作为	我	站立	在	正面	的	我的	敷料	-	桌子	,	他	飞翔	到	这	顶部	的	他的	笼

,

,
,

我站在梳妆台前，他飞到了笼子顶上。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˌem ˈiː] ,

which	stood	on	the	floor	,	to	the	back	of	a	chair	which	was	near	me	,
哪个	站立	在	这	地面	,	到	这	后退	的	一个	椅子	哪个	曾是	靠近	我	,

它立在地板上，靠着我旁边的一把椅子的靠背。

[ðen] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ˈʃoʊldər] , [tʃɜːrp] [əˈweɪ] [soʊ] [ˈmerəli] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] :

then	up	to	my	shoulder	,	chirping	away	so	merrily	that	I	knew	he	was	saying	:
然后	向上	到	我的	肩膀	,	啁啾声	离开	所以	兴高采烈地	那	我	知道	他	曾是	说	:

然后它飞到我的肩膀上，叽叽喳喳地叫个不停，声音欢快得让我知道它在说什么：

“ [pliːz] [teɪk] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

“	Please	take	me	with	you	.
“	请	拿	我	和	你	.

请带我一起走。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈæftər] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] - [sterz] ,

”	Of	course	,	after	that	,	it	is	needless	to	say	that	I	took	him	down	-	stairs	,
”	的	课程	,	后	那	,	它	是	不必要	到	说	那	我	采取	他	向下	-	楼梯	,

“当然，在那之后，我就把他带下楼了，这自然是毋庸置疑的。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ˈevri] [naɪt] [ˈæftər] , [wer] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] ,

and	he	went	down	every	night	after	,	where	he	remained	until	eight	o'clock	,
和	他	去	向下	每一个	夜晚	后	,	在哪里	他	剩余	直到	八	点钟	,

此后他每晚都下去，一直待到晚上八点。

[ðen] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl]

then	was	put	into	his	basket	,	and	I	heard	no	more	from	him	until
然后	曾是	放	进入	他的	篮子	,	和	我	听到	不	更多的	从	他	直到

[ˈmɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

然后他被放进了篮子里，直到第二天早上我才再次听到他的消息。

[ɑːn] [ˈplez(ə)nt] [ˈmɔːrnɪŋz] [aɪ] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈliː] [sæt] [ɑːn] [maɪ] hand22

On	pleasant	mornings	I	sat	on	the	piazza	,	and	Little	Billee	sat	on	my	hand22
在	令人愉快的	早晨	我	卫星	在	这	广场	,	和	小的	比利	卫星	在	我的	hand22

在晴朗的早晨，我坐在广场上，小比莉坐在我的手上。22

[ɔːr] [pleɪd] [ɪn] [maɪ] [læp] .

or	played	in	my	lap	.
或者	玩	在	我的	膝	.

或者在我腿上玩。

[wen] [aɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] [went] , [tuː] , [ænd; ənd] ['nevər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][flaɪ]

When	I	walked	on	the	sidewalk	Little	Billee	went	,	too	,	and	never	offered	to	fly
什么时候	我	步行	在	这	人行道	小的	比利	去	,	也	,	和	绝不	提供	到	飞

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

当我走在人行道上时，小比莉也跟着走了，她从来没有提出要飞走。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hiː; hi] [held] [ɑːn] [taɪt] .

and	when	the	wind	blew	he	held	on	tight	.
和	什么时候	这	风	吹	他	握住	在	紧的	.

风吹来时，他紧紧抓住不放。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sæŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt]

Sometimes	he	sang	,	and	always	seemed	interested	in	all	that	was	going	on	about
有时	他	唱	,	和	总是	似乎	感兴趣的	在	全部	那	曾是	去	在	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他有时会唱歌，而且似乎总是对周围发生的一切都很感兴趣。

[twaɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [fraɪt] .

Twice	Little	Billee	flew	out	of	my	window	from	fright	.
两次	小的	比利	飞翔	出去	的	我的	窗户	从	惊吓	.

小比莉曾两次被吓得从我的窗户飞出去。

[wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] [wen] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [hæt]

Once	he	was	on	my	shoulder	when	a	very	small	girl	with	a	very	large	hat
一次	他	曾是	在	我的	肩膀	什么时候	一个	非常	小的	女孩	和	一个	非常	大的	帽子

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

came	up	to	him	,
来了	向上	到	他	,

有一次，他正站在我的肩膀上，这时一个戴着大帽子的小女孩走到他跟前。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] .

and	away	he	flew	.
和	离开	他	飞翔	.

于是他飞走了。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fɝːnz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

The	next	time	a	large	bunch	of	ferns	was	brought	to	me	.
这	下一个	时间	一个	大的	束	的	蕨类植物	曾是	带来	到	我	.

下一次，有人送来一大束蕨类植物。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [triː] ,

I	thought	he	would	like	it	and	think	it	a	nice	little	tree	,
我	想法	他	会	喜欢	它	和	思考	它	一个	好的	小的	树	,

我以为他会喜欢，会觉得这是一棵很漂亮的小树。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] .

but	I	was	all	the	tree	he	seemed	to	care	for	.
但	我	曾是	全部	这	树	他	似乎	到	关心	为了	.

但我却是他唯一在乎的那棵树。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi] [fluː] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [held] [ʌp] [ə; eɪ]

He	was	so	frightened	he	flew	on	to	a	chair	,	and	,	as	I	held	up	a
他	曾是	所以	害怕	他	飞翔	在	到	一个	椅子	,	和	,	作为	我	握住	向上	一个

[fɜːrn] ,

fern	,
蕨类	,

他吓得跳到椅子上，而我则举起一盆蕨类植物。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [went] .

out	of	the	window	he	went	.
出去	的	这	窗户	他	去	.

他从窗户跳了出去。

[bəuθ] [taɪmz] [wen] [maɪ] [meɪd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Both	times	when	my	maid	went	to	look	for	him	,
两个都	时代	什么时候	我的	女佣	去	到	看	为了	他	,

我的女佣两次去找他的时候，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [piːpt] , [ðen] [hiː; hi] ['ænsər] ,

she	could	not	find	him	until	she	peeped	,	then	he	answered	,
她	可以	不是	寻找	他	直到	她	偷窥	,	然后	他	回答	,

她一直找不到他，直到她偷偷往外看，他才回答。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] ,

and	she	found	him	sitting	in	the	grass	waiting	to	be	picked	up	,
和	她	成立	他	坐着	在	这	草	等待	到	是	挑选	向上	,

她发现他坐在草地上等人来接他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	he	was	delighted	to	get	back	to	me	.
和	他	曾是	高兴极了	到	得到	后退	到	我	.

他很高兴能回复我。

['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] ['nevər] [went] [tuː; tə] ['eni] one23

Little	Billee	never	went	to	any	one23
小的	比利	绝不	去	到	任何	one23

小比莉从来没去过任何人那里23

[ɪk'sept] [maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk]

except	my	physician	,	and	that	was	when	I	had	had	him	about	a	week
除了	我的	医生	,	和	那	曾是	什么时候	我	有	有	他	关于	一个	星期

.

:
.

除了我的医生，而那时我已经带他大约一周了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɑːpt] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [pɪkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd]

He	went	to	him	,	hopped	all	over	his	shoulder	,	picked	at	his	collar	and
他	去	到	他	,	跳跃	全部	超过	他的	肩膀	,	挑选	在	他的	衣领	和

[taɪ] ,

tie	,
领带	,

他走到他跟前，跳到他肩膀上，扯他的衣领和领带，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['frendli] .

and	was	very	friendly	.
和	曾是	非常	友好的	.

而且非常友善。

['leɪtər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] ['trɪlbi] ,

Later	he	would	not	even	go	to	him	,	and	I	felt	sure	I	was	Trilby	,
之后	他	会	不是	甚至	去	到	他	,	和	我	毛毡	当然	我	曾是	毡帽	,

后来他甚至都不愿意去找他，我确信我就是特里尔比。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [lʌv] .

and	his	only	love	.
和	他的	仅有的	爱	.

以及他唯一的挚爱。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [riːd] [ðɪs] [wɪl] [θɪŋk] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈliː] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪndʒl][bɜːrd][ænd; ənd]

Perhaps	**the**	**children**	**who**	**read**	**this**	**will**	**think**	**Little**	**Billee**	**was**	**an**	**angel**	**bird**	**and**
也许	这	孩子们	WHO	读	这	将要	思考	小的	比利	曾是	一个	天使	鸟	和

[tuː] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

too	**good**	**to**	**live**	**,**
也	好的	到	居住	,

也许读到这个故事的孩子们会认为小比莉是一只天使般的鸟，美好得不该活在这个世上。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [raɪt] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə][daɪ] .

but	**I**	**will**	**say**	**right**	**here**	**he**	**was**	**too**	**bad**	**to**	**die**	**.**
但	我	将要	说	正确的	这里	他	曾是	也	坏的	到	死	.

但我要说的是，他罪孽深重，不该死。

[laɪk] [ɔːl] [braɪt] [ˈtʃɪldrən] , [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɔːti] .

Like	**all**	**bright**	**children**	**,**	**sometimes**	**he**	**was**	**very**	**naughty**	**.**
喜欢	全部	明亮的	孩子们	,	有时	他	曾是	非常	淘气	.

像所有聪明的孩子一样，他有时也很淘气。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

For	**instance**	**,**
为了	实例	,

例如，

[wen] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][laɪ] [ˈkwaɪətli][ɑːn][maɪ][bed] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈliː] [dɪd][nɑːt] ,

when	**I**	**wanted**	**to**	**lie**	**quietly**	**on**	**my**	**bed**	**in**	**the**	**daytime**	**and**	**Little**	**Billee**	**did**	**not**	**,**
什么时候	我	通缉	到	说谎	悄悄	在	我的	床	在	这	白天	和	小的	比利	做过	不是	,

白天我想安静地躺在床上，但小比莉却不想，

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [ˈpɪloʊ] , [ðen] [daʊn]

he	**would**	**play**	**for**	**some**	**time**	**running**	**up**	**on**	**the**	**top**	**of**	**my**	**pillow**	**,**	**then**	**down**
他	会	玩	为了	一些	时间	跑步	向上	在	这	顶部	的	我的	枕头	,	然后	向下

[əˈgen] ,

again	**,**
再次	,

他会玩一会儿，一会儿跑到我的枕头上，然后再跑下来。

[hɑːp][ɑːn][maɪ][ɑːrm] , [ðen] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [maɪ][hænd] ;

hop	**on**	**my**	**arm**	**,**	**then**	**under**	**the**	**sheet**	**until**	**he**	**found**	**my**	**hand**	**;**
跳	在	我的	手臂	,	然后	在下面	这	床单	直到	他	成立	我的	手	;

他跳到我的胳膊上，然后钻到被子底下，直到找到我的手；

[bæk] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈgen] .

back	**he**	**would**	**go**	**and**	**do**	**the**	**same**	**thing**	**over**	**again**	**.**
后退	他	会	去	和	做	这	相同的	事物	超过	再次	.

他会回去重蹈覆辙。

[wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɑːn][maɪ] [tʃɪn] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈveri] [ˈlʌvɪŋ] ,

When	**he**	**became**	**tired**	**of**	**that**	**,**	**he**	**would**	**sit**	**on**	**my**	**chin**	**and**	**be**	**very**	**loving**	**,**
什么时候	他	成为	疲劳的	的	那	,	他	会	坐	在	我的	下巴	和	是	非常	爱	,

当他玩腻了的时候，他会坐在我的下巴上，非常温柔地依偎着我。

[kɪs] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] [tʃɜːrp] [əˈweɪ] .

kiss	**me**	**in**	**the**	**mouth**	**,**	**and**	**chirp**	**away**	**.**
吻	我	在	这	嘴	,	和	啁啾	离开	.

亲吻我的嘴唇，然后叽叽喳喳地叫个不停。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][maɪ] [aɪz] [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , he24

When	**he**	**found**	**I**	**was**	**not**	**going**	**to**	**open**	**my**	**eyes**	**or**	**speak**	**to**	**him**	**,**	**he24**
什么时候	他	成立	我	曾是	不是	去	到	打开	我的	眼睛	或者	说话	到	他	,	he24

当他发现我不打算睁开眼睛也不打算跟他说话时，他24

[wʊd] [pek] [ænd; ənd] [baɪt] [maɪ] [aɪz] , [noʊz] , [ɪrz] , [tʃiːks] , [ænd; ənd] [lɪps] ,

would	peck	and	bite	my	eyes	,	nose	,	ears	,	cheeks	,	and	lips	,
会	啄	和	咬	我的	眼睛	,	鼻子	,	耳朵	,	脸颊	,	和	嘴唇	,

会啄咬我的眼睛、鼻子、耳朵、脸颊和嘴唇，

[ænd; ənd] [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [lʌv] [baɪts] , [ˈiːðər] .

and	I	assure	you	they	were	not	love	bites	,	either	.
和	我	保证	你	他们	是	不是	爱	咬	,	任何一个	.

我向你保证，那绝对不是爱的印记。

[ðen] [əˈgen] , [wen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [maɪ] [ˈʃoʊldər]

Then	again	,	when	he	wanted	to	sit	on	my	shoulder
然后	再次	,	什么时候	他	通缉	到	坐	在	我的	肩膀

还有一次，他想坐在我的肩膀上。

[ænd; ənd] [aɪ] [prɪˈfɜːrd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ɑːn] [maɪ] [hænd] ,

and	I	preferred	he	should	sit	on	my	hand	,
和	我	首选	他	应该	坐	在	我的	手	,

我更希望他能坐在我的手上。

[hiː; hi] [wʊd] [flai] [ʌp] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [baɪt] [hɑːrd] [æt; ət] [maɪ] [hænd] ,

he	would	fly	up	every	time	I	took	him	down	,	and	bite	hard	at	my	hand	,
他	会	飞	向上	每一个	时间	我	采取	他	向下	,	和	咬	难的	在	我的	手	,

每次我把他击倒，他都会飞起来，狠狠地咬我的手。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːrd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪg] [baɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri]

and	,	for	such	a	little	bird	,	he	had	a	very	big	bite	and	a	very
和	,	为了	这样的	一个	小的	鸟	,	他	有	一个	非常	大的	咬	和	一个	非常

[fɪrs] [lʊk] .

fierce	look	.
凶猛的	看	.

而且，虽然体型很小，但它的咬合力很强，眼神也很凶猛。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

He	loved	to	visit	my	mother	in	her	room	,
他	喜爱	到	访问	我的	母亲	在	她	房间	,

他很喜欢去我母亲的房间看她。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈwɔːkɪŋ] [ɔːl] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] ,

and	was	very	happy	walking	all	over	her	and	on	her	head	,
和	曾是	非常	快乐的	步行	全部	超过	她	和	在	她	头	,

它非常高兴地在她身上和头上走来走去，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

but	she	was	never	able	to	touch	him	.
但	她	曾是	绝不	有能力的	到	触碰	他	.

但她始终没能碰上他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔːr; fər] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈkerf(ə)l] [ʃiː; ʃi]

He	seemed	to	have	eyes	all	over	his	head	,	for	,	no	matter	how	careful	she
他	似乎	到	有	眼睛	全部	超过	他的	头	,	为了	,	不	事情	如何	小心	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他似乎长了满脑子的眼睛，因为无论她多么小心谨慎，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɪŋgər] .

he	always	saw	the	finger	.
他	总是	锯	这	手指	.

他总是能看到那根手指。

[hiː; hi] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] ['skwiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər]

He	thoroughly	enjoyed	my	squeezing	him	in	my	hand	,	and	kissing	him	over
他	彻底	享受	我的	挤压	他	在	我的	手	,	和	接吻	他	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

and	over	again	.
和	超过	再次	.

他非常享受我把他捧在手里，一遍又一遍地亲吻他。

[noʊ] [daʊt] , [lɔːŋ] [er] [ðɪs] ,

No	doubt	,	long	ere	this	,
不	怀疑	,	长的	埃雷	这	,

毫无疑问，在此之前很久，

[maɪ] ['riːdɚz] [hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] [wʌz; wəz] ,

my	readers	have	been	wondering	what	kind	of	a	bird	Little	Billee	was	,
我的	读者	有	到过	好奇	什么	种类	的	一个	鸟	小的	比利	曾是	,

我的读者们一直很想知道小比利是什么品种的鸟，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['ænsər] .

but	that	is	a	question	which	has	not	yet	been	answered	.
但	那	是	一个	问题	哪个	有	不是	然而	到过	回答	.

但这个问题目前还没有答案。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] [soʊ] ['dɪrli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [hɪz; ɪz]

But	I	loved	Little	Billee	so	dearly	that	it	made	little	difference	to	me	what	his
但	我	喜爱	小的	比利	所以	亲爱的	那	它	制成	小的	不同之处	到	我	什么	他的

nationality25

nationality25
nationality25

但我太爱小比利了，他的国籍对我来说并不重要。25

[wʌz; wəz] , [ɔːr] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] , [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]

was	,	or	whether	his	ancestors	came	over	in	the	Mayflower	,	fought	in	the
曾是	,	或者	无论	他的	祖先	来了	超过	在	这	五月花号	,	战斗	在	这

[ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

American	Revolution	,
美国人	革命	,

他的祖先是否乘坐“五月花号”来到美洲，是否参加过美国独立战争，这些都不得而知。

[ɔːr] ['weðər] , [laɪk] ['tɑːpsi] , [hiː; hi] “ [dʒʌst] [groʊd] .

or	whether	,	like	Topsy	,	he	“	just	growed	.
或者	无论	,	喜欢	托普西	,	他	“	只是	生长	.

或者，他是否像托普西一样，“只是长大了”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .

”	It	was	amusing	to	see	Little	Billee	the	first	time	he	heard	the	piano	.
”	它	曾是	有趣	到	看	小的	比利	这	第一的	时间	他	听到	这	钢琴	.

“看到小比利第一次听到钢琴声时的反应，真是太有趣了。”

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pleɪd] ,

One	morning	two	friends	came	to	see	me	,	and	,	while	one	of	them	played	,
一	早晨	二	朋友们	来了	到	看	我	,	和	,	尽管	一	的	他们	玩	,

一天早上，两个朋友来看我，其中一个朋友在演奏的时候，

[aɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] ['kʌdld] [ʌp] [ɑːn][maɪ] [nek] .

I	lay	on	the	sofa	with	Little	Billee	cuddled	up	on	my	neck	.
我	躺	在	这	沙发	和	小的	比利	依偎	向上	在	我的	脖子	.

我躺在沙发上，小比莉依偎在我的脖子上。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv]

At	first	he	was	very	much	afraid	,	and	did	not	know	what	to	make	of
在	第一的	他	曾是	非常	很多	害怕的	,	和	做过	不是	知道	什么	到	制作	的

[ðə; ði]['mjuːzɪk] .

the	music	.
这	音乐	.

起初他非常害怕，不知道该如何看待这种音乐。

[suːn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [tʃɑːrmd] , [ænd; ənd] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [nek] [wei] [aʊt] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,

Soon	he	became	charmed	,	and	craned	his	little	neck	way	out	,	opened	his	bill	,
很快	他	成为	迷住了	,	和	起重机	他的	小的	脖子	方式	出去	,	打开	他的	账单	,

他很快就被迷住了，伸长脖子，张开嘴，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] , [ðen] [riːtʃt] [ə'raʊnd] , [kɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

as	if	he	were	drinking	in	the	sound	,	then	reached	around	,	kissed	me	in	the
作为	如果	他	是	喝	在	这	声音	,	然后	达到	大约	,	亲吻	我	在	这

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

他仿佛在聆听这声音，然后伸手吻了我的嘴唇。

['snʌgəld] [daʊn] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

snuggled	down	again	for	a	few	minutes	,	and	repeated	it	as	long	as	she
依偎着	向下	再次	为了	一个	很少	分钟	,	和	重复	它	作为	长的	作为	她

[pleɪd] .

played	.
玩	.

她又依偎着睡了几分钟，只要她还在玩，她就会重复这个过程。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ]

One	morning	I	saw	Little	Billee	lying	on	the	floor	before	an	open	window	with
一	早晨	我	锯	小的	比利	说谎	在	这	地面	前	一个	打开	窗户	和

[hɪz; ɪz] [nek] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪl] [waɪd] ['oʊpən] .

his	neck	stretched	out	and	bill	wide	open	.
他的	脖子	拉伸	出去	和	账单	宽的	打开	.

一天早晨，我看到小比利躺在敞开的窗户前的地板上，脖子伸得老长，嘴巴张得大大的。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]

I	thought	he	was	dying	,	picked	him	up	,	but	found	him	as	lively	as
我	想法	他	曾是	垂死	,	挑选	他	向上	,	但	成立	他	作为	热闹	作为

['evər] .

ever	.
曾经	.

我以为他快不行了，把他抱起来，却发现他依然精神矍铄。

[wen] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn]

When	he	did	the	same	thing	over	again	,	I	understood	he	was	taking	a	sun
什么时候	他	做过	这	相同的	事物	超过	再次	,	我	理解	他	曾是	采取	一个	太阳

[bæθ] , -

bath	,	26
洗澡	,	-

当他再次做同样的动作时，我明白他是在晒日光浴。26

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][hiː; hi] [tʊk] [wʌn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

and	from	then	on	he	took	one	every	morning	.
和	从	然后	在	他	采取	一	每一个	早晨	.

从那以后，他每天早上都服用一片。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [koʊld] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [wɔːk] ,

One	morning	it	was	quite	cold	when	we	came	in	from	our	walk	,
一	早晨	它	曾是	相当	寒冷的	什么时候	我们	来了	在	从	我们的	走	,

一天早晨，我们散步回来时，天气很冷。

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'li:] [ɑ:n][maɪ] [ni:] .

and	I	sat	down	in	front	of	the	fire	with	Little	Billee	on	my	knee	.
和	我	卫星	向下	在	正面	的	这	火	和	小的	比利	在	我的	膝盖	.

我抱着小比莉坐在火炉前。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , ['oʊpən][hɪz; ɪz] [bɪl] ,

It	was	amusing	to	see	him	put	his	head	on	one	side	,	open	his	bill	,
它	曾是	有趣	到	看	他	放	他的	头	在	一	边	,	打开	他的	账单	,

看着他把头歪向一边，打开账单，真是滑稽。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [er] .

and	drink	in	the	warm	air	.
和	喝	在	这	温暖的	空气	.

尽情呼吸温暖的空气。

[fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] [hi:; hi] ['strɔ:ŋli] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['wɔ:tər] [bæθ] ,

For	six	weeks	he	strongly	objected	to	taking	a	water	bath	,
为了	六	周	他	强烈	反对	到	采取	一个	水	洗澡	,

六周以来，他强烈反对洗澡。

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [sə'poʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] [nu:] [best] .

and	I	really	suppose	he	was	too	young	and	knew	best	.
和	我	真的	认为	他	曾是	也	年轻的	和	知道	最好的	.

我真的觉得他当时太年轻，觉得自己最清楚。

[aɪ] [left] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

I	left	a	little	dish	for	several	days	on	the	floor	by	the	side	of	his	cage	,
我	左边	一个	小的	盘子	为了	一些	天	在	这	地面	经过	这	边	的	他的	笼	,

我在他笼子旁边的地板上放了一个小碟子，放了好几天。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

but	he	was	very	careful	not	to	go	near	it	.
但	他	曾是	非常	小心	不是	到	去	靠近	它	.

但他非常小心，没有靠近它。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [aɪ][ɑ:n][maɪ][bed][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɪ'li:] ['pleɪɪŋ]

One	morning	everything	was	very	quiet	,	I	on	my	bed	and	Little	Billee	playing
一	早晨	一切	曾是	非常	安静的	,	我	在	我的	床	和	小的	比利	玩耍

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .

about	the	room	.
关于	这	房间	.

一天早晨，一切都很安静，我躺在床上，小比莉在房间里玩耍。

[su:n] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪʃ] , [lʊkt] [ɪn][ɔ:l] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] , [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn]

Soon	he	went	to	the	dish	,	looked	in	all	four	corners	,	came	back	to	the	first	one
很快	他	去	到	这	盘子	,	看起来	在	全部	四	角落	,	来了	后退	到	这	第一的	一

,

,

他很快走到盘子前，看了看四个角落，然后又回到第一个角落。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ðen] [went] [ðə; ði] [raʊndz] ; [dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] ,

put	his	bill	in	just	a	little	way	,	then	went	the	rounds	;	did	it	all	over	again	,
放	他的	账单	在	只是	一个	小的	方式	,	然后	去	这	回合	;	做过	它	全部	超过	再次	,

他把账单稍微放进去一点，然后绕了一圈；又重复了一遍。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['wɔ:tər] .

putting	his	bill	in	a	little	farther	,	and	shaking	off	the	water	.
推杆	他的	账单	在	一个	小的	更远	,	和	摇晃	离开	这	水	.

他将嘴巴再往里伸了一点，抖掉了上面的水。

['æftər] [dɪ'beɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [hi:; hi][gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] ,

After	debating	a	long	time	,	he	got	on	the	edge	of	the	dish	,
后	辩论	一个	长的	时间	,	他	得到	在	这	边缘	的	这	盘子	,

经过长时间的思考，他走到了盘子的边缘。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] [wet] ,

put	his	head	in	until	it	was	all	wet	,
放	他的	头	在	直到	它	曾是	全部	湿的	,

他把头伸进去，直到头完全湿透为止。

[ðen] [skru:d] [ʌp] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] he27

then	screwed	up	all	his	courage	and	in	he27
然后	螺丝	向上	全部	他的	勇气	和	在	he27

然后他彻底丧失了勇气，在he27

[went] .

went	.
去	.

去了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][droʊl]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [æz; əz][hi:; hi] [kʌt] ,

Such	a	droll	little	figure	as	he	cut	,
这样的	一个	滑稽	小的	数字	作为	他	切	,

他剪纸时的样子真是滑稽可笑。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd] [hed] [held] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get]

standing	there	with	his	body	and	head	held	as	high	as	he	could	get
常设	那里	和	他的	身体	和	头	握住	作为	高的	作为	他	可以	得到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他站在那里，昂着头，身体也尽可能地高高抬起。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [aʊt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:][nekst] .

his	wings	out	just	a	little	,	not	knowing	what	to	do	next	.
他的	翅膀	出去	只是	一个	小的	,	不是	会心	什么	到	做	下一个	.

他微微张开双翼，不知下一步该做什么。

[ɔ:l] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tɪmɪd] [tʃaɪld] ['goʊɪŋ] [ɪn] ['weɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]

All	I	could	think	of	was	a	very	timid	child	going	in	wading	for	the	first	time
全部	我	可以	思考	的	曾是	一个	非常	胆小	孩子	去	在	涉水	为了	这	第一的	时间

,

,

,

我当时满脑子想的都是一个非常胆怯的孩子第一次涉水而行的画面。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , [θɪn] [legz] , ['veri] [ʃɔ:rt] [frɑ:k] , [ænd; ənd][ɑ:rmz][ə'kɪmboʊ] .

with	long	,	thin	legs	,	very	short	frock	,	and	arms	akimbo	.
和	长的	,	薄的	腿	,	非常	短的	连衣裙	,	和	武器	叉腰	.

她有着修长的双腿、非常短的裙子，双臂叉开。

[hɪz; ɪz] [fɪr] [su:n] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [laɪk] [æn; ən][oʊld]['steɪdʒər] .

His	fear	soon	left	him	,	and	he	was	bathing	like	an	old	stager	.
他的	害怕	很快	左边	他	,	和	他	曾是	洗澡	喜欢	一个	老的	舞台	.

他的恐惧很快消失了，他像个老练的演员一样洗澡。

[wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi][gɑ:t][aʊt] , [geɪv] [hɪm'self] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [gʊd] ['ʃeɪks] ,

When	he	finished	,	he	got	out	,	gave	himself	two	or	three	good	shakes	,
什么时候	他	完成的	,	他	得到	出去	,	给予	他自己	二	或者	三	好的	奶昔	,

他完事后，下了车，使劲抖了抖身子。

[ðen] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

then	came	over	to	the	bed	,	and	asked	me	to	take	him	.
然后	来了	超过	到	这	床	,	和	问	我	到	拿	他	.

然后他走到床边，让我把他抱走。

[aɪ][dɪd][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt][suːt][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

I	did	him	up	in	my	handkerchief	,	but	that	did	not	suit	him	at	all	.
我	做过	他	向上	在	我的	手帕	,	但	那	做过	不是	套装	他	在	全部	.

我用手帕给他做了个简单的打扮，但他一点也不领情。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ][let][hɪm; ɪm][get][ɑːn][maɪ] [ber] [nek] ,

I	could	not	do	anything	with	him	until	I	let	him	get	on	my	bare	neck	,
我	可以	不是	做	任何事物	和	他	直到	我	让	他	得到	在	我的	裸	脖子	,

直到我让他趴到我裸露的脖子上，我才对他有所作为。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [dres] .

and	covered	him	with	the	trimming	of	my	dress	.
和	涵盖	他	和	这	修剪	的	我的	裙子	.

我用裙子的边角料盖住了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['soʊkɪŋ] [wet] , [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [tʃɪl] .

He	was	soaking	wet	,	and	shivering	like	a	person	having	a	hard	chill	.
他	曾是	浸泡	湿的	,	和	瑟瑟发抖	喜欢	一个	人	拥有	一个	难的	寒意	.

他浑身湿透，冷得直哆嗦，像得了重感冒一样。

[hiː; hi] [kept] ['veri] [stɪl] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər][draɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [drest] .

He	kept	very	still	until	his	feathers	were	dry	enough	to	be	dressed	.
他	保留	非常	仍然	直到	他的	羽毛	是	干燥	足够的	到	是	穿着	.

他一动不动地待着，直到羽毛干透可以穿衣服为止。

[sʌtʃ] ['ʃeɪkɪŋ] , ['dresɪŋ] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [priŋkɪŋ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] .

Such	shaking	,	dressing	of	feathers	,	and	prinking	I	never	saw	.
这样的	摇晃	,	敷料	的	羽毛	,	和	洒水	我	绝不	锯	.

我从未见过这样的抖毛、整理羽毛和打扮。

[wen] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['nesəld] down28

When	his	toilet	was	made	to	suit	him	,	he	nestled	down28
什么时候	他的	洗手间	曾是	制成	到	套装	他	,	他	依偎	down28

当他的厕所按照他的需求定制好后，他就安顿下来了。28

['ʌndər] [maɪ] [tʃɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [slept] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

under	my	chin	,	and	we	both	slept	for	an	hour	.
在下面	我的	下巴	,	和	我们	两个都	睡着了	为了	一个	小时	.

我把他抱在下巴底下，我们俩睡了一个小时。

['evri] [deɪ] [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [pər'fɔːrməns] ['æftər][ðə; ði] [bæθ] .

Every	day	we	went	through	the	same	performance	after	the	bath	.
每一个	天	我们	去	通过	这	相同的	表现	后	这	洗澡	.

每天洗完澡后，我们都要重复同样的流程。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

One	day	I	wanted	to	do	something	in	my	dressing	-	room	,
一	天	我	通缉	到	做	某物	在	我的	敷料	-	房间	,

有一天，我想在我的更衣室里做点什么，

[soʊ] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bæθ] [ænd; ənd][draɪ] [hɪm'self] .

so	thought	Little	Billee	could	take	his	bath	and	dry	himself	.
所以	想法	小的	比利	可以	拿	他的	洗澡	和	干燥	他自己	.

于是小比利就想着可以洗个澡，然后把自己擦干。

[suːn] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɪr] ['veri] ['mɔːrnf(ə)l] [piːps] , [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː]

Soon	I	began	to	hear	very	mournful	peeps	,	and	I	came	out	to	find	Little	Billee
很快	我	开始	到	听到	非常	悲哀	人群	,	和	我	来了	出去	到	寻找	小的	比利

,

,

,

很快我听到非常哀伤的唧唧声，我出去一看，发现是小比莉。

['soʊkɪŋ] [wet] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [maɪ] [bed] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

soaking	wet	,	standing	in	front	of	my	bed	,	thinking	I	was	there	,
浸泡	湿的	,	常设	在	正面	的	我的	床	,	思维	我	曾是	那里	,

浑身湿透，站在床前，以为自己真的在那里。

[ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

and	teasing	for	me	to	take	him	.
和	戏弄	为了	我	到	拿	他	.

他戏弄我，让我带走他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] ['pliːdɪŋ] , [soʊ] [tuː; tə] [bed] [wiː; wi] [went] .

Of	course	I	could	not	resist	such	pleading	,	so	to	bed	we	went	.
的	课程	我	可以	不是	抵抗	这样的	恳求	,	所以	到	床	我们	去	.

我当然无法拒绝这样的恳求，所以我们就上床睡觉了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [kəm'pliːtli] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd]

I	know	I	completely	spoiled	him	,	but	he	was	such	a	dear	no	one	could
我	知道	我	完全地	被宠坏了	他	,	但	他	曾是	这样的	一个	亲爱的	不	一	可以

[help] [ˌaɪ 'tiː] .

help	it	.
帮助	它	.

我知道我把他宠坏了，但他太可爱了，谁也没办法。

['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [maɪ] ['raɪtɪŋ] ,

Little	Billee	always	took	a	great	interest	in	my	writing	,
小的	比利	总是	采取	一个	伟大的	兴趣	在	我的	写作	,

小比莉一直对我的写作很感兴趣，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [desk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] ,

and	when	I	would	sit	down	to	my	desk	he	was	always	on	my	shoulder	,
和	什么时候	我	会	坐	向下	到	我的	桌子	他	曾是	总是	在	我的	肩膀	,

当我坐在办公桌前时，他总是趴在我的肩膀上。

[ɑːrm] , [ɔːr] [hænd] .

arm	,	or	hand	.
手臂	,	或者	手	.

手臂或手。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [tuː; tə] [sɪt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maɪ] [left] [hænd] [bɪ'twiːn] [maɪ] [fɜːrst] ['fɪŋgər] [ænd; ənd]

His	favourite	place	to	sit	was	on	my	left	hand	between	my	first	finger	and
他的	最喜欢的	地方	到	坐	曾是	在	我的	左边	手	之间	我的	第一的	手指	和

[θʌm] ,

thumb	,
拇指	,

他最喜欢待在我左手食指和拇指之间。

[æz; əz] [ðeɪ] [held] [maɪ] [pɔːrt'foʊlioʊ] [ɑːn] [maɪ] [læp] , [ænd; ənd] [pek] [æt; ət] [maɪ] ['peɪpər] [ænd; ənd] [pen] .

as	they	held	my	portfolio	on	my	lap	,	and	peck	at	my	paper	and	pen	.
作为	他们	握住	我的	文件夹	在	我的	膝	,	和	啄	在	我的	纸	和	笔	.

他们把我的作品集放在我的腿上，啄我的纸笔。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] the29

One	day	he	took	the29
一	天	他	采取	the29

有一天他拿走了29

[pen] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪŋk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [ðen] [θruː] [ðə; ði] [ɪŋk] [ɔːl] ['oʊvər] [maɪ] ['peɪpər] .

pen	full	of	ink	into	his	bill	,	then	threw	the	ink	all	over	my	paper	.
笔	满的	的	墨水	进入	他的	账单	,	然后	扔	这	墨水	全部	超过	我的	纸	.

他将一支蘸满墨水的钢笔插进账单里，然后把墨水泼到我的纸上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] [fʌn] , [tuː] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] ,

He	had	great	fun	,	too	,	in	taking	the	paper	off	from	the	bottom	of	his	cage	,
他	有	伟大的	乐趣	,	也	,	在	采取	这	纸	离开	从	这	底部	的	他的	笼	,

他也很享受把笼子底部的纸扯下来的过程。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	carrying	it	all	about	the	room	,
和	携带	它	全部	关于	这	房间	,

然后把它搬到房间各处，

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

and	would	take	it	out	as	fast	as	I	put	it	in	.
和	会	拿	它	出去	作为	快速地	作为	我	放	它	在	.

我放进去的速度，他就会立刻把它拿出来。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] , [tʊk] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,

One	day	he	went	into	his	cage	,	took	the	farthest	corner	of	the	paper	in	his	bill	,
一	天	他	去	进入	他的	笼	,	采取	这	最远	角落	的	这	纸	在	他的	账单	,

有一天，他走进笼子，用嘴叼起纸的最远一角，

[bækt] [aʊt] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

backed	out	,	bringing	the	paper	over	his	head	until	it	was	all	on	the	floor	,
支持的	出去	,	带来	这	纸	超过	他的	头	直到	它	曾是	全部	在	这	地面	,

他往后退了几步，把纸举过头顶，直到纸张全部掉在地上。

[ðen] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] , [tʊk] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,

then	went	over	to	the	opposite	corner	,	took	that	in	his	bill	,
然后	去	超过	到	这	对面的	角落	,	采取	那	在	他的	账单	,

然后走到对面的角落，把那东西记在了账上。

[bækt] [ɔːf] [ðə; ði] ['peɪpər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,

backed	off	the	paper	until	he	came	to	the	end	,
支持的	离开	这	纸	直到	他	来了	到	这	结尾	,

他退后几步，直到走到纸的尽头。

[ðen] [went] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔːr; fər] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

then	went	around	in	a	circle	like	the	wind	for	perhaps	a	dozen	times	,
然后	去	大约	在	一个	圆圈	喜欢	这	风	为了	也许	一个	打	时代	,

然后像风一样绕着圈子转了大概十几圈。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peɪpər] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [aʊt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪl] .

with	the	paper	perfectly	straight	out	just	like	a	sail	.
和	这	纸	完美	直的	出去	只是	喜欢	一个	帆	.

纸张笔直地展开，就像一张帆。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['peɪpər] [bæk] ;

After	a	few	moments	I	put	the	paper	back	;
后	一个	很少	时刻	我	放	这	纸	后退	;

过了一会儿，我把纸放了回去；

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

he	took	it	right	out	in	the	same	way	,	and	did	it	all	over	again	.
他	采取	它	正确的	出去	在	这	相同的	方式	,	和	做过	它	全部	超过	再次	.

他用同样的方法把它取了出来，然后又重复了一遍。

[ə'nʌðər] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][pʊt] [daʊn] [maɪ][hænd] ,

Another	day	he	would	not	come	to	me	when	I	put	down	my	hand	,
其他	天	他	会	不是	来	到	我	什么时候	我	放	向下	我的	手	,

又有一天，我把手放下来，他却没有过来。

[bʌt; bət][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

but	ran	across	the	room	.
但	跑	穿过	这	房间	.

但他却跑过了房间。

['æftər] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][maɪnd] , [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [sed] : “ [bɪ'liː]

After	trying	for	some	time	to	make	him	mind	,	I	got	up	and	said	:	“	Billee
后	尝试	为了	一些	时间	到	制作	他	头脑	,	我	得到	向上	和	说	:	“	比利

,

,

,

我尝试了好一会儿才让他下定决心，于是我站起来说：“比利，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

I	am	going	away	and	leave	you	,	”	and	started	out	into	the	hall	.
我	是	去	离开	和	离开	你	,	”	和	开始	出去	进入	这	大厅	.

“我要走了，离开你们了，”说完，他便走出了走廊。

He30

He30

He30

氦30

[keɪm] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] ,

came	chasing	after	me	,
来了	追逐	后	我	,

追着我来了，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv]

and	after	that	would	always	do	it	when	I	told	him	I	was	going	to	leave
和	后	那	会	总是	做	它	什么时候	我	讲述	他	我	曾是	去	到	离开

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

之后每次我告诉他我要离开他时，他都会这样做。

[ɪf] [aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] ,

If	I	went	out	of	my	room	and	told	him	he	must	not	go	,
如果	我	去	出去	的	我的	房间	和	讲述	他	他	必须	不是	去	,

如果我走出房间告诉他他不能去，

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

he	would	sit	on	a	chair	by	an	open	window	,
他	会	坐	在	一个	椅子	经过	一个	打开	窗户	,

他会坐在敞开的窗边的椅子上，

[ɔːr] [pleɪ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ,

or	play	about	on	the	floor	for	an	hour	,
或者	玩	关于	在	这	地面	为了	一个	小时	,

或者在地板上玩耍一个小时，

[ænd; ənd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔ:r]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

and	never	think	of	flying	out	of	the	window	or	going	out	of	the	door	.
和	绝不	思考	的	飞行	出去	的	这	窗户	或者	去	出去	的	这	门	.

千万不要想着从窗户飞出去或者从门出去。

[aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ] ['tæfi] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɪ'li:] .

I	succeeded	far	beyond	my	expectations	with	Taffy	and	Little	Billee	.
我	成功了	远的	超过	我的	期望	和	太妃糖	和	小的	比利	.

Taffy 和 Little Billee 的成功远远超出了我的预期。

[ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt][ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] ['tæfi] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [sprɪŋ]

It	hurt	me	very	much	to	be	obliged	to	punish	Taffy	when	he	would	spring
它	伤害	我	非常	很多	到	是	有义务	到	惩治	太妃糖	什么时候	他	会	春天

[æt; ət] ['lɪt(ə)l] [bɪ'li:] ,

at	Little	Billee	,
在	小的	比利	,

每次塔菲扑向小比利时，我不得不惩罚他，这让我非常难过。

[æz; əz] ['tæfi] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] ;

as	Taffy	and	I	had	been	devoted	to	each	other	for	two	years	;
作为	太妃糖	和	我	有	到过	奉献	到	每个	其他	为了	二	年	;

我和塔菲已经相爱两年了；

[stɪl] [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɪl] [maɪ]['beɪbi][bɜ:rd] .

still	I	did	not	want	him	to	kill	my	baby	bird	.
仍然	我	做过	不是	想	他	到	杀	我的	婴儿	鸟	.

但我不想让他杀死我的小鸟。

[wʌn] [deɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'li:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [ni:] ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]

One	day	Little	Billee	was	sitting	on	my	knee	dressing	his	feathers	and	going
一	天	小的	比利	曾是	坐着	在	我的	膝盖	敷料	他的	羽毛	和	去

[θru:] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['æntɪks] ,

through	all	sorts	of	antics	,
通过	全部	排序	的	滑稽动作	,

有一天，小比利坐在我的膝盖上，一边整理羽毛一边做出各种滑稽的动作。

[waɪl] ['tæfi] [sæt][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪz] .

while	Taffy	sat	a	few	feet	away	,	gazing	at	him	with	longing	eyes	.
尽管	太妃糖	卫星	一个	很少	脚	离开	,	凝视	在	他	和	渴望	眼睛	.

塔菲坐在几英尺外，用渴望的眼神凝视着他。

[aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪ] [meɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] ['tæfi] [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] ,

I	called	to	my	maid	to	bring	Taffy	and	hold	him	on	her	lap	,
我	称为	到	我的	女佣	到	带来	太妃糖	和	抓住	他	在	她	膝	,

我叫女佣把塔菲抱过来，放在她腿上。

[ænd; ənd] [ðen] [let] ['lɪt(ə)l] [bɪ'li:] [pek] [ænd; ənd] [baɪt] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] , [ɪrz] , [ænd; ənd] [noʊz] ,

and	then	let	Little	Billee	peck	and	bite	his	paws	,	ears	,	and	nose	,
和	然后	让	小的	比利	啄	和	咬	他的	爪子	,	耳朵	,	和	鼻子	,

然后让小比利啄咬他的爪子、耳朵和鼻子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪʃt] [kæt][aɪ] ['nevər] [sɔ:] .

and	a	more	astonished	cat	I	never	saw	.
和	一个	更多的	惊讶	猫	我	绝不	锯	.

还有一只我从未见过的更加惊讶的猫。

['æftər][wi:; wi][let] ['tæfi] [goʊ] , he31

After	we	let	Taffy	go	,	he31
后	我们	让	太妃糖	去	,	he31

我们放走塔菲之后，他31

[wʌz; wəz] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['selər] [sterz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][dɪ'dʒektɪd] [weɪ] ,

was	found	sitting	on	the	cellar	stairs	in	a	most	dejected	way	,
曾是	成立	坐着	在	这	地窖	楼梯	在	一个	最多	垂头丧气	方式	,

人们发现他沮丧地坐在地窖的台阶上。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɔː] .

rubbing	his	nose	with	his	paw	.
擦	他的	鼻子	和	他的	爪子	.

他用爪子蹭了蹭鼻子。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [wiː; wi] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

For	several	days	we	did	the	same	thing	,
为了	一些	天	我们	做过	这	相同的	事物	,

我们连续几天都做了同样的事情。

[ʌn'tɪl] ['tæfi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] .

until	Taffy	was	afraid	at	the	sight	of	Little	Billee	.
直到	太妃糖	曾是	害怕的	在	这	视线	的	小的	比利	.

直到塔菲看到小比利时感到害怕。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['tæfi] [keɪm] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn] [maɪ] [ɑːrm] ,

One	morning	Taffy	came	to	bed	with	me	,	and	lay	on	my	arm	,
一	早晨	太妃糖	来了	到	床	和	我	,	和	躺	在	我的	手臂	,

一天早上，塔菲来到我的床上，躺在我的胳膊上。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] [sæt] [ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] .

while	Little	Billee	sat	on	my	shoulder	.
尽管	小的	比利	卫星	在	我的	肩膀	.

小比莉坐在我的肩膀上。

[suːn] ['tæfi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn] [maɪ] [tʃɪn] ,

Soon	Taffy	put	his	chin	on	my	chin	,
很快	太妃糖	放	他的	下巴	在	我的	下巴	,

很快，塔菲就把下巴放在了我的下巴上。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪ] [tʃiːk] .

and	Little	Billee	came	and	sat	close	to	my	cheek	.
和	小的	比利	来了	和	卫星	关闭	到	我的	脸颊	.

小比莉走过来，坐在我的脸颊边。

['faɪnəli] ['tæfi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['sliːpi] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [went] [fæst] [ə'sliːp] ,

Finally	Taffy	became	so	sleepy	,	he	turned	over	,	went	fast	asleep	,
最后	太妃糖	成为	所以	困	,	他	转向	超过	,	去	快速地	睡着了	,

最后，塔菲困得不行，翻了个身，很快就睡着了。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] [hɑːpt] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [leɪ] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər]

and	Little	Billee	hopped	down	on	his	back	,	and	we	lay	that	way	for
和	小的	比利	跳跃	向下	在	他的	后退	,	和	我们	躺	那	方式	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

小比利跳到他背上，我们就那样躺了一会儿。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] ['æftər] [ðæt] ['tæfi] [wʊd] [laɪ] [ɑːn] [maɪ] [læp] ,

Almost	every	day	after	that	Taffy	would	lie	on	my	lap	,
几乎	每一个	天	后	那	太妃糖	会	说谎	在	我的	膝	,

此后几乎每天都，塔菲都会躺在我的腿上。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɪ'li:] [wʊd] [sɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [bæk] , [ɔ:r][ɑ:n][maɪ] [ni:] , [ænd; ənd] [dres] [hɪz; ɪz]

and	Little	Billee	would	sit	on	his	head	,	back	,	or	on	my	knee	,	and	dress	his
和	小的	比利	会	坐	在	他的	头	,	后退	,	或者	在	我的	膝盖	,	和	裙子	他的

['fɛðɝz] .

feathers	.
羽毛	.

小比利会坐在他的头上、背上或我的膝盖上，帮他整理羽毛。

[wʌn] [deɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'li:] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rtnəns] , [waɪl] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][bəuθ][ɑ:n][maɪ][læp]

One	day	Little	Billee	had	the	impertinence	,	while	I	had	them	both	on	my	lap
一	天	小的	比利	有	这	无礼	,	尽管	我	有	他们	两个都	在	我的	膝

,

,

,

有一天，小比莉竟然无礼地和我同坐一个孩子，当时我正抱着她们俩。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [pek] ['tæfi] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

to	reach	out	and	peck	Taffy	in	the	eye	.
到	抵达	出去	和	啄	太妃糖	在	这	眼睛	.

伸手去啄一下塔菲的眼睛。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['tæfi] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ,

That	was	a	little	more	than	Taffy	could	endure	,
那	曾是	一个	小的	更多的	比	太妃糖	可以	忍受	,

这有点超出塔菲的承受范围了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɔ:] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	he	reached	out	his	paw	and	struck	at	him	.
和	他	达到	出去	他的	爪子	和	击	在	他	.

他伸出爪子打了他一下。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get] ['lɪt(ə)l] [bɪ'li:] [tu:; tə][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [wi:k] , -

I	could	not	get	Little	Billee	to	go	near	him	for	over	a	week	,	32
我	可以	不是	得到	小的	比利	到	去	靠近	他	为了	超过	一个	星期	,	-

我整整一个多星期都没办法让小比利靠近他，32

[wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [gʊd] [frendz] [ə'gen] .

when	they	became	very	good	friends	again	.
什么时候	他们	成为	非常	好的	朋友们	再次	.

他们又重新成为了非常好的朋友。

['lɪt(ə)l] [bɪ'li:] [ɪn'dʒɔɪd] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [tu:; tə] [si:] ['vɪzɪtər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv]

Little	Billee	enjoyed	going	down	into	the	parlours	to	see	visitors	,	but	he	gave
小的	比利	享受	去	向下	进入	这	客厅	到	看	访客	,	但	他	给予

[ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

them	to	understand	,
他们	到	理解	,

小比利喜欢到客厅里去看望客人，但他会让他们明白，

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] , [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [bʌt; bət][nɑ:t] [tʌtʃ] .

the	first	thing	,	they	might	look	but	not	touch	.
这	第一的	事物	,	他们	可能	看	但	不是	触碰	.

他们可能只会看，不会碰。

[hi:; hi] [wʊd] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm][baɪ] ['hɑ:pɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ˌem 'i:] , ['kɪsɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,

He	would	entertain	them	by	hopping	all	over	me	,	kissing	me	in	the	mouth	,
他	会	招待	他们	经过	跳跃	全部	超过	我	,	接吻	我	在	这	嘴	,

他会跳到我身上，亲吻我的嘴，以此来逗他们开心。

[ænd; ənd] [tʃɜ:rp] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	chirping	at	the	top	of	his	voice	.
和	啁啾声	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

他扯着嗓子叽叽喳喳地说个不停。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][get][dɑːrk] ,

When	it	began	to	get	dark	,
什么时候	它	开始	到	得到	黑暗的	,

天色渐暗时，

['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɔːf][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Little	Billee	did	not	want	to	be	off	from	me	a	minute	.
小的	比利	做过	不是	想	到	是	离开	从	我	一个	分钟	.

小比莉一刻也不想离开我。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

If	I	had	him	down	-	stairs	,	and	put	him	on	the	floor	,
如果	我	有	他	向下	-	楼梯	,	和	放	他	在	这	地面	,

如果我把他带到楼下，放在地板上，

[hiː; hi] [wʊd] [hɑːp][ænd; ənd][flaɪ]['æftər][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .

he	would	hop	and	fly	after	me	from	room	to	room	.
他	会	跳	和	飞	后	我	从	房间	到	房间	.

他会蹦蹦跳跳地跟着我从一个房间飞到另一个房间。

[wʌns] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] ['pɑːrlər] [ɑːn][ə; eɪ][plænt] - [dʒɑːr] ,

Once	I	left	him	in	the	front	parlour	on	a	plant	-	jar	,
一次	我	左边	他	在	这	正面	客厅	在	一个	植物	-	罐	,

我曾把他放在前厅的一个花盆里，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

and	went	into	the	dining	-	room	and	was	gone	some	little	time	.
和	去	进入	这	用餐	-	房间	和	曾是	已消失	一些	小的	时间	.

然后走进餐厅，过了一会儿就离开了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

When	I	came	back	there	was	no	Little	Billee	to	be	found	.
什么时候	我	来了	后退	那里	曾是	不	小的	比利	到	是	成立	.

我回来的时候，小比利已经不见了。

[aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [piːpt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][æn; ən]

I	called	him	by	name	and	peeped	to	him	,	but	I	could	not	get	an
我	称为	他	经过	姓名	和	偷窥	到	他	,	但	我	可以	不是	得到	一个

['ænsər] .

answer	.
回答	.

我喊了他的名字，也偷偷地看着他，但是没有回应。

[æz; əz][aɪ] [went] [ʌp] - [sterz] , [aɪ] [kɔːld] : “ [wer] [ɪz][maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] ?

As	I	went	up	-	stairs	,	I	called	:	“	Where	is	my	Little	Billee	?
作为	我	去	向上	-	楼梯	,	我	称为	:	“	在哪里	是	我的	小的	比利	?

我上楼时喊道：“我的小比莉在哪里？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : “ [tʃɜːrp] , [tʃɜːrp] , [tʃɜːrp] , ” [ænd; ənd][aɪ] found33

”	And	he	said	:	“	Chirp	,	chirp	,	chirp	,	”	and	I	found33
”	和	他	说	:	“	啁啾	,	啁啾	,	啁啾	,	”	和	我	found33

他说：“叽叽喳喳，叽叽喳喳，”然后我发现33

[hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [ruːm] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːdz] [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

him	in	my	room	eating	his	seeds	and	as	happy	as	possible	.
他	在	我的	房间	吃	他的	种子	和	作为	快乐的	作为	可能的	.

他在我的房间里吃着他的种子，看起来无比开心。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [wen'evər] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ʌp] -

From	then	on	,	whenever	he	became	tired	of	the	parlours	,	he	would	go	up	-
从	然后	在	,	每当	他	成为	疲劳的	的	这	客厅	,	他	会	去	向上	-

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

从那以后，每当他厌倦了客厅，就会上楼去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [ruːm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

for	he	seemed	to	think	my	room	his	home	.
为了	他	似乎	到	思考	我的	房间	他的	家	.

因为他似乎把我的房间当成了他的家。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [went] .

One	day	I	watched	him	to	see	how	he	went	.
一	天	我	观看	他	到	看	如何	他	去	.

有一天，我观察他的情况。

[hiː; hi] [hɑːpt] [frʌm; frəm] [step] [tuː; tə] [step] .

He	hopped	from	step	to	step	.
他	跳跃	从	步	到	步	.

他从一级台阶跳到另一级台阶。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] ,

When	he	reached	the	top	,
什么时候	他	达到	这	顶部	,

当他到达顶峰时，

[hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

he	flew	into	my	room	and	lighted	on	the	top	of	his	cage	.
他	飞翔	进入	我的	房间	和	照明	在	这	顶部	的	他的	笼	.

他飞进我的房间，落在了他的笼子顶上。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , ['laɪɪŋ] [flæt] [daʊn] ,

Sometimes	he	waited	for	me	at	the	top	of	the	stairs	,	lying	flat	down	,
有时	他	等待	为了	我	在	这	顶部	的	这	楼梯	,	说谎	平坦的	向下	,

有时他会平躺在楼梯顶上等我，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [dʌz] [hɪz; ɪz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .

putting	his	head	out	just	as	a	dog	does	his	between	his	paws	.
推杆	他的	头	出去	只是	作为	一个	狗	做	他的	之间	他的	爪子	.

他把头伸出来，就像狗把头伸到爪子中间一样。

['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌlər] - [blaɪnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['noʊtɪst] ['evri] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

Little	Billee	certainly	was	not	colour	-	blind	,	for	he	noticed	every	little	change	in
小的	比利	当然	曾是	不是	颜色	-	瞎的	,	为了	他	注意到	每一个	小的	改变	在

[maɪ] [dres] ,

my	dress	,
我的	裙子	,

小比利肯定不是色盲，因为他注意到了我衣服上的每一个细微变化。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [slaɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

no	matter	how	slight	it	was	.
不	事情	如何	轻微	它	曾是	.

无论它多么轻微。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wiːks] [ɪn]['oʊnli][maɪ][roʊb][diː][nwiː][ænd; ənd] ['ræpər] .

He	had	seen	me	for	weeks	in	only	my	robe	de	nuit	and	wrapper	.
他	有	已见	我	为了	周	在	仅有的	我的	长袍	德	夜晚	和	包装纸	.

几个星期以来，他一直看到我只穿着睡袍和裹身裙。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɪtiəbl] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [gaʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt]

It	was	pitiable	to	see	him	the	first	time	he	saw	me	gowned	in	a	white
它	曾是	可怜的	到	看	他	这	第一的	时间	他	锯	我	身着礼服	在	一个	白色的

[skɜːrt][ænd; ənd] [bluː] [weɪst] .

skirt	and	blue	waist	.
裙子	和	蓝色的	腰部	.

他第一次看到我穿着白色裙子和蓝色腰带时，觉得很可怜。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdresɪŋ] ,

I	had	to	lie	down	when	I	had	finished	dressing	,
我	有	到	说谎	向下	什么时候	我	有	完成的	敷料	,

我穿好衣服后就得躺下。

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈliː] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bed][æz; əz][ˈjuːʒuəl][ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] take34

and	Little	Billee	came	over	to	the	bed	as	usual	and	asked	me	to	take34
和	小的	比利	来了	超过	到	这	床	作为	通常	和	问	我	到	take34

小比莉像往常一样走到床边，让我吃34

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[aɪ][pʊt] [daʊn] [maɪ][hænd] , [hiː; hi] [hɑːpt] [ɑːn][maɪ][ˈfɪŋgər] , [bʌt; bət] ,

I	put	down	my	hand	,	he	hopped	on	my	finger	,	but	,
我	放	向下	我的	手	,	他	跳跃	在	我的	手指	,	但	,

我放下手，他跳到我的手指上，但是，

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [sliːv] ,

when	he	looked	up	and	saw	the	blue	sleeve	,
什么时候	他	看起来	向上	和	锯	这	蓝色的	袖子	,

当他抬头看到蓝色袖子时，

[əˈweɪ] [hiː; hi] [went] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkænən] .

away	he	went	as	if	he	had	been	shot	out	of	a	cannon	.
离开	他	去	作为	如果	他	有	到过	射击	出去	的	一个	大炮	.

他像被大炮发射出去一样，飞快地跑开了。

[hiː; hi] [traɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈɔːlweɪz] [feɪld] .

He	tried	several	times	,	but	his	courage	always	failed	.
他	尝试	一些	时代	,	但	他的	勇气	总是	失败的	.

他尝试了好几次，但总是鼓不起勇气。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

At	last	he	gave	up	and	went	and	sat	in	a	chair	across	the	room	,
在	最后的	他	给予	向上	和	去	和	卫星	在	一个	椅子	穿过	这	房间	,

最后他放弃了，走到房间另一边的椅子上坐了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈriːəli] [laɪkt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

and	it	was	two	days	before	he	really	liked	the	change	.
和	它	曾是	二	天	前	他	真的	喜欢	这	改变	.

过了两天他才真正喜欢上这种改变。

[nekst][aɪ] [traɪd] [ə; eɪ] [pɪŋk] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [skɜːrt] , [bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [tuː; tə]

Next	I	tried	a	pink	waist	with	the	white	skirt	,	but	that	seemed	even	worse	to
下一个	我	尝试	一个	粉色的	腰部	和	这	白色的	裙子	,	但	那	似乎	甚至	更糟	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

接下来我试了粉色腰带配白色裙子，但他觉得那样更糟糕。

[wɪtʃ] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd]

which	seemed	very	strange	,	as	he	had	seen	me	for	days	in	a	pink	and
哪个	似乎	非常	奇怪的	,	作为	他	有	已见	我	为了	天	在	一个	粉色的	和

[waɪt] ['ræpər] .

white	wrapper	.
白色的	包装纸	.

这似乎很奇怪，因为他已经连续几天看到我穿着粉白相间的包装纸了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [noʊ'vembər] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [maɪ] [streŋθ] [baɪ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌstɪŋ] ,

One	morning	in	November	,	I	was	trying	my	strength	by	doing	a	little	dusting	,
一	早晨	在	十一月	,	我	曾是	尝试	我的	力量	经过	正在做	一个	小的	除尘	,

十一月的一个早晨，我试着使劲掸掸灰尘。

['æftər] ['getɪŋ] ['lɪt(ə)l] - [keɪdʒ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

after	getting	Little	Billee's	cage	ready	for	the	day	.
后	获得	小的	-	笼	准备好	为了	这	天	.

在为小比利准备好笼子之后。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['hæpi] [ænd; ənd] ['laɪvli] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm]

He	was	unusually	happy	and	lively	,	but	thought	it	was	high	time
他	曾是	异常地	快乐的	和	热闹	,	但	想法	它	曾是	高的	时间

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] ,

we	went	back	to	bed	,
我们	去	后退	到	床	,

他异常高兴，精神也很好，但觉得我们该回床上睡觉了。

[soʊ] [kept] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

so	kept	flying	from	the	top	of	his	cage	,	which	was	near	me	,
所以	保留	飞行	从	这	顶部	的	他的	笼	,	哪个	曾是	靠近	我	,

于是它不停地从笼子顶上飞下来，而笼子就在我附近。

[tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	the	bed	and	back	again	,	teasing	me	to	go	with	him	.
到	这	床	和	后退	再次	,	戏弄	我	到	去	和	他	.

他走到床边，又回到床上，逗我跟他一起去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] anything35

He	was	always	afraid	of	anything35
他	曾是	总是	害怕的	的	anything35

他总是害怕任何事35

[waɪt] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

white	,	and	,	not	thinking	,	as	he	flew	back	to	me	,
白色的	,	和	,	不是	思维	,	作为	他	飞翔	后退	到	我	,

白色的，他没有思考，就飞回了我身边。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [maɪ] [lɑːrdʒ] [tʃiːz] - [klɔːθ] ['dʌstər] [baɪ] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [rest] [aʊt] [laɪk]

I	picked	up	my	large	cheese	-	cloth	duster	by	one	end	and	spread	the	rest	out	like
我	挑选	向上	我的	大的	奶酪	-	布	除尘器	经过	一	结尾	和	传播	这	休息	出去	喜欢

[ə; eɪ][flæg] .

a	flag	.
一个	旗帜	.

我拿起我的大号粗棉布掸子的一端，然后像展开一面旗帜一样把它的其余部分铺开。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][blaɪndz][wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

The	window	and	blinds	were	wide	open	,	and	to	get	out	of	the	way	of
这	窗户	和	百叶窗	是	宽的	打开	,	和	到	得到	出去	的	这	方式	的

[ðə; ði] [klɔːθ] ,

the	cloth	,
这	布	,

窗户和百叶窗都大开着，为了避开布料，

[hiː; hi] [fluː] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['prɑːbəbli] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

he	flew	out	the	window	,	probably	not	having	the	least	idea	where	he	was	going
他	飞翔	出去	这	窗户	,	大概	不是	拥有	这	至少	主意	在哪里	他	曾是	去

.

:

.

他从窗户飞了出去，可能根本不知道自己要去哪里。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

I	called	to	our	maid	to	run	across	the	street	and	look	for	him	,
我	称为	到	我们的	女佣	到	跑步	穿过	这	街道	和	看	为了	他	,

我叫女佣跑到街对面去找他，

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] [wei] .

thinking	he	had	gone	that	way	.
思维	他	有	已消失	那	方式	.

以为他往那边去了。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æn; ən]['aʊər] ,

After	she	had	looked	an	hour	,
后	她	有	看起来	一个	小时	,

她找了一个小时后，

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði][nekst][jɑːrd]

we	were	told	of	a	little	brown	bird	that	had	been	seen	in	the	next	yard
我们	是	讲述	的	一个	小的	棕色的	鸟	那	有	到过	已见	在	这	下一个	院子

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [liːvz] .

sitting	in	the	dry	leaves	.
坐着	在	这	干燥	树叶	.

我们听说在隔壁院子里看到一只棕色的小鸟，它栖息在枯叶中。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [teɪm] ,

They	said	he	seemed	very	tame	,
他们	说	他	似乎	非常	驯服	,

他们说他看起来很温顺。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

and	looked	as	if	he	expected	some	one	to	come	and	pick	him	up	.
和	看起来	作为	如果	他	预期的	一些	一	到	来	和	挑选	他	向上	.

他看上去好像在等着有人来接他。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [lɔːst] [pet] ,

We	were	positive	that	it	was	our	lost	pet	,
我们	是	积极的	那	它	曾是	我们的	丢失的	宠物	,

我们确信那就是我们走失的宠物。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eni] ['fɜːrðər] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	we	could	not	find	any	further	trace	of	him	.
但	我们	可以	不是	寻找	任何	更远	痕迹	的	他	.

但我们再也找不到他的任何踪迹了。

[ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] [reɪnd] [hɑːrd] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

That	night	it	grew	very	cold	and	rained	hard	until	morning	,
那	夜晚	它	生长	非常	寒冷的	和	下雨了	难的	直到	早晨	,

当晚气温骤降，大雨倾盆而下，一直持续到天亮。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['perɪʃt] ,

and	we	have	not	a	doubt	that	he	perished	,
和	我们	有	不是	一个	怀疑	那	他	遇难	,

我们毫不怀疑他已经遇难。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [juːst][tuː; tə][hɪz; ɪz][naɪs][wɔːrm]['bæskɪt] .

as	he	had	always	been	used	to	his	nice	warm	basket	.
作为	他	有	总是	到过	用过的	到	他的	好的	温暖的	篮子	.

他一直都习惯了他那温暖舒适的篮子。

[fɔːr; fər] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd] ['meni] [terz] [wɜːr; wər] [ʃed] . -

For	days	we	were	a	very	sad	household	,	and	many	tears	were	shed	.	36
为了	天	我们	是	一个	非常	伤心	家庭	,	和	许多	眼泪	是	棚	.	-

好几天，我们全家都非常伤心，大家都哭了好多次。36

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	三	.

第二章

['tæfi] [ænd; ənd]

TAFFY	AND	TRICKSEY
太妃糖	和	诡计

塔菲和特里克西

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [kɔːl] ['tæfi] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

I	can	hardly	call	Taffy	a	patient	,	as	he	is	so	well	and	strong	.
我	能	几乎	称呼	太妃糖	一个	病人	,	作为	他	是	所以	出色地	和	强的	.

塔菲身体很好，很强壮，我很难称他为病人。

[pər'hæps][æn; ən] [ə'tendənt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

Perhaps	an	attendant	would	be	more	suitable	,	as	he	is	always	in	the	hospital	,
也许	一个	服务员	会	是	更多的	合适的	,	作为	他	是	总是	在	这	医院	,

或许安排一名护理员更合适，因为他总是待在医院里。

['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['peɪʃnts] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [goʊz][ɑːn][ðæt][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] ,

looking	after	the	patients	,	and	nothing	goes	on	that	he	does	not	see	,
寻找	后	这	患者	,	和	没有什么	去	在	那	他	做	不是	看	,

他悉心照料病人，任何事情都逃不过他的眼睛。

[bʌt; bət] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æzmə] .

but	Tricksey	is	suffering	from	the	asthma	.
但	诡计	是	痛苦	从	这	哮喘	.

但特里克西患有哮喘。

['tæfi] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['taɪgər][kæt][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] , [ænd; ənd] ,

Taffy	is	the	largest	tiger	cat	I	have	ever	seen	,	and	,
太妃糖	是	这	最大	老虎	猫	我	有	曾经	已见	,	和	,

塔菲是我见过的体型最大的虎猫，而且，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [krʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][teɪl] , [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæbi] [briːd] .

as	he	has	the	crook	in	his	tail	,	he	belongs	to	the	tabby	breed	.
作为	他	有	这	骗子	在	他的	尾巴	,	他	属于	到	这	虎斑猫	品种	.

由于他的尾巴是弯曲的，所以他属于虎斑猫品种。

['tæfi] [ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['weɪɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn] [paʊndz] ,

Taffy	is	very	large	,	usually	weighing	fourteen	pounds	,
太妃糖	是	非常	大的	,	通常	称重	十四	磅	,

塔菲个头很大，通常重达十四磅。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [hed] [ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] , ['faɪnli] [ʃeɪpt] [pɔːz] .

but	he	has	a	very	small	head	and	very	small	,	finely	shaped	paws	.
但	他	有	一个	非常	小的	头	和	非常	小的	,	精细地	形状	爪子	.

但他的头很小，爪子也很小巧精致。

[ðə; ði] ['ʌndər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [blæk] ['velvɪt] .

The	under	parts	of	them	look	like	black	velvet	.
这	在下面	部分	的	他们	看	喜欢	黑色的	天鹅绒	.

它们的底部看起来像黑色天鹅绒。

[ɪn] ['kʌlər] [hiː; hi][ɪz]['moʊstli][dʒet] - [blæk] ， and37

In	colour	he	is	mostly	jet	-	black	,	and37
在	颜色	他	是	大多	喷射	-	黑色的	，	and37

他的颜色大多是乌黑色，37

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɜːr] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [ræ'kuːnz] ， [laɪt] [tæn][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] , ['ʃeɪdɪŋ] ['ɪntuː]

the	other	fur	,	very	much	like	a	raccoon's	,	light	tan	at	the	ends	,	shading	into
这	其他	毛皮	，	非常	很多	喜欢	一个	浣熊的	，	光	棕褐色	在	这	结束	，	阴影	进入

['jeloʊ] ，

yellow	,
黄色的	，

另一部分毛发很像浣熊的毛，末端呈浅褐色，逐渐过渡到黄色。

[ðen] ['ɪntuː][dræb] .

then	into	drab	.
然后	进入	单调	.

然后变得单调乏味。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [straɪks] [hɪm; ɪm] , ['evri] [her] [siːmz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] ，

As	the	sun	strikes	him	,	every	hair	seems	full	of	light	,
作为	这	太阳	罢工	他	，	每一个	头发	似乎	满的	的	光	，

阳光照耀在他身上，他的每一根头发似乎都闪闪发光。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['kʌlərz] .

and	he	is	one	mass	of	iridescent	colours	.
和	他	是	一	大量的	的	彩虹色	颜色	.

他浑身散发着五彩斑斓的光芒。

[hɪz; ɪz] ['mɑːrkɪŋ] [ɪz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

His	marking	is	most	beautiful	.
他的	标记	是	最多	美丽的	.

他的斑纹非常漂亮。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [blæk] ， ['brænʧɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][faɪv] ['næroʊ] [blæk] [straɪps] [daʊn] [hɪz; ɪz]

The	top	of	his	head	is	black	,	branching	out	into	five	narrow	black	stripes	down	his
这	顶部	的	他的	头	是	黑色的	，	分枝	出去	进入	五	狭窄的	黑色的	条纹	向下	他的

[nek] ，

neck	,
脖子	，

他的头顶是黑色的，并向下延伸出五条狭窄的黑色条纹，一直延伸到脖子上。

[ə; eɪ] [blæk] [straɪp] [θriː] [ɪntʃɪz] [waɪd] ([wɪ'ðaʊt] [wʌn] [laɪt] [her]) ['goʊɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði]

a	black	stripe	three	inches	wide	(	without	one	light	hair	)	going	all	the	way	down	the
一个	黑色的	条纹	三	英寸	宽的	(	没有	一	光	头发	)	去	全部	这	方式	向下	这

[bæk] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] ['ʌndər] ;

back	and	to	the	end	of	the	tail	and	under	;
后退	和	到	这	结尾	的	这	尾巴	和	在下面	;

背部有一条三英寸宽的黑色条纹（没有一根浅色毛发），一直延伸到尾巴末端和下方；

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn][ðə; ði][teɪl][ðə; ði] [straɪp] [ɪz] [mʌtʃ] ['nɛroʊɚ] .

of	course	,	on	the	tail	the	stripe	is	much	narrower	.
的	课程	，	在	这	尾巴	这	条纹	是	很多	较窄	.

当然，尾巴上的条纹要窄得多。

[ðen] ['næroʊ] [blæk] [straɪps] [goʊ] [daʊn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][teɪl] .

Then	narrow	black	stripes	go	down	each	side	of	his	back	and	tail	.
然后	狭窄的	黑色的	条纹	去	向下	每个	边	的	他的	后退	和	尾巴	.

然后，他的背部和尾巴两侧各有一条狭窄的黑色条纹。

[hɪz; ɪz][teɪl][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] ['veri] ['bʊʃi] , [laɪk][ə; eɪ][naɪs]['boʊə] .

His	tail	is	not	long	,	but	very	bushy	,	like	a	nice	boa	.
他的	尾巴	是	不是	长的	，	但	非常	茂密的	，	喜欢	一个	好的	蟒蛇	.

他的尾巴不长，但非常蓬松，像一条漂亮的蟒蛇。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [mɔ:r] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑ:rkɪŋ] [ðæn; ðən] ['tæfi] [hæz; həz] [ˌʌndər'ni:θ] ,

I	never	saw	more	exquisite	colouring	and	marking	than	Taffy	has	underneath	,
我	绝不	锯	更多的	精美的	染色	和	标记	比	太妃糖	有	下	,

我从未见过比Taffy的底毛颜色和斑纹更精致的。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][teɪl] .

from	his	throat	to	his	tail	.
从	他的	喉	到	他的	尾巴	.

从喉咙到尾巴。

[hɪz; ɪz][koʊt][ɪz] ['bju:tɪfli] [sɔ:ft][ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd] [ʃaɪnz] [laɪk] ['sætn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

His	coat	is	beautifully	soft	and	thick	,	and	shines	like	satin	,	and	his	eyes
他的	外套	是	非常漂亮	柔软的	和	厚的	,	和	闪耀	喜欢	缎	,	和	他的	眼睛

[ɑ:r; ər] ['veri] [gri:n] .

are	very	green	.
是	非常	绿色的	.

他的皮毛柔软浓密，像缎子一样闪闪发光，他的眼睛是绿色的。

[hi:; hi][ɪz] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] , [bʌt; bət] [in'sists] [ə'pɑ:n][maɪ] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]

He	is	particular	about	his	toilet	,	but	insists	upon	my	helping	him	to	keep	it
他	是	特别的	关于	他的	洗手间	,	但	坚持	之上	我的	帮助	他	到	保持	它

['glɑ:si] .

glossy	.
光滑	.

他很讲究自己的厕所，但坚持要我帮他保持厕所光亮如新。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊm] [ɪz] [kept] [ɑ:n][maɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd][hi:; hi] asks38

His	own	comb	is	kept	on	my	dressing	-	table	,	and	he	asks38
他的	自己的	梳子	是	保留	在	我的	敷料	-	桌子	,	和	他	asks38

他自己的梳子放在我的梳妆台上，他问38

[ˌem 'i:][tu:; tə] [koʊm] [hɪm; ɪm] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɒf(tə)n] .

me	to	comb	him	twice	a	day	,	and	sometimes	oftener	.
我	到	梳子	他	两次	一个	天	,	和	有时	更频繁	.

我每天给他梳毛两次，有时甚至更多。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [tæfi:z] [ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts] ,

I	can	tell	you	nothing	of	Taffy's	antecedents	,
我	能	告诉	你	没有什么	的	塔菲	来路	,

关于塔菲的身世，我一无所知。

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [bæk] [jɑ:rd]['ɔ:lmoʊst] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] ,

as	I	found	him	one	morning	in	our	back	yard	almost	starved	to	death	,
作为	我	成立	他	一	早晨	在	我们的	后退	院子	几乎	饥饿	到	死亡	,

一天早上，我发现他躺在我们后院，几乎饿死了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [θɪk] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:di][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] .

and	about	as	thick	through	the	body	as	a	shingle	.
和	关于	作为	厚的	通过	这	身体	作为	一个	卵石	.

其厚度与瓦片差不多。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

At	first	I	thought	he	had	dropped	from	heaven	,
在	第一的	我	想法	他	有	掉落	从	天堂	,

起初我以为他是从天上掉下来的，

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

but	I	soon	learned	from	his	sayings	and	doings	that	he	must	have
但	我	很快	学习	从	他的	谚语	和	行为	那	他	必须	有

[bɪn] [kwaɪt] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ri:dʒən] .

been	quite	intimate	with	the	inmates	of	the	lower	region	.
到过	相当	亲密的	和	这	囚犯	的	这	降低	地区	.

但我很快从他的言行中得知，他一定与下层监狱的囚犯们关系非常密切。

[aɪ] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪn] ,

I	tempted	him	with	chicken	,
我	受诱惑	他	和	鸡	,

我用鸡肉引诱他，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [maɪ][hænd][ɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,

but	it	was	some	little	time	before	I	could	put	my	hand	on	him	;	and	,
但	它	曾是	一些	小的	时间	前	我	可以	放	我的	手	在	他	;	和	,

但过了好一会儿我才能把手放在他身上；而且，

[tuː; tə] [teɪm] ['eni] ['ænɪm(ə)l] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd] .

to	tame	any	animal	,	you	must	be	able	to	touch	it	with	your	hand	.
到	驯服	任何	动物	,	你	必须	是	有能力的	到	触碰	它	和	你的	手	.

要驯服任何动物，你必须能够用手触摸它。

['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pæts] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] .

After	two	or	three	pats	,	he	seemed	to	realize	that	I	was	a	good	friend	.
后	二	或者	三	轻拍	,	他	似乎	到	意识到	那	我	曾是	一个	好的	朋友	.

拍了两三下之后，他似乎意识到我是个好朋友。

[suːn] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðiˌ] [haʊs] ,

Soon	I	had	him	in	the	house	,
很快	我	有	他	在	这	房子	,

很快我就把他带进了屋里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	for	three	years	we	have	been	devoted	to	each	other	.
和	为了	三	年	我们	有	到过	奉献	到	每个	其他	.

三年以来，我们一直彼此相爱。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kæts] ,

I	have	had	a	great	many	cats	,
我	有	有	一个	伟大的	许多	猫	,

我养过很多猫，

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌn] [huː] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][waɪld]['ænɪm(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] .

but	never	one	who	had	so	much	of	the	wild	animal	in	him	.
但	绝不	一	WHO	有	所以	很多	的	这	荒野	动物	在	他	.

但从来没有人像他那样充满野性。

[ɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [sed] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [teɪm] ['tæfi] ,

All	of	my	friends	said	I	never	could	tame	Taffy	,
全部	的	我的	朋友们	说	我	绝不	可以	驯服	太妃糖	,

我的朋友们都说我永远也驯服不了塔菲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , -

and	it	was	many	weeks	before	I	had	much	influence	over	him	,	39
和	它	曾是	许多	周	前	我	有	很多	影响	超过	他	,	-

过了好几个星期，我才对他有了相当大的影响力，39

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [naʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ɔːr] [skrætʃt] ,

and	I	never	feel	quite	sure	now	whether	I	am	to	be	loved	or	scratched	,
和	我	绝不	感觉	相当	当然	现在	无论	我	是	到	是	喜爱	或者	刮痕	,

我现在总是不太确定自己应该被爱还是被抓挠。

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][ðə; ðiˌ] ['tempər] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] [wen] ['eniθɪŋ]

as	he	still	has	the	temper	and	the	actions	of	a	tiger	when	anything
作为	他	仍然	有	这	脾气	和	这	行动	的	一个	老虎	什么时候	任何事物

[goʊz][ðə; ðiˌ] [rɔːŋ] [weɪ] .

goes	the	wrong	way	.
去	这	错误的	方式	.

当事情进展不顺利时，他仍然像老虎一样暴躁易怒。

[hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [laɪz] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgər] , [wɪð; wɪθ] [legz] [streɪt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] , [teɪl] [streɪt]

He	**usually**	**lies**	**down**	**like**	**a**	**tiger**	**,**	**with**	**legs**	**straight**	**out**	**in**	**front**	**,**	**tail**	**straight**
他	通常	谎言	向下	喜欢	一个	老虎	,	和	腿	直的	出去	在	正面	,	尾巴	直的

[aʊt] [bɪ'haɪnd] ,

out	**behind**	**,**
出去	在后面	,

他通常像老虎一样躺着，前腿笔直伸向前方，尾巴也笔直地向后伸展。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸟类医院(The Bird Hospital)

第2/5页

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]

and	when	I	speak	to	him	he	will	always	blink	his	eyes	and	speak	to
和	什么时候	我	说话	到	他	他	将要	总是	眨	他的	眼睛	和	说话	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

当我跟他说话时，他总是会眨眨眼睛跟我说话。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pæsɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [græb][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd][spɪt][ænd; ənd] [graʊl]

If	you	touch	him	in	passing	,	he	will	grab	at	your	feet	and	spit	and	growl
如果	你	触碰	他	在	通过	,	他	将要	抓住	在	你的	脚	和	吐	和	咆哮

.

:
.

如果你路过时碰了他一下，他会抓住你的脚，还会吐口水和咆哮。

[hiː; hi] ['nevər] [mjuːz] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət] [wɪl] [tʃeɪs] [ˌem 'iː][ɔːr][maɪ] [meɪd]

He	never	mews	when	he	wants	anything	to	eat	,	but	will	chase	me	or	my	maid
他	绝不	巷子	什么时候	他	想要	任何事物	到	吃	,	但	将要	追赶	我	或者	我的	女佣

,

,
,

他想吃东西的时候从来不喵喵叫，而是会追着我和我的女佣跑。

[ænd; ənd][græb][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

and	grab	at	our	feet	.
和	抓住	在	我们的	脚	.

并抓住我们的脚。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [wʌt] [ɪz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] ,

If	he	does	not	like	what	is	given	him	to	eat	,
如果	他	做	不是	喜欢	什么	是	给定	他	到	吃	,

如果他不喜欢给他吃的东西，

[hiː; hi] [wɪl] [wɔːk] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ænd; ənd] [skrætʃ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

he	will	walk	all	about	his	plate	,	and	scratch	,	as	if	he	were	covering	it
他	将要	走	全部	关于	他的	盘子	,	和	划痕	,	作为	如果	他	是	覆盖	它

[ʌp] .

up	.
向上	.

他会绕着盘子走来走去，用爪子挠，好像要把盘子盖住似的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['tæfi] ['evər] [ʃoʊz] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ,

I	am	the	only	one	Taffy	ever	shows	much	affection	for	,
我	是	这	仅有的	一	太妃糖	曾经	演出	很多	感情	为了	,

我是塔菲唯一真正喜欢的人。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['lʌvɪŋ] .

but	to	me	he	is	very	loving	.
但	到	我	他	是	非常	爱	.

但在我看来，他非常慈爱。

[hiː; hi] [wɪl] [laɪ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [wɪl] [let][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ə'baʊt][maɪ] [nek] [ænd; ənd]

He	will	lie	as	long	as	I	will	let	him	with	his	paws	about	my	neck	and
他	将要	说谎	作为	长的	作为	我	将要	让	他	和	他的	爪子	关于	我的	脖子	和

[hed] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .

head	on	my	shoulder	.
头	在	我的	肩膀	.

只要我允许，他就会一直躺着，爪子搭在我的脖子上，头枕在我的肩膀上。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [saʊnd] [ə'sliːp] ['eniwer] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] , [sɪŋ] , [ɔːr] ['wɪs(ə)l] ,

If	he	is	sound	asleep	anywhere	,	and	I	begin	to	read	aloud	,	sing	,	or	whistle	,
如果	他	是	声音	睡着了	任何地方	,	和	我	开始	到	读	大声	,	唱歌	,	或者	哨	,

如果他睡得很香，而我开始大声朗读、唱歌或吹口哨，

[hiː; hi] [wɪl] [get] [ʌp] [də'rektli; daɪ'rektli] , [dʒʌmp][ɑːn][maɪ][læp] , [pʊt] his40

he	will	get	up	directly	,	jump	on	my	lap	,	put	his40
他	将要	得到	向上	直接地	,	跳	在	我的	膝	,	放	his40

他会直接起身，跳到我腿上，把他的40

[pɔːz] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pɜːr] .

paws	about	my	neck	,	his	face	close	to	mine	,	and	begin	to	purr	.
爪子	关于	我的	脖子	,	他的	脸	关闭	到	矿	,	和	开始	到	呼噜声	.

他的爪子搭在我的脖子上，脸凑近我的脸，开始发出呼噜声。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊks] ['veri] ['plez(ə)nt] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self][hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs]

As	he	always	looks	very	pleasant	,	I	flatter	myself	he	likes	the	tone	of	my	voice
作为	他	总是	看起来	非常	令人愉快的	,	我	奉承	我	他	点赞	这	语气	的	我的	嗓音

.

:
.

他总是看起来很和善，所以我自作多情地认为他喜欢我的语气。

[wen] [aɪ][hæd; həd][maɪ][bɜːrd] , ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] ,

When	I	had	my	bird	,	Little	Billee	,
什么时候	我	有	我的	鸟	,	小的	比利	,

当我拥有我的鸟儿小比莉的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['tæfi] ['sɪmpli] ['fjʊriəs] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd]

it	would	make	Taffy	simply	furious	if	I	put	him	out	of	my	room	and	closed
它	会	制作	太妃糖	简单地	狂怒	如果	我	放	他	出去	的	我的	房间	和	关闭

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

如果我把他赶出房间并关上门，塔菲肯定会气疯的。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌgli] , [maɪ] [meɪd] [dɪd][nɑːt] [der] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

One	morning	he	was	so	ugly	,	my	maid	did	not	dare	open	the	door	to	come	in	.
一	早晨	他	曾是	所以	丑陋的	,	我的	女佣	做过	不是	敢	打开	这	门	到	来	在	.

一天早晨，他丑得连我的女佣都不敢开门进来。

['æftər] [ðæt] , [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [daʊn] - [sterz] ,

After	that	,	when	I	wanted	him	to	go	down	-	stairs	,
后	那	,	什么时候	我	通缉	他	到	去	向下	-	楼梯	,

之后，当我想要他下楼时，

[aɪ][hæd; həd][maɪ][meɪd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][kɔːl] , “ ['tæfi] !

I	had	my	maid	come	to	the	bottom	of	the	stairs	and	call	,	“	Taffy	!
我	有	我的	女佣	来	到	这	底部	的	这	楼梯	和	称呼	,	“	太妃糖	!

我让我的女佣到楼梯底下喊：“塔菲！

” [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

”	then	there	was	never	any	trouble	.
”	然后	那里	曾是	绝不	任何	麻烦	.

“那时从来没有发生过任何麻烦。”

[wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['terɪŋ] [reɪdʒ] ,

When	he	is	in	a	tearing	rage	,
什么时候	他	是	在	一个	撕裂	愤怒	,

当他怒不可遏时，

[aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['kwaɪət][hɪm; ɪm][baɪ] ['teɪkɪŋ] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

I	can	always	quiet	him	by	taking	tight	hold	of	his	paws	,	and	kissing	his	eyes	.
我	能	总是	安静的	他	经过	采取	紧的	抓住	的	他的	爪子	,	和	接吻	他的	眼睛	.

我只要紧紧抓住他的爪子，亲吻他的眼睛，就能让他安静下来。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['tæfi] [soʊ][maɪ] ['riːdɚz] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	have	told	all	of	these	things	about	Taffy	so	my	readers	will	appreciate	what	I	have	been	able	to	do	with	him	.
我	有	讲述	全部	的	这些	事物	关于	太妃糖	所以	我的	读者	将要	欣赏	什么	我	有	到过	有能力的	到	做	和	他	.

我之所以讲述关于塔菲的这些事，是为了让读者们了解我为他所做的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] [went] [ə'weɪ] ,

It	is	needless	to	say	that	when	Little	Billee	went	away	,
它	是	不必要	到	说	那	什么时候	小的	比利	去	离开	,

不言而喻，当小比莉离开后，

['tæfi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [kæt][ɪn] [taʊn] .

Taffy	was	the	happiest	cat	in	town	.
太妃糖	曾是	这	最快乐	猫	在	镇	.

塔菲是镇上最快乐的猫。

[hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] ['deɪli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] my41

His	devotion	increased	daily	to	me	,	and	he	lived	in	my41
他的	虔诚	增加	日常的	到	我	,	和	他	居住地	在	my41

他对我的爱与日俱增，他住在我的41岁家中。

[ruːm] , ['oʊnli]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

room	,	only	going	down	to	get	something	to	eat	.
房间	,	仅有的	去	向下	到	得到	某物	到	吃	.

房间很安静，只下楼去吃点东西。

[aɪ] [θɪŋk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tæfi] ,

I	think	by	this	time	you	are	very	well	acquainted	with	Mr	.	Taffy	,
我	思考	经过	这	时间	你	是	非常	出色地	熟人	和	先生	.	太妃糖	,

我想你现在应该已经非常熟悉塔菲先生了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	will	present	Tricksey	to	you	.
和	我	将要	展示	诡计	到	你	.

我将向你们介绍 Tricksey。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kə'neri] [bɜːrdz][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] , [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ,

Of	all	the	canary	birds	I	have	ever	seen	,	Tricksey	is	the	prettiest	,
的	全部	这	金丝雀	鸟类	我	有	曾经	已见	,	诡计	是	这	最漂亮的	,

在我见过的所有金丝雀中，特里克西是最漂亮的。

['deɪntɪɪst] ['lɪt(ə)l][bɜːrd][juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ɪ'mædʒɪn] .

daintiest	little	bird	you	can	possibly	imagine	.
最精致的	小的	鸟	你	能	可能	想象	.

你能想象到的最精致的小鸟。

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] [ɪz] [laɪt] ['jeloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [diːpər] [ʃeɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

His	colour	is	light	yellow	,	with	a	much	deeper	shade	between	his	wings	,
他的	颜色	是	光	黄色的	,	和	一个	很多	更深	阴影	之间	他的	翅膀	,

它的颜色是浅黄色，翅膀之间的颜色则深得多。

['ʃeɪdɪŋ] ['ɪntuː]['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] .

shading	into	almost	an	orange	.
阴影	进入	几乎	一个	橙子	.

逐渐变成近乎橙色。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][teɪl][ɑːr; ər] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['jeloʊ] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv]

His	wings	and	tail	are	white	,	with	just	a	line	of	yellow	on	some	of
他的	翅膀	和	尾巴	是	白色的	,	和	只是	一个	线	的	黄色的	在	一些	的

[ðə; ði] ['fɛðɚz] .

the	feathers	.
这	羽毛	.

他的翅膀和尾巴是白色的，只有一些羽毛上有一条黄色的条纹。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][legz][ænd; ənd]

His	eyes	are	unusually	large	and	bright	,	and	his	little	legs	and
他的	眼睛	是	异常地	大的	和	明亮的	,	和	他的	小的	腿	和

[klɔːz] [ɑːr; ər] ['veri] [pɪŋk] ,

claws	are	very	pink	,
爪子	是	非常	粉色的	,

他的眼睛异常大而明亮，小腿和爪子都是粉红色的。

[ænd; ənd][soʊ] ['slendər] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [lʊk] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['faɪnli] [ʃeɪpt]

and	so	slender	that	they	do	not	look	strong	enough	to	support	his	finely	shaped
和	所以	苗条	那	他们	做	不是	看	强的	足够的	到	支持	他的	精细地	形状

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

而且它们如此纤细，看起来似乎不足以支撑他健美的身材。

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] .

He	is	really	a	very	superior	bird	,	and	sings	like	an	angel	.
他	是	真的	一个	非常	优越的	鸟	,	和	唱歌	喜欢	一个	天使	.

它真是一只非常优秀的鸟，歌声宛如天籁。

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ,

Tricksey	had	never	been	out	of	his	cage	when	he	came	to	me	,	but	,
诡计	有	绝不	到过	出去	的	他的	笼	什么时候	他	来了	到	我	,	但	,

特里克西来到我这里时，从未离开过他的笼子，但是，

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wiːk] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][maɪ]['fɪŋgər] ,

before	I	had	had	him	a	week	,	he	came	out	,	perched	on	my	finger	,
前	我	有	有	他	一个	星期	,	他	来了	出去	,	栖息	在	我的	手指	,

我养了他不到一周，他就出来了，停在我的手指上。

[tʊk] [θɪŋz] [frʌm; frəm][maɪ]['fɪŋgər][ɔːr] [maʊθ] , [wʊd] [kɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][goʊ][ɔːl] about42

took	things	from	my	finger	or	mouth	,	would	kiss	me	,	and	go	all	about42
采取	事物	从	我的	手指	或者	嘴	,	会	吻	我	,	和	去	全部	about42

会从我手指或嘴里拿东西，亲吻我，然后做出各种42岁左右的事情

[maɪ] [ruːm] [ɑːn][maɪ] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [went] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

my	room	on	my	finger	,	and	very	soon	went	all	about	the	house	with	me	.
我的	房间	在	我的	手指	,	和	非常	很快	去	全部	关于	这	房子	和	我	.

我的房间戴在我的手指上，很快它就带着我走遍了整个房子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [swiːt] ['æp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd]

He	was	very	fond	of	sweet	apple	,	but	I	never	let	him	have	it	inside
他	曾是	非常	喜爱	的	甜的	苹果	,	但	我	绝不	让	他	有	它	里面

[hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

his	cage	,
他的	笼	,

他非常喜欢甜苹果，但我从来不让他在笼子里吃。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	made	him	come	to	me	for	it	.
但	制成	他	来	到	我	为了	它	.

但却让他来找我帮忙。

[aɪ] [kept] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [ɑːn][maɪ] ['teɪbl] ,

I	kept	a	piece	in	a	little	dish	on	my	table	,
我	保留	一个	片	在	一个	小的	盘子	在	我的	桌子	,

我把一小块放在桌上的小碟子里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʊd] [help] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] .

and	he	soon	found	out	where	it	was	,	and	would	help	himself	on	the	sly	.
和	他	很快	成立	出去	在哪里	它	曾是	,	和	会	帮助	他自己	在	这	狡猾	.

他很快就找到了它的位置，并偷偷地拿走了。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [kept] [ɑːn][maɪ] ['teɪbl] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə] [kʌp] , [sʌm; səm] [hemp] [siːd] ,

I	also	kept	on	my	table	,	in	a	little	china	cup	,	some	hemp	seed	,
我	还	保留	在	我的	桌子	,	在	一个	小的	中国	杯子	,	一些	麻	种子	,

我的桌子上还放着一个小瓷杯，里面装着一些大麻籽。

[wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] .

which	I	gave	to	Tricksey	as	a	great	treat	.
哪个	我	给予	到	诡计	作为	一个	伟大的	对待	.

我把它作为一份特别的礼物送给了特里克西。

['evri] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [tæp][ɑːn][ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ] ,

Every	time	I	would	tap	on	the	cup	and	make	it	ring	,
每一个	时间	我	会	轻敲	在	这	杯子	和	制作	它	戒指	,

每次我敲击杯子让它发出响声时，

[wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [freɪm] , [ɔːr] [wer'evər]

Tricksey	would	come	out	of	his	cage	,	down	from	a	picture	-	frame	,	or	wherever
诡计	会	来	出去	的	他的	笼	,	向下	从	一个	图片	-	框架	,	或者	无论

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

特里克西会从笼子里出来，从相框里下来，或者从他所在的地方出来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːd] .

for	a	seed	.
为了	一个	种子	.

一颗种子。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][wʌn] [hemp] [siːd] , [ænd; ənd] [tiːzd] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [bʌt; bət]

One	day	he	had	had	his	one	hemp	seed	,	and	teased	for	more	,	but
一	天	他	有	有	他的	一	麻	种子	,	和	戏弄	为了	更多的	,	但

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

有一天，他吃到了一颗大麻籽，还央求我给他更多，但我说：

“ [noʊ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .

“	No	,	”	and	he	went	flying	about	the	room	,	having	a	fine	time	.
“	不	,	”	和	他	去	飞行	关于	这	房间	,	拥有	一个	美好的	时间	.

“不，”然后他就在房间里飞来飞去，玩得不亦乐乎。

[suːn] [hiː; hi] [fluː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɑːpt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kʌp] ,

Soon	he	flew	back	on	the	table	,	hopped	over	to	the	cup	,
很快	他	飞翔	后退	在	这	桌子	,	跳跃	超过	到	这	杯子	,

很快，他又飞回桌子上，跳到杯子旁边。

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tæps][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ] , [ðen] [hɑːpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

gave	it	two	or	three	taps	to	make	it	ring	,	then	hopped	on	to	the	top	,
给予	它	二	或者	三	水龙头	到	制作	它	戒指	,	然后	跳跃	在	到	这	顶部	,

他敲了两三下让它响，然后跳到顶上去。

[riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [tuː] [siːdz] .

reached	down	and	helped	himself	to	two	seeds	.
达到	向下	和	帮助	他自己	到	二	种子	.

俯身拿起两粒种子。

TRICKSEY43

TRICKSEY43

TRICKSEY43

TRICKSEY43

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [veɪn] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,

Tricksey	is	a	very	vain	little	bird	,
诡计	是	一个	非常	徒劳	小的	鸟	,

Tricksey是一只非常虚荣的小鸟，

[ænd; ənd] [laɪks] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ɑːn][maɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,

and	likes	nothing	better	than	to	go	over	on	my	dressing	-	table	,
和	点赞	没有什么	更好的	比	到	去	超过	在	我的	敷料	-	桌子	,

它最喜欢的就是爬到我的梳妆台上。

[wɔːk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [ɔːr][sɪt][ɑːn][maɪ][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd]

walk	back	and	forth	in	front	of	the	mirror	,	or	sit	on	my	pin	-	cushion	and
走	后退	和	前进	在	正面	的	这	镜子	,	或者	坐	在	我的	别针	-	软垫	和

[əd'maɪər] [hɪm'self] .

admire	himself	.
钦佩	他自己	.

他会在镜子前来回踱步，或者坐在我的针垫上欣赏自己。

[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['tæfi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]

Tricksey	came	to	me	one	afternoon	,	and	Taffy	knew	nothing	of	his	arrival
诡计	来了	到	我	一	下午	,	和	太妃糖	知道	没有什么	的	他的	到达

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

until	the	next	morning	.
直到	这	下一个	早晨	.

一天下午，特里克西来到了我家，而塔菲直到第二天早上才知道他的到来。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [bɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][goʊld] ,

When	he	came	up	-	stairs	and	saw	a	little	yellow	bird	in	a	house	of	gold	,
什么时候	他	来了	向上	-	楼梯	和	锯	一个	小的	黄色的	鸟	在	一个	房子	的	金子	,

当他上楼看到一座金房子里有一只黄色的小鸟时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['bʌni] , [huː] “ [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] ['ɔːfli]

he	was	like	the	little	girl's	Bunnie	,	who	“	was	not	a	bit	afraid	,	but	awfully
他	曾是	喜欢	这	小的	女孩们	邦妮	,	WHO	“	曾是	不是	一个	少量	害怕的	,	但	非常

[mʌtʃ] [sər'praɪzd] ,

much	surprised	,
很多	惊讶	,

他就像小女孩的兔子一样，“一点也不害怕，反而非常惊讶”。

” [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['faɪrˌkrækər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

”	when	she	heard	firecrackers	for	the	first	time	.
”	什么时候	她	听到	鞭炮	为了	这	第一的	时间	.

“当她第一次听到鞭炮声的时候。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [bɔːlz] [ʌv; əv] ['faɪər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] , ['meɪkɪŋ]

His	eyes	were	like	balls	of	fire	,	while	his	mouth	opened	and	shut	,	making
他的	眼睛	是	喜欢	球	的	火	,	尽管	他的	嘴	打开	和	关闭	,	制作

[ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] ,

a	hissing	sound	,
一个	嘶嘶声	声音	,

他的眼睛像两团火球，嘴巴一张一合，发出嘶嘶声。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	his	tail	going	at	the	rate	of	a	mile	a	minute	.
和	他的	尾巴	去	在	这	速度	的	一个	英里	一个	分钟	.

他的尾巴以每分钟一英里的速度摆动。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] ['taɪgər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə]

He	walked	into	my	room	like	a	wild	tiger	,	with	an	air	as	much	as	to
他	步行	进入	我的	房间	喜欢	一个	荒野	老虎	,	和	一个	空气	作为	很多	作为	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

他像一头野虎一样走进我的房间，气势汹汹，仿佛要说：

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] [kʌm] [bæk] [drest] [ɪn] ['jeloʊ] , [daɪ] [hiː; hi] [mʌst; məst] ,

“	If	this	is	Little	Billee	come	back	dressed	in	yellow	,	die	he	must	,
“	如果	这	是	小的	比利	来	后退	穿着	在	黄色的	,	死	他	必须	,

“如果这是穿着黄色衣服回来的小比利，他必死无疑。”

” [ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

”	and	sprang	at	the	cage	.
”	和	弹簧	在	这	笼	.

然后猛地扑向笼子。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['fɜːrmli] [baɪ] [ðə; ði] [pɔːz] , [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bɪg] , ['æŋgri] [aɪz] ,

I	took	him	firmly	by	the	paws	,	looked	straight	into	his	big	,	angry	eyes	,
我	采取	他	牢牢	经过	这	爪子	,	看起来	直的	进入	他的	大的	,	生气的	眼睛	,

我紧紧抓住他的爪子，直视着他那双愤怒的大眼睛。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] , [fɜːrm] [vɔɪs] : “ ['tæfi] , [ðɪs] [ɪz] ,

and	said	in	a	soft	,	firm	voice	:	“	Taffy	,	this	is	Tricksey	,
和	说	在	一个	柔软的	,	公司	嗓音	:	“	太妃糖	,	这	是	诡计	,

然后他用柔和而坚定的声音说道：“塔菲，这是特里克西，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtn] [ɔːr] hurt44

and	he	is	not	to	be	eaten	or	hurt44
和	他	是	不是	到	是	吃	或者	hurt44

他不可被吃掉或伤害[44]

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] [huː] [went] [ə'weɪ] .

any	more	than	my	Little	Billee	who	went	away	.
任何	更多的	比	我的	小的	比利	WHO	去	离开	.

比我离家出走的小比莉还要多。

” [aɪ] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ; [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] - [sterz] [wɪ'ðaʊt]

”	I	let	go	of	his	paws	;	he	walked	out	of	my	room	and	down	-	stairs	without
”	我	让	去	的	他的	爪子	;	他	步行	出去	的	我的	房间	和	向下	-	楼梯	没有

['lʊkɪŋ] [bæk] .

looking	back	.
寻找	后退	.

我松开了他的爪子；他头也不回地走出了我的房间，下了楼。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

In	about	an	hour	I	looked	out	into	the	hall	,
在	关于	一个	小时	我	看起来	出去	进入	这	大厅	,

大约过了一个小时，我向走廊里望去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][maɪ] [dɪr] [oʊld] ['tæfi] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][step] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [miːk] [ænd; ənd]

and	there	sat	my	dear	old	Taffy	on	the	top	step	,	looking	very	meek	and
和	那里	卫星	我的	亲爱的	老的	太妃糖	在	这	顶部	步	,	寻找	非常	温顺	和

['wɪʃfl] .

wishful	.
愿望	.

我亲爱的老太妃糖就那样坐在最上面的台阶上，看起来非常温顺，充满渴望。

[aɪ] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [nuː]

I	spoke	kindly	to	him	,	and	asked	him	to	come	in	and	see	his	new
我	辐	亲切地	到	他	,	和	问	他	到	来	在	和	看	他的	新的

['brʌðər] , .

brother	,	Tricksey	.
兄弟	,	诡计	.

我和蔼地和他说话，请他进来看看他的新兄弟特里克西。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [went] [bɪ'haɪnd][maɪ][bed] .

After	a	few	moments	,	he	came	in	very	slowly	and	went	behind	my	bed	.
后	一个	很少	时刻	,	他	来了	在	非常	缓慢地	和	去	在后面	我的	床	.

过了一会儿，他缓缓走了进来，走到我的床后面。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['væləns] ([ðə; ði][keɪdʒ][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][aɪ][ɪn]

Soon	he	came	from	under	the	valance	(	the	cage	sat	on	a	chair	and	I	in
很快	他	来了	从	在下面	这	价银	(	这	笼	卫星	在	一个	椅子	和	我	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) ,

front	of	it	)	,
正面	的	它	)	,

很快他就从帷幔下面钻了出来（笼子放在椅子上，我站在椅子前面），

['nevər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][keɪdʒ] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][maɪ][læp] , [pʊt][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ə'baʊt][maɪ] [nek] ,

never	looked	at	the	cage	,	jumped	into	my	lap	,	put	his	paws	about	my	neck	,
绝不	看起来	在	这	笼	,	跳了起来	进入	我的	膝	,	放	他的	爪子	关于	我的	脖子	,

它根本没看笼子一眼，就跳到我腿上，把爪子搭在我的脖子上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	began	loving	me	.
和	开始	爱	我	.

然后他开始爱上我。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	took	him	to	bed	with	me	,
我	采取	他	到	床	和	我	,

我把他带到床上一起睡了，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [muːvd] [ʌn'tɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wei] ,

and	he	never	moved	until	Tricksey	began	to	sing	in	a	most	delightful	way	,
和	他	绝不	已搬	直到	诡计	开始	到	唱歌	在	一个	最多	愉快	方式	,

直到特里克西开始用极其悦耳的方式唱歌，他才动弹不得。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lisnd] ['veri] [ɪn'tentli] .

then	he	looked	at	him	and	listened	very	intently	.
然后	他	看起来	在	他	和	听着	非常	专注地	.

然后他看着他，非常认真地听着。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] “ - [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ,

I	talked	to	him	,	and	“	softed	his	feathers	,
我	谈话	到	他	,	和	“	-	他的	羽毛	,

我和他谈了谈，然后“抚平了他的羽毛”。

” [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] ['snʌgəld] [daʊn] [ɪn][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

”	and	soon	he	snuggled	down	in	my	arm	and	went	to	sleep	.
”	和	很快	他	依偎着	向下	在	我的	手臂	和	去	到	睡觉	.

很快，他就依偎在我臂弯里睡着了。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][bed] , [hiː; hi]['nevər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][keɪdʒ] , [bʌt; bət] [went]

When	he	got	out	of	bed	,	he	never	glanced	at	the	cage	,	but	went
什么时候	他	得到	出去	的	床	,	他	绝不	瞥了一眼	在	这	笼	,	但	去

[də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] - [sterz] ,

directly	down	-	stairs	,
直接地	向下	-	楼梯	,

他起床后，连看都没看一眼笼子，就直接下楼了。

[ænd; ənd][aɪ] felt45

and	I	felt45
和	我	felt45

我感觉45

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I	had	made	a	good	beginning	.
我	有	制成	一个	好的	开始	.

我开局不错。

['evri] [wʌn] [sed] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [tiːtʃ] ['tæfi] [nɑːt][tuː; tə] [kætʃ] ,

Every	one	said	I	could	never	teach	Taffy	not	to	catch	Tricksey	,
每一个	一	说	我	可以	绝不	教	太妃糖	不是	到	抓住	诡计	,

大家都说我永远也教不会塔菲不去抓特里克西，

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][hɪz; ɪz][kæt] - [ʃɪp] [dɪd][nɑːt] [kɪl] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	the	reason	his	cat	-	ship	did	not	kill	Little	Billee	was	because	he	was
和	这	原因	他的	猫	-	船	做过	不是	杀	小的	比利	曾是	因为	他	曾是

[ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ] ['kerfəli] [wɑːtʃt] .

afraid	of	him	and	so	carefully	watched	.
害怕的	的	他	和	所以	小心	观看	.

他的猫船之所以没有杀死小比利，是因为他害怕小比利，所以一直小心翼翼地观察着他。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][kʊd; kəd] [hæŋ] [ðə; ði][keɪdʒ] [wer] ['tæfi]

I	knew	there	was	not	a	place	in	the	house	I	could	hang	the	cage	where	Taffy
我	知道	那里	曾是	不是	一个	地方	在	这	房子	我	可以	悬挂	这	笼	在哪里	太妃糖

[kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː][soʊ] .

could	not	get	at	it	if	he	made	up	his	mind	to	do	so	.
可以	不是	得到	在	它	如果	他	制成	向上	他的	头脑	到	做	所以	.

我知道，如果塔菲下定决心要拿笼子，我在家里的任何地方都找不到可以挂笼子的地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [aɪ] [felt] ['æŋkʃəs] ,

Of	course	,	for	days	and	weeks	I	felt	anxious	,
的	课程	,	为了	天	和	周	我	毛毡	焦虑的	,

当然，接下来的几天几周我都感到焦虑不安。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ə'loʊn] [tə'geðər] .

and	did	not	mean	to	leave	them	alone	together	.
和	做过	不是	意思是	到	离开	他们	独自的	一起	.

并非有意让他们单独待在一起。

[aɪ] ['nevər] [tɜːrnd] ['tæfi] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ruːm] .

I	never	turned	Taffy	out	of	my	room	.
我	绝不	转向	太妃糖	出去	的	我的	房间	.

我从来没有把塔菲赶出我的房间。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɔː] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] :

If	he	went	up	to	the	cage	and	put	up	his	paw	,	I	would	say	:
如果	他	去	向上	到	这	笼	和	放	向上	他的	爪子	,	我	会	说	:

如果他走到笼子前，举起爪子，我会说：

“ ['tæfi] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][pʊt][jʊr; jər] [pɔ:] [ɑ:n][ðə; ði][keɪdʒ] , ” [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz]

“	**Taffy**	**,**	**you**	**must**	**not**	**put**	**your**	**paw**	**on**	**the**	**cage**	**,**	**”**	**and**	**,**	**as**	**he**	**always**
”	太妃糖	,	你	必须	不是	放	你的	爪子	在	这	笼	,	”	和	,	作为	他	总是

[maɪndz] ,

minds	**,**
思想	,

“塔菲，你不能把爪子放在笼子上，”他总是谨记在心，

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [daʊn] , [sɪt][baɪ][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

he	**would**	**take**	**it**	**right**	**down**	**,**	**sit**	**by**	**the**	**cage**	**,**	**and**	**I**	**would**	**talk**	**to**	**him**
他	会	拿	它	正确的	向下	,	坐	经过	这	笼	,	和	我	会	讲话	到	他

['kaɪndli] .

kindly	**.**
亲切地	.

他会把笼子拿下来，坐在笼子旁边，然后我会和他好好地说话。

['fɔ:rtʃənətli] , [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['tæfi] .

Fortunately	**,**	**Tricksey**	**was**	**not**	**at**	**all**	**afraid**	**of**	**Taffy**	**.**
幸运的是	,	诡计	曾是	不是	在	全部	害怕的	的	太妃糖	.

幸运的是，特里克西一点也不怕塔菲。

['tæfi] ['ɔ:lweɪz] [werz] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['sætn] ['kɑ:lər][wɪð; wɪθ] ['belz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

Taffy	**always**	**wears**	**a**	**yellow**	**satin**	**collar**	**with**	**bells**	**all**	**around**	**.**
太妃糖	总是	穿着	一个	黄色的	缎	衣领	和	铃铛	全部	大约	.

塔菲总是戴着一条缀满铃铛的黄色缎子项圈。

['ɔ:f(ə)n][aɪ] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] - [sterz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

Often	**I**	**would**	**hear**	**him**	**coming**	**up**	**-**	**stairs**	**when**	**I**	**was**	**lying**	**down**	**,**
经常	我	会	听到	他	未来	向上	-	楼梯	什么时候	我	曾是	说谎	向下	,

我经常躺着的时候听到他上楼的声音，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ki:p] ['veri] ['kwaɪət][tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] .

and	**I**	**would**	**keep**	**very**	**quiet**	**to**	**see**	**what**	**he**	**would**	**do**	**.**
和	我	会	保持	非常	安静的	到	看	什么	他	会	做	.

我会保持沉默，看看他会怎么做。

['sʌmtaɪmz] he46

Sometimes	**he46**
有时	he46

有时他46

[wʊd] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][keɪdʒ] , [lʊk] [æt; ət] ['plezntli] ,

would	**come**	**over**	**to**	**the**	**cage**	**,**	**look**	**at**	**Tricksey**	**pleasantly**	**,**
会	来	超过	到	这	笼	,	看	在	诡计	愉快	,

会走到笼子边，愉快地看着特里克西，

[ðen] [laɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] ;

then	**lie**	**down**	**by**	**the**	**fire**	**and**	**go**	**to**	**sleep**	**;**
然后	说谎	向下	经过	这	火	和	去	到	睡觉	;

然后躺在火堆旁睡觉；

[mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

more	**often**	**he**	**would**	**lie**	**down**	**without**	**even**	**looking**	**at**	**him**	**.**
更多的	经常	他	会	说谎	向下	没有	甚至	寻找	在	他	.

他常常连看都不看他一眼就躺下了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ,

But	**the**	**moment**	**he**	**heard**	**me**	**talking**	**to**	**Tricksey**	**,**
但	这	片刻	他	听到	我	说	到	诡计	,

但他一听到我和特里克西说话，

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['petɪd] ,

he	would	get	up	and	come	to	me	to	be	petted	,
他	会	得到	向上	和	来	到	我	到	是	被宠爱	,

他会起身走到我身边让我抚摸，

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	I	always	gave	him	a	great	deal	.
和	我	总是	给予	他	一个	伟大的	交易	.

我总是给他很优惠的价格。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['tæfi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] , [aɪ] [let] [aʊt] ,

One	day	when	Taffy	was	in	another	room	,	I	let	Tricksey	out	,
一	天	什么时候	太妃糖	曾是	在	其他	房间	,	我	让	诡计	出去	,

有一天，当塔菲在另一个房间时，我把特里克西放了出去。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] .

and	tried	to	be	very	quiet	.
和	尝试	到	是	非常	安静的	.

他尽量保持安静。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	was	sitting	on	the	floor	with	Tricksey	hopping	about	me	.
我	曾是	坐着	在	这	地面	和	诡计	跳跃	关于	我	.

我坐在地板上，Tricksey 在我周围蹦来蹦去。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['tæfi] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [læp] ,

Before	I	hardly	knew	it	,	Taffy	was	in	my	lap	,
前	我	几乎	知道	它	,	太妃糖	曾是	在	我的	膝	,

还没反应过来，塔菲就已经坐在我的腿上了。

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [maɪ] [niː] ['iːtɪŋ] [siːdz] .

and	soon	I	had	Tricksey	on	my	knee	eating	seeds	.
和	很快	我	有	诡计	在	我的	膝盖	吃	种子	.

很快，我就让特里克西趴在我的膝盖上吃种子了。

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ɑːn] [maɪ] [læp] [wɪð; wɪθ] [ˌɪn'saɪd] ,

If	I	took	the	cage	on	my	lap	with	Tricksey	inside	,
如果	我	采取	这	笼	在	我的	膝	和	诡计	里面	,

如果我把笼子放在腿上，里面装着特里克西，

['tæfi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [kraʊd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

Taffy	would	immediately	jump	up	and	crowd	in	between	the	cage	and	me	.
太妃糖	会	立即地	跳	向上	和	人群	在	之间	这	笼	和	我	.

塔菲会立刻跳起来，挤到笼子和我之间。

['tæfi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bæθ] ,

Taffy	was	very	much	afraid	the	first	time	he	saw	Tricksey	take	his	bath	,
太妃糖	曾是	非常	很多	害怕的	这	第一的	时间	他	锯	诡计	拿	他的	洗澡	,

塔菲第一次看到特里克西洗澡时非常害怕。

[ænd; ənd] [ræn] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['væləns] .

and	ran	under	the	bed	and	peeped	out	from	under	the	valance	.
和	跑	在下面	这	床	和	偷窥	出去	从	在下面	这	价银	.

然后跑到床底下，从床幔下面探出头来。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [keɪdʒ] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bæθ]

One	morning	the	cage	sat	on	the	floor	,	and	Tricksey	was	ready	for	his	bath
一	早晨	这	笼	卫星	在	这	地面	,	和	诡计	曾是	准备好	为了	他的	洗澡

, -

, 47

, -

一天早晨，笼子放在地板上，特里克西准备洗澡了。47

[wen] ['tæfi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] .

when	Taffy	came	in	and	sat	close	to	the	cage	.
什么时候	太妃糖	来了	在	和	卧室	关闭	到	这	笼	.

塔菲进来后，就坐在笼子旁边。

[tʊk] [ə; eɪ][bɪg][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [tæfiːz] [feɪs] .

Tricksey	took	a	big	drop	of	water	in	his	bill	and	threw	it	into	Taffy's	face	.
诡计	采取	一个	大的	降低	的	水	在	他的	账单	和	扔	它	进入	塔菲	脸	.

特里克西用嘴叼起一大滴水，泼到了塔菲的脸上。

['tæfi] [muːvd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .

Taffy	moved	back	a	little	,	and	looked	all	about	to	see	where	it	came	from	.
太妃糖	已搬	后退	一个	小的	,	和	看起来	全部	关于	到	看	在哪里	它	来了	从	.

塔菲往后退了一步，四处张望，想看看它是从哪里来的。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bæθ] ,

While	he	was	looking	,	Tricksey	went	into	his	bath	,
尽管	他	曾是	寻找	,	诡计	去	进入	他的	洗澡	,

在他四处张望的时候，特里克西去洗澡了。

[ænd; ənd] [splæʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl]['oʊvər] [tæfiːz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['roʊgɪʃ] [weɪ] .

and	splashed	the	water	all	over	Taffy's	face	in	a	very	roguish	way	.
和	溅起	这	水	全部	超过	塔菲	脸	在	一个	非常	调皮	方式	.

然后他顽皮地把水泼到塔菲脸上。

[tuː; tə] [seɪ] ['tæfi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ɪz] ['spiːkɪŋ] ['maɪldli] .

To	say	Taffy	was	surprised	is	speaking	mildly	.
到	说	太妃糖	曾是	惊讶	是	请讲	轻微地	.

要说塔菲感到惊讶，那都算是轻描淡写了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri] [kraɪ][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He	turned	to	me	with	an	angry	cry	and	went	out	of	the	room	.
他	转向	到	我	和	一个	生气的	哭	和	去	出去	的	这	房间	.

他愤怒地吼了一声，转身走出了房间。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

The	next	morning	the	same	thing	happened	;	but	,	instead	of	going	out	of	the	room	,
这	下一个	早晨	这	相同的	事物	发生	;	但	,	反而	的	去	出去	的	这	房间	,

第二天早上同样的事情再次发生；但是，他没有走出房间，

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

he	went	on	the	other	side	,	out	of	reach	of	the	water	,
他	去	在	这	其他	边	,	出去	的	抵达	的	这	水	,

他游到了对岸，远离了水面。

[bʌt; bət] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] .

but	where	he	could	see	all	that	went	on	.
但	在哪里	他	可以	看	全部	那	去	在	.

但他却能看到这一切发生的地方。

['æftər] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [splæʃt] [ɔːl]['oʊvər]

he	became	so	interested	he	did	not	mind	if	the	water	was	splashed	all	over
他	成为	所以	感兴趣的	他	做过	不是	头脑	如果	这	水	曾是	溅起	全部	超过

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

他兴致勃勃，甚至不在乎水溅到脸上。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪt][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][keɪʤ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] .

and	would	sit	as	close	to	the	cage	as	he	could	get	.
和	会	坐	作为	关闭	到	这	笼	作为	他	可以	得到	.

他会尽可能地靠近笼子坐着。

[waɪl] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

While	Tricksey	was	eating	his	breakfast	,
尽管	诡计	曾是	吃	他的	早餐	,

当特里克西吃早餐的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

he	would	lie	down	close	to	the	cage	and	go	to	sleep	.
他	会	说谎	向下	关闭	到	这	笼	和	去	到	睡觉	.

他会躺在笼子旁边睡觉。

[æz; əz][aɪ] ['priːviəsli] [sed] , [aɪ]['nevər] [ment] [tuː; tə] [liːv] ['tæfi] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] with48

As	I	previously	said	,	I	never	meant	to	leave	Taffy	in	the	room	with48
作为	我	之前	说	,	我	绝不	意思是	到	离开	太妃糖	在	这	房间	with48

正如我之前所说，我从未想过要把塔菲独自留在48号房间里。

, [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ðer; ðər]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Tricksey	,	but	he	was	often	there	hours	before	I	knew	it	.
诡计	,	但	他	曾是	经常	那里	小时	前	我	知道	它	.

狡猾的他，经常在我意识到之前几个小时就到了。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'sliːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ɔːr][baɪ][ðə; ði]['faɪər]

When	I	found	him	,	he	was	always	asleep	in	front	of	the	cage	or	by	the	fire
什么时候	我	成立	他	,	他	曾是	总是	睡着了	在	正面	的	这	笼	或者	经过	这	火

.

:
.

我找到他的时候，他总是睡在笼子前或火堆旁。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] [bæθ] , [aɪ] [pʊt] [ðə; ði][keɪdʒ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

One	morning	,	after	the	bath	,	I	put	the	cage	up	in	the	window	.
一	早晨	,	后	这	洗澡	,	我	放	这	笼	向上	在	这	窗户	.

一天早上，洗完澡后，我把笼子放到了窗台上。

['tæfi] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

Taffy	did	not	seem	to	like	it	at	all	.
太妃糖	做过	不是	似乎	到	喜欢	它	在	全部	.

塔菲似乎一点也不喜欢。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][moʊst] ['wiʃfuli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [kæt] ['læŋgwɪʤ] , [ænd; ənd][aɪ]

He	looked	at	me	most	wishfully	,	and	began	talking	cat	language	,	and	I
他	看起来	在	我	最多	如意地	,	和	开始	说	猫	语言	,	和	我

[nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

knew	he	was	saying	:
知道	他	曾是	说	:

他满怀渴望地看着我，开始说猫语，我知道他在说什么：

“ [pliːz] [pʊt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

“	Please	put	Tricksey	back	on	the	floor	.
“	请	放	诡计	后退	在	这	地面	.

请把特里克西放回场上。

" [aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] ['tæfi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɜːr] , [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

"	I	did	so	,	and	Taffy	began	to	purr	,	lay	down	with	his	back	close	to	the
"	我	做过	所以	,	和	太妃糖	开始	到	呼噜声	,	躺	向下	和	他的	后退	关闭	到	这

[keɪdʒ] ,

cage	,
笼	,

我照做了，塔菲开始发出呼噜声，背靠着笼子躺了下来。

[stretʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

stretched	out	,	and	went	to	sleep	.
拉伸	出去	,	和	去	到	睡觉	.

伸展身体，然后睡着了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [wen] [sʌm; səm] ['vɪzɪtər] [keɪm] .

He	had	been	lying	that	way	for	an	hour	when	some	visitors	came	.
他	有	到过	说谎	那	方式	为了	一个	小时	什么时候	一些	访客	来了	.

他那样躺了一个小时后，来了几个访客。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [bæd][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] ['tæfi] , [soʊ][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [rɪsk]

It	seemed	too	bad	to	disturb	Taffy	,	so	I	left	him	,	and	thought	I	would	risk
它	似乎	也	坏的	到	打扰	太妃糖	,	所以	我	左边	他	,	和	想法	我	会	风险

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

打扰塔菲似乎不太好，所以我离开了，心想我还是冒险吧。

[tuː] ['aʊərz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [bæk] ,

Two	hours	passed	before	I	went	back	,
二	小时	通过了	前	我	去	后退	,

两个小时后我才回去，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][maɪ] [dɪ'laɪt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [tuː] [bɔɪz] ([soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['kʌlər]

and	you	may	imagine	my	delight	when	I	found	my	two	boys	(	so	different	in	colour
和	你	可能	想象	我的	喜	什么时候	我	成立	我的	二	男孩们	(	所以	不同的	在	颜色

,

,

,

你可以想象当我发现我的两个儿子（颜色截然不同）时的喜悦，

[saɪz] , [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]) [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [tuː] ['kɪtnz] .

size	,	and	disposition	)	as	happy	as	two	kittens	.
尺寸	,	和	处置	)	作为	快乐的	作为	二	小猫	.

体型和性情）像两只小猫一样快乐。

[wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] .

Tricksey	was	singing	merrily	.
诡计	曾是	歌唱	兴高采烈地	.

特里克西快乐地唱着歌。

['tæfi] [hæd; həd] ['weikənd] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] very49

Taffy	had	wakened	,	changed	his	position	,	and	looked	as	if	he	felt	very49
太妃糖	有	醒来	,	已更改	他的	位置	,	和	看起来	作为	如果	他	毛毡	very49

塔菲醒了过来，换了个姿势，看起来好像感觉很不舒服。

[praʊd] , ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['brʌðər] .

proud	,	being	left	to	take	care	of	his	small	brother	.
自豪的	,	存在	左边	到	拿	关心	的	他的	小的	兄弟	.

他很自豪，因为他要照顾年幼的弟弟。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][sɔːft][æz; əz] ['velvɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ,

His	**eyes**	**were**	**as**	**soft**	**as**	**velvet**	**,**	**and**	**he**	**spoke**	**to**	**me**	**in**	**a**	**soft**	**,**
他的	眼睛	是	作为	柔软的	作为	天鹅绒	,	和	他	辐	到	我	在	一个	柔软的	,

['kuːɪŋ] [toʊn] .

cooing	**tone**	**.**
咕咕	语气	.

他的眼睛像天鹅绒一样柔和，他用轻柔的、咕咕的语气跟我说话。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər][ɪn] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

Since	**then**	**I**	**have**	**never**	**felt**	**there**	**was**	**any**	**danger**	**in**	**leaving**	**them**	**together**	**.**
自从	然后	我	有	绝不	毛毡	那里	曾是	任何	危险	在	离开	他们	一起	.

从那以后，我从未觉得让他们待在一起有什么危险。

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

I	**regret**	**to**	**say**	**Tricksey**	**has**	**a**	**strong**	**will**	**of**	**his**	**own**	**,**
我	后悔	到	说	诡计	有	一个	强的	将要	的	他的	自己的	,

很遗憾，Tricksey 有很强的个人意志。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][ə; eɪ] ['tempər] [æz; əz] ['tæfi] .

and	**almost**	**as**	**bad**	**a**	**temper**	**as**	**Taffy**	**.**
和	几乎	作为	坏的	一个	脾气	作为	太妃糖	.

脾气几乎和塔菲一样暴躁。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd] [θriː] [wiː] ['beɪbi][bɜːrdz] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl]

At	**different**	**times**	**I**	**had**	**three**	**wee**	**baby**	**birds**	**brought**	**in**	**to**	**me**	**,**	**but**	**they**	**all**
在	不同的	时代	我	有	三	哇	婴儿	鸟类	带来	在	到	我	,	但	他们	全部

[daɪd] .

died	**.**
死亡	.

我曾先后收到过三只小鸟，但它们都死了。

[wʌz; wəz] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Tricksey	**was**	**very**	**jealous**	**of**	**them**	**,**	**and**	**when**	**he**	**saw**	**me**	**feeding**	**them**	**,**
诡计	曾是	非常	嫉妒的	的	他们	,	和	什么时候	他	锯	我	喂养	他们	,

特里克西非常嫉妒它们，当他看到我喂它们的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['æŋgri] , [biːt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

he	**would**	**become**	**very**	**angry**	**,**	**beat**	**his**	**wings**	**against**	**his**	**cage**	**,**
他	会	变得	非常	生气的	,	打	他的	翅膀	反对	他的	笼	,

他会变得非常生气，用翅膀拍打笼子。

[ænd; ənd][beg][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][aʊt] .

and	**beg**	**for**	**me**	**to**	**let**	**him**	**out**	**.**
和	求	为了	我	到	让	他	出去	.

并恳求我放他出去。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [st'reɪndʒəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][let] [aʊt] .

One	**day**	**I**	**put**	**one**	**of**	**the**	**little**	**strangers**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**let**	**Tricksey**	**out**	**.**
一	天	我	放	一	的	这	小的	陌生人	在	这	地面	和	让	诡计	出去	.

有一天，我把其中一个陌生的小家伙放在地板上，然后放出了特里克西。

[hiː; hi] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] [weɪf] [ænd; ənd] [tɔːr] ['fɛðɚz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

He	**flew**	**at**	**the**	**waif**	**and**	**tore**	**feathers**	**out**	**of**	**the**	**top**	**of**	**his**	**head**	**.**
他	飞翔	在	这	孤儿	和	撕裂	羽毛	出去	的	这	顶部	的	他的	头	.

他飞向那只孤儿，扯掉了它头顶上的羽毛。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][hænd] .

I	**took**	**the**	**poor**	**little**	**frightened**	**thing**	**in**	**my**	**hand**	**.**
我	采取	这	贫穷的	小的	害怕	事物	在	我的	手	.

我把这只可怜的小家伙抱在手里。

[fluː] [ɑːn][maɪ]['fɪŋgər][ænd; ənd] [pekt] [hɪm; ɪm] .

Tricksey	flew	on	my	finger	and	pecked	him	.
诡计	飞翔	在	我的	手指	和	啄食	他	.

Tricksey飞到我的手指上啄了他一下。

[aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['ʌðər] [hænd] , [ænd; ənd] [fluː] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['æŋgri][ðæn; ðən] ['evər] .

I	put	him	in	my	other	hand	,	and	Tricksey	flew	at	him	more	angry	than	ever	.
我	放	他	在	我的	其他	手	,	和	诡计	飞翔	在	他	更多的	生气的	比	曾经	.

我把他放在另一只手里，特里克西比以往任何时候都更加愤怒地向他扑来。

[ðen] [aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [hiː; hi] [fluː] on50

Then	I	put	him	on	the	floor	,	and	Tricksey	was	so	happy	he	flew	on50
然后	我	放	他	在	这	地面	,	和	诡计	曾是	所以	快乐的	他	飞翔	on50

然后我把他放在地板上，特里克西高兴得飞了起来。

[maɪ] [hed] , [hɑːpt] [ə'baʊt][maɪ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

my	head	,	hopped	about	my	shoulders	,	and	kissed	me	in	the	mouth	.
我的	头	,	跳跃	关于	我的	肩膀	,	和	亲吻	我	在	这	嘴	.

我的头在我肩膀上跳来跳去，然后吻了我的嘴。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɪn] [wɔːkt] ['dɪgnɪfaɪd]['mɪstər] . ['tæfi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [sed] :

In	the	middle	of	the	performance	in	walked	dignified	Mr	.	Taffy	,	with	a	look	which	plainly	said	:
在	这	中间	的	这	表现	在	步行	凝重	先生	.	太妃糖	,	和	一个	看	哪个	显然	说	:

演出进行到一半时，仪态庄重的塔菲先生走了进来，他的眼神仿佛在说：

“ [wʌt] [mɔːr] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] ?

“	What	more	are	you	going	to	bring	into	this	room	?
”	什么	更多的	是	你	去	到	带来	进入	这	房间	?

你还要带什么东西进这个房间?

” [hiː; hi][sæt][baɪ][maɪ][saɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːkʌmər] , [ænd; ənd] ,

”	He	sat	by	my	side	looking	at	the	newcomer	,	and	,
”	他	卫星	经过	我的	边	寻找	在	这	新人	,	和	,

他坐在我旁边，看着那个新来的人，然后，

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɔː] ,

before	I	knew	what	he	was	going	to	do	,	reached	out	his	paw	,
前	我	知道	什么	他	曾是	去	到	做	,	达到	出去	他的	爪子	,

我还没反应过来他要做什么，他就伸出了爪子。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [slæp] , [wɪtʃ] [sent][hɪm; ɪm][ɔːf][maɪ][læp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	gave	him	a	good	slap	,	which	sent	him	off	my	lap	on	to	the	floor	.
和	给予	他	一个	好的	拍击	,	哪个	发送	他	离开	我的	膝	在	到	这	地面	.

我狠狠地扇了他一巴掌，把他从我腿上打到了地上。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd]['eni]['faɪər][ɪn][maɪ] [ruːm] ,

Early	in	the	fall	,	before	I	had	any	fire	in	my	room	,
早期的	在	这	落下	,	前	我	有	任何	火	在	我的	房间	,

初秋时节，在我房间里还没起火之前，

[aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

I	would	bring	Tricksey	down	in	the	morning	and	keep	him	until	evening	,
我	会	带来	诡计	向下	在	这	早晨	和	保持	他	直到	晚上	,

我早上会把特里克西带下来，一直养到晚上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ['tæfi] ['nevər] [went] [nɪr] [maɪ] [ruːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

and	for	two	weeks	Taffy	never	went	near	my	room	during	the	day	,
和	为了	二	周	太妃糖	绝不	去	靠近	我的	房间	期间	这	天	,

整整两周，塔菲白天都没靠近过我的房间。

[bʌt; bət] [steɪd] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] .

but	stayed	down	there	with	Tricksey	.
但	入住	向下	那里	和	诡计	.

但他还和特里克西待在那里。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][maɪ] [ruːm] ,

The	first	day	I	had	a	fire	in	my	room	,
这	第一的	天	我	有	一个	火	在	我的	房间	,

第一天我的房间就着火了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [daʊn] [æz; əz]['juːʒuəl] .

I	did	not	bring	Tricksey	down	as	usual	.
我	做过	不是	带来	诡计	向下	作为	通常	.

我没有像往常那样击败特里克西。

['æftər][aɪ] [geɪv] ['tæfi] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] , [aɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] ,

After	I	gave	Taffy	his	luncheon	,	I	missed	him	,
后	我	给予	太妃糖	他的	午餐	,	我	错过	他	,

我给塔菲送完午饭后，就开始想念他了。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

but	did	not	go	to	my	room	until	five	o'clock	,
但	做过	不是	去	到	我的	房间	直到	五	点钟	,

但直到五点钟我才回房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] ['tæfi] [saʊnd] [ə'sliːp] [kloʊz] [tuː; tə] - [keɪdʒ] ,

and	there	was	faithful	Taffy	sound	asleep	close	to	Tricksey's	cage	,
和	那里	曾是	忠实	太妃糖	声音	睡着了	关闭	到	-	笼	,

忠诚的塔菲在特里克西的笼子附近睡得正香。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [steɪz] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ɔːl] [deɪ] .

and	now	he	stays	in	my	room	all	day	.
和	现在	他	停留	在	我的	房间	全部	天	.

现在他整天都待在我房间里。

He51

He51

He51

赫51

[hæz; həz] ['pleɪnli] [ʃoʊn] [ðæt] , [ɪf] [steɪz] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [steɪz] , [tuː] .

has	plainly	shown	that	,	if	Tricksey	stays	there	,	he	stays	,	too	.
有	显然	所示	那	,	如果	诡计	停留	那里	,	他	停留	,	也	.

这清楚地表明，如果特里克西留在那里，他也会留下来。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] ['ænɪmlz] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

I	find	that	animals	want	to	be	treated	very	much	like	children	.
我	寻找	那	动物	想	到	是	治疗	非常	很多	喜欢	孩子们	.

我发现动物们很希望被像孩子一样对待。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm] ,

The	more	intelligent	they	are	,	the	easier	it	is	to	influence	them	,
这	更多的	聪明的	他们	是	,	这	更轻松	它	是	到	影响	他们	,

他们越聪明，就越容易影响他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ] .

and	the	quicker	they	are	to	read	you	.
和	这	更快	他们	是	到	读	你	.

他们越快就能读懂你的信息。

[fɜːrst] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , ['ɔːlweɪz] [biː; bi][fɜːrm] , ['veri]

First	give	them	a	great	deal	of	love	and	kindness	,	always	be	firm	,	very
第一的	给	他们	一个	伟大的	交易	的	爱	和	仁慈	,	总是	是	公司	,	非常

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

首先要给予他们大量的爱和关怀，始终保持坚定，并且要非常有耐心。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['nevər] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl] [θɪŋ] . -

and	above	all	never	deceive	them	in	the	most	trivial	thing	.	52
和	多于	全部	绝不	欺骗	他们	在	这	最多	琐碎的	事物	.	-

最重要的是，哪怕是最琐碎的事情也千万不要欺骗他们。52

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['dju(ː)i]

DEWEY
杜威

杜威

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] : “ [hɪr] [kʌmz] ['ʃɑːrlət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

One	morning	my	mother	called	to	me	,	saying	:	“	Here	comes	Charlotte	with	a
一	早晨	我的	母亲	称为	到	我	,	说	:	“	这里	来	夏洛特	和	一个

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

一天早晨，我母亲喊我：“夏洛特带着一只鸟来了。”

” [aɪ] ['wʌndɝd] [æt; ət][fɜːrst] ['weðər] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['spæroʊ] ,

”	I	wondered	at	first	whether	my	little	friend	was	bringing	me	another	sparrow	,
”	我	想知道	在	第一的	无论	我的	小的	朋友	曾是	带来	我	其他	麻雀	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“起初我还以为我的小伙伴是给我带回另一只麻雀呢，但是，

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [iks'kleimɪŋ] : “ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] !

when	I	saw	him	,	I	could	not	help	exclaiming	:	“	What	a	perfect	beauty	!
什么时候	我	锯	他	,	我	可以	不是	帮助	惊呼	:	“	什么	一个	完美的	美丽	!

当我看到他时，我不禁惊呼：“多么完美的美人啊！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['kʌdld] [daʊn] [ɪn][maɪ][hænd] [ɪ'miːdiətli] [wʌn] [maɪ] [hɑːrt] .

”	And	the	way	he	cuddled	down	in	my	hand	immediately	won	my	heart	.
”	和	这	方式	他	依偎	向下	在	我的	手	立即地	韩元	我的	心	.

“他依偎在我手心里的样子，立刻赢得了我的心。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪtˌweɪ] [neɪmd] ['dju(ː)i] , [bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrd][hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ]

He	was	straightway	named	Dewey	,	but	what	kind	of	bird	he	was	,	I
他	曾是	立刻	命名	杜威	,	但	什么	种类	的	鸟	他	曾是	,	我

['nevər] [faʊnd] [aʊt] .

never	found	out	.
绝不	成立	出去	.

他被直接取名为杜威，但他究竟是什么品种的鸟，我始终不得而知。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:rioʊl] , ['ʌðər] [ə; eɪ] ['medoʊ] - [lɑ:rk] , [waɪl] ['ʌðər] [nɑ:t]

Some	people	said	he	was	an	oriole	,	others	a	meadow	-	lark	,	while	others	not
一些	人们	说	他	曾是	一个	黄鹂	,	其他的	一个	草地	-	云雀	,	尽管	其他的	不是

[ə; eɪ] ['medoʊ] - [lɑ:rk] ,

a	meadow	-	lark	,
一个	草地	-	云雀	,

有人说他是黄鹂，有人说他是草地云雀，还有人说他不是草地云雀。

[bʌt; bət][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rk] .

but	some	kind	of	a	lark	.
但	一些	种类	的	一个	云雀	.

但某种程度上来说，这只是一场玩笑。

[ə'gen] [hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [blu:] [dʒeɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

Again	he	seemed	a	little	like	a	blue	jay	,	and	,	in	fact	,
再次	他	似乎	一个	小的	喜欢	一个	蓝色的	杰伊	,	和	,	在	事实	,

他看起来又有点像蓝鸟，事实上，

[hæd; həd] [pɔɪnts] [laɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][bɜ:rdz] .

had	points	like	a	dozen	different	kinds	of	birds	.
有	积分	喜欢	一个	打	不同的	种类	的	鸟类	.

有的点就像十几种不同的鸟类。

When53

When53

When53

当53

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'baʊt][sɪks] [wi:ks] [oʊld] , [kwaɪt]

he	was	first	brought	to	me	,	he	was	evidently	about	six	weeks	old	,	quite
他	曾是	第一的	带来	到	我	,	他	曾是	显然	关于	六	周	老的	,	相当

[lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['flʌfi] ,

large	and	fluffy	,
大的	和	蓬松的	,

他第一次被送到我这里时，显然大约六周大，个头很大，毛茸茸的。

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['fi:dɪŋ] [hɪm'self] .

but	very	much	of	a	baby	,	for	he	knew	nothing	about	feeding	himself	.
但	非常	很多	的	一个	婴儿	,	为了	他	知道	没有什么	关于	喂养	他自己	.

但他就像个婴儿一样，因为他根本不知道如何自己吃饭。

[hɪz; ɪz][teɪl][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , ['ɑ:lɪv] [ɑ:n][tɑ:p] , ['jeloʊ] [ˌʌndər'ni:θ] ; [wɪŋz] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [kri:m]

His	tail	was	long	,	olive	on	top	,	yellow	underneath	;	wings	black	,	with	cream
他的	尾巴	曾是	长的	,	橄榄	在	顶部	,	黄色的	下	;	翅膀	黑色的	,	和	奶油

['kʌlər] [ɑ:n][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] :

colour	on	the	edges	:
颜色	在	这	边缘	:

他的尾巴很长，上面是橄榄色，下面是黄色；翅膀是黑色的，边缘呈乳白色：

[ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] ['fɛðɚz] [dʒʌst][ə; eɪ] [laɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [wʌnz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər] ,

on	the	lower	feathers	just	a	line	,	on	the	upper	ones	quite	a	little	wider	,
在	这	降低	羽毛	只是	一个	线	,	在	这	上	一个	相当	一个	小的	更广泛	,

下部羽毛上只有一条线，上部羽毛上则宽得多。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] [ʃɔ:rt] ['jeloʊ] ['fɛðɚz] , ['meɪkɪŋ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['skɔləps] ; [hed] [ænd; ənd] [bæk] ['ɑ:lɪv]

at	the	top	short	yellow	feathers	,	making	lovely	little	scallops	;	head	and	back	olive
在	这	顶部	短的	黄色的	羽毛	,	制作	迷人的	小的	扇贝	;	头	和	后退	橄榄

- [braʊn] ;

-	brown	;
-	棕色的	;

顶部有短的黄色羽毛，形成可爱的小扇贝；头部和背部呈橄榄棕色；

[rʌmp] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [bluː] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['beli]

rump	**more**	**on**	**the**	**yellow**	**,**	**with**	**a**	**tinge**	**of**	**blue**	**under**	**the**	**wings**	**,**	**and**	**belly**
臀部	更多的	在	这	黄色的	,	和	一个	色调	的	蓝色的	在下面	这	翅膀	,	和	腹部

['oʊnli] ['tɪntɪd] .

only	**tinted**	**.**
仅有的	有色	.

臀部偏黄，翅膀下方略带蓝色，腹部只有淡淡的颜色。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] , [hiː; hi] [kept] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [naɪn] [mʌnθs] [oʊld][hɪz; ɪz] [brest]

As	**he**	**grew**	**older**	**,**	**he**	**kept**	**changing**	**,**	**and**	**when**	**nine**	**months**	**old**	**his**	**breast**
作为	他	生长	老	,	他	保留	变化	,	和	什么时候	九	几个月	老的	他的	胸部

[wʌz; wəz] [laɪt] ['ɔrɪndʒ] ,

was	**light**	**orange**	**,**
曾是	光	橙子	,

随着年龄增长，他的变化也越来越大，九个月大的时候，他的乳房变成了浅橙色。

['beli] [laɪt] ['jeloʊ] , [hed] [ænd; ənd] [bæk] [diːpər] ['ɑːlɪv] , [rʌmp] [diːpər] ['jeloʊ] .

belly	**light**	**yellow**	**,**	**head**	**and**	**back**	**deeper**	**olive**	**,**	**rump**	**deeper**	**yellow**	**.**
腹部	光	黄色的	,	头	和	后退	更深	橄榄	,	臀部	更深	黄色的	.

腹部浅黄色，头部和背部深橄榄色，臀部深黄色。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ,

At	**one**	**time**	**he**	**broke**	**his**	**tail**	**off**	**,**	**and**	**when**	**it**	**came**	**in**	**,**
在	一	时间	他	打破	他的	尾巴	离开	,	和	什么时候	它	来了	在	,

有一次，他的尾巴断了，当尾巴回来的时候，

[ðə; ði] ['ʌpər] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] [blæk] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ðə; ði]

the	**upper**	**feathers**	**were**	**black**	**,**	**with**	**yellow**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**inch**	**at**	**the**
这	上	羽毛	是	黑色的	,	和	黄色的	一个	四分之一	的	一个	英寸	在	这

[rʌmp] ,

rump	**,**
臀部	,

上部羽毛为黑色，臀部四分之一英寸处有黄色。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌndər] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] .

while	**the**	**under**	**feathers**	**were**	**yellow**	**and**	**black**	**.**
尽管	这	在下面	羽毛	是	黄色的	和	黑色的	.

而底羽则呈黄色和黑色。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [straɪps] [ʌv; əv] [blæk] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ['prɪti]

On	**his**	**head**	**were**	**almost**	**invisible**	**stripes**	**of**	**black**	**,**	**and**	**on**	**his**	**neck**	**pretty**
在	他的	头	是	几乎	无形的	条纹	的	黑色的	,	和	在	他的	脖子	漂亮的

['broʊkən] , ['weɪvi] [wʌnz] .

broken	**,**	**wavy**	**ones**	**.**
破碎的	,	波浪状	一个	.

他的头上长着几乎看不见的黑色条纹，脖子上长着相当断裂、波浪状的条纹。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] large54

His	**eyes**	**were**	**large54**
他的	眼睛	是	large54

他的眼睛很大[54]

[ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪl] , [soʊ] ['evri] [wʌn] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ðeɪ]

and	**bright**	**,**	**and**	**his**	**bill**	**,**	**so**	**every**	**one**	**said**	**,**	**was**	**the**	**handsomest**	**they**
和	明亮的	,	和	他的	账单	,	所以	每一个	一	说	,	曾是	这	最英俊的	他们

[hæd; həd]['evər] [siːn] ,

had	**ever**	**seen**	**,**
有	曾经	已见	,

他容貌俊朗，而且据大家所说，他的账单是他们见过的最漂亮的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .

it	was	so	very	long	,	and	pointed	as	a	needle	.
它	曾是	所以	非常	长的	,	和	尖	作为	一个	针	.

它很长，而且像针一样尖。

[ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aɪvəri] - [waɪt] , [ænd; ənd][ɑːn][tɑːp] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [stɑːr][æt; ət]

Underneath	it	was	ivory	-	white	,	and	on	top	black	,	with	a	white	star	at
下	它	曾是	象牙	-	白色的	,	和	在	顶部	黑色的	,	和	一个	白色的	星星	在

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

底部是象牙白，顶部是黑色，顶部有一颗白色星星。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [klɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm]

But	the	admiration	of	all	were	his	legs	and	claws	,	as	he	kept	them
但	这	钦佩	的	全部	是	他的	腿	和	爪子	,	作为	他	保留	他们

[soʊ] [kliːn] ,

so	clean	,
所以	干净的	,

但最令人钦佩的是他的腿和爪子，因为他把它们保持得非常干净。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] , [dʒʌst][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['mæləkaɪt] .

and	they	were	a	beautiful	blue	,	just	the	shade	of	malachite	.
和	他们	是	一个	美丽的	蓝色的	,	只是	这	阴影	的	孔雀石	.

它们有着美丽的蓝色，就像孔雀石的颜色一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

He	was	seven	inches	long	,
他	曾是	七	英寸	长的	,

他身长七英寸。

[ænd; ənd] [wen] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld][bɪ'gæn] ['getɪŋ] [blæk] [spɑːts]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɑːn]

and	when	nearly	a	year	old	began	getting	black	spots	over	his	eyes	and	on
和	什么时候	几乎	一个	年	老的	开始	获得	黑色的	地点	超过	他的	眼睛	和	在

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

快一岁时，他的眼睛和喉咙上开始出现黑点。

[naʊ] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Now	,	what	kind	of	a	bird	was	he	?
现在	,	什么	种类	的	一个	鸟	曾是	他	?

那么，他究竟是什么种类的鸟呢?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

Do	you	know	?
做	你	知道	?

你知道吗?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊg] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪmp][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ɪn]

At	any	rate	,	I	know	he	was	a	little	rogue	,	and	an	imp	for	getting	in
在	任何	速度	,	我	知道	他	曾是	一个	小的	流氓	,	和	一个	重要	为了	获得	在

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

总之，我知道他有点调皮捣蛋，是个爱惹麻烦的小鬼。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ] [ɪn'stɔːld] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][maɪ]

When	he	was	given	me	,	I	installed	him	right	away	as	an	inmate	of	my
什么时候	他	曾是	给定	我	,	我	已安装	他	正确的	离开	作为	一个	囚犯	的	我的

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

他被交给我之后，我立即把他安排到我的医院里做病人。

[wer] [aɪ] [ðen] [hæd; həd] [tuː] [bɜːrdz] , , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'neri] , [ænd; ənd] [tʃɝ'vɛrə] , [ə; eɪ]

where	I	then	had	two	birds	,	Tricksey	,	a	beautiful	canary	,	and	Cervera	,	a
在哪里	我	然后	有	二	鸟类	,	诡计	,	一个	美丽的	金丝雀	,	和	塞维拉	,	一个

[dɜːrt] - ['kʌlərd] [sɔːrt][ʌv; əv][bɜːrd] ,

dirt	-	coloured	sort	of	bird	,
污垢	-	有色	种类	的	鸟	,

当时我养了两只鸟，一只叫特里克西，是只漂亮的金丝雀；另一只叫塞维拉，是只毛色灰蒙蒙的鸟。

[wɪð; wɪθ][bɪg] , ['sterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪl] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ]

with	big	,	staring	eyes	and	a	bill	almost	as	large	as	his	head	,	which
和	大的	,	凝视	眼睛	和	一个	账单	几乎	作为	大的	作为	他的	头	,	哪个

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [flæt] .

was	perfectly	flat	.
曾是	完美	平坦的	.

它有着大大的、直勾勾的眼睛，喙几乎和它的脑袋一样大，而它的脑袋是完全扁平的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neri] ,

He	was	about	the	size	of	the	canary	,
他	曾是	关于	这	尺寸	的	这	金丝雀	,

他个头跟金丝雀差不多大，

[bʌt; bət]['oʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz]['beɪbi] ['fɛðɝz] [ænd; ənd][wʌn] [teɪl] ['feðər] . -

but	only	had	his	baby	feathers	and	one	tail	feather	.	55
但	仅有的	有	他的	婴儿	羽毛	和	一	尾巴	羽毛	.	-

但他只有幼羽和一根尾羽。55

['ʃʊrli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] ['dju(ː)i] [fɔːr; fər]

Surely	,	he	was	not	a	handsome	bird	,	and	I	could	not	blame	Dewey	for
一定	,	他	曾是	不是	一个	英俊的	鸟	,	和	我	可以	不是	责备	杜威	为了

['nevər] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

never	liking	him	.
绝不	喜欢	他	.

他当然不是一只英俊的鸟，我也不能责怪杜威一直不喜欢他。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [aɪ] [traɪd] ['pʊtɪŋ] ['dju(ː)i] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [tʃɝ'vɛrə] ,

When	night	came	,	I	tried	putting	Dewey	in	the	cage	with	Tricksey	and	Cervera	,
什么时候	夜晚	来了	,	我	尝试	推杆	杜威	在	这	笼	和	诡计	和	塞维拉	,

夜幕降临后，我试着把杜威放进笼子里，和特里克西、塞维拉关在一起。

[bʌt; bət] [tʃɝ'vɛrə] [pekt] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [pʊr] ['duːiːz] [laɪf] [soʊ]

but	Cervera	pecked	at	him	so	much	,	and	made	poor	Dewey's	life	so
但	塞维拉	啄食	在	他	所以	很多	,	和	制成	贫穷的	杜威	生活	所以

['mɪzrəb(ə)l] ,

miserable	,
悲惨的	,

但是塞维拉不停地啄他，让可怜的杜威的生活变得非常痛苦。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tʃɝ'vɛrə] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [baɪ] [hɪm'self] .

I	had	to	take	Cervera	out	,	and	make	him	sleep	in	a	basket	by	himself	.
我	有	到	拿	塞维拉	出去	,	和	制作	他	睡觉	在	一个	篮子	经过	他自己	.

我不得不把塞维拉抱出去，让他独自睡在篮子里。

[ænd; ənd] [ˈdju(ː)i] , [haʊˈevər] , [bɪˈkeɪm] [greɪt] [frendz] ,

Tricksey	and	Dewey	,	however	,	became	great	friends	,
诡计	和	杜威	,	然而	,	成为	伟大的	朋友们	,

然而，特里克西和杜威却成了好朋友。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [pʊt] [ðer; ðər] [wɪŋz] [kloʊz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	immediately	put	their	wings	close	together	and	went	to	sleep	.
和	立即地	放	他们的	翅膀	关闭	一起	和	去	到	睡觉	.

它们立刻合拢翅膀，睡着了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [let] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

In	the	morning	,	when	the	birds	were	let	out	on	the	floor	,
在	这	早晨	,	什么时候	这	鸟类	是	让	出去	在	这	地面	,

早上，当鸟儿们被放到地板上时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tʃɝˈvɛrə] [ˈmɪmɪk] [ˈevriθɪŋ] [dɪd] .

it	was	amusing	to	see	Cervera	mimic	everything	Tricksey	did	.
它	曾是	有趣	到	看	塞维拉	模仿	一切	诡计	做过	.

看到 Cervera 模仿 Tricksey 的一举一动，真是太有趣了。

[ɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [tʃɝˈvɛrə] [wʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [ˈevriwer] [hiː; hi] [went] .

If	Tricksey	took	a	drink	,	Cervera	would	,	and	would	follow	everywhere	he	went	.
如果	诡计	采取	一个	喝	,	塞维拉	会	,	和	会	跟随	到处	他	去	.

如果特里克西喝水，塞维拉也会喝，并且会跟着他去任何地方。

[wen] [ˈdju(ː)i] [sɔː] [ˈtæfi] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ˈevri] [nɜːrv] [ˈkwivəd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

When	Dewey	saw	Taffy	coming	into	the	room	for	the	first	time	,	every	nerve	quivered	with	fright	,
什么时候	杜威	锯	太妃糖	未来	进入	这	房间	为了	这	第一的	时间	,	每一个	神经	颤抖	和	惊吓	,

当杜威第一次看到塔菲走进房间时，他浑身颤抖，吓得浑身发抖。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [hjuːdʒ] [straɪpt] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [griːn] [aɪz] [wʌz; wəz] .

as	he	did	not	know	what	that	huge	striped	thing	with	shining	green	eyes	was	.
作为	他	做过	不是	知道	什么	那	巨大的	有条纹的	事物	和	灼灼	绿色的	眼睛	曾是	.

因为他不知道那个有着闪亮绿眼睛的巨大条纹生物是什么。

[stʊd] [nɪr] [ˈdju(ː)i] , [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] :

Tricksey	stood	near	Dewey	,	and	I	feel	sure	he	whispered	in	his	ear	:
诡计	站立	靠近	杜威	,	和	我	感觉	当然	他	低声说道	在	他的	耳朵	:

特里克西站在杜威旁边，我确信他凑到杜威耳边低语：

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [əˈfreɪd] ; -

“	You	need	not	be	at	all	afraid	;	56
”	你	需要	不是	是	在	全部	害怕的	;	-

“你完全不必害怕；56

[ðæt] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈtæfi] , [ðə; ði] [kæt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] ,

that	is	only	Taffy	,	the	cat	,	and	we	are	the	best	of	friends	,
那	是	仅有的	太妃糖	,	这	猫	,	和	我们	是	这	最好的	的	朋友们	,

那只是猫咪塔菲，我们是最好的朋友。

” [fɔːr; fər] [ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːst] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈtæfi] .

”	for	after	that	he	never	had	the	least	fear	of	Taffy	.
”	为了	后	那	他	绝不	有	这	至少	害怕	的	太妃糖	.

“因为从那以后，他再也没有丝毫害怕过塔菲。”

[ˈtæfi] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː] [maɪ] [læp] , [ðə; ði] [θriː] [bɜːrdz] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

Taffy	jumped	into	my	lap	,	the	three	birds	stood	on	the	table	,
太妃糖	跳了起来	进入	我的	膝	,	这	三	鸟类	站立	在	这	桌子	,

塔菲跳到我的腿上，三只鸟站在桌子上。

[ænd; ənd][aɪ] [fed] [ðem; ðəm][baɪ][tɜːrnz][ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] .

and	I	fed	them	by	turns	their	bread	and	milk	.
和	我	美联储	他们	经过	转弯	他们的	面包	和	牛奶	.

我轮流喂它们面包和牛奶。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ˈdju(ːˌ)i] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɪstʃɪf] .

I	soon	found	Dewey	was	a	great	mischief	.
我	很快	成立	杜威	曾是	一个	伟大的	恶作剧	.

我很快发现杜威是个十足的捣蛋鬼。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [luːs] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ɑːn][maɪ] [rɪˈtɜːrn] ,

One	morning	I	left	him	loose	in	my	room	,	and	,	on	my	return	,
一	早晨	我	左边	他	松动的	在	我的	房间	,	和	,	在	我的	返回	,

一天早上，我把他独自留在我的房间里，等我回来时，

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ˈgriːtɪd] [maɪ] [aɪz] !

what	a	sight	greeted	my	eyes	!
什么	一个	视线	问候	我的	眼睛	!

多么令人惊叹的景象啊！

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɔːl][ðə; ði][pɪnz][ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] ,

He	had	taken	all	the	pins	and	anything	he	could	pick	up	,
他	有	已采取	全部	这	别针	和	任何事物	他	可以	挑选	向上	,

他把所有的别针和所有能捡起来的东西都拿走了。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	thrown	them	on	the	floor	.
和	抛掷	他们	在	这	地面	.

然后把它们扔到地上。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd] [leɪs] ;

He	had	overturned	a	basket	filled	with	ribbons	and	lace	;
他	有	翻覆	一个	篮子	已填	和	丝带	和	蕾丝	;

他打翻了一个装满丝带和蕾丝的篮子；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪbənz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

some	of	the	ribbons	he	had	left	on	the	floor	,
一些	的	这	丝带	他	有	左边	在	这	地面	,

他留在地板上的一些丝带，

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdekəreɪtɪd] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

while	with	others	he	had	decorated	his	cage	,
尽管	和	其他的	他	有	装饰	他的	笼	,

他和其他人一起装饰了自己的笼子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈhevi] [sliːv] [lɪŋks] ,

and	in	the	cage	I	found	a	pair	of	heavy	sleeve	links	,
和	在	这	笼	我	成立	一个	一对	的	重的	袖子	链接	,

我在笼子里发现了一对沉重的袖扣。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [kʌp] ,

which	he	had	thrown	in	his	drinking	-	cup	,
哪个	他	有	抛掷	在	他的	喝	-	杯子	,

他把那些东西扔进了他的酒杯里，

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ][ˈkɔːrəl] [ˈheəpɪnz] , [tuː] [ʃel] [pɪnz] ,

while	on	the	floor	of	the	cage	were	two	large	coral	hairpins	,	two	shell	pins	,
尽管	在	这	地面	的	这	笼	是	二	大的	珊瑚	发夹	,	二	壳	别针	,

笼子底部放着两根大型珊瑚发夹和两根贝壳针。

[sʌm; səm] [stʌdz] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [per] [ʌv; əv] [kʌf] - [ˈbʌtnz] .

some	studs	,	and	another	pair	of	cuff	-	buttons	.
一些	螺柱	,	和	其他	一对	的	袖口	-	按钮	.

一些耳钉，还有另一对袖扣。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [stʊd] ['spiːtʃləs] , [ðen] [sed] : " [juː; jʊ] [roʊg] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,

For	a	moment	I	stood	speechless	,	then	said	:	"	You	rogue	of	a	bird	,
为了	一个	片刻	我	站立	无言	,	然后	说	:	"	你	流氓	的	一个	鸟	,

我愣住了，一时说不出话来，然后说道："你这只无赖的鸟儿，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] ?

how	shall	I	punish	you	?
如何	将	我	惩治	你	?

我该如何惩罚你?

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] the57

"	But	I	did	not	have	the57
"	但	我	做过	不是	有	the57

但我没有那57

[hɑːrt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][hænd] , [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen]

heart	to	punish	him	,	and	,	taking	him	in	my	hand	,	kissed	him	again
心	到	惩治	他	,	和	,	采取	他	在	我的	手	,	亲吻	他	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and	again	.
和	再次	.

我心里很想惩罚他，于是把他捧在手心里，一遍又一遍地亲吻他。

[wen] [hæd; həd][ðə; ði] ['æzmə] ['veri] ['bædli] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪski] [ɑːn][sʌm; səm]

When	Tricksey	had	the	asthma	very	badly	,	sometimes	a	little	whiskey	on	some
什么时候	诡计	有	这	哮喘	非常	糟糕	,	有时	一个	小的	威士忌酒	在	一些

['ʃʊgər] [wʊd] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

sugar	would	relieve	him	.
糖	会	缓解	他	.

当特里克西哮喘发作非常严重的时候，有时给他喝一点威士忌加点糖就能缓解他的哮喘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [tʃɜˈvɛrə] [tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði] [pɜːrtʃ] ,

It	was	funny	to	see	Cervera	manœuvre	to	get	Tricksey	off	the	perch	,
它	曾是	有趣的	到	看	塞维拉	演习	到	得到	诡计	离开	这	栖息	,

看到塞维拉想方设法把特里克西从栖木上弄下来，真是太有趣了。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['wɪski] [hɪm'self] .

so	he	could	eat	the	sugar	and	whiskey	himself	.
所以	他	可以	吃	这	糖	和	威士忌酒	他自己	.

这样他就可以自己吃掉糖和威士忌了。

, [haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [gruː] [wɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] ,

Tricksey	,	however	,	I	am	sorry	to	say	,	grew	worse	instead	of	better	,
诡计	,	然而	,	我	是	对不起	到	说	,	生长	更糟	反而	的	更好的	,

然而，很遗憾，特里克西的情况不但没有好转，反而变得更糟了。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ['ɜːrli] [baɪ][hɪz; ɪz][hɑːrd] ['briːðɪŋ] .

and	one	morning	I	was	awakened	early	by	his	hard	breathing	.
和	一	早晨	我	曾是	觉醒	早期的	经过	他的	难的	呼吸	.

一天清晨，我被他粗重的呼吸声吵醒了。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [aɪs] - [koʊld] .

I	took	him	off	his	perch	,	and	found	his	claws	ice	-	cold	.
我	采取	他	离开	他的	栖息	,	和	成立	他的	爪子	冰	-	寒冷的	.

我把他从栖木上取下来，发现他的爪子冰凉。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][maɪ][hænd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['pɪtɪfəli] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,

He	lay	in	my	hand	a	few	moments	,	pitifully	gasping	for	breath	,
他	躺	在	我的	手	一个	很少	时刻	,	可怜地	喘息	为了	气息	,

他躺在我手上片刻，可怜兮兮地喘着粗气。

[ðen] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [hed] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] .

then	threw	back	his	pretty	head	,	and	all	was	over	.
然后	扔	后退	他的	漂亮的	头	,	和	全部	曾是	超过	.

然后他仰起漂亮的头，一切就结束了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [hɑːrt] - ['broʊkən] , [ænd; ənd] [ʃed] ['meni] [terz] ,

We	were	heart	-	broken	,	and	shed	many	tears	,
我们	是	心	-	破碎的	,	和	棚	许多	眼泪	,

我们心碎不已，泪流满面。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɜːrd][wiː; wi] [lʌvd] [soʊ]

for	we	were	powerless	to	bring	back	to	life	that	little	bird	we	loved	so
为了	我们	是	无力	到	带来	后退	到	生活	那	小的	鸟	我们	喜爱	所以

['dɪrli] .

dearly	.
亲爱的	.

因为我们无力让那只我们深爱的小鸟复活。

[aɪ] ['riːəli] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [tʃɝˈvɛrə] .

I	really	felt	sorry	for	Cervera	.
我	真的	毛毡	对不起	为了	塞维拉	.

我真的很同情塞尔维拉。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [mɪst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

I	believe	he	missed	Tricksey	,	and	for	days	seemed	to	be	looking	for
我	相信	他	错过	诡计	,	和	为了	天	似乎	到	是	寻找	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我相信他很想念特里克西，而且似乎连续好几天都在寻找他。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

One	evening	,	like	a	flash	,	he	flew	out	of	the	window	,
一	晚上	,	喜欢	一个	闪光	,	他	飞翔	出去	的	这	窗户	,

一天傍晚，他像闪电一样从窗户飞了出去。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] him58

and	I	was	never	able	to	find	him58
和	我	曾是	绝不	有能力的	到	寻找	him58

我始终没能找到他[58]

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] ['djuː)i] ,

From	then	on	,	I	could	give	more	time	to	Dewey	,
从	然后	在	,	我	可以	给	更多的	时间	到	杜威	,

从那时起，我就可以花更多的时间陪伴杜威了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] ['vɪzɪtər] [left] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

as	he	was	my	only	visitor	left	in	the	hospital	.
作为	他	曾是	我的	仅有的	游客	左边	在	这	医院	.

因为他是医院里唯一剩下的访客。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

One	day	,	when	I	had	him	in	the	dining	-	room	,	I	gave	him	a	piece	of
一	天	,	什么时候	我	有	他	在	这	用餐	-	房间	,	我	给予	他	一个	片	的

[swiːt] ['æp(ə)l] ,

sweet	apple	,
甜的	苹果	,

有一天，我把他带到餐厅，给了他一块甜苹果。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɪ'mensli] .

which	he	seemed	to	enjoy	immensely	.
哪个	他	似乎	到	享受	非常	.

他似乎非常享受这一切。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dju(ː)i] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['evriwer] [ʌp] -

The	next	morning	Dewey	was	missing	,	and	I	looked	for	him	everywhere	up	-
这	下一个	早晨	杜威	曾是	丢失的	,	和	我	看起来	为了	他	到处	向上	-

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

第二天早上杜威不见了，我在楼上到处找他。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] [daʊn] - [sterz] [baɪ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə]

as	he	had	never	gone	down	-	stairs	by	himself	,	but	he	was	nowhere	to
作为	他	有	绝不	已消失	向下	-	楼梯	经过	他自己	,	但	他	曾是	无处	到

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

因为他从未独自下过楼，但却不见他的踪影。

[æt; ət] [læst] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['kwaɪət][æz; əz]

At	last	I	happened	to	go	down	in	the	dining	-	room	,	and	there	,	quiet	as
在	最后的	我	发生	到	去	向下	在	这	用餐	-	房间	,	和	那里	,	安静的	作为

[ə; eɪ] [maʊs] ,

a	mouse	,
一个	老鼠	,

最后我碰巧去了餐厅，在那里，像老鼠一样安静，

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] , ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv]['æp(ə)l] .

he	sat	on	the	sideboard	,	eating	his	fill	of	apple	.
他	卫星	在	这	餐边柜	,	吃	他的	充满	的	苹果	.

他坐在餐具柜上，狼吞虎咽地吃着苹果。

['æftər] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [daʊn] - [sterz] , [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

After	that	,	when	he	wanted	anything	down	-	stairs	,	he	went	for	it	himself	.
后	那	,	什么时候	他	通缉	任何事物	向下	-	楼梯	,	他	去	为了	它	他自己	.

此后，当他想要楼下的任何东西时，他都会自己去拿。

[hiː; hi] [lʌvd] [greɪps] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [fruːt] , [ænd; ənd] , [noʊ] ['mætər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	loved	grapes	better	than	any	other	fruit	,	and	,	no	matter	where	he	was
他	喜爱	葡萄	更好的	比	任何	其他	水果	,	和	,	不	事情	在哪里	他	曾是

,

,
,

他最爱吃葡萄胜过其他任何水果，而且，无论他身在何处，

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [sed] , “ ['dju(ː)i] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪp] ?

if	I	only	said	,	“	Dewey	,	would	you	like	a	grape	?
如果	我	仅有的	说	,	“	杜威	,	会	你	喜欢	一个	葡萄	?

如果我只是说：“杜威，你想吃颗葡萄吗？”

” [hiː; hi] [wʊd] [flaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [laɪt] [ɑːn][maɪ] ['fɪŋgər] ,

”	he	would	fly	to	me	,	light	on	my	finger	,
”	他	会	飞	到	我	,	光	在	我的	手指	,

他会飞到我身边，轻盈地落在我的指尖，

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɑːzɪt][fɔːr; fər][wʌn] .

and	go	with	me	into	the	closet	for	one	.
和	去	和	我	进入	这	壁橱	为了	一	.

跟我一起去衣橱里待一会儿。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [ə'gen] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] ,

One	morning	I	again	thought	he	was	lost	,
一	早晨	我	再次	想法	他	曾是	丢失的	,

一天早上，我又以为他迷路了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['klɑːzɪt] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪp] .

but	he	was	found	safely	in	the	dark	closet	eating	a	grape	.
但	他	曾是	成立	安全	在	这	黑暗的	壁橱	吃	一个	葡萄	.

但人们发现他安全地待在黑暗的壁橱里，正在吃葡萄。

[wen] he59

When	he59
什么时候	he59

当他59岁时

['wɑːntɪd] [wʌn] , [hiː; hi] [wʊd] [hɑːp] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] ['teɪbl] ,

wanted	one	,	he	would	hop	back	and	forth	on	the	back	parlour	table	,
通缉	一	,	他	会	跳	后退	和	前进	在	这	后退	客厅	桌子	,

如果他想要一个，他就会跳到客厅后面的桌子上。

[ðen] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [bæk] [tʃer] , [ænd; ənd] [tiːz] [ʌn'tɪl] [wʌn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

then	on	top	of	a	high	-	back	chair	,	and	tease	until	one	was	given	him	.
然后	在	顶部	的	一个	高的	-	后退	椅子	,	和	逗	直到	一	曾是	给定	他	.

然后把他放在高背椅上，戏弄他，直到他得到一个为止。

[hiː; hi] [laɪkt] [best] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][hoʊld][ə; eɪ] [greɪp] [ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] ,

He	liked	best	to	have	me	hold	a	grape	in	my	right	hand	,
他	喜欢	最好的	到	有	我	抓住	一个	葡萄	在	我的	正确的	手	,

他最喜欢让我右手拿着一颗葡萄。

[waɪl] [hiː; hi] [pɜːrtʃt] [ɑːn][maɪ][left] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [sʌk] [ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

while	he	perched	on	my	left	,	when	he	would	suck	all	the	rich	,
尽管	他	栖息	在	我的	左边	,	什么时候	他	会	吸	全部	这	富有的	,

当他栖息在我左边时，他会吸干所有富人的血。

[swiːt] [dʒuːs][nekst][ðə; ði][skɪn][fɜːrst] ,

sweet	juice	next	the	skin	first	,
甜的	汁	下一个	这	皮肤	第一的	,

首先是皮肤表面的甜汁，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pʌlp] ['oʊvər][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [siːdz]

then	he	would	take	the	pulp	over	on	a	table	and	knock	it	until	all	the	seeds
然后	他	会	拿	这	纸浆	超过	在	一个	桌子	和	敲	它	直到	全部	这	种子

[keɪm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

came	out	before	he	ate	it	.
来了	出去	前	他	吃	它	.

然后他会把果肉拿到桌子上，敲打直到所有的种子都出来，然后再吃掉。

[hiː; hi] [laɪkt] [flaɪz] , [tuː] , [bʌt; bət]['spaɪdər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [triːt] ,

He	liked	flies	,	too	,	but	spiders	were	his	especial	treat	,
他	喜欢	苍蝇	,	也	,	但	蜘蛛	是	他的	特别的	对待	,

他也喜欢苍蝇，但蜘蛛是他特别喜欢的美食。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [dʌn] [ʌp][ɪn][maɪ][hænd] ,

and	when	he	saw	me	with	my	handkerchief	done	up	in	my	hand	,
和	什么时候	他	锯	我	和	我的	手帕	完毕	向上	在	我的	手	,

当他看到我手里拿着包好的手帕时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪt] [ɑːn][maɪ]['fɪŋgər] , ['oʊpən]

he	seemed	to	know	what	was	inside	,	and	would	light	on	my	finger	,	open
他	似乎	到	知道	什么	曾是	里面	,	和	会	光	在	我的	手指	,	打开

[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,

the	handkerchief	,
这	手帕	,

他似乎知道里面是什么，会用手指轻轻触碰我的手指，然后打开手帕。

[ænd; ənd] [teɪk] ['mɪstər] . ['spaɪdər] [aʊt] .

and	take	Mr	.	Spider	out	.
和	拿	先生	.	蜘蛛	出去	.

然后把蜘蛛先生带出去。

[hiː; hi] [laɪkt] [bə'nænəz] , [tuː] , [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fruːt] - [dɪʃ] [ænd; ənd]['oʊpən][wʌn][baɪ]

He	liked	bananas	,	too	,	and	would	go	to	the	fruit	-	dish	and	open	one	by
他	喜欢	香蕉	,	也	,	和	会	去	到	这	水果	-	盘子	和	打开	一	经过

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他也喜欢香蕉，经常自己走到水果盘前，打开一根。

['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] , [hiː; hi] [wʊd] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [ɔːr]['fɪŋgər] - [boʊl]

Often	in	the	morning	at	breakfast	,	he	would	perch	on	the	plate	or	finger	-	bowl
经常	在	这	早晨	在	早餐	,	他	会	栖息	在	这	盘子	或者	手指	-	碗

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

beside	me	,
旁	我	,

每天早上吃早餐时，他经常会栖息在我旁边的盘子或洗手碗上。

[ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] .

and	eat	his	bit	of	orange	.
和	吃	他的	少量	的	橙子	.

然后吃掉他那块橘子。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][aɪ][hæd; həd][maɪ] ['ɔrɪndʒ] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,

Usually	I	had	my	orange	in	my	room	,
通常	我	有	我的	橙子	在	我的	房间	,

我通常把橙子放在房间里。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['dju(ː)i] [wʊd] [get][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][hiː; hi] [wʊd] [flai]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bed] ,

and	sometimes	Dewey	would	get	so	impatient	he	would	fly	over	to	the	bed	,
和	有时	杜威	会	得到	所以	不耐烦	他	会	飞	超过	到	这	床	,

back60

back60
back60

有时杜威会非常不耐烦，他会飞奔到床上，然后.....

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd][beg][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ʌp] .

to	the	orange	,	and	beg	me	to	get	up	.
到	这	橙子	,	和	求	我	到	得到	向上	.

对着橙子，求我起来。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgər] - [boʊl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

He	always	took	a	drink	out	of	the	finger	-	bowl	,	and	in	the	autumn	,
他	总是	采取	一个	喝	出去	的	这	手指	-	碗	,	和	在	这	秋天	,

他总是从洗手碗里喝水，到了秋天，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed][baɪ][faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

although	he	was	put	to	bed	by	five	o'clock	,
虽然	他	曾是	放	到	床	经过	五	点钟	,

虽然他五点钟就被哄睡了，

[æt; ət]['sev(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd]['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər]

at	seven	he	would	be	awakened	and	taken	down	to	the	dining	-	room	for
在	七	他	会	是	觉醒	和	已采取	向下	到	这	用餐	-	房间	为了

[dɪ'zɜːrt] .

dessert	.
甜点	.

七点钟，他会被叫醒，然后被带到餐厅吃甜点。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [bɪ'keɪm] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] [hɪm'self] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

One	night	he	evidently	became	tired	of	waiting	,	and	by	himself	went	into	the
一	夜晚	他	显然	成为	疲劳的	的	等待	,	和	经过	他自己	去	进入	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['veri] ['kwaɪətli] .

dining	-	room	very	quietly	.
用餐	-	房间	非常	悄悄	.

一天晚上，他显然等得不耐烦了，独自一人悄悄地走进了餐厅。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['splæʃɪŋ] ,

We	heard	a	great	splashing	,
我们	听到	一个	伟大的	溅起水花	,

我们听到一声巨大的水花声，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fɪŋgər] - [boʊl] [ænd; ənd]

and	the	first	thing	we	knew	he	had	plunged	into	a	finger	-	bowl	and
和	这	第一的	事物	我们	知道	他	有	暴跌	进入	一个	手指	-	碗	和

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,

was	having	a	bath	to	his	heart's	content	,
曾是	拥有	一个	洗澡	到	他的	心脏的	内容	,

我们还没反应过来，他就跳进洗手盆里，舒舒服服地洗了个澡。

['soʊkɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] .

soaking	everything	as	well	as	himself	.
浸泡	一切	作为	出色地	作为	他自己	.

全身都浸泡在水中，包括他自己。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌnɪŋ] , [bʌt; bət] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː]

Of	course	,	it	was	very	cunning	,	but	,	after	he	had	done	it	for	three
的	课程	,	它	曾是	非常	狡猾	,	但	,	后	他	有	完毕	它	为了	三

[naɪts] ,

nights	,
夜晚	,

当然，这招非常狡猾，但是，在他连续三个晚上这样做之后，

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː] [bɑːðz][ə; eɪ] [deɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

we	decided	two	baths	a	day	were	too	much	for	him	.
我们	决定	二	浴室	一个	天	是	也	很多	为了	他	.

我们觉得一天洗两次澡对他来说太多了。

['dju(ː)i] , [haʊ'evər] ,

Dewey	,	however	,
杜威	,	然而	,

然而，杜威

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði]['fɪŋgər] - [boʊl]

had	made	up	his	mind	that	if	he	could	not	take	a	bath	in	the	finger	-	bowl
有	制成	向上	他的	头脑	那	如果	他	可以	不是	拿	一个	洗澡	在	这	手指	-	碗

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

他已经下定决心，如果晚上不能在洗手盆里洗澡，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz][oʊld]

he	would	in	the	morning	,	and	,	as	he	refused	to	go	near	his	old
他	会	在	这	早晨	,	和	,	作为	他	拒绝	到	去	靠近	他的	老的

[bæθ] - [tʌb] ,

bath	-	tub	,
洗澡	-	浴缸	,

他会在早上这样做，而且，由于他拒绝靠近他那旧浴缸，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

I	had	to	give	in	to	him	,	and	the	bowl	was	given	him	for	his
我	有	到	给	在	到	他	,	和	这	碗	曾是	给定	他	为了	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

我不得不向他妥协，把碗给了他。

['dju(ː)i] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] BATH61

DEWEY	READY	FOR	HIS	BATH61
杜威	准备好	为了	他的	BATH61

杜威准备洗澡61

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [fjuː] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][bɜːrd] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] ,

It	is	surprising	how	few	children	have	seen	a	bird	take	a	bath	,
它	是	奇怪	如何	很少	孩子们	有	已见	一个	鸟	拿	一个	洗澡	,

令人惊讶的是，很少有孩子见过鸟儿洗澡。

[soʊ][aɪ]['ɔːf(ə)n][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] ['dju(ː)i] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'bluːʃnz] .

so	I	often	had	little	visitors	come	in	to	see	Dewey	at	his	ablutions	.
所以	我	经常	有	小的	访客	来	在	到	看	杜威	在	他的	洗礼	.

因此，经常会有小朋友来看望正在盥洗的杜威。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [bæθ] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -

One	afternoon	he	wanted	a	second	bath	so	badly	that	he	went	into	the	dining	-
一	下午	他	通缉	一个	第二	洗澡	所以	糟糕	那	他	去	进入	这	用餐	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

一天下午，他非常想再洗一次澡，于是就去了餐厅。

[gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪŋgər] - [boʊl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːtər] ,

got	into	a	finger	-	bowl	without	any	water	,
得到	进入	一个	手指	-	碗	没有	任何	水	,

伸进一个没有水的洗手盆里，

[ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [wʊd] [nɑːt][get] [aʊt] [ʌn'tɪl] ['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

and	positively	would	not	get	out	until	water	had	been	put	in	and	he	had
和	积极地	会	不是	得到	出去	直到	水	有	到过	放	在	和	他	有

[hɪz; ɪz] [bæθ] .

his	bath	.
他的	洗澡	.

他坚决不肯出来，直到放了水，洗完澡为止。

[dʒʌst][tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm][wʌns] , [aɪ] [pʊt][ðə; ði] [boʊl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['tæfi] ,

Just	to	try	him	once	,	I	put	the	bowl	on	the	floor	in	front	of	Taffy	,
只是	到	尝试	他	一次	,	我	放	这	碗	在	这	地面	在	正面	的	太妃糖	,

我只是想试一试，就把碗放在塔菲面前的地板上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] ['dju(ː)i] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [ɪn][hiː; hi] [went] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	it	did	not	bother	Dewey	in	the	least	;	in	he	went	just	the	same	.
但	它	做过	不是	打扰	杜威	在	这	至少	;	在	他	去	只是	这	相同的	.

但这丝毫没有影响到杜威；他照常走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː][ɑːn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] ,

There	was	a	bowl	of	Wandering	Jew	on	the	dining	-	table	,
那里	曾是	一个	碗	的	漫游	犹	在	这	用餐	-	桌子	,

餐桌上放着一碗“流浪的犹太人”汤。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	several	times	he	took	a	bath	in	the	centre	of	it	.
和	一些	时代	他	采取	一个	洗澡	在	这	中心	的	它	.

他曾多次在池中央洗澡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ðə; ði]

It	was	indeed	a	beautiful	picture	,	but	when	I	found	he	was	tearing	the
它	曾是	的确	一个	美丽的	图片	,	但	什么时候	我	成立	他	曾是	撕裂	这

[vaɪn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

vine	to	pieces	,
藤	到	件	,

那确实是一幅很美的画面，但当我发现他正在把藤蔓撕成碎片时，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] ['dju(ː)i] ['meni] ['lektʃərz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

I	decided	it	was	not	so	pretty	,	and	I	gave	Dewey	many	lectures	for	it	;
我	决定	它	曾是	不是	所以	漂亮的	,	和	我	给予	杜威	许多	讲座	为了	它	;

我觉得这不太好，为此我给杜威上了很多课；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hiːdid] [ðem; ðəm][nɑːt] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,

but	he	heeded	them	not	,	and	,	if	taken	away	,
但	他	听从了	他们	不是	,	和	,	如果	已采取	离开	,

但他不听劝告，如果被带走，

[wʊd] [wɔːk] ([fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɑːp]) [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn][ðə; ði]

would	walk	(	for	he	could	walk	as	well	as	hop	)	all	over	the	table	on	the
会	走	(	为了	他	可以	走	作为	出色地	作为	跳	)	全部	超过	这	桌子	在	这

['ɛndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊz] ,

ends	of	his	toes	,
结束	的	他的	脚趾	,

他会用脚尖在桌子上走来走去（因为他既能走又能跳），

[ænd; ənd] [lʊk] ['evriwer] [bʌt; bət] [tɔːrd] [ðə; ði] [boʊl] .

and	look	everywhere	but	toward	the	bowl	.
和	看	到处	但	朝向	这	碗	.

目光四处游移，就是不去看碗。

[ðen] , [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [græb][ə; eɪ] [piːs] of62

Then	,	when	no	one	was	looking	,	he	would	grab	a	piece	of62
然后	,	什么时候	不	一	曾是	寻找	,	他	会	抓住	一个	片	of62

然后，趁人不注意，他会抓起一块62。

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː][ænd; ənd][flaɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

the	Wandering	Jew	and	fly	with	it	to	the	top	of	a	picture	.
这	漫游	犹	和	飞	和	它	到	这	顶部	的	一个	图片	.

流浪的犹太人，然后带着它飞到图片的顶端。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [trɪmd] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [left] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] ,

One	day	he	trimmed	all	the	pictures	,	and	there	was	none	left	in	the	bowl	,
一	天	他	修剪过的	全部	这	图片	,	和	那里	曾是	没有任何	左边	在	这	碗	,

有一天，他把所有的照片都剪掉了，碗里一张也不剩了。

[soʊ]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [nuː] ['mɪstʃɪf] .

so	after	that	he	had	to	look	for	new	mischief	.
所以	后	那	他	有	到	看	为了	新的	恶作剧	.

所以在那之后，他不得不寻找新的恶作剧机会。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

The	next	day	he	could	not	be	found	for	a	long	while	,
这	下一个	天	他	可以	不是	是	成立	为了	一个	长的	尽管	,

第二天，他很久都找不到了。

[ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][æt; ət][læst] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ?

and	where	do	you	suppose	I	at	last	found	him	?
和	在哪里	做	你	认为	我	在	最后的	成立	他	?

你猜我最后是在哪里找到他的?

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sʌm; səm][hjuːdʒ] [waɪt] [kri'sænθəməmz] .

Sitting	in	the	midst	of	some	huge	white	chrysanthemums	.
坐着	在	这	中间	的	一些	巨大的	白色的	菊花	.

坐在几株巨大的白色菊花中间。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər]['kwaɪətli] , [noʊ][hɑːrm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ,

If	he	had	been	sitting	there	quietly	,	no	harm	would	have	been	done	,
如果	他	有	到过	坐着	那里	悄悄	,	不	伤害	会	有	到过	完毕	,

如果他当时安静地坐在那里，就不会发生任何伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪmp][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['evri] ['mɪnɪt] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪʃəs] [blæk] [bʌgz] ,

but	the	imp	had	been	busy	every	minute	,	looking	for	delicious	black	bugs	,
但	这	重要	有	到过	忙碌的	每一个	分钟	,	寻找	为了	可口的	黑色的	漏洞	,

但小妖精每时每刻都在忙着寻找美味的黑色小虫子。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [petlz] .

and	to	get	them	he	was	obliged	to	tear	out	all	the	petals	.
和	到	得到	他们	他	曾是	有义务	到	撕	出去	全部	这	花瓣	.

为了得到它们，他不得不把所有的花瓣都扯下来。

[wʌns] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [sʌm; səm] [waɪn] ,

Once	he	tasted	some	wine	,
一次	他	尝过	一些	葡萄酒	,

他尝了些酒之后，

[ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ðæt] [wen'evər] ['eni] [wʌn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [keɪk]

and	liked	it	so	well	that	whenever	any	one	came	in	and	had	some	cake
和	喜欢	它	所以	出色地	那	每当	任何	一	来了	在	和	有	一些	蛋糕

[ænd; ənd] [waɪn] ,

and	wine	,
和	葡萄酒	,

他非常喜欢这里，以至于每当有人进来吃蛋糕、喝葡萄酒时，

[hiː; hi] [wʊd] [flaɪ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [pleɪt] , [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [keɪk] ,

he	would	fly	down	on	their	plate	,	take	a	bite	of	cake	,
他	会	飞	向下	在	他们的	盘子	,	拿	一个	咬	的	蛋糕	,

他会飞到他们的盘子上，咬一口蛋糕。

[hɑːp] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [waɪn] - [glæs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [sɪp] [ʌv; əv] [waɪn] .

hop	up	on	the	wine	-	glass	and	take	a	sip	of	wine	.
跳	向上	在	这	葡萄酒	-	玻璃	和	拿	一个	啜饮	的	葡萄酒	.

跳到酒杯上，抿一口酒。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] ['saɪdər] , [ænd; ənd] [wen'evər] ['eni] [wʌn] [keɪm] [ɪn]

In	the	autumn	we	had	some	very	fine	cider	,	and	whenever	any	one	came	in
在	这	秋天	我们	有	一些	非常	美好的	苹果酒	,	和	每当	任何	一	来了	在

,

,

秋天的时候我们酿造了一些非常上好的苹果酒，每当有人进来，

[wiː; wi] [wʊd] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][sʌm; səm] .

we	would	offer	them	some	.
我们	会	提供	他们	一些	.

我们会给他们一些。

[wʌn] [deɪ] ['dju(ː)i] [sɔː] [sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] ['lʌntʃən] - ['teɪbl] , -

One	day	Dewey	saw	some	on	the	luncheon	-	table	,	63
一	天	杜威	锯	一些	在	这	午餐	-	桌子	,	-

有一天，杜威在午餐桌上看到了一些，63

[ænd; ənd] , ['hɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] , [tʊk] [ə; eɪ] [teɪst] .

and	,	hopping	on	the	edge	of	the	glass	,	took	a	taste	.
和	,	跳跃	在	这	边缘	的	这	玻璃	,	采取	一个	品尝	.

然后，他跳到玻璃杯边缘，尝了一口。

[wʌn] [teɪst] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

One	taste	did	not	seem	enough	for	him	,	however	,
一	品尝	做过	不是	似乎	足够的	为了	他	,	然而	,

然而，对他来说，尝一次似乎远远不够。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ðæt] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]

and	he	liked	it	so	well	that	after	that	I	gave	him	some	each	day	in	a
和	他	喜欢	它	所以	出色地	那	后	那	我	给予	他	一些	每个	天	在	一个

['wɪski] [glæs] .

whiskey	glass	.
威士忌酒	玻璃	.

他非常喜欢，之后我每天都用威士忌酒杯给他倒一些。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr]['lɪt(ə)l] ['gʊrmɑːnd] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [freʃ] [fruːt][ænd; ənd]

He	was	a	regular	little	gourmand	,	and	liked	all	kinds	of	fresh	fruit	and
他	曾是	一个	常规的	小的	美食家	,	和	喜欢	全部	种类	的	新鲜的	水果	和

[prɪ'zɜːrv] ,

preserves	,
果酱	,

他是个十足的小饕餮，喜欢各种新鲜水果和蜜饯。

[bʌt; bət] [waɪn] ['dʒeli][ænd; ənd] [wɪpt] [kriːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] .

but	wine	jelly	and	whipped	cream	was	the	best	of	all	.
但	葡萄酒	果冻	和	鞭打	奶油	曾是	这	最好的	的	全部	.

但葡萄酒果冻和鲜奶油是最好吃的。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Sometimes	I	used	to	take	him	down	to	dinner	with	me	,
有时	我	用过的	到	拿	他	向下	到	晚餐	和	我	,

有时我会带他一起去吃饭，

[wen] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] - [klɔːθ] ,

when	I	would	give	him	his	own	little	table	-	cloth	,
什么时候	我	会	给	他	他的	自己的	小的	桌子	-	布	,

当我给他一块属于他自己的小桌布时，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][maɪ][saɪd] .

and	have	a	plate	for	him	by	my	side	.
和	有	一个	盘子	为了	他	经过	我的	边	.

我在旁边放了一个盘子给他。

[hiː; hi] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

He	would	usually	take	a	little	of	everything	,
他	会	通常	拿	一个	小的	的	一切	,

他通常会每样东西都尝一点，

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['krænberi] ['dʒeli] [si:md] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] ['tɪk(ə)l] [hɪz; ɪz] ['pælət] .

and	chicken	and	cranberry	jelly	seemed	especially	to	tickle	his	palate	.
和	鸡	和	蔓越莓	果冻	似乎	尤其	到	痒痒	他的	味蕾	.

鸡肉蔓越莓果冻似乎特别合他的口味。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'heɪv] ['veri] [wel] ,

Sometimes	he	did	not	behave	very	well	,
有时	他	做过	不是	表现	非常	出色地	,

他有时行为举止不太好。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [goʊ] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðɚz] [pleɪt] , [hɑ:p][ɑ:n][ðə; ði]

and	he	would	go	tiptoeing	across	the	table	to	my	mother's	plate	,	hop	on	the
和	他	会	去	踮着脚尖	穿过	这	桌子	到	我的	母亲的	盘子	,	跳	在	这

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

他会踮着脚尖走到我妈妈的盘子旁，然后跳到桌子边缘，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [laɪkt] .

and	see	if	she	had	anything	he	liked	.
和	看	如果	她	有	任何事物	他	喜欢	.

看看她有没有他喜欢的东西。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] , [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n][flai]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]

When	dinner	was	ready	to	be	served	,	he	would	often	fly	over	to	the
什么时候	晚餐	曾是	准备好	到	是	服务	,	他	会	经常	飞	超过	到	这

['saɪdbɔ:rd] ,

sideboard	,
餐边柜	,

晚餐准备好后，他常常会飞到餐具柜旁。

[meɪk] [hoʊlz] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bʌtər] [bɔ:lz] ,

make	holes	in	all	the	butter	balls	,
制作	孔	在	全部	这	黄油	球	,

在所有黄油球上戳洞，

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [mæʃt] [pə'teɪtoʊ][ænd; ənd] [bɔɪld] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] put64

then	he	would	take	some	mashed	potato	and	boiled	onions	and	put64
然后	他	会	拿	一些	捣碎	土豆	和	煮沸	洋葱	和	put64

然后他会拿一些土豆泥和煮熟的洋葱，然后放64

[ðem; ðəm][tu:; tə] [ku:l] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][æn; ən]['æp(ə)l] .

them	to	cool	in	a	big	hole	he	had	made	in	an	apple	.
他们	到	凉爽的	在	一个	大的	洞	他	有	制成	在	一个	苹果	.

把它们放在他在苹果上挖的大洞里冷却。

[fju:] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [ðæt] [bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['evər] [sɪk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['stʌməks] .

Few	people	know	that	birds	are	ever	sick	to	their	stomachs	.
很少	人们	知道	那	鸟类	是	曾经	生病的	到	他们的	胃	.

很少有人知道鸟类也会感到恶心呕吐。

['dju(:)i] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪvd] ['hɪkəri] - [nʌt] ,

Dewey	had	been	in	the	habit	of	eating	a	little	shaved	hickory	-	nut	,
杜威	有	到过	在	这	习惯	的	吃	一个	小的	剃光	山胡桃木	-	坚果	,

杜威一直有吃一点刨成薄片的山核桃的习惯。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ʃel] [ænd; ənd] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] ['teɪbl] .

that	was	put	in	a	half	-	shell	and	kept	in	a	dish	on	the	back	parlour	table	.
那	曾是	放	在	一个	一半	-	壳	和	保留	在	一个	盘子	在	这	后退	客厅	桌子	.

把它放在半个贝壳里，然后放在客厅后桌上的一个盘子里。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] - [sterz] , [hiː; hi] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [ə; eɪ] [teɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

When	he	came	down	-	stairs	,	he	would	usually	take	a	taste	,	and	it
什么时候	他	来了	向下	-	楼梯	,	他	会	通常	拿	一个	品尝	,	和	它

[siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

seemed	to	agree	with	him	.
似乎	到	同意	和	他	.

他下楼后通常会尝一尝，而且似乎很喜欢。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌn] [deɪ] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['tʃesnʌt] ,

For	a	change	one	day	,	I	gave	him	some	chestnut	,
为了	一个	改变	一	天	,	我	给予	他	一些	板栗	,

有一天，我一时兴起，给了他一些栗子。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

and	when	I	came	in	the	room	a	little	later	,
和	什么时候	我	来了	在	这	房间	一个	小的	之后	,

过了一会儿，我走进房间时，

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['hʌdld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

I	found	him	huddled	up	in	a	corner	,	trying	to	go	to	sleep	.
我	成立	他	蜷缩着	向上	在	一个	角落	,	尝试	到	去	到	睡觉	.

我发现他蜷缩在角落里，试图入睡。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] ,

As	soon	as	I	saw	him	,	I	knew	he	was	not	well	,
作为	很快	作为	我	锯	他	,	我	知道	他	曾是	不是	出色地	,

我一见到他，就知道他身体不舒服。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] ['æktɪd] [ðæt] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

for	he	never	acted	that	way	in	the	daytime	.
为了	他	绝不	行动	那	方式	在	这	白天	.

因为他白天从来不会那样做。

[aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

I	put	him	back	in	his	cage	,	and	sat	down	beside	him	.
我	放	他	后退	在	他的	笼	,	和	卫星	向下	旁	他	.

我把他放回笼子里，然后在他旁边坐了下来。

[hiː; hi] [wʊd] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [bɪl] ,

He	would	close	his	eyes	and	open	his	bill	,
他	会	关闭	他的	眼睛	和	打开	他的	账单	,

他会闭上眼睛，然后打开账单。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [bɪl] ['veri]

and	I	thought	he	was	dying	until	all	of	a	sudden	he	opened	his	bill	very
和	我	想法	他	曾是	垂死	直到	全部	的	一个	突然	他	打开	他的	账单	非常

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

我以为他快要死了，直到他突然张开嘴。

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wʌn] - ['kwɔːrtər]

and	out	came	the	chestnut	in	a	lump	half	an	inch	long	and	one	-	quarter
和	出去	来了	这	板栗	在	一个	块	一半	一个	英寸	长的	和	一	-	四分之一

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

于是，栗子被取出来，呈块状，长约半英寸，宽约四分之一英寸。

[maɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] place65

My	writing	-	desk	was	a	favourite	place65
我的	写作	-	桌子	曾是	一个	最喜欢的	place65

我的书桌是我最喜欢的地方65

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

of	his	.
的	他的	.

他的。

[hiː; hi] [wʊd] [get]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [drɔːrz] , ['pɪdʒənˌhəʊlz] , [ænd; ənd][ɪŋk] ,

He	would	get	into	the	drawers	,	pigeonholes	,	and	ink	,
他	会	得到	进入	这	抽屉	,	鸽笼	,	和	墨水	,

他会翻找抽屉、信箱和墨水，

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

and	pictures	and	all	sorts	of	small	things	he	would	throw	on	the	floor	.
和	图片	和	全部	排序	的	小的	事物	他	会	扔	在	这	地面	.

还有照片和各种各样的小东西，他会把它们扔到地板上。

[wʌns] [hiː; hi] [stoʊl] ['sevrəl] ['daɪmz] [ænd; ənd] ['peniz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][lɪft][ə; eɪ]['sɪlvər] ['dɑːlər] ,

Once	he	stole	several	dimes	and	pennies	,	and	he	could	lift	a	silver	dollar	,
一次	他	偷窃	一些	一角硬币	和	便士	,	和	他	可以	举起	一个	银	美元	,

他曾经偷过好几枚一角和一分硬币，而且他还能举起一枚银元。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] ['kɔːfi] - [spuːn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

and	often	would	carry	a	coffee	-	spoon	all	about	the	room	,
和	经常	会	携带	一个	咖啡	-	勺子	全部	关于	这	房间	,

而且经常拿着咖啡勺在房间里走来走去，

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [bɪl] .

so	you	see	he	had	a	very	strong	bill	.
所以	你	看	他	有	一个	非常	强的	账单	.

所以你看，他的法案非常有力。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][lɔːst] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [bleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['dju(ː)i] .

If	anything	was	lost	,	I	always	blamed	it	on	Dewey	.
如果	任何事物	曾是	丢失的	,	我	总是	被指责	它	在	杜威	.

如果丢了什么东西，我总是把责任推给杜威。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [lʊkt] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔːr; fər][maɪ] ['θɪmbl] .

One	day	I	looked	high	and	low	for	my	thimble	.
一	天	我	看起来	高的	和	低的	为了	我的	顶针	.

有一天，我到处找我的顶针。

[aɪ] [æskt] ['dju(ː)i] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ,

I	asked	Dewey	where	it	was	;	he	pretended	not	to	hear	me	,	but	,
我	问	杜威	在哪里	它	曾是	;	他	假装	不是	到	听到	我	,	但	,

我问杜威东西在哪儿；他假装没听见，但是，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

as	I	was	going	into	my	dressing	-	room	,
作为	我	曾是	去	进入	我的	敷料	-	房间	,

当我走进更衣室时，

[hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [poɹ'tjɛɹ] .

he	dropped	it	down	on	my	head	from	the	top	of	the	portière	.
他	掉落	它	向下	在	我的	头	从	这	顶部	的	这	门楣	.

他从门廊顶端把它扔到我头上。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʊkkeɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] .

He	would	often	perch	on	a	basket	on	top	of	the	bookcase	in	the	writing	-	room	.
他	会	经常	栖息	在	一个	篮子	在	顶部	的	这	书柜	在	这	写作	-	房间	.

他经常栖息在书房书架顶上的篮子里。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [left] [ə; eɪ] [nuː] [waɪt] [veɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

One	day	I	left	a	new	white	veil	there	,	and	when	I	went	to	look	for	it	,
一	天	我	左边	一个	新的	白色的	面纱	那里	,	和	什么时候	我	去	到	看	为了	它	,

有一天，我把一条新的白色面纱落在那里，当我去找它的时候，

[aɪ] [faʊnd] ['dju(:)i] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] .

I	found	Dewey	had	improved	it	greatly	in	his	own	estimation	.
我	成立	杜威	有	改进	它	非常	在	他的	自己的	估算	.

我发现杜威自己认为它已经有了很大的改进。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ten] ['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There	were	about	ten	little	holes	right	in	the	front	of	it	,
那里	是	关于	十	小的	孔	正确的	在	这	正面	的	它	,

它的正面大约有十个小孔，

[sʌm; səm] [raʊnd] [ænd; ənd][sʌm; səm][stɑːr] [ʃeɪpt] .

some	round	and	some	star	shaped	.
一些	圆形的	和	一些	星星	形状	.

有的呈圆形，有的呈星形。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] sleep66

As	he	grew	older	,	he	would	not	sleep66
作为	他	生长	老	,	他	会	不是	sleep66

随着年龄增长，他开始失眠。66

[ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

in	his	cage	.
在	他的	笼	.

在他的笼子里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bræs] [rɑːd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

For	a	few	nights	he	insisted	on	sleeping	on	the	brass	rod	at	the	head	of
为了	一个	很少	夜晚	他	坚持	在	睡眠	在	这	黄铜	杆	在	这	头	的

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

有好几个晚上，他都坚持睡在床头的黄铜杆上。

[ðen] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

then	changed	to	the	top	of	the	curtain	,
然后	已更改	到	这	顶部	的	这	窗帘	,

然后换到窗帘顶部，

[wer] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sɔːft] ['flænl] ['oʊvər][sʌm; səm]['kɑːt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd][ɑːn]

where	I	put	a	piece	of	soft	flannel	over	some	cotton	on	the	ledge	and	on
在哪里	我	放	一个	片	的	柔软的	绒布	超过	一些	棉布	在	这	壁架	和	在

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

我在窗台和墙上的棉布上铺了一块柔软的法兰绒，

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [koʊld] .

so	he	would	not	take	cold	.
所以	他	会	不是	拿	寒冷的	.

所以他不会着凉。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] ,

If	it	was	very	cold	,
如果	它	曾是	非常	寒冷的	,

如果天气很冷，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌnz] [saɪt] , [bʌt; bət] ,

he	would	go	behind	the	frill	of	the	curtain	out	of	every	one's	sight	,	but	,
他	会	去	在后面	这	褶边	的	这	窗帘	出去	的	每一个	一个人的	视线	,	但	,

他会躲到窗帘后面，消失在所有人的视线之外，但是，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] , [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [soʊ][hɪz; ɪz][teɪl] [wʊd] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]
if **it** **was** **warm** **,** **he** **would** **turn** **around** **so** **his** **tail** **would** **hang** **over** **the** **outside**
如果 它 曾是 温暖的 , 他 会 转动 大约 所以 他的 尾巴 会 悬挂 超过 这 外部
.
:
.

如果天气暖和，他会转过身，让尾巴垂在外面。

[wen] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][nɑːd][tuː; tə]
When **I** **would** **come** **in** **in** **the** **evening** **,** **he** **would** **open** **his** **eyes** **and** **nod** **to**
什么时候 我 会 来 在 在 这 晚上 , 他 会 打开 他的 眼睛 和 点头 到
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

晚上我进来的时候，他会睁开眼睛向我点点头。

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt] [tuː] ['sliːpi] , [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][maɪ][hænd] .
and **,** **if** **not** **too** **sleepy** **,** **would** **come** **down** **and** **sit** **on** **my** **hand** **.**
和 , 如果 不是 也 困 , 会 来 向下 和 坐 在 我的 手 .

如果不是太困的话，它就会下来坐在我的手上。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [tʃɜːrp] [ɔːr] [piːp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hɪd][ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌem 'iː][kɔːl] , “ ['dju(ː)i]
He **would** **never** **chirp** **or** **peep** **,** **and** **when** **he** **hid** **and** **heard** **me** **call** **,** **“** **Dewey**
他 会 绝不 啁啾 或者 窥视 , 和 什么时候 他 隐藏 和 听到 我 称呼 , “ 杜威
,
,
,

他从来不会发出唧唧声或唧唧声，当他躲起来听到我喊“杜威”时，

['dju(ː)i] , ” [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [wʊd] [flaɪ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [hed] , ['ʃoʊldər] , [ɔːr][hænd]
Dewey **,** **”** **he** **would** **not** **answer** **,** **but** **would** **fly** **down** **on** **my** **head** **,** **shoulder** **,** **or** **hand**
杜威 , ” 他 会 不是 回答 , 但 会 飞 向下 在 我的 头 , 肩膀 , 或者 手
.
:
.

“杜威，”他不会回答，而是会飞到我的头上、肩膀上或手上。

['tæfi] ['ɔːf(ə)n] [wʊd] [get] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [felt] [laɪk]
Taffy **often** **would** **get** **very** **angry** **with** **him** **,** **and** **sometimes** **I** **know** **he** **felt** **like**
太妃糖 经常 会 得到 非常 生气的 和 他 , 和 有时 我 知道 他 毛毡 喜欢
['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
killing **him** **.**
杀 他 .

塔菲经常会对他非常生气，有时我知道他甚至想杀了他。

['dju(ː)i] [wʊd] [weɪk] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Dewey **would** **wake** **up** **early** **in** **the** **morning** **,**
杜威 会 唤醒 向上 早期的 在 这 早晨 ,

杜威每天清晨都会早早起床。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['eksərsaɪz][baɪ] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] a67
and **take** **his** **exercise** **by** **flying** **back** **and** **forth** **from** **a67**
和 拿 他的 锻炼 经过 飞行 后退 和 前进 从 a67

他通过往返于a67机场来锻炼身体。

['pɪktʃər] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
picture **on** **one** **side** **of** **the** **room** **to** **the** **head** **of** **the** **bed** **.**
图片 在 一 边 的 这 房间 到 这 头 的 这 床 .

房间一侧，床头的位置挂着一幅画。

[wen] ['tæfi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [flai] ['veri] [loʊ] ,

When	Taffy	was	on	the	foot	of	it	,	he	would	fly	very	low	,
什么时候	太妃糖	曾是	在	这	脚	的	它	,	他	会	飞	非常	低的	,

当塔菲站在树干底部时，它会飞得很低。

['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] : “ [juː; jʊ]['leɪzi][kæt] ,

almost	touching	him	with	his	wings	,	as	much	as	to	say	:	“	You	lazy	cat	,
几乎	接触	他	和	他的	翅膀	,	作为	很多	作为	到	说	:	“	你	懒惰的	猫	,

几乎用翅膀触碰到他，仿佛在说：“你这只懒猫，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [sɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] [ɔːl'maɪti] ?

why	don't	you	wake	up	and	hear	the	little	birds	sing	to	God	Almighty	?
为什么	不	你	唤醒	向上	和	听到	这	小的	鸟类	唱歌	到	上帝	全能者	?

你为什么不醒来听听小鸟们向全能的上帝歌唱呢?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] ?

Why	don't	you	wake	up	?
为什么	不	你	唤醒	向上	?

你为什么还不醒?

” ['tæfi] [wʊd] [rɪ'plaɪ][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] ,

”	Taffy	would	reply	in	words	of	his	own	that	are	not	used	in	polite	society	,
”	太妃糖	会	回复	在	字	的	他的	自己的	那	是	不是	用过的	在	有礼貌的	社会	,

“塔菲会用一些在文明社会中不常用的词语来回答我。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz][teɪl] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	next	thing	I	would	see	his	tail	disappearing	around	the	corner	of	the
和	这	下一个	事物	我	会	看	他的	尾巴	消失	大约	这	角落	的	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

接下来，我就看到他的尾巴消失在门角后面了。

[bɪ'fɔːr] ['dju(:)i] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [wʊd] ['eksərsaɪz] [ə'gen] .

Before	Dewey	went	to	sleep	at	night	,	he	would	exercise	again	.
前	杜威	去	到	睡觉	在	夜晚	,	他	会	锻炼	再次	.

杜威晚上睡觉前还会再锻炼一次。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['tæfi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] .

One	afternoon	Taffy	was	trying	to	take	a	nap	in	a	chair	in	the	back	parlour	.
一	下午	太妃糖	曾是	尝试	到	拿	一个	午睡	在	一个	椅子	在	这	后退	客厅	.

一天下午，塔菲试图在后客厅的椅子上小睡一会儿。

['dju(:)i] [kept] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

Dewey	kept	flying	over	him	,	making	a	whizzing	sound	with	his	wings	.
杜威	保留	飞行	超过	他	,	制作	一个	呼啸	声音	和	他的	翅膀	.

杜威不停地从他头顶飞过，翅膀扇动发出呼呼的声响。

[wen] ['tæfi] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]

When	Taffy	could	endure	it	no	longer	,	he	went	into	the	writing	-	room	and
什么时候	太妃糖	可以	忍受	它	不	更长	,	他	去	进入	这	写作	-	房间	和

[sæt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] .

sat	down	by	me	.
卫星	向下	经过	我	.

塔菲再也无法忍受时，他走进写作室，坐在我旁边。

['dju(:)i] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌntʃən] .

Dewey	came	in	and	perched	on	the	table	to	have	a	little	luncheon	.
杜威	来了	在	和	栖息	在	这	桌子	到	有	一个	小的	午餐	.

杜威走了进来，趴在桌子上吃了顿午饭。

['tæfi] [stʊd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ] ['velvɪt] [pɔː] ,

Taffy	stood	up	on	his	hind	legs	,	reached	out	a	velvet	paw	,
太妃糖	站立	向上	在	他的	后	腿	,	达到	出去	一个	天鹅绒	爪子	,

塔菲用后腿站了起来，伸出一只毛茸茸的爪子，

[ænd; ənd] [geɪv] ['djuː)i] [sʌtʃ] [ə; eɪ] slap68

and	gave	Dewey	such	a	slap68
和	给予	杜威	这样的	一个	slap68

并给了杜威一记耳光68

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

he	fell	on	to	the	floor	.
他	跌倒	在	到	这	地面	.

他摔倒在地。

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [bʌt; bət] [fluː] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

The	bird	was	not	hurt	in	the	least	,	but	flew	up	on	the	picture	,
这	鸟	曾是	不是	伤害	在	这	至少	,	但	飞翔	向上	在	这	图片	,

那只鸟毫发无损，反而飞到了照片上。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] ['mɪstər] . ['tæfi] [gɑːt] .

and	seemed	to	laugh	at	the	punishment	and	scolding	Mr	.	Taffy	got	.
和	似乎	到	笑	在	这	惩罚	和	责骂	先生	.	太妃糖	得到	.

他似乎对塔菲先生受到的惩罚和责骂嗤之以鼻。

['tæfi] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [greɪs] ,

Taffy	did	not	take	his	punishment	with	the	best	of	grace	,
太妃糖	做过	不是	拿	他的	惩罚	和	这	最好的	的	优雅	,

塔菲并没有以宽容的态度接受惩罚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['nɔːti] [wɜːrdz][hiː; hi] [sed] , [waɪl] [hiː; hi] [skrætʃt] [ænd; ənd][bɪt] ,

and	there	were	many	naughty	words	he	said	,	while	he	scratched	and	bit	,
和	那里	是	许多	淘气	字	他	说	,	尽管	他	刮痕	和	少量	,

他一边抓挠啃咬，一边说了许多脏话。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	at	last	he	was	conquered	,	and	after	that	always	behaved	like	a	little
但	在	最后的	他	曾是	征服	,	和	后	那	总是	表现	喜欢	一个	小的

['dʒent(ə)lmən] [tɔːrd] ['djuː)i] .

gentleman	toward	Dewey	.
绅士	朝向	杜威	.

但最终他还是被征服了，从那以后，他总是对杜威表现得像个小绅士。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [snoʊ] , ['djuː)i] [siːmd] [waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [fluː]

The	first	time	he	saw	the	snow	,	Dewey	seemed	wild	with	delight	,	and	flew
这	第一的	时间	他	锯	这	雪	,	杜威	似乎	荒野	和	喜	,	和	飞翔

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

to	the	window	,
到	这	窗户	,

杜威第一次看到雪时，欣喜若狂，飞到窗边。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] [fleɪks] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [sleɪ] - ['belz] ,

trying	to	catch	the	pretty	white	flakes	,	but	when	he	heard	sleigh	-	bells	,
尝试	到	抓住	这	漂亮的	白色的	薄片	,	但	什么时候	他	听到	雪橇	-	铃铛	,

他试图捕捉那些漂亮的白色雪花，但当他听到雪橇铃声时，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] ['terər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

they	seemed	to	strike	terror	to	his	heart	,
他们	似乎	到	罢工	恐怖	到	他的	心	,

它们似乎让他感到无比恐惧。

[æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv][kæts][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

as	I	suppose	he	thought	a	whole	army	of	cats	was	coming	,
作为	我	认为	他	想法	一个	所有的	军队	的	猫	曾是	未来	,

我猜他以为会有一大群猫来袭。

[æz; əz][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] ['belz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɑːn] [tæfiːz] ['kɑːlər] .

as	all	he	knew	about	bells	were	those	on	Taffy's	collar	.
作为	全部	他	知道	关于	铃铛	是	那些	在	塔菲	衣领	.

因为他对铃铛的了解仅限于塔菲项圈上的铃铛。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] ,

At	one	time	I	was	ill	,
在	一	时间	我	曾是	患病的	,

我曾生病过一段时间，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huːm] ['dju(ː)i] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] .

and	had	to	send	for	a	physician	whom	Dewey	had	never	seen	.
和	有	到	发送	为了	一个	医生	谁	杜威	有	绝不	已见	.

于是不得不请来一位杜威从未见过的医生。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ʌp] - [sterz] , ['dju(ː)i] [hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

When	the	doctor	came	up	-	stairs	,	Dewey	hid	behind	the	curtain	,
什么时候	这	医生	来了	向上	-	楼梯	,	杜威	隐藏	在后面	这	窗帘	,

医生上楼时，杜威躲在窗帘后面。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] [æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [waɪt] ['paʊdər] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] .

watching	him	intently	as	he	fixed	the	white	powder	in	a	paper	.
观看	他	专注地	作为	他	固定的	这	白色的	粉末	在	一个	纸	.

我目不转睛地看着他把白色粉末固定在纸上。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər][leɪd][ˌaɪ 'tiː] on69

When	the	doctor	laid	it	on69
什么时候	这	医生	铺设	它	on69

医生把它放在上面时69

[ðə; ði] ['teɪbl] , [daʊn] [swuːp] ['dju(ː)i] , [græbd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fluː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪdʒ] .

the	table	,	down	swooped	Dewey	,	grabbed	it	,	and	flew	with	it	to	his	cage	.
这	桌子	,	向下	俯冲	杜威	,	抓住	它	,	和	飞翔	和	它	到	他的	笼	.

桌子被杜威俯冲下来，他叼起桌子，飞回了自己的笼子。

[maɪ] ['mʌðər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪl] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['dju(ː)i] ['bɪzi] ,

My	mother	at	this	time	was	ill	for	many	weeks	,	and	it	kept	Dewey	busy	,
我的	母亲	在	这	时间	曾是	患病的	为了	许多	周	,	和	它	保留	杜威	忙碌的	,

当时我母亲病了好几个星期，这让杜威忙了不少事。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ɔːf] [ɔːl][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['paʊdəz] .

as	he	would	carry	off	all	her	sleeping	powders	.
作为	他	会	携带	离开	全部	她	睡眠	粉末	.

他会把她所有的安眠药都带走。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bed] ,

One	day	he	put	them	behind	her	bed	,
一	天	他	放	他们	在后面	她	床	,

有一天，他把它们放在了她床后面。

['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪst] [soʊ] ['bædli] [ænd; ənd] [duː] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [æz; əz]

evidently	thinking	that	there	they	would	not	taste	so	badly	and	do	her	just	as
显然	思维	那	那里	他们	会	不是	品尝	所以	糟糕	和	做	她	只是	作为

[mʌtʃ] [gʊd] .

much	good	.
很多	好的	.

显然，她认为在那里吃这些东西味道不会那么差，而且对她也有同样的好处。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪn'tentli] , [æz; əz] [hiː; hi] [mɪkst] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] ,

He	would	always	watch	the	doctor	intently	,	as	he	mixed	the	medicine	,
他	会	总是	手表	这	医生	专注地	,	作为	他	混合	这	药品	,

他总是目不转睛地看着医生配药，

[ænd; ənd] ['dju(ː)i] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] ['bɔtlz] [ɪn]

and	Dewey	seemed	to	think	it	great	fun	peering	into	the	tiny	little	bottles	in
和	杜威	似乎	到	思考	它	伟大的	乐趣	窥视	进入	这	微小的	小的	瓶子	在

[ðə; ði] ['medɪs(ə)n] - [keɪs] .

the	medicine	-	case	.
这	药品	-	案件	.

杜威似乎觉得窥视药箱里的小药瓶非常有趣。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ænd; ənd] [kreɪn] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

He	would	stand	on	the	ends	of	his	toes	and	crane	his	neck	to	watch
他	会	站立	在	这	结束	的	他的	脚趾	和	起重机	他的	脖子	到	手表

[hɪm; ɪm] [drɑːp] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌmblərz] .

him	drop	the	medicine	into	the	tumblers	.
他	降低	这	药品	进入	这	玻璃杯	.

他会踮起脚尖，伸长脖子，看着他把药片倒入玻璃杯中。

['duːiːz] [end] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] ['mænər] .

Dewey's	end	came	at	last	,	however	,	in	a	tragic	manner	.
杜威	结尾	来了	在	最后的	,	然而	,	在	一个	悲惨	方式	.

然而，杜威的结局最终却是悲惨的。

[sʌm; səm] ['krɪsməs] ['roʊziz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [deɪ] ,

Some	Christmas	roses	were	brought	in	to	me	one	day	,
一些	圣诞节	玫瑰	是	带来	在	到	我	一	天	,

有一天，有人送了我一些圣诞玫瑰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] ['temptɪŋ] [tuː; tə] ['dju(ː)i] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['sevrəl] [baɪts] [frʌm; frəm]

and	they	looked	so	tempting	to	Dewey	that	he	took	several	bites	from
和	他们	看起来	所以	诱人的	到	杜威	那	他	采取	一些	咬	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们看起来太诱人了，杜威忍不住咬了好几口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [mɔːr] .

and	the	next	day	took	some	more	.
和	这	下一个	天	采取	一些	更多的	.

第二天又花了一些时间。

[hiː; hi] ['æktɪd] [kwɪr] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [kept] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] .

He	acted	queer	after	that	,	and	kept	opening	his	bill	.
他	行动	酷儿	后	那	,	和	保留	开幕	他的	账单	.

此后他的行为举止很奇怪，还不停地打开账单。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] his70

I	thought	he	had	something	in	his70
我	想法	他	有	某物	在	his70

我以为他70岁时有什么事发生过。

[θroʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

throat	,	and	gave	him	some	water	,	which	seemed	to	help	him	for	the
喉	,	和	给予	他	一些	水	,	哪个	似乎	到	帮助	他	为了	这

[taɪm] ['biːɪŋ] .

time	being	.
时间	存在	.

我给他看了看喉咙，给他喝了点水，这似乎暂时缓解了他的喉咙痛。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['pæntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

The	next	afternoon	I	found	him	panting	on	the	floor	.
这	下一个	下午	我	成立	他	喘息	在	这	地面	.

第二天下午，我发现他气喘吁吁地倒在地板上。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [waɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk]

I	took	him	to	an	open	window	,	gave	him	some	wine	,	and	the	attack
我	采取	他	到	一个	打开	窗户	,	给予	他	一些	葡萄酒	,	和	这	攻击

[siːmd] [tuː; tə] [pæs] ,

seemed	to	pass	,
似乎	到	经过	,

我把他带到一扇敞开的窗户边，给他喝了点酒，他的头痛似乎就过去了。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [ðæt]

and	apparently	he	was	as	well	as	ever	when	I	went	down	to	dinner	that
和	显然	他	曾是	作为	出色地	作为	曾经	什么时候	我	去	向下	到	晚餐	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

那天晚上我下楼吃饭时，他看起来精神很好，一如既往。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

When	I	returned	to	my	room	late	in	the	evening	,
什么时候	我	返回	到	我的	房间	晚的	在	这	晚上	,

那天晚上很晚的时候，我回到房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɜːrd][tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

there	was	no	bird	to	greet	me	from	the	curtain	.
那里	曾是	不	鸟	到	迎接	我	从	这	窗帘	.

没有鸟儿从窗帘后迎接我。

[aɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['dju(ː)i] [stɪf] [ænd; ənd][koʊld] . -

I	looked	on	the	floor	,	and	there	lay	my	darling	Dewey	stiff	and	cold	.	71
我	看起来	在	这	地面	,	和	那里	躺	我的	亲爱的	杜威	僵硬的	和	寒冷的	.	-

我看向地板，只见我亲爱的杜威僵硬冰冷地躺在那里。71

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

-

TRINATA

-

特里纳塔

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ɪn][dʒuːn][ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːrd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ə; eɪ] ['spæroʊ] [fluː] ['ɪntuː] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ]

One	Sunday	in	June	a	small	bird	a	good	deal	like	a	sparrow	flew	into	Trinity	Church
一	星期日	在	六月	一个	小的	鸟	一个	好的	交易	喜欢	一个	麻雀	飞翔	进入	三位一体	教会

.

:

.

六月的一个星期天，一只很像麻雀的小鸟飞进了三一教堂。

[hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [aɪl] , [ænd; ənd] , ['evɪdəntli] [drɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [laɪt] ,

He	flew	down	the	centre	aisle	,	and	,	evidently	drawn	to	it	by	the	light	,
他	飞翔	向下	这	中心	走道	,	和	,	显然	绘制	到	它	经过	这	光	,

他沿着中央过道飞奔而下，显然是被灯光吸引而来，

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [bræs] [krɔːs] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['tʃænsl] ['wɪndoʊ] .

perched	on	the	brass	cross	underneath	the	exquisite	chancel	window	.
栖息	在	这	黄铜	叉	下	这	精美的	圣坛	窗户	.

栖息在精美的圣坛窗户下方的黄铜十字架上。

[wen] [ðə; ði]['kwaɪər][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

When	the	choir	began	to	sing	,	he	joined	in	at	the	top	of	his	voice	,
什么时候	这	唱诗班	开始	到	唱歌	,	他	加入	在	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

当合唱团开始歌唱时，他也放声高歌。

[ðen] [fluː] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəps] [tʃer] , ['piːpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] , ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]

then	flew	over	to	the	bishop's	chair	,	peeping	and	chattering	away	,	making	himself
然后	飞翔	超过	到	这	主教的	椅子	,	偷窥	和	喋喋不休	离开	,	制作	他自己

[æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	conspicuous	as	possible	.
作为	显眼的	作为	可能的	.

然后飞到主教的椅子旁，一边窥视一边叽叽喳喳，尽可能地引人注目。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪk] ['eniθɪŋ] [nuː] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

Of	course	,	like	anything	new	in	church	,
的	课程	,	喜欢	任何事物	新的	在	教会	,

当然，就像教堂里任何新鲜事物一样，

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

he	took	all	the	attention	of	the	congregation	from	the	minister	.
他	采取	全部	这	注意力	的	这	会众	从	这	部长	.

他吸引了所有会众的注意力，使他们不再关注牧师。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəps] [tʃer] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [fluː] [ɑːn][ə; eɪ]['gɜːlz] ['ʃoʊldər] , [huː] [kɔːt] [hɪm; ɪm]

From	the	bishop's	chair	,	he	quickly	flew	on	a	girl's	shoulder	,	who	caught	him
从	这	主教的	椅子	,	他	迅速地	飞翔	在	一个	女孩们	肩膀	,	WHO	捕捉	他

in72

in72

in72

他从主教的宝座上迅速飞到一位女孩的肩膀上，女孩接住了他。72

[hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [steps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

her	hand	,	and	put	him	on	the	stone	steps	outside	the	door	.
她	手	,	和	放	他	在	这	石头	步骤	外部	这	门	.

她握住他的手，把他放在门外的石阶上。

[hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trævələr] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['teɪkən][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl]

Here	the	little	traveller	was	picked	up	by	another	little	girl	,	taken	to	Sunday	school
这里	这	小的	游客	曾是	挑选	向上	经过	其他	小的	女孩	,	已采取	到	星期日	学校

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

在这里，这位小旅行者被另一个小女孩抱起，带去参加主日学校。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	finally	was	brought	to	me	.
和	最后	曾是	带来	到	我	.

最后被带到了我面前。

[ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fæmɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][maɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

The	poor	bird	was	almost	famished	,	and	I	hurried	him	up	to	my	hospital	,
这	贫穷的	鸟	曾是	几乎	饥饿	,	和	我	慌忙	他	向上	到	我的	医院	,

这只可怜的小鸟几乎饿死了，我赶紧把它送到我的医院。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] ['peɪʃ(ə)nt] , ['θiədɔ:] ['rəuzəvelt] ,

which	at	that	time	had	but	one	patient	,	Theodore	Roosevelt	,
哪个	在	那	时间	有	但	一	病人	,	西奥多	罗斯福	,

当时该医院只有一位病人，那就是西奥多·罗斯福。

[ə; eɪ] [waɪld] ['pɪdʒɪn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [bə:nd] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['waɪər] .

a	wild	pigeon	who	had	been	badly	burned	by	an	electric	wire	.
一个	荒野	鸽子	WHO	有	到过	糟糕	烧伤	经过	一个	电的	金属丝	.

一只被电线严重烧伤的野生鸽子。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['krækərz] [ænd; ənd] [mɪlk] ([ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rdz] [ðæn; ðən] [bred]

I	gave	him	crackers	and	milk	(	it	is	better	for	little	birds	than	bread
我	给予	他	饼干	和	牛奶	(	它	是	更好的	为了	小的	鸟类	比	面包

[ænd; ənd] [mɪlk] ,

and	milk	,
和	牛奶	,

我给了它饼干和牛奶（这对小鸟来说比面包和牛奶更好），

[ænd; ənd] ['iziə] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ]) , [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fɪl] ,

and	easier	to	swallow	)	,	and	,	when	he	had	had	his	fill	,
和	更轻松	到	吞	)	,	和	,	什么时候	他	有	有	他的	充满	,

而且更容易下咽），当他吃饱后，

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [tʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] .

he	tried	to	tuck	his	head	under	his	wing	and	go	to	sleep	.
他	尝试	到	塞进	他的	头	在下面	他的	翼	和	去	到	睡觉	.

他试图把头缩到翅膀下睡觉。

[ðɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [hed] , [bʌt; bət] [fju:] ['fɛðɚz] ,

This	he	had	to	give	up	,	as	he	had	a	large	head	,	but	few	feathers	,
这	他	有	到	给	向上	,	作为	他	有	一个	大的	头	,	但	很少	羽毛	,

他不得不放弃这个优点，因为他的头很大，但羽毛却很少。

[ænd; ənd] [smɔ:l] [wɪŋz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['nesəld] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [su:n] [fæst] [ə'sli:p] .

and	small	wings	,	but	he	nestled	up	in	my	hand	and	was	soon	fast	asleep	.
和	小的	翅膀	,	但	他	依偎	向上	在	我的	手	和	曾是	很快	快速地	睡着了	.

他翅膀很小，但他依偎在我手心里，很快就睡着了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ɪn] [fækt] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hoʊmli] .

He	was	not	a	handsome	little	fellow	,	in	fact	,	he	was	very	homely	.
他	曾是	不是	一个	英俊的	小的	同伴	,	在	事实	,	他	曾是	非常	家常的	.

他长相并不英俊，事实上，他很相貌平平。

[sʌm; səm] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['spæroʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] ['weðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,

Some	thought	him	an	English	sparrow	,	but	I	doubt	whether	he	was	,
一些	想法	他	一个	英语	麻雀	,	但	我	怀疑	无论	他	曾是	,

有人认为他是英国麻雀，但我对此表示怀疑。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [soʊ] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðæt] , always73

as	they	are	all	so	timid	,	and	he	was	far	from	that	,	always73
作为	他们	是	全部	所以	胆小	,	和	他	曾是	远的	从	那	,	always73

因为他们都很胆小，而他却截然相反，总是如此73

['wɪlfl] , [ænd; ənd] [dɪd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [hi:; hi] [pli:zd] .

wilful	,	and	did	just	about	as	he	pleased	.
故意	,	和	做过	只是	关于	作为	他	高兴	.

他任性妄为，几乎随心所欲。

[ɔ:l] [deɪ] [hi:; hi] [steɪd] [ɑ:n] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɔ:r] [dres] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [groʊ] [dɑ:rk] ,

All	day	he	stayed	on	my	finger	or	dress	,	and	when	it	began	to	grow	dark	,
全部	天	他	入住	在	我的	手指	或者	裙子	,	和	什么时候	它	开始	到	生长	黑暗的	,

他整天都待在我的手指或裙子上，当天色渐暗时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ,

he	discovered	the	negligée	I	had	on	was	open	at	the	throat	,
他	发现	这	便服	我	有	在	曾是	打开	在	这	喉	,

他发现我穿的睡衣领口是敞开的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː] .

and	a	fine	place	to	crawl	into	.
和	一个	美好的	地方	到	爬行	进入	.

也是个绝佳的藏身之处。

[aɪ] [rɔkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,

I	rocked	him	to	sleep	that	night	,
我	摇滚	他	到	睡觉	那	夜晚	,

那天晚上我哄他入睡。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [æt; ət] [naɪt] [wʌn] ['mɪnɪt]

and	always	after	that	he	would	not	stay	in	his	basket	at	night	one	minute
和	总是	后	那	他	会	不是	停留	在	他的	篮子	在	夜晚	一	分钟

[ən'les] [aɪ][fɜːrst] [rɔkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][maɪ] [ber] [nek] .

unless	I	first	rocked	him	to	sleep	on	my	bare	neck	.
除非	我	第一的	摇滚	他	到	睡觉	在	我的	裸	脖子	.

从那以后，除非我先用我裸露的脖子摇晃他哄他入睡，否则他晚上一分钟都待不进篮子里。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] - [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ?

Don't	you	think	Trinata	a	pretty	name	?
不	你	思考	-	一个	漂亮的	姓名	?

你不觉得特里纳塔这个名字很好听吗?

[aɪ] [geɪv] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] .

I	gave	that	to	him	as	he	went	to	service	at	Trinity	Church	.
我	给予	那	到	他	作为	他	去	到	服务	在	三位一体	教会	.

我把那东西送给了他，当时他正要去三一教堂做礼拜。

['evri] [wʌn] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] .

Every	one	said	he	did	not	know	his	name	,	but	I	thought	he	did	.
每一个	一	说	他	做过	不是	知道	他的	姓名	,	但	我	想法	他	做过	.

大家都说他不知道自己的名字，但我认为他知道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] , [hiː; hi][ræn] , [ɔːr]

After	he	had	been	in	the	hospital	for	a	couple	of	weeks	,	he	ran	,	or
后	他	有	到过	在	这	医院	为了	一个	夫妻	的	周	,	他	跑	,	或者

['ræðər] ,

rather	,
相当	,

他在医院住了几个星期后，就跑了，或者更确切地说，

[fluː] , [ə'weɪ] .

flew	,	away	.
飞翔	,	离开	.

飞走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸟类医院(The Bird Hospital)
第3/5页

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [soʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ˌem 'iː] .

I	had	been	trying	to	sew	,	and	could	not	keep	him	off	me	.
我	有	到过	尝试	到	缝	,	和	可以	不是	保持	他	离开	我	.

我当时正在缝纫，却怎么也阻止不了他。

[hiː; hi] [wʊd] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [hænd] ,

He	would	crawl	into	the	palm	of	my	right	hand	,
他	会	爬行	进入	这	棕榈	的	我的	正确的	手	,

他会爬进我的右手掌心，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [haʊ] [hɑːrd][aɪ] [skwiːzd] [hɪm; ɪm] , [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [left] ,

and	did	not	seem	to	care	how	hard	I	squeezed	him	,	then	into	the	left	,
和	做过	不是	似乎	到	关心	如何	难的	我	挤压	他	,	然后	进入	这	左边	,

他似乎并不在意我如何用力地挤压他，然后又把他推向左边。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][maɪnd][ə; eɪ] [prɪk] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

and	did	not	mind	a	prick	or	two	from	the	needle	.
和	做过	不是	头脑	一个	刺	或者	二	从	这	针	.

并不介意被针扎一两下。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] did74

I	saw	the	sewing	did74
我	锯	这	缝纫	did74

我看到了缝纫机 did74

[nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['hedweɪ] , [soʊ] ['faɪnəli] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [wɜːrk] [daʊn]

not	make	much	headway	,	so	finally	I	gave	up	and	started	to	take	my	work	down
不是	制作	很多	进展	,	所以	最后	我	给予	向上	和	开始	到	拿	我的	工作	向下

- [sterz] .

-	stairs	.
-	楼梯	.

由于进展不大，我最终放弃了，开始把工作搬到楼下。

[aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [raɪt] ['æftər][ˌem 'iː] ,

I	closed	the	door	,	or	else	he	would	have	flown	right	after	me	,
我	关闭	这	门	,	或者	别的	他	会	有	飞行	正确的	后	我	,

我关上了门，否则他就会追着我飞过来。

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər][waɪd]['oʊpən][ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

but	I	forgot	the	blinds	were	wide	open	in	my	dressing	-	room	.
但	我	忘了	这	百叶窗	是	宽的	打开	在	我的	敷料	-	房间	.

但我忘了更衣室的百叶窗是大开的。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [went] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][flaɪ] [aʊt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

He	evidently	went	in	there	,	and	the	temptation	to	fly	out	was	too	much
他	显然	去	在	那里	,	和	这	诱惑	到	飞	出去	曾是	也	很多

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他显然去了那里，但飞出去的诱惑对他来说实在太大了。

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [aɪ] [lʊkt] ['evriwer] ,

On	my	return	to	my	room	,	I	looked	everywhere	,
在	我的	返回	到	我的	房间	,	我	看起来	到处	,

回到房间后，我四处查看。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl][hoʊps][ʌv; əv]['evər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'gen] ,

and	had	given	up	all	hopes	of	ever	seeing	him	again	,
和	有	给定	向上	全部	希望	的	曾经	看到	他	再次	,

她已经放弃了再次见到他的所有希望。

[wen] [aɪ][spaɪd] [θriː] [bɜːrdz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [tuː] [lɑːrdʒ][wʌnz][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [wʌn] ,

when	I	spied	three	birds	down	the	street	,	two	large	ones	and	a	small	one	,
什么时候	我	间谍	三	鸟类	向下	这	街道	,	二	大的	一个	和	一个	小的	一	,

当我看到街对面有三只鸟时，两只大的，一只小的，

[wɪtʃ] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] - .

which	looked	suspiciously	like	Trinata	.
哪个	看起来	可疑地	喜欢	-	.

看起来很像Trinata。

[wen] [aɪ][gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [piːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌnz] [fluː] [ə'weɪ] ,

When	I	got	near	enough	,	I	began	to	peep	,	and	the	large	ones	flew	away	,
什么时候	我	得到	靠近	足够的	,	我	开始	到	窥视	,	和	这	大的	一个	飞翔	离开	,

当我靠近后，我开始偷看，那些大鸟就飞走了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [went] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [aɪ] [kɔːld] [aʊt]

but	the	little	one	went	hopping	along	,	and	when	within	a	few	feet	I	called	out
但	这	小的	一	去	跳跃	沿着	,	和	什么时候	之内	一个	很少	脚	我	称为	出去

“ - ,

“	Trinata	,

” - ,

但小家伙蹦蹦跳跳地往前走，走到几英尺远的时候，我喊道：“特里纳塔，

- .

Trinata	.

- .

特里纳塔。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ænd; ənd] [stɑːpt] .

”	He	turned	in	an	instant	and	stopped	.
”	他	转向	在	一个	立即的	和	停止	.

他瞬间转身停了下来。

[aɪ][pʊt] [aʊt][maɪ]['fɪŋgər][ænd; ənd][hiː; hi] [hɑːpt] [ɑːn] .

I	put	out	my	finger	and	he	hopped	on	.
我	放	出去	我的	手指	和	他	跳跃	在	.

我伸出一根手指，他就跳了上来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʊnˌtaɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

It	was	noontime	,	and	the	street	was	full	of	people	,
它	曾是	中午	,	和	这	街道	曾是	满的	的	人们	,

当时是中午，街上挤满了人。

[huː] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [wiː] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]

who	looked	with	wondering	eyes	to	see	a	wee	bird	in	the	middle	of	the	street
WHO	看起来	和	好奇	眼睛	到	看	一个	哇	鸟	在	这	中间	的	这	街道

[hɑːp][ɑːn][maɪ]['fɪŋgərz] .

hop	on	my	fingers	.
跳	在	我的	手指	.

她满怀好奇地望着，看到一只小鸟在街中央跳到我的手指上。

[ˌaɪ 'tiː] proved75

It	proved75
它	proved75

它证明了75

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [bæk]

he	**knew**	**his**	**name**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**and**	**I**	**was**	**so**	**glad**	**to**	**get**	**him**	**back**
他	知道	他的	姓名	,	在	任何	速度	,	和	我	曾是	所以	高兴的	到	得到	他	后退

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

至少他知道自己的名字，我很高兴能把他找回来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skoʊldɪŋ] ,

instead	**of**	**scolding**	**,**
反而	的	责骂	,

不要责骂，

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [rɑːk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

I	**was**	**only**	**too**	**glad**	**to**	**give**	**him**	**something**	**to**	**eat**	**and**	**rock**	**him**	**to**
我	曾是	仅有的	也	高兴的	到	给	他	某物	到	吃	和	岩石	他	到

[sliːp] .

sleep	**.**
睡觉	.

我非常乐意给他喂点东西，然后哄他入睡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fər'lɔːrn] - ['lʊkɪŋ] [maɪt] , [ɔːl] [mʌd] [ænd; ənd] [græs] [steɪn] ,

He	**was**	**a**	**forlorn**	**-**	**looking**	**mite**	**,**	**all**	**mud**	**and**	**grass**	**stain**	**,**
他	曾是	一个	绝望	-	寻找	螨虫	,	全部	泥	和	草	弄脏	,

他是一只看起来很可怜的小螨虫，浑身沾满了泥土和草渍。

[ænd; ənd][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] [feɪnt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [pɜːrtʃ] .

and	**so**	**tired**	**and**	**faint**	**that**	**he**	**could**	**hardly**	**perch**	**.**
和	所以	疲劳的	和	头晕的	那	他	可以	几乎	栖息	.

他疲惫不堪，虚弱无力，几乎无法站立。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [bæk] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər][ræn][ə'weɪ] [ə'gen] .

I	**think**	**he**	**,**	**too**	**,**	**was**	**glad**	**to**	**get**	**back**	**,**	**for**	**he**	**never**	**ran**	**away**	**again**	**.**
我	思考	他	,	也	,	曾是	高兴的	到	得到	后退	,	为了	他	绝不	跑	离开	再次	.

我想他也很高兴能回来，因为他再也没有逃跑过。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɪlθi] ['beɪbi]

One	**evening**	**a**	**little**	**boy**	**and**	**girl**	**came**	**rushing**	**to**	**me**	**with**	**two**	**filthy**	**baby**
一	晚上	一个	小的	男生	和	女孩	来了	匆忙	到	我	和	二	污秽	婴儿

['spæroʊz; 'speroʊz] .

sparrows	**.**
麻雀	.

一天晚上，一个小男孩和一个小女孩抱着两只脏兮兮的小麻雀跑向我。

[ðer; ðər] [legz] [ænd; ənd] [klɔːz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] “ ['smeli] ” [mʌd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

Their	**legs**	**and**	**claws**	**were**	**so**	**encrusted**	**with**	**“**	**smelly**	**”**	**mud**	**they**	**could**	**not**
他们的	腿	和	爪子	是	所以	结壳的	和	“	臭	”	泥	他们	可以	不是

[hɑːp] .

hop	**.**
跳	.

它们的腿和爪子上沾满了“臭气熏天”的泥巴，以至于无法跳跃。

[soʊ][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːf][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

So	**the**	**first**	**thing**	**was**	**to**	**get**	**as**	**much**	**off**	**as**	**possible**	**before**	**they**	**could**
所以	这	第一的	事物	曾是	到	得到	作为	很多	离开	作为	可能的	前	他们	可以

[biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][bed] ,

be	**put**	**to**	**bed**	**,**
是	放	到	床	,

所以第一件事就是在他们上床睡觉前尽可能多地让他们脱掉衣服。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [bæθ] [ɪn]['vaɪələt]['wɔːtər] , ['æftər] [wɪtʃ] [dʒæk]

and	in	the	morning	I	gave	them	a	bath	in	violet	water	,	after	which	Jack
和	在	这	早晨	我	给予	他们	一个	洗澡	在	紫色	水	,	后	哪个	杰克

[ænd; ənd][dʒɪl] ,

and	Jill	,
和	吉尔	,

早上我用紫罗兰色的水给他们洗了个澡，之后杰克和吉尔，

[fɔːr; fər][soʊ][aɪ] [neɪmd] [ðem; ðəm] , [lʊkt] [fɑːr] ['betər] , [ænd; ənd][dʒæk] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

for	so	I	named	them	,	looked	far	better	,	and	Jack	turned	out	to	be	a
为了	所以	我	命名	他们	,	看起来	远的	更好的	,	和	杰克	转向	出去	到	是	一个

['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] .

perfect	beauty	.
完美的	美丽	.

因此我给它们取了这个名字，看起来好多了，杰克也成了一个完美的美人。

- [bɪ'keɪm] ['ræðər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

Trinata	became	rather	jealous	of	them	,	and	one	day	,
-	成为	相当	嫉妒的	的	他们	,	和	一	天	,

特里纳塔对他们颇为嫉妒，有一天，

[wen] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl][wɜːr; wər][kloʊz] [tə'geðər] [ɑːn][maɪ] [tʃest] , [hiː; hi] [hɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][maɪ]

when	Jack	and	Jill	were	close	together	on	my	chest	,	he	hopped	down	upon	my
什么时候	杰克	和	吉尔	是	关闭	一起	在	我的	胸部	,	他	跳跃	向下	之上	我的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

当杰克和吉尔紧紧地依偎在我胸口时，他跳到了我的肩膀上。

[wedʒd] himself76

wedged	himself76
楔形	himself76

他把自己卡住了76

[ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fluː] [weɪ] .

in	between	them	,	and	pecked	at	them	until	they	flew	way	.
在	之间	他们	,	和	啄食	在	他们	直到	他们	飞翔	方式	.

在它们中间，啄它们，直到它们飞走。

['tedi] ['rəuzəvelt] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , [æz; əz][wʌz; wəz] [raɪt] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] ,

Teddy	Roosevelt	,	the	pigeon	,	as	was	right	,	lived	in	the	executive	mansion	,
泰迪	罗斯福	,	这	鸽子	,	作为	曾是	正确的	,	居住地	在	这	管理人员	大厦	,

鸽子泰迪·罗斯福果然住在总统官邸里。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt][stænd][æt; ət][ɔːl][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	Trinata	did	not	stand	at	all	in	awe	of	him	.
但	-	做过	不是	站立	在	全部	在	敬畏	的	他	.

但特里纳塔丝毫没有对他心生敬畏。

[hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] ,

He	went	in	to	see	him	quite	often	,
他	去	在	到	看	他	相当	经常	,

他经常去看望他。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [noʊn] [baɪ] ['nɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ɔːr] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['fɛðɝz] .

and	made	his	presence	known	by	nipping	his	toes	or	pulling	his	tail	feathers	.
和	制成	他的	在场	已知	经过	轻咬	他的	脚趾	或者	拉	他的	尾巴	羽毛	.

然后他会轻咬他的脚趾或拉扯他的尾羽来表明自己的存在。

['tedi] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [draɪv] - [aʊt] .

Teddy	,	however	,	did	not	like	it	,	and	often	he	would	drive	Trinata	out	.
泰迪	,	然而	,	做过	不是	喜欢	它	,	和	经常	他	会	驾驶	-	出去	.

然而，泰迪并不喜欢这样，他经常把特里纳塔赶出去。

[dʒɪl][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][dʒæk] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

Jill	was	very	much	in	love	with	Jack	,	and	usually	would	do	anything	he
吉尔	曾是	非常	很多	在	爱	和	杰克	,	和	通常	会	做	任何事物	他

[toʊld][hɜːr; hər] ,

told	her	,
讲述	她	,

吉尔非常爱杰克，通常他让她做什么她都会去做。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [koʊ'ket] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][maɪnd] .

but	one	day	she	thought	she	would	coquette	a	little	and	not	mind	.
但	一	天	她	想法	她	会	卖弄风情的人	一个	小的	和	不是	头脑	.

但有一天，她心想自己可以稍微卖弄一下娇媚，也不介意。

[dʒæk] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðiˌ][keɪdʒ] ,

Jack	tried	his	best	to	get	her	to	come	inside	the	cage	,
杰克	尝试	他的	最好的	到	得到	她	到	来	里面	这	笼	,

杰克想尽办法让她进笼子里，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [peɪd] [nɑːt][ðə; ðiˌ] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	she	paid	not	the	slightest	attention	to	him	.
但	她	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意力	到	他	.

但她对他丝毫没有理会。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðiˌ]['oʊpən] [dɔːr] , [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðiˌ] [wɪŋ] ,

At	last	he	went	to	the	open	door	,	took	her	by	the	wing	,
在	最后的	他	去	到	这	打开	门	,	采取	她	经过	这	翼	,

最后他走到敞开的门口，抓住她的胳膊，

[ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər][ˌɪn'saɪd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	pulled	her	inside	just	as	a	mother	would	take	a	child	.
和	拉	她	里面	只是	作为	一个	母亲	会	拿	一个	孩子	.

然后像母亲抱孩子一样把她拉进了屋里。

[wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kʌnɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ðiˌ][nekst][deɪ] , [wen] - [siːzd] [dʒɪl][baɪ]

We	all	thought	it	very	cunning	;	but	the	next	day	,	when	Trinata	seized	Jill	by
我们	全部	想法	它	非常	狡猾	;	但	这	下一个	天	,	什么时候	-	查获	吉尔	经过

[ðə; ðiˌ][leg] ,

the	leg	,
这	腿	,

我们都觉得她很狡猾；但第二天，当特里娜塔抓住吉尔的腿时，

[ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ðiˌ] [flɔːr] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] a77

and	dragged	her	way	across	the	floor	,	I	thought	it	a77
和	拖拽	她	方式	穿过	这	地面	,	我	想法	它	a77

她拖着身子在地板上挪动，我想这真是太糟糕了。

[bɪt] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [geɪv] - [ðə; ðiˌ] [gʊd] ['skoʊldɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .

bit	too	much	,	and	gave	Trinata	the	good	scolding	he	deserved	.
少量	也	很多	,	和	给予	-	这	好的	责骂	他	应得的	.

有点过分了，狠狠地训斥了特里纳塔一顿，他罪有应得。

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['riːəli] [moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] - , ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər]

Jack	and	Jill	,	however	,	were	really	most	annoying	to	Trinata	,	chasing	after
杰克	和	吉尔	,	然而	,	是	真的	最多	恼人的	到	-	,	追逐	后

[hɪm; ɪm] , ['skriːtʃɪŋ] ,

him	,	screeching	,
他	,	尖叫	,

然而，杰克和吉尔却让特里纳塔非常恼火，他们追着他，尖叫着。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [bɪlz] ['veri] [waɪd] ,

and	opening	their	bills	very	wide	,
和	开幕	他们的	账单	非常	宽的	,

他们把钞票摊得很大，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [wʊd] [drɑːp][sʌm; səm] ['gʊdiːz] [ɪn] .

just	as	if	he	was	their	mother	and	would	drop	some	goodies	in	.
只是	作为	如果	他	曾是	他们的	母亲	和	会	降低	一些	好东西	在	.

就好像他是他们的母亲一样，会时不时地给他们送些好吃的。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] ,

One	day	he	was	perched	on	the	window	-	sill	of	the	executive	mansion	,
一	天	他	曾是	栖息	在	这	窗户	-	窗台	的	这	管理人员	大厦	,

有一天，他栖身于行政官邸的窗台上，

[wen] [ʌp] [keɪm] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl][wɪð; wɪθ] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] .

when	up	came	Jack	and	Jill	with	gaping	mouths	.
什么时候	向上	来了	杰克	和	吉尔	和	张开的	嘴	.

这时，杰克和吉尔张着嘴走了过来。

[ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

In	turning	to	go	away	,
在	转弯	到	去	离开	,

转身要走时，

- [sɔː] [ɑːn] ['tɛdiːz] [flɔːr] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kɔːrt] - ['plæstər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf][frʌm; frəm]

Trinata	saw	on	Teddy's	floor	a	piece	of	court	-	plaster	that	had	come	off	from
-	锯	在	泰迪熊	地面	一个	片	的	法庭	-	石膏	那	有	来	离开	从

[hɪz; ɪz] [wɪŋ] .

his	wing	.
他的	翼	.

特里纳塔在泰迪的地板上看到了一块从他房间脱落的法庭石膏碎片。

- [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dʒæks] [maʊθ] .

Trinata	picked	it	up	and	dropped	it	in	Jack's	mouth	.
-	挑选	它	向上	和	掉落	它	在	杰克的	嘴	.

特里娜塔捡起它，放进了杰克的嘴里。

[hiː; hi][spɪt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tendər] ['mɔːrs(ə)l][wʌz; wəz] [θrʌst] [daʊn] [dʒɪlz] [θroʊt] [baɪ]

He	spit	it	out	,	and	then	the	tender	morsel	was	thrust	down	Jill's	throat	by
他	吐	它	出去	,	和	然后	这	投标	小块	曾是	推力	向下	吉尔的	喉	经过

- .

Trinata	.
-	.

他把它吐了出来，然后特里娜塔把这块嫩嫩的东西塞进了吉尔的喉咙里。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .

After	that	they	never	begged	him	to	feed	them	.
后	那	他们	绝不	乞求	他	到	喂养	他们	.

此后，他们再也没有求他喂饱过他们。

[moʊst][bɜːrdz][get] [juːst] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['dresɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [werz] ,

Most	birds	get	used	to	certain	dresses	that	a	person	wears	,
最多	鸟类	得到	用过的	到	肯定	连衣裙	那	一个	人	穿着	,

大多数鸟类都会习惯人类穿的某些衣服。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] ['eniθɪŋ] [els] , [bʌt; bət]

and	usually	are	frightened	when	they	see	them	in	anything	else	,	but
和	通常	是	害怕	什么时候	他们	看	他们	在	任何事物	别的	,	但

- [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'freɪd] .

Trinata	was	never	afraid	.
-	曾是	绝不	害怕的	.

她们通常在其他事物中看到它们时会感到害怕，但特里纳塔从不害怕。

[wʌns] [aɪ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hæt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['roʊziz] , ['θɪŋkɪŋ] ['ʃʊrli] [ðæt] would78

Once	I	put	on	a	large	hat	covered	with	pink	roses	,	thinking	surely	that	would78
一次	我	放	在	一个	大的	帽子	涵盖	和	粉色的	玫瑰	,	思维	一定	那	would78

我曾经戴上一顶缀满粉色玫瑰的大帽子，心想这肯定会.....78

['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

frighten	**him**	**,**
吓唬	他	,

吓唬他，

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][maɪ]

but	**he**	**only**	**tucked**	**his**	**head**	**under**	**his**	**wing**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**on**	**my**
但	他	仅有的	塞进去	他的	头	在下面	他的	翼	和	去	到	睡觉	在	我的

['ʃoʊldər] .

shoulder	**.**
肩膀	.

但他只是把头缩在翅膀下，趴在我的肩膀上睡着了。

[ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['rʌsli] [sɪlk] [skɜːrt]['oʊvər] [maɪ] [hed] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp] ,

Another	**time**	**I**	**put**	**a**	**rustly**	**silk**	**skirt**	**over**	**my**	**head**	**when**	**he**	**was**	**on**	**top**	**,**
其他	时间	我	放	一个	沙沙作响	丝绸	裙子	超过	我的	头	什么时候	他	曾是	在	顶部	,

还有一次，他压在我身上的时候，我把一条沙沙作响的丝绸裙子套在了头上。

[bʌt; bət][nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [dɪd][hiː; hi] [bʌdʒ] .

but	**not**	**an**	**inch**	**did**	**he**	**budge**	**.**
但	不是	一个	英寸	做过	他	预算	.

但他纹丝不动。

[wen] ['dresɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [get] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [weɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

When	**dressing**	**,**	**he**	**would**	**often**	**get**	**inside**	**my**	**waist**	**,**	**and**	**I**	**would**	**fasten**	**it**	**up**	**,**
什么时候	敷料	,	他	会	经常	得到	里面	我的	腰部	,	和	我	会	系	它	向上	,

穿衣服的时候，他经常会钻进我的腰间，然后我再帮他系好。

['liːvɪŋ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [stɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

leaving	**just**	**enough**	**room**	**for**	**him**	**to**	**stick**	**out**	**his**	**head**	**.**
离开	只是	足够的	房间	为了	他	到	戳	出去	他的	头	.

只留下刚好够他探出头来的空间。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

He	**did**	**not**	**mind**	**soap**	**and**	**water**	**in**	**the**	**least**	**,**
他	做过	不是	头脑	肥皂	和	水	在	这	至少	,

他一点也不介意用肥皂和水。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [wʊd] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [bæθ] ,

and	**very**	**often**	**would**	**perch**	**on**	**me**	**while**	**I**	**was**	**taking**	**my**	**morning**	**bath**	**,**
和	非常	经常	会	栖息	在	我	尽管	我	曾是	采取	我的	早晨	洗澡	,

它们经常会在我晨浴的时候栖息在我身上，

['kiːpɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['tʃætər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

keeping	**up**	**an**	**incessant**	**chatter**	**through**	**it**	**all**	**.**
保持	向上	一个	不停歇	喋喋不休	通过	它	全部	.

整个过程中他一直喋喋不休。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪt] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [saɪn]

He	**delighted**	**in**	**visitors**	**,**	**and**	**would**	**light**	**on**	**their**	**hands**	**without**	**the**	**least**	**sign**
他	高兴极了	在	访客	,	和	会	光	在	他们的	双手	没有	这	至少	符号

[ʌv; əv] [fɪr] ,

of	**fear**	**,**
的	害怕	,

他喜欢接待访客，会毫不畏惧地轻触访客的手。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][bɔːld] [hed] , [bʌt; bət]

and	**one**	**day**	**he**	**tried**	**to**	**perch**	**on**	**a**	**gentleman's**	**bald**	**head**	**,**	**but**
和	一	天	他	尝试	到	栖息	在	一个	绅士的	秃	头	,	但

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['slɪpəri] .

found	**it**	**too**	**slippery**	**.**
成立	它	也	滑	.

有一天，他试图栖息在一位绅士的光头上，但发现那里太滑了。

['tʃɪldrən] [ɔːl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪk'skluːsɪv] ,

Children	**all**	**loved**	**him**	**,**	**for**	**he**	**was**	**not**	**at**	**all**	**exclusive**	**,**
孩子们	全部	喜爱	他	,	为了	他	曾是	不是	在	全部	独家的	,

孩子们都喜欢他，因为他一点也不排外。

[ænd; ənd] [wʊd] [let][ðem; ðəm]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðeɪ] [wɪʃt] .

and	**would**	**let**	**them**	**handle**	**him**	**all**	**they**	**wished**	**.**
和	会	让	他们	处理	他	全部	他们	希望	.

他会任由他们摆布他。

[ðə; ði] [rʌf] [aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [θroʊ]

The	**rougher**	**I**	**played**	**with**	**him**	**the**	**better**	**he**	**liked**	**it**	**,**	**and**	**I**	**would**	**throw**
这	粗糙	我	玩	和	他	这	更好的	他	喜欢	它	,	和	我	会	扔

[hɪm; ɪm] [hɪr] ,

him	**here**	**,**
他	这里	,

我越粗暴地对待他，他就越喜欢，我会把他扔到这里。

[ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] a79

there	**,**	**and**	**everywhere**	**,**	**but**	**he**	**would**	**be**	**back**	**on**	**me**	**quicker**	**than**	**a79**
那里	,	和	到处	,	但	他	会	是	后退	在	我	更快	比	a79

那里，到处都是，但他会比 a79 更快地回到我身边。

[flæʃ] .

flash	**.**
闪光	.

闪光。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ['meni] [bɜːrdz][help] [meɪk] [ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	**do**	**not**	**believe**	**many**	**birds**	**help**	**make**	**the**	**bed**	**in**	**the**	**morning**	**,**
我	做	不是	相信	许多	鸟类	帮助	制作	这	床	在	这	早晨	,

我不认为很多鸟儿会在早上帮忙整理床铺。

[bʌt; bət] - [juːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] .

but	**Trinata**	**used**	**to**	**try**	**to**	**,**	**and**	**seemed**	**to**	**think**	**it**	**great**	**fun**	**.**
但	-	用过的	到	尝试	到	,	和	似乎	到	思考	它	伟大的	乐趣	.

但特里纳塔过去常常尝试这样做，而且似乎觉得这很有趣。

[hiː; hi] [wʊd] ['ferli] [rʌn] [frʌm; frəm] ['bɑːtəm] [tuː; tə][tɑːp][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

He	**would**	**fairly**	**run**	**from**	**bottom**	**to**	**top**	**and**	**back**	**again**	**,**
他	会	相当	跑步	从	底部	到	顶部	和	后退	再次	,

他能从谷底跑到顶，然后再跑回来。

['nevər] ['maɪndɪŋ] [ɪf] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

never	**minding**	**if**	**sheets**	**and**	**blankets**	**were**	**thrown**	**over**	**him**	**.**
绝不	介意	如果	纸张	和	毯子	是	抛掷	超过	他	.

他从不在意别人是否用床单和毯子盖住他。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [spred] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] , [bʌt; bət][hiː; hi]

When	**the**	**day**	**spread**	**was**	**put**	**on**	**,**	**he**	**was**	**told**	**to**	**keep**	**off**	**,**	**but**	**he**
什么时候	这	天	传播	曾是	放	在	,	他	曾是	讲述	到	保持	离开	,	但	他

['seldəm] [əu'beid] ,

seldom	**obeyed**	**,**
很少	服从	,

当白天的布告铺开时，他被告知不要靠近，但他很少听从。

[ænd; ənd] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəd] [pɪŋk] ['flaʊərz] .

and	**would**	**play**	**a**	**long**	**time**	**trying**	**to**	**pick**	**up**	**the**	**embroidered**	**pink**	**flowers**	**.**
和	会	玩	一个	长的	时间	尝试	到	挑选	向上	这	绣花	粉色的	花朵	.

他会玩很久，试图捡起绣着的粉红色花朵。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] .

At	that	time	two	or	three	birds	were	brought	into	the	hospital	nearly	every	day	.
在	那	时间	二	或者	三	鸟类	是	带来	进入	这	医院	几乎	每一个	天	.

当时几乎每天都有两三只鸟被送到医院。

[sʌm; səm] [daɪd] [frʌm; frəm] ['wuːndz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [frʌm; frəm] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz]

Some	died	from	wounds	,	and	some	from	starvation	when	I	was
一些	死亡	从	伤口	,	和	一些	从	饥饿	什么时候	我	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [iːt] .

unable	to	make	them	eat	.
无法	到	制作	他们	吃	.

有些死于伤势，有些死于饥饿，因为我无法让它们进食。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] ['beɪbi] ['spæroʊ] , [ə; eɪ] ['deɪnti] ['jeləubəːd] ([nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]

One	day	I	had	a	forlorn	baby	sparrow	,	a	dainty	yellowbird	(	not	much	larger
一	天	我	有	一个	绝望	婴儿	麻雀	,	一个	纤巧	黄鸟	(	不是	很多	更大的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bʌmblbiː]) ,

than	a	bumblebee	)	,
比	一个	熊蜂	)	,

有一天，我看到一只孤零零的小麻雀，还有一只娇小的黄鹂（比大黄蜂大不了多少）。

[ænd; ənd] [tuː] ['beɪbi] ['bɔːltɪmɔːr] ['ɔːriəulz] .

and	two	baby	Baltimore	orioles	.
和	二	婴儿	巴尔的摩	金莺队	.

还有两只巴尔的摩金莺幼鸟。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [aɪ] [felt] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ʃuː] ,

When	night	came	,	I	felt	like	the	old	woman	who	lived	in	her	shoe	,
什么时候	夜晚	来了	,	我	毛毡	喜欢	这	老的	女士	WHO	居住地	在	她	鞋	,

夜幕降临时，我感觉自己就像住在鞋子里的老妇人。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] [bɜːrdz] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

for	I	had	so	many	birds	I	didn't	know	what	to	do	.
为了	我	有	所以	许多	鸟类	我	没有	知道	什么	到	做	.

因为我养了太多鸟，我不知道该怎么办。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] ['seprət] ['bæskəts] , [soʊ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [raʊnd] [wʌn]

I	could	not	supply	them	all	with	separate	baskets	,	so	I	took	a	large	round	one
我	可以	不是	供应	他们	全部	和	分离	篮子	,	所以	我	采取	一个	大的	圆形的	一

, -

,	80
,	-

我无法为他们每个人都准备单独的篮子，所以我拿了一个大的圆形篮子，80

[ɔːl] ['gɪldɪd] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['kɑːt(ə)n] ,

all	gilded	,	and	filled	it	with	cotton	,
全部	镀金	,	和	已填	它	和	棉布	,

通体镀金，里面装满了棉花。

[ðen] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnden'teɪʃənz] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['meni] ['lɪt(ə)l] [kɑːts] .

then	made	little	indentations	so	it	looked	like	many	little	cots	.
然后	制成	小的	缩进	所以	它	看起来	喜欢	许多	小的	婴儿床	.

然后压出小凹痕，使之看起来像许多小床。

[fɜːrst] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] , [nekst] [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] ['kwaɪətli] ,

First	the	strangers	were	put	in	,	next	Jack	and	Jill	,	and	they	all	lay	quietly	,
第一的	这	陌生人	是	放	在	,	下一个	杰克	和	吉尔	,	和	他们	全部	躺	悄悄	,

先放了陌生人，然后是杰克和吉尔，他们都静静地躺着。

[bʌt; bət] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] - , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊ] .

but	,	when	it	came	to	Trinata	,	there	was	a	row	.
但	,	什么时候	它	来了	到	-	,	那里	曾是	一个	排	.

但是，当涉及到 Trinata 时，就发生了争执。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɑːtli] [kraʊd] ,

He	evidently	had	no	intention	of	sleeping	with	that	motley	crowd	,
他	显然	有	不	意图	的	睡眠	和	那	杂乱无章	人群	,

他显然没有打算和那群乌合之众睡觉。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn] [wʌn] ['sekənd] .

and	would	not	stay	in	one	second	.
和	会	不是	停留	在	一	第二	.

一秒钟都待不住。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [sliːp] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ,

He	knew	his	own	basket	,	and	would	never	sleep	in	any	other	,
他	知道	他的	自己的	篮子	,	和	会	绝不	睡觉	在	任何	其他	,

他认得自己的篮子，绝不会睡在别的篮子里。

[ɔːr][hæv; həv] ['eni] [bɜːrd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

or	have	any	bird	sleep	with	him	.
或者	有	任何	鸟	睡觉	和	他	.

或者让任何鸟类和他一起睡觉。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːriəulz][wʌz; wəz] [ded] ,

In	the	morning	one	of	the	orioles	was	dead	,
在	这	早晨	一	的	这	金莺队	曾是	死的	,

早上，一只黄鹂死了。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

but	another	a	year	old	came	to	take	its	place	.
但	其他	一个	年	老的	来了	到	拿	它是	地方	.

但另一只一岁的幼犬取而代之。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [baɪ][sʌm; səm]['kruːəl] , ['wɪkɪd] [bɔɪ] .

He	was	a	beauty	,	but	had	been	shot	by	some	cruel	,	wicked	boy	.
他	曾是	一个	美丽	,	但	有	到过	射击	经过	一些	残忍的	,	邪恶	男生	.

他长相俊美，却被某个残忍邪恶的男孩枪杀了。

[wʌn] [wɪŋ] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [flai] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd]

One	wing	was	broken	,	so	he	could	never	fly	again	,	and	he	had	a	bad
一	翼	曾是	破碎的	,	所以	他	可以	绝不	飞	再次	,	和	他	有	一个	坏的

[sɔːr] ,

sore	,
疮	,

他的一只翅膀断了，所以再也无法飞行，而且身上还有个很严重的伤口。

[soʊ][fɔːr; fər] [deɪz] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

so	for	days	I	thought	he	could	not	live	,	but	careful	attention	brought	him
所以	为了	天	我	想法	他	可以	不是	居住	,	但	小心	注意力	带来	他

[aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

out	all	right	.
出去	全部	正确的	.

所以有好几天我都以为他活不下去了，但经过精心照料，他最终平安无事。

[aɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːrioʊl][ðə; ði] ['prɪnses] ,

I	named	him	the	Prince	of	Wales	,	and	the	other	oriole	the	Princess	,
我	命名	他	这	王子	的	威尔士	,	和	这	其他	黄鹂	这	公主	,

我给他取名为威尔士亲王，给另一只黄鹂取名为公主。

[huː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

who	turned	out	to	be	the	biggest	mischief	you	can	imagine	.
WHO	转向	出去	到	是	这	最大	恶作剧	你	能	想象	.

结果他却成了你所能想象到的最大捣蛋鬼。

[əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪpmʌŋk] ([huːm] [aɪ] [neɪmd] [mə'kinli]) [keɪm] [tuː; tə] the81

About	that	time	a	dear	little	chipmunk	(	whom	I	named	McKinley	)	came	to	the81
关于	那	时间	一个	亲爱的	小的	花栗鼠	(	谁	我	命名	麦金利	)	来了	到	the81

大约就在那时，一只可爱的小花栗鼠（我给它取名叫麦金利）来到了81号。

[ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪnses] .

hospital	,	and	his	life	was	made	miserable	by	the	Princess	.
医院	,	和	他的	生活	曾是	制成	悲惨的	经过	这	公主	.

他去了医院，公主让他的生活变得痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stiːl] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [ɪgˈzæmɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪrz] , [noʊz] , [ænd; ənd] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]

She	would	steal	his	food	,	examine	his	eyes	,	ears	,	nose	,	and	mouth	with
她	会	偷	他的	食物	,	检查	他的	眼睛	,	耳朵	,	鼻子	,	和	嘴	和

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [bɪl] ,

her	long	bill	,
她	长的	账单	,

她会偷走他的食物，用她长长的喙检查他的眼睛、耳朵、鼻子和嘴巴。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] , [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz][teɪl][ə; eɪ] [gʊd] [pʊl] .

and	,	when	he	would	not	be	looking	,	would	give	his	tail	a	good	pull	.
和	,	什么时候	他	会	不是	是	寻找	,	会	给	他的	尾巴	一个	好的	拉	.

趁他不注意，就会狠狠地拽一下他的尾巴。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [wɔːrm] ,

The	morning	of	the	Fourth	of	July	was	intensely	warm	,
这	早晨	的	这	第四	的	七月	曾是	强烈地	温暖的	,

7月4日早晨天气异常炎热。

[soʊ][aɪ] [muːvd] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkuːlər] .

so	I	moved	all	the	birds	into	the	hall	,	where	it	was	cooler	.
所以	我	已搬	全部	这	鸟类	进入	这	大厅	,	在哪里	它	曾是	冷却器	.

所以我把所有的鸟都转移到了大厅里，那里比较凉爽。

- [wʌz; wəz] [pʊt] [baɪ] [hɪmˈself] ,

Trinata	was	put	by	himself	,
-	曾是	放	经过	他自己	,

特里纳塔独自一人待着，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] ,

because	if	he	was	shut	up	in	a	cage	with	Jack	and	Jill	,
因为	如果	他	曾是	关闭	向上	在	一个	笼	和	杰克	和	吉尔	,

因为如果他和杰克和吉尔一起被关在笼子里，

[hiː; hi] [wʊd] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [baɪ] [pekɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][nɑːt] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm][get][ɑːn][ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɝːtʃɪz] .

he	would	amuse	himself	by	pecking	them	and	not	letting	them	get	on	any	of	the	perches	.
他	会	娱乐	他自己	经过	啄食	他们	和	不是	出租	他们	得到	在	任何	的	这	栖木	.

他会啄它们，不让它们爬上任何栖木，以此取乐。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [lɪft][ðem; ðəm][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈfɛðɝz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhedz] ,

If	they	would	try	,	he	would	lift	them	up	by	the	feathers	of	their	heads	,
如果	他们	会	尝试	,	他	会	举起	他们	向上	经过	这	羽毛	的	他们的	头部	,

如果他们胆敢尝试，他就会揪着他们头上的羽毛把他们提起来。

[ðen] [θroʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

then	throw	them	down	on	the	bottom	of	the	cage	.
然后	扔	他们	向下	在	这	底部	的	这	笼	.

然后把它们扔到笼子底部。

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] , [ðen] , [wɜːr; wər][pʊt][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] ,

Jack	and	Jill	,	then	,	were	put	in	a	cage	with	the	Prince	and	Princess	,
杰克	和	吉尔	,	然后	,	是	放	在	一个	笼	和	这	王子	和	公主	,

于是，杰克和吉尔就被关进了王子和公主的笼子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['veri] ['sliːpi] [wen] [aɪ] ['daːkənd] [ðə; ðɪ][hɔːl][ænd; ənd][went] [aʊt] .

and	they	all	looked	very	sleepy	when	I	darkened	the	hall	and	went	out	.
和	他们	全部	看起来	非常	困	什么时候	我	变暗	这	大厅	和	去	出去	.

当我关掉走廊的灯出去时，他们看起来都很困。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [kiːp] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [waɪld][wʌnz] ,

Few	people	who	keep	birds	,	and	especially	wild	ones	,
很少	人们	WHO	保持	鸟类	,	和	尤其	荒野	一个	,

饲养鸟类，尤其是野生鸟类的人不多。

[noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] of82

know	that	they	like	to	be	in	the	dark	during	the	middle	of82
知道	那	他们	喜欢	到	是	在	这	黑暗的	期间	这	中间	of82

他们喜欢在82年代中期待在黑暗中。

[ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['ruːɪnz][ə; eɪ] [kə'neri] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

the	day	,	and	it	simply	ruins	a	canary	to	be	left	in	the	sun	all	day	long	.
这	天	,	和	它	简单地	废墟	一个	金丝雀	到	是	左边	在	这	太阳	全部	天	长的	.

白天，把金丝雀放在阳光下晒一整天，简直会毁了它。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sər'praɪz] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hɔːl][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][tuː; tə][faɪnd]

You	may	imagine	my	surprise	when	I	returned	to	the	hall	an	hour	later	to	find
你	可能	想象	我的	惊喜	什么时候	我	返回	到	这	大厅	一个	小时	之后	到	寻找

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ɪn][ðə; ðɪ][keɪdʒ][ə'loʊn] .

the	Prince	in	the	cage	alone	.
这	王子	在	这	笼	独自的	.

你可以想象我一个小时后回到大厅时有多惊讶，发现王子独自一人被关在笼子里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz][hæd; həd][praɪd]['oʊpən][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [fuːd] - [dɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] ,

One	of	the	birds	had	pried	open	the	place	where	a	food	-	dish	had	been	,
一	的	这	鸟类	有	撬开	打开	这	地方	在哪里	一个	食物	-	盘子	有	到过	,

[ænd; ənd][dʒæk] ,

and	Jack	,
和	杰克	,

其中一只鸟撬开了放食物的地方，杰克

[dʒɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʃʌtər] .

Jill	,	and	the	Princess	had	gone	through	the	shutter	.
吉尔	,	和	这	公主	有	已消失	通过	这	快门	.

吉尔和公主已经穿过百叶窗走了出去。

[ðə; ðɪ] [prɪns] ['prɑːbəbli] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ] , [soʊ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .

The	Prince	probably	realized	he	could	not	fly	,	so	stayed	at	home	.
这	王子	大概	已实现	他	可以	不是	飞	,	所以	入住	在	家	.

王子可能意识到自己不会飞，所以就待在家里。

[aɪ] ['nevər] [faʊnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] , [bʌt; bət] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æn; ən]['aʊər] , ['loʊkeɪtɪd]

I	never	found	any	trace	of	Jack	and	Jill	,	but	,	after	looking	an	hour	,	located
我	绝不	成立	任何	痕迹	的	杰克	和	吉尔	,	但	,	后	寻找	一个	小时	,	位于

[ðə; ðɪ] ['prɪnses] .

the	Princess	.
这	公主	.

我一直没找到杰克和吉尔的踪迹，但找了一个小时后，找到了公主。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][hɜːr; hər][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər]

I	had	only	had	her	about	a	week	,	and	did	not	think	she	knew	her
我	有	仅有的	有	她	关于	一个	星期	,	和	做过	不是	思考	她	知道	她

[neɪm] .

name	.
姓名	.

我养她才一个星期左右，觉得她可能还不知道自己的名字。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [maɪ] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm]

As	soon	as	she	heard	my	voice	,	she	answered	,	but	was	afraid	to	come
作为	很快	作为	她	听到	我的	嗓音	,	她	回答	,	但	曾是	害怕的	到	来

[daʊn] ,

down	,
向下	,

她一听到我的声音就回答了，但却不敢下来。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['faɪrˌkrækər] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

as	there	were	so	many	boys	with	firecrackers	in	the	street	.
作为	那里	是	所以	许多	男孩们	和	鞭炮	在	这	街道	.

街上有很多男孩拿着鞭炮在玩。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [triː] , [wer] [sʌm; səm]

Finally	she	was	frightened	to	the	top	of	a	very	tall	tree	,	where	some
最后	她	曾是	害怕	到	这	顶部	的	一个	非常	高的	树	,	在哪里	一些

['rəubinz] [tʃeɪst] [hɜːr; hər] ,

robins	chased	her	,
知更鸟	追逐	她	,

最后她吓得爬到一棵很高的树顶上，在那里一些知更鸟追赶她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [blɑːks] [ə'weɪ] .

and	she	flew	blocks	away	.
和	她	飞翔	积木	离开	.

她飞到了几个街区之外。

[ə; eɪ][hɑːrd] ['θʌndərstɔːrm] [keɪm] ,

A	hard	thunderstorm	came	,
一个	难的	雷雨	来了	,

一场猛烈的雷暴雨袭来，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] [sʌtʃ] ['tɔrənts] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]

and	the	rain	fell	in	such	torrents	that	I	was	sure	I	had	seen	the	last	of
和	这	雨	跌倒	在	这样的	种子	那	我	曾是	当然	我	有	已见	这	最后的	的

[maɪ] ['prɪti] ['prɪnses] .

my	pretty	Princess	.
我的	漂亮的	公主	.

雨势如此之大，我以为我再也见不到我美丽的公主了。

['æftər] having83

After	having83
后	having83

在拥有83之后

[hɜːr; hər] ['lɪbərti] [fɔːr; fər]['aʊərz] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [striːt] .

her	liberty	for	hours	,	I	thought	I	heard	her	voice	in	the	next	street	.
她	自由	为了	小时	,	我	想法	我	听到	她	嗓音	在	这	下一个	街道	.

她重获自由几个小时后，我好像听到她在隔壁街上的声音。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] , “ ['prɪnses] .

I	went	to	the	open	window	and	called	,	“	Princess	.
我	去	到	这	打开	窗户	和	称为	,	“	公主	.

我走到敞开的窗户边，喊道：“公主。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [kɔːld] , [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ['nɪrər] .

"	She	answered	,	and	every	time	I	called	,	the	answer	came	nearer	.
"	她	回答	,	和	每一个	时间	我	称为	,	这	回答	来了	更近	.

"她回答了，而且每次我打电话，答案都离我更近一步。"

[suːn] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][flaɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

Soon	I	saw	her	fly	across	the	street	and	light	on	the	roof	of	a	house	.
很快	我	锯	她	飞	穿过	这	街道	和	光	在	这	屋顶	的	一个	房子	.

很快，我看到她飞过街道，落在一栋房子的屋顶上。

[aɪ] ['hɜːrid] ['oʊvər][ænd; ənd] [held] [maɪ][hænd][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	hurried	over	and	held	my	hand	as	high	as	I	could	,
我	慌忙	超过	和	握住	我的	手	作为	高的	作为	我	可以	,

我赶紧跑过去，尽可能高地举起手，

[wen] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɑːn][maɪ] ['fɪŋgər] .

when	down	she	flew	and	lighted	on	my	finger	.
什么时候	向下	她	飞翔	和	照明	在	我的	手指	.

她飞下来时落在了我的手指上。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːrvələs] , [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn]

I	think	it	marvellous	,	her	coming	back	,	especially	as	she	had	been	gone
我	思考	它	奇妙	,	她	未来	后退	,	尤其	作为	她	有	到过	已消失

['oʊvər] [fɔːr] ['aʊərz] .

over	four	hours	.
超过	四	小时	.

我觉得她回来真是太好了，尤其是她已经离开四个多小时了。

['tæfi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒeləs] [ʌv; əv] - ['evri] [deɪ] ,

Taffy	grew	more	and	more	jealous	of	Trinata	every	day	,
太妃糖	生长	更多的	和	更多的	嫉妒的	的	-	每一个	天	,

塔菲对特丽娜塔的嫉妒与日俱增。

['prɑːbəbli] [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [kept] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

probably	not	liking	it	that	I	kept	him	with	me	so	much	of	the	time	.
大概	不是	喜欢	它	那	我	保留	他	和	我	所以	很多	的	这	时间	.

他可能不喜欢我把他一直带在身边。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɔːl] [deɪ] ,

He	insisted	upon	staying	in	the	hospital	all	day	,
他	坚持	之上	入住	在	这	医院	全部	天	,

他坚持要在医院待上一整天。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [naɪn] [ɔːr] [ten] [bɜːrdz] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	often	there	would	be	nine	or	ten	birds	loose	in	the	room	.
和	经常	那里	会	是	九	或者	十	鸟类	松动的	在	这	房间	.

房间里经常会有九到十只鸟在四处游荡。

['friːkwəntli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Frequently	he	would	be	there	hours	before	I	knew	it	,
频繁地	他	会	是	那里	小时	前	我	知道	它	,

他经常会在我意识到之前几个小时就到那里了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːlər]

and	then	I	would	not	know	if	I	did	not	happen	to	hear	the	bells	on	his	collar
和	然后	我	会	不是	知道	如果	我	做过	不是	发生	到	听到	这	铃铛	在	他的	衣领

.

:

.

如果我没听到他项圈上的铃铛声，我就不会知道。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] ['væləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [aʊt] [fʊl]
Then I would lift up the valance of the bed and find him stretched out full
然后 我 会 举起 向上 这 价银 的 这 床 和 寻找 他 拉伸 出去 满的
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

然后我会掀开床幔，发现他四肢舒展地躺在床上。

['lʊkɪŋ] as84
looking as84
寻找 as84

看起来像84

['hæpi] [ænd; ənd] ['læmˌlaɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɜːrd] ['eniwer] [nɪr] .
happy and lamblike as though there was not a bird anywhere near .
快乐的 和 像羔羊 作为 尽管 那里 曾是 不是 一个 鸟 任何地方 靠近 .

快乐又像小羊羔一样，仿佛附近根本没有鸟。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
One day a lady saw him trying to catch a bird in the street ,
一 天 一个 女士 锯 他 尝试 到 抓住 一个 鸟 在 这 街道 ,

有一天，一位女士看到他在街上试图捕捉一只鸟。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] : “ [juː; jʊ] ['sɪli] [kæt] ,
and she called out : “ You silly cat ,
和 她 称为 出去 : “ 你 愚蠢的 猫 ,

她喊道：“你这只傻猫，

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] - [sterz] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?
why don't you go up - stairs where there is a room full of them ?
为什么 不 你 去 向上 - 楼梯 在哪里 那里 是 一个 房间 满的 的 他们 ?

你为什么不上楼去看看？楼上有一个房间，里面全是这种东西。

” [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [peɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn]
” He would never pay the slightest attention to the birds until I would come in
” 他 会 绝不 支付 这 丝毫 注意力 到 这 鸟类 直到 我 会 来 在
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

“直到我走进房间，他才会对鸟儿们表现出丝毫的关注。”

[ænd; ənd] - [wʊd] [laɪt] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
and Trinata would light on me .
和 - 会 光 在 我 .

特里纳塔会向我扑来。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [weɪv] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [siːm] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ]
Then he would come up to me , wave his tail , and seem consumed with
然后 他 会 来 向上 到 我 , 海浪 他的 尾巴 , 和 似乎 消耗 和
['dʒeləsi] .
jealousy .
妒忌 .

然后他会走到我跟前，摇摇尾巴，好像充满了嫉妒。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] - [ɑːn] [ˌem 'iː] ,
One evening when he saw Trinata on me ,
一 晚上 什么时候 他 锯 - 在 我 ,

一天晚上，当他看到我身上的特里纳塔时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'teɪn] [hɪm'self] ['eni] [lɔːŋgər] .
it seemed as if he could not contain himself any longer .
它 似乎 作为 如果 他 可以 不是 包含 他自己 任何 更长 .

他似乎再也无法控制自己了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][waɪld]['taɪgər] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

He	was	like	a	wild	tiger	fresh	from	the	jungle	.
他	曾是	喜欢	一个	荒野	老虎	新鲜的	从	这	丛林	.

他就像一只刚从丛林里出来的野虎。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [soʊ][sent][hɪm; ɪm] [daʊn] - [sterz] .

I	could	not	pacify	him	,	so	sent	him	down	-	stairs	.
我	可以	不是	安抚	他	,	所以	发送	他	向下	-	楼梯	.

我无法安抚他，只好让他下楼。

[æt; ət] [dʌsk] [aɪ] [stʊd] [ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] ['tæfi] [sniːk] ['ʌndər] [maɪ][bed] .

At	dusk	I	stood	in	my	dressing	-	room	door	and	saw	Taffy	sneak	under	my	bed	.
在	黄昏	我	站立	在	我的	敷料	-	房间	门	和	锯	太妃糖	潜行	在下面	我的	床	.

黄昏时分，我站在更衣室门口，看到塔菲偷偷溜到我的床底下。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][fər'gɑːt][hɪm; ɪm] .

I	was	called	down	suddenly	and	forgot	him	.
我	曾是	称为	向下	突然	和	忘了	他	.

我突然被叫下去，把他忘了。

[wen] [aɪ] [went] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [aɪ] [mɪst] - [æt; ət][wʌns] .

When	I	went	back	a	few	moments	later	,	I	missed	Trinata	at	once	.
什么时候	我	去	后退	一个	很少	时刻	之后	,	我	错过	-	在	一次	.

几分钟后我回去的时候，立刻就想念特里纳塔了。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] , [aɪ] [rɪ'membər] ['tæfi] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk]

When	I	could	not	find	him	,	I	remembered	Taffy	,	and	rushed	down	to	look
什么时候	我	可以	不是	寻找	他	,	我	记得	太妃糖	,	和	匆忙	向下	到	看

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -

for	him	.	85
为了	他	.	-

我找不到他，就想起了塔菲，于是赶紧跑下楼去找他。85

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seləwei] ['lʊkɪŋ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

He	came	up	from	the	cellarway	looking	pleasant	and	happy	.
他	来了	向上	从	这	酒窖	寻找	令人愉快的	和	快乐的	.

他从地窖里上来，看起来心情愉快，很高兴。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

I	took	him	directly	up	to	my	room	and	asked	him	about	his	little
我	采取	他	直接地	向上	到	我的	房间	和	问	他	关于	他的	小的

['brʌðər] , - .

brother	,	Trinata	.
兄弟	,	-	.

我直接带他到我的房间，问他关于他弟弟特里纳塔的事。

[hiː; hi] [rʌbd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [pɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['taɪgər][hæd; həd][ɔːl] [left] [hɪm; ɪm] .

He	rubbed	against	me	,	purred	,	and	the	fierce	tiger	had	all	left	him	.
他	摩擦	反对	我	,	咕噜咕噜	,	和	这	凶猛的	老虎	有	全部	左边	他	.

他蹭着我，发出咕噜声，凶猛的老虎劲儿全都离开了他。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] : “ ['tæfi] [hæz; həz][nɑːt]['teɪkən] - ,

I	took	him	down	and	said	:	“	Taffy	has	not	taken	Trinata	,
我	采取	他	向下	和	说	:	“	太妃糖	有	不是	已采取	-	,

我把他拉下来，说道：“塔菲没有带走特里纳塔，

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [lʊks] [ɔːr][ækts][laɪk] [ðɪs] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] .

for	he	never	looks	or	acts	like	this	when	he	is	guilty	.
为了	他	绝不	看起来	或者	行为	喜欢	这	什么时候	他	是	有罪的	.

因为他有罪的时候从来不会是这副模样或这副模样。

〞 [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [stuːp] ,

〞	In	a	few	moments	I	was	called	out	on	the	back	stoop	,
〞	在	一个	很少	时刻	我	曾是	称为	出去	在	这	后退	哈腰	,

“过了一会儿，我被叫到后门台阶上去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] ['tæfi] [wɪð; wɪθ] - ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	there	sat	Taffy	with	Trinata's	mangled	remains	before	him	.
和	那里	卫星	太妃糖	和	-	残缺不全	遗迹	前	他	.

塔菲就坐在那里，面前是特里纳塔残缺不全的遗体。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɪndʒ] [ænd; ənd] [kraʊtʃ] ,

When	he	saw	me	,	he	began	to	cringe	and	crouch	,
什么时候	他	锯	我	,	他	开始	到	尴尬	和	蹲伏	,

他一看到我就畏缩蹲伏起来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

and	there	was	not	the	slightest	doubt	of	his	guilt	.
和	那里	曾是	不是	这	丝毫	怀疑	的	他的	有罪	.

他的罪行毋庸置疑。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][bɜːrd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ,

I	never	knew	him	to	eat	a	bird	before	,	and	I	feel	sure	,
我	绝不	知道	他	到	吃	一个	鸟	前	,	和	我	感觉	当然	,

我以前从未见过他吃鸟，而且我确信，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['swɑːloʊd] - ['ɔːlmoʊst] [hoʊl] ,

when	he	heard	me	calling	him	,	he	swallowed	Trinata	almost	whole	,
什么时候	他	听到	我	呼叫	他	,	他	吞咽	-	几乎	所有的	,

他听到我叫他，就几乎把特里纳塔整个吞了下去。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm]

thinking	I	would	never	find	out	where	he	went	,	and	of	course	it	made	him
思维	我	会	绝不	寻找	出去	在哪里	他	去	,	和	的	课程	它	制成	他

['deθli] [sɪk] .

deathly	sick	.
致命的	生病的	.

他以为我永远不会知道他去了哪里，这当然让他病得很重。

[leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['mʌðɝz] [ruːm] .

Late	that	evening	he	came	into	my	mother's	room	.
晚的	那	晚上	他	来了	进入	我的	母亲的	房间	.

那天晚上很晚的时候，他来到了我母亲的房间。

[fɜːrst][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

First	he	stood	in	the	door	.
第一的	他	站立	在	这	门	.

他先是站在门口。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] .

I	did	not	notice	him	.
我	做过	不是	注意	他	.

我没注意到他。

[hiː; hi] [kept] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][maɪ][læp] , ['pʊtɪŋ]

He	kept	coming	nearer	and	nearer	,	and	finally	jumped	into	my	lap	,	putting
他	保留	未来	更近	和	更近	,	和	最后	跳了起来	进入	我的	膝	,	推杆

both86

both86
both86

他越靠越近，最后跳到我腿上，我们俩都趴在了一起。

[pɔːz] [əˈbaʊt] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈlʌvɪŋ] [ˌem ˈiː] .

paws	about	my	neck	,	and	began	loving	me	.
爪子	关于	我的	脖子	,	和	开始	爱	我	.

爪子搭在我的脖子上，开始爱抚我。

[fɔːr; fər] [deɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪsˈgreɪs] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈentərd] [maɪ] [ruːm] .

For	days	he	was	in	disgrace	,	and	for	two	months	he	never	entered	my	room	.
为了	天	他	曾是	在	耻辱	,	和	为了	二	几个月	他	绝不	进入	我的	房间	.

他羞愧难当了好几天，两个月都没敢踏进我的房间。

[hiː; hi] [heitid] - [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] , [soʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

He	hated	Trinata	out	of	pure	jealousy	of	me	,	so	killed	him	.
他	憎恨	-	出去	的	纯的	妒忌	的	我	,	所以	被杀	他	.

他出于对我的嫉妒而憎恨特里纳塔，所以杀了他。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɜːrdz] [sɪns] , [ænd; ənd] [sliːps] [ˈkwaɪətli] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ,

He	has	never	noticed	the	other	birds	since	,	and	sleeps	quietly	for	hours	,
他	有	绝不	注意到	这	其他	鸟类	自从	,	和	睡觉	悄悄	为了	小时	,

从那以后，他再也没有注意到过其他鸟类，常常安静地睡上几个小时。

[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . -

with	any	number	flying	about	him	.	87
和	任何	数字	飞行	关于	他	.	-

他周围飞来飞去，数不清的人影。87

[ˈtʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ˈkeidi]

CADY
凯迪

凯迪

[wʌn] [deɪ] [wen] [maɪ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [tɜːrn] ,

One	day	when	my	hospital	was	so	full	of	birds	I	did	not	know	which	way	to	turn	,
一	天	什么时候	我的	医院	曾是	所以	满的	的	鸟类	我	做过	不是	知道	哪个	方式	到	转动	,

有一天，我所在的医院里鸟太多了，我都不知道该往哪个方向走了。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪs] [fæt] [ˈbeɪbi] [ˈrɑːbɪn] .

a	little	girl	came	in	with	a	nice	fat	baby	robin	.
一个	小的	女孩	来了	在	和	一个	好的	胖的	婴儿	罗宾	.

一个小女孩抱着一只胖乎乎的小知更鸟走了进来。

[aɪ] [sed] : “ [aɪ] [ˈkænɑːt] [teɪk] [əˈnʌðər] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɪz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .

I	said	:	“	I	cannot	take	another	patient	,	for	my	hospital	is	full	to	overflowing	.
我	说	:	“	我	不能	拿	其他	病人	,	为了	我的	医院	是	满的	到	溢出	.

我说：“我不能再接收其他病人了，因为我的医院已经人满为患了。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [soʊ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kæt] [θriː] [taɪmz] .

”	She	begged	so	hard	,	and	said	:	“	I	have	taken	it	away	from	a	cat	three	times	.
”	她	乞求	所以	难的	,	和	说	:	“	我	有	已采取	它	离开	从	一个	猫	三	时代	.

她苦苦哀求，说道：“我已经三次从猫手里把它抢回来了。”

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bɜːrd][hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [meɪk]

The	father	and	mother	bird	have	gone	and	left	it	,	and	I	cannot	make
这	父亲	和	母亲	鸟	有	已消失	和	左边	它	,	和	我	不能	制作

[ˌaɪ 'tiː] [iːt] .

it	eat	.
它	吃	.

鸟爸鸟妈都飞走了，把它丢下了，我怎么也喂不它吃东西。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] ['pliːdɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

"	I	could	not	resist	such	pleading	,	and	said	:	"	I	will	feed	it	for	a	few	days
"	我	可以	不是	抵抗	这样的	恳求	,	和	说	:	"	我	将要	喂养	它	为了	一个	很少	天

,

,

,

我无法拒绝这样的恳求，便说："我会喂它几天。"

[ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

then	let	it	go	.
然后	让	它	去	.

那就放手吧。

" [bʌt; bət][maɪ] [fjuː] [deɪz] ['læstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] .

"	But	my	few	days	lasted	for	a	year	and	a	half	.
"	但	我的	很少	天	持续	为了	一个	年	和	一个	一半	.

"但我的几天却持续了一年半。"

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

Just	at	that	time	I	was	having	a	very	pleasant	correspondence	with	Mrs	.
只是	在	那	时间	我	曾是	拥有	一个	非常	令人愉快的	一致	和	太太	.

['stæntən; 'stɑː-] , -

Stanton	,	88
斯坦顿	,	-

就在那时，我和斯坦顿夫人通信非常愉快，88

[soʊ][aɪ] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][bɜːrd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['keidi]['stæntən; 'stɑː-] ,

so	I	said	:	"	I	am	going	to	name	the	bird	Elizabeth	Cady	Stanton	,
所以	我	说	:	"	我	是	去	到	姓名	这	鸟	伊丽莎白	凯迪	斯坦顿	,

所以我说："我要把这只鸟命名为伊丽莎白·凯迪·斯坦顿。"

[ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['keidi] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] , [soʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

and	call	it	Cady	for	short	,	so	,	if	it	turns	out	to	be	a	boy	,
和	称呼	它	凯迪	为了	短的	,	所以	,	如果	它	转弯	出去	到	是	一个	男生	,

简称凯蒂，这样，如果结果是个男孩的话，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði] [neɪm] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

as	she	always	wanted	to	be	,	the	name	will	be	all	right	.
作为	她	总是	通缉	到	是	,	这	姓名	将要	是	全部	正确的	.

正如她一直希望的那样，这个名字没问题。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['keidi] [iːt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][aɪ]['evər][hæd; həd] ,

"	I	had	no	trouble	in	making	Cady	eat	,	and	of	all	the	birds	I	ever	had	,
"	我	有	不	麻烦	在	制作	凯迪	吃	,	和	的	全部	这	鸟类	我	曾经	有	,

"我喂凯蒂吃饭一点都不费劲，而且在我养过的所有鸟里，凯蒂是最好吃的。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

he	was	the	most	interesting	.
他	曾是	这	最多	有趣的	.

他是最有趣的人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊər] .

He	seemed	to	understand	anything	I	said	to	him	,	and	would	talk	to	me	by	the	hour	.
他	似乎	到	理解	任何事物	我	说	到	他	,	和	会	讲话	到	我	经过	这	小时	.

他似乎能听懂我说的任何话，而且能跟我聊上好几个小时。

[wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['læŋgwɪdʒ] ,

We	had	no	difficulty	in	understanding	each	other's	language	,
我们	有	不	困难	在	理解	每个	其他的	语言	,

我们彼此交流语言没有任何困难。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['riːəl] [wɜːrdz] .

but	I	expected	every	day	to	hear	him	say	real	words	.
但	我	预期的	每一个	天	到	听到	他	说	真实的	字	.

但我每天都期待听到他说些真话。

[fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] ['krækərz] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ðen] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] [fuːd] ,

For	many	weeks	he	lived	on	crackers	and	milk	,	then	Mocking	Bird	Food	,
为了	许多	周	他	居住地	在	饼干	和	牛奶	,	然后	嘲讽	鸟	食物	,

他连续好几个星期只吃饼干和牛奶，后来又吃嘲鸫饲料。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [tuː] [miːl] [wəːmz, vɔːrms] [ə; eɪ] [wiːk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [rɪtʃ] .

with	only	two	meal	worms	a	week	,	for	they	are	very	rich	.
和	仅有的	二	一顿饭	蠕虫	一个	星期	,	为了	他们	是	非常	富有的	.

每周只需喂两条面包虫，因为它们营养非常丰富。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['dɪrli] ,

He	loved	them	dearly	,
他	喜爱	他们	亲爱的	,

他非常爱他们。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

and	it	was	very	hard	sometimes	not	to	give	in	to	him	when	he	asked	for	more	.
和	它	曾是	非常	难的	有时	不是	到	给	在	到	他	什么时候	他	问	为了	更多的	.

有时候，当他提出更多要求时，很难不答应他。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] ,

He	knew	where	they	were	kept	,
他	知道	在哪里	他们	是	保留	,

他知道它们被存放在哪里。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	often	turned	over	the	bottle	and	tried	his	best	to	get	them	out	.
和	经常	转向	超过	这	瓶子	和	尝试	他的	最好的	到	得到	他们	出去	.

他经常把瓶子翻过来，尽力把它们倒出来。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	always	played	with	a	worm	a	long	time	before	eating	it	.
他	总是	玩	和	一个	蠕虫	一个	长的	时间	前	吃	它	.

他总是先和蚯蚓玩很久才吃它。

[ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] head89

Then	all	at	once	he	would	give	his	head89
然后	全部	在	一次	他	会	给	他的	head89

然后他突然就献出了自己的头89

[ə; eɪ] [gʊd] [tɔːs] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wɜːrm] [wʊd] [goʊ] .

a	good	toss	,	and	down	the	worm	would	go	.
一个	好的	折腾	,	和	向下	这	蠕虫	会	去	.

用力一抛，蚯蚓就沉下去了。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['rʌbər] [bænd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrm] ,

One	day	he	treated	a	large	rubber	band	in	the	same	way	he	did	his	worm	,
一	天	他	治疗	一个	大的	橡皮	乐队	在	这	相同的	方式	他	做过	他的	蠕虫	,

有一天，他像对待蚯蚓一样对待一根大橡皮筋。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒər] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	,	before	I	realized	there	might	be	danger	,	it	had	disappeared	.
和	,	前	我	已实现	那里	可能	是	危险	,	它	有	消失	.

还没等我意识到可能有危险，它就消失了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [ɔːl] [deɪ] ,

I	was	dreadfully	frightened	,	and	watched	him	carefully	all	day	,
我	曾是	极其糟糕	害怕	,	和	观看	他	小心	全部	天	,

我当时非常害怕，整天都小心翼翼地观察着他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [nʌn] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪət] .

but	he	seemed	none	the	worse	for	a	change	in	his	diet	.
但	他	似乎	没有任何	这	更糟	为了	一个	改变	在	他的	饮食	.

但饮食习惯的改变似乎并没有对他造成任何不良影响。

[aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,

I	had	him	for	a	year	and	a	half	,
我	有	他	为了	一个	年	和	一个	一半	,

我养了他一年半，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fuːd] ['ɔːlweɪz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] [fuːd] , [miːl] [wɜːrm] ,

and	his	food	always	consisted	of	the	Mocking	Bird	Food	,	meal	worm	,
和	他的	食物	总是	由……组成	的	这	嘲讽	鸟	食物	,	一顿饭	蠕虫	,

他的食物总是嘲鸫饲料、面包虫等等。

[ænd; ənd] ['krækər] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

and	cracker	and	milk	for	his	supper	at	five	o'clock	.
和	饼干	和	牛奶	为了	他的	晚餐	在	五	点钟	.

五点钟，他的晚餐是饼干和牛奶。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lætər] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]

He	was	so	fond	of	the	latter	,	I	could	not	take	it	away	from	him
他	曾是	所以	喜爱	的	这	后者	,	我	可以	不是	拿	它	离开	从	他

[ɪn'taɪərli] ,

entirely	,
完全	,

他非常喜欢后者，我不能完全把它从他身边夺走。

[ænd; ənd] [wen] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] ,

and	when	five	o'clock	came	,
和	什么时候	五	点钟	来了	,

五点钟到了，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

he	always	knew	and	made	me	understand	it	was	time	for	his	supper	,
他	总是	知道	和	制成	我	理解	它	曾是	时间	为了	他的	晚餐	,

他总是知道该吃晚饭了，并且会让我明白。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [fuːd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]

and	would	not	touch	his	other	food	,	no	matter	how	much	he	had	in	his
和	会	不是	触碰	他的	其他	食物	,	不	事情	如何	很多	他	有	在	他的

[dɪʃ] .

dish	.
盘子	.

不管盘子里还剩多少食物，他都不会碰其他食物。

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] ['rɑːbɪn][aɪ][hæv; həv]

He	grew	to	be	very	large	and	strong	and	the	handsomest	robin	I	have
他	生长	到	是	非常	大的	和	强的	和	这	最英俊的	罗宾	我	有

['evər] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

它长得非常高大强壮，是我见过的最英俊的知更鸟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['pleɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

He	was	very	playful	,	and	had	many	playthings	and	played	with	them
他	曾是	非常	顽皮的	,	和	有	许多	玩具	和	玩	和	他们

[laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .

like	a	dog	.
喜欢	一个	狗	.

他非常爱玩，有很多玩具，像小狗一样玩耍。

[kɔːks] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] special90

Corks	were	his	special90
软木塞	是	他的	special90

软木塞是他的特产90

[dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['saɪzɪz] .

delight	,	and	he	had	many	sizes	.
喜	,	和	他	有	许多	尺寸	.

令人愉悦，而且他有很多尺寸。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz] [bɪl] [θruː] [wʊd] [ə'mjuːz][hɪm; ɪm] ['meni]

A	piece	of	embroidery	he	could	put	his	bill	through	would	amuse	him	many
一个	片	的	刺绣	他	可以	放	他的	账单	通过	会	娱乐	他	许多

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

如果能找到一件可以把账单穿过的刺绣品，他就能消磨好几个小时。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

He	knew	his	name	in	a	very	short	time	,	and	,	when	a	baby	,
他	知道	他的	姓名	在	一个	非常	短的	时间	,	和	,	什么时候	一个	婴儿	,

他很快就知道自己的名字，而且，当他还是个婴儿时，

[ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [maɪ] [vɔɪs] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [sɔː] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

if	he	heard	my	voice	,	or	even	saw	me	out	in	the	yard	,
如果	他	听到	我的	嗓音	,	或者	甚至	锯	我	出去	在	这	院子	,

如果他听到我的声音，或者甚至看到我在院子里，

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [dʒʌst][æz; əz][bɜːrdz][duː][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] .

he	would	call	just	as	birds	do	for	their	mother	.
他	会	称呼	只是	作为	鸟类	做	为了	他们的	母亲	.

他会像鸟儿呼唤母亲一样呼唤他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['veri] ['fɑːksi] .

He	was	full	of	mischief	and	very	foxy	.
他	曾是	满的	的	恶作剧	和	非常	狐狸	.

他生性顽劣，狡猾至极。

[hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [keɪdʒd] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɜːtʃɪz] .

He	never	was	caged	,	and	lived	on	the	floor	and	his	perches	.
他	绝不	曾是	笼中	,	和	居住地	在	这	地面	和	他的	栖木	.

他从未被关在笼子里，一直生活在地板上和栖木上。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [pɜːrtʃ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪn'tentli] ['oʊvər] ['ɪntuː] [wʌn] ['kɔːrnər] ;

I	would	often	see	him	on	the	top	perch	,	looking	very	intently	over	into	one	corner	;
我	会	经常	看	他	在	这	顶部	栖息	,	寻找	非常	专注地	超过	进入	一	角落	;

我经常看到他站在最高的栖木上，非常专注地盯着一个角落；

[ðen] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , “ [wen] [aɪ] ['biːz] [stɪl] , [aɪ] ['biːz] ['θɪŋkɪŋ] ['mɪstʃɪf] .

then	I	knew	he	was	like	the	little	girl	,	“	when	I	be's	still	,	I	be's	thinking	mischief	.
然后	我	知道	他	曾是	喜欢	这	小的	女孩	,	“	什么时候	我	是的	仍然	,	我	是的	思维	恶作剧	.

那时我才知道他就像那个小女孩一样，“当我安静下来的时候，我在想着恶作剧。”

” [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'nɛəriz] .

”	In	an	instant	he	would	turn	and	make	a	dive	for	one	of	the	canaries	.
”	在	一个	立即的	他	会	转动	和	制作	一个	潜水	为了	一	的	这	金丝雀	.

“他会瞬间转身，俯冲向其中一只金丝雀。”

[aɪ] [hæd; həd] [θriː] [kə'nɛəriz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

I	had	three	canaries	at	that	time	,
我	有	三	金丝雀	在	那	时间	,

那时我养了三只金丝雀。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [faɪnd] ['fɛðɝz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] ['meni] [spɑːts] [ʌv; əv] [blʌd] ,

and	one	day	I	went	into	my	room	to	find	feathers	all	over	the	floor	and	many	spots	of	blood	,
和	一	天	我	去	进入	我的	房间	到	寻找	羽毛	全部	超过	这	地面	和	许多	地点	的	血	,

有一天，我走进房间，发现地板上到处都是羽毛，还有很多血迹。

[ænd; ənd] ['keidi] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɜːrtʃ] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

and	Cady	on	the	highest	perch	looking	as	innocent	as	a	baby	.
和	凯迪	在	这	最高	栖息	寻找	作为	清白的	作为	一个	婴儿	.

而凯蒂则站在最高的栖木上，看起来像个天真无邪的婴儿。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

After	looking	about	,	I	found	the	dear	little	things	in	a	most	dilapidated	condition	.
后	寻找	关于	,	我	成立	这	亲爱的	小的	事物	在	一个	最多	破旧的	状况	.

四处寻找后，我发现这些可爱的小东西都破败不堪。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['dʒuːdi] [wʊd] [daɪ] , -

I	was	afraid	Judy	would	die	,	91
我	曾是	害怕的	朱迪	会	死	,	-

我害怕朱迪会死，91

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [rɪ'kʌvərd] .

for	her	wing	was	put	out	of	joint	,	but	she	finally	recovered	.
为了	她	翼	曾是	放	出去	的	联合的	,	但	她	最后	恢复	.

她的翅膀脱臼了，但她最终恢复了。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [bæθ] , ['keidi] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,

Every	morning	when	I	took	my	bath	,	Cady	would	come	into	my	dressing	-	room	and	have	a	visit	,
每一个	早晨	什么时候	我	采取	我的	洗澡	,	凯迪	会	来	进入	我的	敷料	-	房间	和	有	一个	访问	,

每天早上我洗澡的时候，凯蒂都会走进我的更衣室来看我。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [stænd][ɔːr] ['taʊəl] - [ræk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['meni] ['stɔːriz] .

perched	on	the	wash	-	stand	or	towel	-	rack	,	and	tell	me	many	stories	.
栖息	在	这	洗	-	站立	或者	毛巾	-	架子	,	和	告诉	我	许多	故事	.

坐在洗漱台或毛巾架上，给我讲了很多故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bæθ] [ə'loʊn] ,

He	was	a	great	lover	of	water	,	but	he	would	not	take	his	bath	alone	,
他	曾是	一个	伟大的	情人	的	水	,	但	他	会	不是	拿	他的	洗澡	独自的	,

他非常喜欢水，但他不会独自洗澡。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	I	always	had	to	play	with	him	.
和	我	总是	有	到	玩	和	他	.

我总是得和他一起玩。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [nuːn] , [ɔːr] , [ɪn][fækt] , [ɔːl] [deɪ] .

He	would	wait	for	me	until	noon	,	or	,	in	fact	,	all	day	.
他	会	等待	为了	我	直到	中午	,	或者	,	在	事实	,	全部	天	.

他会等我到中午，或者实际上，会等我一整天。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] ['wɪloʊ] - [wer] ['vedʒtəb(ə)l] [dɪʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʌb] ,

I	gave	him	a	large	square	willow	-	ware	vegetable	dish	for	his	tub	,
我	给予	他	一个	大的	正方形	柳	-	仓库	蔬菜	盘子	为了	他的	浴缸	,

我送给他一个大的方形柳条编织蔬菜碟，放在他的浴缸里。

[wɪtʃ] [maɪ] [frendz] [θɔːt] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd]

which	my	friends	thought	much	too	good	for	him	,	but	nothing	was	too	good
哪个	我的	朋友们	想法	很多	也	好的	为了	他	,	但	没有什么	曾是	也	好的

[fɔːr; fər] ['keidi] .

for	Cady	.
为了	凯迪	.

我的朋友们都觉得这对他来说太好了，但对凯迪来说，没有什么是太好的。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [freʃ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bæθ] ,

He	always	insisted	upon	having	fresh	water	for	his	bath	,
他	总是	坚持	之上	拥有	新鲜的	水	为了	他的	洗澡	,

他总是坚持用清水洗澡。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wɔːtər] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ˌoʊvər'naɪt] .

and	never	would	take	it	in	water	that	had	stood	in	the	pitcher	overnight	.
和	绝不	会	拿	它	在	水	那	有	站立	在	这	投手	过夜	.

而且绝不会用在水壶里静置过夜的水来喝。

['meni] [taɪmz] [aɪ] [treɪd] [tuː; tə] [fuːl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Many	times	I	tried	to	fool	him	,	but	he	was	too	smart	for	me	.
许多	时代	我	尝试	到	傻子	他	,	但	他	曾是	也	聪明的	为了	我	.

我多次试图欺骗他，但他太聪明了，我根本骗不了他。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bæθ] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm]

When	he	was	ready	for	his	bath	,	he	would	go	into	my	dressing	-	room
什么时候	他	曾是	准备好	为了	他的	洗澡	,	他	会	去	进入	我的	敷料	-	房间

[ænd; ənd] [tʃɜːrp] ,

and	chirp	,
和	啁啾	,

他准备洗澡的时候，就会走进我的更衣室，叽叽喳喳地叫个不停。

[ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [goʊ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt][ðə; ði]['wɔːtər]

then	come	back	to	me	,	go	back	again	,	and	keep	it	up	until	I	got	the	water
然后	来	后退	到	我	,	去	后退	再次	,	和	保持	它	向上	直到	我	得到	这	水

.

:

.

然后回来找我，再回去，如此反复，直到我拿到水为止。

[ðen] [ðə; ði] [fʌn] [kə'menst] .
Then the fun commenced .
然后 这 乐趣 开始 .

然后，好戏开始了。

I92
I92
I92

I92

[bɪ'gæn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['wɔːtər] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
began by taking water in my hand and throwing it at him .
开始 经过 采取 水 在 我的 手 和 投掷 它 在 他 .

我先是抓起一把水泼向他。

[hiː; hi] [wʊd] [hɑːp] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːm] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,
He would hop all over the room , come back to me for more ,
他 会 跳 全部 超过 这 房间 , 来 后退 到 我 为了 更多的 ,

他会蹦蹦跳跳地满屋子跑，然后又跑回来找我，要更多。

[dæns] [ə'raʊnd] [fɜːrst] [ɑːn] [wʌn] [fʊt] , [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
dance around first on one foot , then on the other , turn his back to me ,
舞蹈 大约 第一的 在 一 脚 , 然后 在 这 其他 , 转动 他的 后退 到 我 ,

他先单脚跳来跳去，然后换另一只脚，背对着我。

[ðen] [feɪs] [ˌem 'iː] .
then face me .
然后 脸 我 .

然后面对我。

['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [hɑːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
After we had played enough in that way , he would hop into the water ,
后 我们 有 玩 足够的 在 那 方式 , 他 会 跳 进入 这 水 ,

我们这样玩了一会儿之后，他就会跳进水里。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [θroʊ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,
and I would take a whole handful of water and throw over him ,
和 我 会 拿 一个 所有的 少数 的 水 和 扔 超过 他 ,

我会抓起一大把水泼在他身上，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['splæʃɪŋ] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] .
then he would begin work in good earnest , and such splashing you never saw .
然后 他 会 开始 工作 在 好的 认真 , 和 这样的 溅起水花 你 绝不 锯 .

然后他就会开始认真工作，你绝对看不到那种水花四溅的景象。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [hɑːpt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
He certainly was a sight when he had finished and hopped about the
他 当然 曾是 一个 视线 什么时候 他 有 完成的 和 跳跃 关于 这
[ruːm] [wɪð; wɪθ] [striːmz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .
room with streams of water running off him .
房间 和 溪流 的 水 跑步 离开 他 .

他完事后在房间里蹦来蹦去，身上还流着水，那景象真是滑稽极了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ,
It took him a long time to make his toilet ,
它 采取 他 一个 长的 时间 到 制作 他的 洗手间 ,

他花了很长时间才造好厕所。

[fɔːr; fər] ['evri] ['feðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [priːnd] [dʒʌst] [soʊ] .
for every feather had to be preened just so .
为了 每一个 羽毛 有 到 是 精心打扮 只是 所以 .

每根羽毛都必须梳理得一丝不苟。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['spæroʊ] [neɪmd] “ [mæk] ,

At	that	time	I	had	a	dear	little	boy	sparrow	named	“	Mack	,
在	那	时间	我	有	一个	亲爱的	小的	男生	麻雀	命名	“	麦克	,

那时我有一只可爱的小麻雀，名叫“麦克”。

” [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['veri] [braɪt] .

”	who	was	a	beauty	and	very	bright	.
”	WHO	曾是	一个	美丽	和	非常	明亮的	.

她是一位美丽又聪明的女子。

[wen] ['keidi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bæθ] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [bæθ] .

When	Cady	took	his	bath	,	he	always	came	down	and	took	a	shower	bath	.
什么时候	凯迪	采取	他的	洗澡	,	他	总是	来了	向下	和	采取	一个	淋浴	洗澡	.

凯迪洗澡时总是下楼淋浴。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [aɪ] [bɪ'gæn] ['keɪdiz] ['mjuːzɪk] ['lesnz; 'lesənz] ,

In	the	fall	I	began	Cady's	music	lessons	,
在	这	落下	我	开始	凯迪的	音乐	课程	,

秋季时我开始给凯蒂上音乐课，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] I93

and	every	one	laughed	at	the	idea	of	my	thinking	I93
和	每一个	一	笑了	在	这	主意	的	我的	思维	I93

每个人都嘲笑我的想法 I93

[kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

could	teach	him	to	sing	with	me	.
可以	教	他	到	唱歌	和	我	.

我可以教他跟我一起唱歌。

['evri] [deɪ] ['æftər] ['lʌntʃən] [aɪ] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Every	day	after	luncheon	I	spent	an	hour	with	him	.
每一个	天	后	午餐	我	花费	一个	小时	和	他	.

每天午饭后我都会花一个小时陪伴他。

[aɪ] [wʊd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ]

I	would	put	him	on	the	back	of	a	chair	by	the	piano	and	play	and	sing
我	会	放	他	在	这	后退	的	一个	椅子	经过	这	钢琴	和	玩	和	唱歌

[ə; eɪ] ['veri] ['kætʃi] ['lɪt(ə)l] [wɔːlts] [sɔːŋ] ,

a	very	catchy	little	waltz	song	,
一个	非常	朗朗上口的	小的	华尔兹	歌曲	,

我会让他坐在钢琴旁的椅子背上，然后弹唱一首非常动听的小华尔兹歌曲。

[ænd; ənd] [aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

and	I	kept	it	up	for	weeks	before	he	would	sing	at	all	,
和	我	保留	它	向上	为了	周	前	他	会	唱歌	在	全部	,

我坚持了好几个星期，他才终于肯唱歌。

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] ,

but	I	knew	by	his	looks	and	actions	he	was	taking	it	all	in	,
但	我	知道	经过	他的	看起来	和	行动	他	曾是	采取	它	全部	在	,

但我从他的表情和举动中知道，他把这一切都记在心里了。

[soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] .

so	I	was	determined	I	would	not	give	up	.
所以	我	曾是	决定	我	会	不是	给	向上	.

所以我下定决心绝不放弃。

['faɪnəli] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːt] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'neri] ,

Finally	one	day	he	began	to	follow	me	with	the	sweet	notes	of	a	canary	,
最后	一	天	他	开始	到	跟随	我	和	这	甜的	笔记	的	一个	金丝雀	,

终于有一天，他开始用金丝雀般甜美的鸣叫声跟着我。

[ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] [derd] [briːð] , [bʌt; bət] [went] [raɪt] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr]

and	I	hardly	dared	breathe	,	but	went	right	on	singing	as	if	I	did	not	hear
和	我	几乎	敢于	呼吸	,	但	去	正确的	在	歌唱	作为	如果	我	做过	不是	听到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我几乎不敢呼吸，但还是继续唱歌，仿佛没听到他的话。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][hiː; hi] [ɪm'pruːvd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['les(ə)n] .

and	from	that	day	on	he	improved	with	every	lesson	.
和	从	那	天	在	他	改进	和	每一个	课	.

从那天起，他每上一节课就进步一次。

[nekst][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][wɔːlts] [sɔːŋ] “ [fɜːrst] [lʌv] ” [frʌm; frəm] “ ['ɑːlɪvet] ,

Next	I	took	the	waltz	song	“	First	Love	”	from	“	Olivette	,
下一个	我	采取	这	华尔兹	歌曲	“	第一的	爱	”	从	“	奥利维特	,

接下来我选择了电影《奥利维特》中的华尔兹歌曲“初恋”，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [greɪt] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

”	and	he	showed	great	delight	with	the	change	,
”	和	他	显示	伟大的	喜	和	这	改变	,

他对这一变化表现出极大的喜悦。

[ænd; ənd] ['entərd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] .

and	entered	right	into	the	spirit	of	the	song	.
和	进入	正确的	进入	这	精神	的	这	歌曲	.

完全融入了歌曲的意境。

[wiː; wi] [sʌŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] , ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]

We	sung	that	for	many	weeks	,	always	beginning	our	lessons	with	the	first
我们	唱	那	为了	许多	周	,	总是	开始	我们的	课程	和	这	第一的

[wɔːlts] [sɔːŋ] .

waltz	song	.
华尔兹	歌曲	.

我们唱了好几个星期的这首歌，每次上课都是从第一首华尔兹歌曲开始。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːlts] [sɔːŋ] , “ [meɪ]

Then	for	a	change	I	thought	I	would	try	him	with	a	waltz	song	,	“	May
然后	为了	一个	改变	我	想法	我	会	尝试	他	和	一个	华尔兹	歌曲	,	“	可能

['blɔsəmz] ,

Blossoms	,
花朵	,

然后我想换个方式，让他试试华尔兹歌曲《五月花开》，

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] [toʊn] .

”	which	was	entirely	different	in	style	and	tone	.
”	哪个	曾是	完全	不同的	在	风格	和	语气	.

风格和语气都截然不同。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðæt] best94

He	liked	that	best94
他	喜欢	那	best94

他最喜欢那个94

[ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['mɑːrvələs] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	all	,	and	it	was	simply	marvellous	the	way	he	sang	it	.
的	全部	,	和	它	曾是	简单地	奇妙	这	方式	他	唱	它	.

最重要的是，他演唱的方式简直太棒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɜːri] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][bɪ'gɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

He	was	always	in	such	a	hurry	to	sing	it	,	he	would	often	begin	before	the
他	曾是	总是	在	这样的	一个	匆忙	到	唱歌	它	,	他	会	经常	开始	前	这

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

他总是急于唱歌，经常在音乐响起之前就开始唱。

[aɪ][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][praɪz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

I	began	with	the	idea	of	giving	him	a	prize	when	we	had	finished
我	开始	和	这	主意	的	给予	他	一个	奖	什么时候	我们	有	完成的

['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] ,

our	lessons	,
我们的	课程	,

我最初的想法是，等我们上完课后给他一个奖励。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt][suːt][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,

but	that	did	not	suit	him	at	all	,
但	那	做过	不是	套装	他	在	全部	,

但这完全不符合他的心意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn] .

and	he	gave	me	to	understand	that	he	must	have	one	to	begin	on	.
和	他	给予	我	到	理解	那	他	必须	有	一	到	开始	在	.

他让我明白，他必须先有一个才能开始。

[hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [wen] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

He	soon	learned	to	take	his	position	on	the	chair	when	I	brought	him	into
他	很快	学习	到	拿	他的	位置	在	这	椅子	什么时候	我	带来	他	进入

[ðə; ði] ['pɑːrlər] .

the	parlour	.
这	客厅	.

当我把他带进客厅时，他很快就学会了在椅子上坐好。

[aɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn][tuː; tə][pleɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ]

I	would	begin	to	play	,	and	sometimes	,	before	he	thought	,	he	would	sing	a
我	会	开始	到	玩	,	和	有时	,	前	他	想法	,	他	会	唱歌	一个

[fjuː] [noʊts] ,

few	notes	,
很少	笔记	,

我会开始弹奏，有时，在他反应过来之前，他会哼唱几个音符。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [triːt] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [wʊd] [hɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,

then	he	would	remember	his	treat	,	and	down	he	would	hop	into	a	chair	,
然后	他	会	记住	他的	对待	,	和	向下	他	会	跳	进入	一个	椅子	,

然后他会想起他的零食，然后跳下椅子坐下。

[ðen] ['oʊvər][tuː; tə] [ə'nʌðər] [tʃer] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] ,

then	over	to	another	chair	which	stood	in	the	back	parlour	,
然后	超过	到	其他	椅子	哪个	站立	在	这	后退	客厅	,

然后走到后客厅的另一把椅子旁，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːr] [rʌg] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɔːz] ,

as	he	was	afraid	of	a	fur	rug	that	lay	between	the	doors	,
作为	他	曾是	害怕的	的	一个	毛皮	小地毯	那	躺	之间	这	门	,

因为他害怕放在两扇门之间的毛皮地毯。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [pʊt][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	would	never	put	his	claws	in	it	.
和	会	绝不	放	他的	爪子	在	它	.

他绝不会把爪子伸进去。

[hiː; hi] [wʊd] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ʌn'tɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [tiː] - ['teɪbl] [ænd; ənd]

He	would	perch	on	the	arm	of	the	chair	until	I	went	to	my	tea	-	table	and
他	会	栖息	在	这	手臂	的	这	椅子	直到	我	去	到	我的	茶	-	桌子	和

[gɑːt][ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] [ɔːr] [keɪk] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

got	a	crumb	of	biscuit	or	cake	and	gave	to	him	,
得到	一个	屑	的	饼干	或者	蛋糕	和	给予	到	他	,

他会栖息在椅子扶手上，直到我走到茶几旁，拿出一小块饼干或蛋糕屑给他吃。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hɑːp] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [keɪm] , [teɪk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

then	he	would	hop	back	the	way	he	came	,	take	his	position	,	and	begin	to
然后	他	会	跳	后退	这	方式	他	来了	,	拿	他的	位置	,	和	开始	到

[sɪŋ] .

sing	.
唱歌	.

然后他会原路返回，回到原来的位置，开始唱歌。

['æftər][hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər]

After	his	lesson	he	always	had	a	taste	of	honey	and	a	drink	of	water
后	他的	课	他	总是	有	一个	品尝	的	蜂蜜	和	一个	喝	的	水

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪski] [glæs] .

out	of	a	whiskey	glass	.
出去	的	一个	威士忌酒	玻璃	.

课后，他总是会尝一口蜂蜜，再用威士忌酒杯喝一口水。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃmənts] ,

He	seemed	very	proud	of	his	accomplishments	,
他	似乎	非常	自豪的	的	他的	成就	,

他似乎对自己的成就感到非常自豪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] ,

and	was	always	more	than	willing	to	show	off	for	visitors	,
和	曾是	总是	更多的	比	愿意的	到	展示	离开	为了	访客	,

而且总是非常乐意在来访者面前炫耀，

— [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

—	take	a	bath	as	well	as	sing	for	them	.
—	拿	一个	洗澡	作为	出色地	作为	唱歌	为了	他们	.

—洗个澡，再为他们唱歌。

['keidi] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] LESSON95

CADY	TAKING	HIS	SINGING	LESSON95
凯迪	采取	他的	歌唱	LESSON95

凯迪正在上声乐课95

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt]

One	day	he	was	in	the	back	parlour	and	wanted	to	go	into	the	front
一	天	他	曾是	在	这	后退	客厅	和	通缉	到	去	进入	这	正面

['pɑːrlər] .

parlour	.
客厅	.

有一天，他在后客厅里，想去前客厅。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [krɔːst] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

A	gentleman	was	sitting	with	his	legs	crossed	in	the	chair	that	was	his
一个	绅士	曾是	坐着	和	他的	腿	交叉	在	这	椅子	那	曾是	他的

['stepɪŋ] - [stoʊn] ,

stepping	-	stone	,
步进	-	石头	,

一位先生盘腿坐在椅子上，那椅子就是他脚下的垫脚石。

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

and	what	to	do	he	did	not	know	.
和	什么	到	做	他	做过	不是	知道	.

他不知道该怎么办。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [hɑːpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ɑːrm] , [ðen] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

Several	times	he	hopped	on	to	the	first	arm	,	then	on	to	the	floor	,
一些	时代	他	跳跃	在	到	这	第一的	手臂	,	然后	在	到	这	地面	,

他多次跳到第一个机械臂上，然后又跳到地板上。

[wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːr] [rʌg] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ʌp] [ɪˈnʌf] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər]

would	look	at	the	fur	rug	,	but	could	not	get	up	enough	courage	to	go	over
会	看	在	这	毛皮	小地毯	,	但	可以	不是	得到	向上	足够的	勇气	到	去	超过

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他会看着那张毛皮地毯，但却鼓不起勇气走过去。

[əˈgen] , [æz; əz][hiː; hi] [hɑːpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

Again	,	as	he	hopped	on	to	the	arm	,	his	eye	caught	the	toe	of	the
再次	,	作为	他	跳跃	在	到	这	手臂	,	他的	眼睛	捕捉	这	脚趾	的	这

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ʃuː] .

gentleman's	shoe	.
绅士的	鞋	.

当他再次跳上扶手时，他的目光又一次落在了那位先生的鞋尖上。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] ,

In	an	instant	he	was	on	it	and	over	into	the	front	parlour	,
在	一个	立即的	他	曾是	在	它	和	超过	进入	这	正面	客厅	,

他瞬间就行动起来，走进了前厅。

['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gliː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [fiːt] .

singing	with	great	glee	over	his	cunning	feat	.
歌唱	和	伟大的	高兴	超过	他的	狡猾	特技	.

他兴高采烈地为自己的聪明才智歌唱。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['les(ə)n] ,

One	day	in	the	spring	,	when	I	was	giving	him	his	lesson	,
一	天	在	这	春天	,	什么时候	我	曾是	给予	他	他的	课	,

春天的某一天，我正在给他上课，

[ə; eɪ] [frend] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][dɔːg] .

a	friend	came	in	with	a	very	large	dog	.
一个	朋友	来了	在	和	一个	非常	大的	狗	.

一位朋友带着一条体型很大的狗进来了。

['keidi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][dɔːg] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] he96

Cady	had	never	seen	a	dog	before	,	and	I	was	afraid	he96
凯迪	有	绝不	已见	一个	狗	前	,	和	我	曾是	害怕的	he96

凯蒂以前从未见过狗，我担心他96

[wʊd] [daɪ][ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [fɔːr; fər]['evər] .

would	die	of	fright	and	that	his	voice	was	ruined	for	ever	.
会	死	的	惊吓	和	那	他的	嗓音	曾是	毁坏	为了	曾经	.

他会吓死，而且他的嗓子也永远毁了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] .

I	could	not	get	him	to	sing	a	note	for	many	weeks	.
我	可以	不是	得到	他	到	唱歌	一个	笔记	为了	许多	周	.

好几个星期我都没能让他唱出一个音符。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] [fɪr] ['evri] [taɪm] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrlər] .

He	showed	the	same	fear	every	time	I	brought	him	down	to	the	parlours	.
他	显示	这	相同的	害怕	每一个	时间	我	带来	他	向下	到	这	客厅	.

每次我带他去客厅，他都表现出同样的恐惧。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['moʊltɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər]

After	he	had	finished	moulting	in	the	fall	,	he	was	more	beautiful	than	ever
后	他	有	完成的	换毛	在	这	落下	,	他	曾是	更多的	美丽的	比	曾经

.

:

.

秋季换毛后，他比以往任何时候都更加美丽。

['evri] ['feðər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [laɪk] ['sætn] .

Every	feather	was	perfect	and	shone	like	satin	.
每一个	羽毛	曾是	完美的	和	闪耀	喜欢	缎	.

每根羽毛都完美无瑕，像缎子一样闪闪发光。

[aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] ,

I	brought	him	down	-	stairs	to	show	to	a	friend	,
我	带来	他	向下	-	楼梯	到	展示	到	一个	朋友	,

我把他带下楼去给朋友看，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði]

and	the	first	thing	he	did	was	to	take	his	position	on	the	chair	by	the
和	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	拿	他的	位置	在	这	椅子	经过	这

[pi'ænoʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrp] ,

piano	and	begin	to	chirp	,
钢琴	和	开始	到	啁啾	,

他做的第一件事就是走到钢琴旁的椅子上坐下，开始叽叽喳喳地叫个不停。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	I	knew	he	was	asking	me	to	play	for	him	.
和	我	知道	他	曾是	问	我	到	玩	为了	他	.

我知道他是在邀请我为他效力。

[fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [sʌŋ] [ə; eɪ] [noʊt] ,

For	six	months	he	had	not	sung	a	note	,
为了	六	几个月	他	有	不是	唱	一个	笔记	,

他有六个月没唱过一个音符了。

[soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [dɪ'laɪt] [wen] [aʊt] [pɔːd] [ðə; ði] [swiːtəst] [trɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [bred] [kə'neri] .

so	you	may	imagine	my	delight	when	out	poured	the	sweetest	trills	of	the	best	bred	canary	.
所以	你	可能	想象	我的	喜	什么时候	出去	倾倒	这	最甜美的	颤音	的	这	最好的	繁殖	金丝雀	.

所以你可以想象，当最优秀的金丝雀发出最甜美的鸣叫声时，我有多么高兴。

[laɪk] [ɔːl] ['rəubinz] , ['keidi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['raɪzər] ,

Like	all	robins	,	Cady	was	a	very	early	riser	,
喜欢	全部	知更鸟	,	凯迪	曾是	一个	非常	早期的	立管	,

像所有知更鸟一样，凯蒂起得非常早。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [ˌem 'iː] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	during	the	summer	he	would	wake	me	at	five	o'clock	in	the	morning	,
和	期间	这	夏天	他	会	唤醒	我	在	五	点钟	在	这	早晨	,

夏天的时候，他每天早上五点都会叫醒我。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [blaɪndz] .

and	I	would	have	no	peace	until	I	opened	my	blinds	.
和	我	会	有	不	和平	直到	我	打开	我的	百叶窗	.

直到我打开百叶窗，我才能安心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][fɔːr; fər]['keidi] , [bʌt; bət] , [oʊ] , [pʊr] [ˌem 'iː] !

Of	course	,	it	was	very	nice	for	Cady	,	but	,	oh	,	poor	me	!
的	课程	,	它	曾是	非常	好的	为了	凯迪	,	但	,	哦	,	贫穷的	我	!

当然，这对凯蒂来说很好，但是，哦，可怜的我!

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] [hæv; həv][aɪ]['evər] ['gɑːtn] [ʌp][soʊ] ['ɜːrli] , [fɔːr; fər] [sliːp] [wʌz; wəz][aʊt] of97

Never	before	or	since	have	I	ever	gotten	up	so	early	,	for	sleep	was	out	of97
绝不	前	或者	自从	有	我	曾经	获得	向上	所以	早期的	,	为了	睡觉	曾是	出去	of97

我以前从未起得这么早，以后也再没起过这么早，因为睡意全无。

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

问题。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][maɪ][bed] , [pɜːrtʃ] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

He	would	come	down	on	my	bed	,	perch	on	my	shoulder	,
他	会	来	向下	在	我的	床	,	栖息	在	我的	肩膀	,

他会落在我的床上，栖息在我的肩膀上，

[ænd; ənd][send][ðə; ði] [swiːtəst] [trɪlz] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ] [ɪr] ,

and	send	the	sweetest	trills	right	down	into	my	ear	,
和	发送	这	最甜美的	颤音	正确的	向下	进入	我的	耳朵	,

让最甜美的颤音直入我的耳畔，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər] .

but	I	could	not	fully	appreciate	them	at	that	early	hour	.
但	我	可以	不是	完全	欣赏	他们	在	那	早期的	小时	.

但当时时间太早，我无法完全欣赏它们。

[ɪf] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ɪ'fekt] , [hiː; hi] [wʊd] [pek] [maɪ][hændz] ;

If	that	did	not	take	effect	,	he	would	peck	my	hands	;
如果	那	做过	不是	拿	影响	,	他	会	啄	我的	双手	;

如果那样做没有效果，他就会啄我的手；

[ɪf] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] , [ðen] [maɪ] [aɪz] , [tʃiːks] , [noʊz] , [ænd; ənd] [maʊθ] .

if	I	put	them	under	the	cover	,	then	my	eyes	,	cheeks	,	nose	,	and	mouth	.
如果	我	放	他们	在下面	这	覆盖	,	然后	我的	眼睛	,	脸颊	,	鼻子	,	和	嘴	.

如果我把它们放在被子下面，那么我的眼睛、脸颊、鼻子和嘴巴就会被遮住。

[aɪ] [rɪ'gret] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] ['keɪdiz] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

I	regret	very	much	that	Cady's	photograph	was	not	taken	when	he	was	taking
我	后悔	非常	很多	那	凯迪的	照片	曾是	不是	已采取	什么时候	他	曾是	采取

[ə; eɪ] [sʌn] [bæθ] .

a	sun	bath	.
一个	太阳	洗澡	.

我很遗憾没有拍到凯迪晒日光浴的照片。

[hiː; hi] [wʊd] [tɔːs] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [liːn] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [ðæt]

He	would	toss	back	his	head	,	spread	out	his	wings	,	lean	against	anything	that
他	会	折腾	后退	他的	头	,	传播	出去	他的	翅膀	,	倾斜	反对	任何事物	那

[wʌz; wəz][moʊst] [kən'viːniənt] ,

was	most	convenient	,
曾是	最多	方便的	,

他会仰起头，展开翅膀，倚靠在任何方便的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

and	a	lady	with	a	train	posing	for	her	portrait	could	not	have	been
和	一个	女士	和	一个	火车	摆姿势	为了	她	肖像	可以	不是	有	到过

[mɔːr] ['greɪsf(ə)l] .

more	graceful	.
更多的	优美	.

一位身着长袍的女士摆出肖像照的姿势，姿态优雅至极。

['evri] [wʌn] [sed] : " [wen] ['wɪntər] [kʌmz] , ['keidi] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði][koʊld] ,

Every	one	said	:	"	When	winter	comes	,	Cady	will	feel	the	cold	,
每一个	一	说	:	"	什么时候	冬天	来	,	凯迪	将要	感觉	这	寒冷的	,

每个人都说："冬天来临时，凯蒂会感到寒冷。"

" [bʌt; bət]['keidi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [koʊld] ,

"	but	Cady	had	no	intention	of	being	cold	,
"	但	凯迪	有	不	意图	的	存在	寒冷的	,

但凯蒂并不打算感到冷漠，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [ruːm] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

and	a	warm	room	was	all	the	Florida	he	cared	for	.
和	一个	温暖的	房间	曾是	全部	这	佛罗里达	他	关心	为了	.

他只在乎佛罗里达那温暖的房间。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [bæθ] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['faɪər] [bæθ] ,

Instead	of	a	sun	bath	,	he	took	a	fire	bath	,
反而	的	一个	太阳	洗澡	,	他	采取	一个	火	洗澡	,

他没有选择日光浴，而是进行了火浴。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]

and	often	before	he	went	to	sleep	for	the	night	he	would	perch	on	the
和	经常	前	他	去	到	睡觉	为了	这	夜晚	他	会	栖息	在	这

[bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

back	of	a	low	chair	by	the	fire	,
后退	的	一个	低的	椅子	经过	这	火	,

他常常在晚上睡觉前，会坐在火炉旁的矮椅背上。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːrm] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld] . -

and	drink	in	all	the	warm	air	he	could	hold	.	98
和	喝	在	全部	这	温暖的	空气	他	可以	抓住	.	-

他贪婪地吸入所有能吸入的温暖空气。98

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɔːtəm] [aɪ][hæd; həd]['keidi] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][aɪ][mʌst; məst][klɪp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

The	first	autumn	I	had	Cady	,	I	was	told	I	must	clip	his	wings	,
这	第一的	秋天	我	有	凯迪	,	我	曾是	讲述	我	必须	夹子	他的	翅膀	,

凯迪出生后的第一个秋天，有人告诉我必须剪掉它的翅膀。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [keɪdʒd] .

for	he	was	never	caged	.
为了	他	曾是	绝不	笼中	.

因为他从未被囚禁过。

[ə; eɪ] [frend] [keɪm] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [klɪpt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] - [wɪŋz] ,

A	friend	came	one	day	,	and	we	clipped	several	of	the	birds	'	wings	,
一个	朋友	来了	一	天	,	和	我们	剪辑	一些	的	这	鸟类	-	翅膀	,

有一天，一位朋友来访，我们剪掉了几只鸟的翅膀。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['broʊkən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] ,

but	my	heart	was	broken	when	it	was	done	,	for	they	all	felt	so	ashamed	,
但	我的	心	曾是	破碎的	什么时候	它	曾是	完毕	,	为了	他们	全部	毛毡	所以	羞愧	,

[ɪ'speʃəli] ['keidi] .

especially	Cady	.
尤其	凯迪	.

但事情结束后，我的心都碎了，因为他们都感到非常羞愧，尤其是凯蒂。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]

At	that	time	I	had	the	Princess	of	Wales	,	and	she	was	a	most
在	那	时间	我	有	这	公主	的	威尔士	,	和	她	曾是	一个	最多

[ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

inquisitive	little	lady	.
好奇	小的	女士	.

那时我带着威尔士王妃，她是一位非常好奇的小姑娘。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] ['keidi] [ə'baʊt] , [lʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['oʊvər] , [get] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [ɪg'zæmɪn]

She	would	follow	Cady	about	,	look	him	all	over	,	get	him	into	a	corner	,	examine
她	会	跟随	凯迪	关于	,	看	他	全部	超过	,	得到	他	进入	一个	角落	,	检查

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

his	wings	,
他的	翅膀	,

她会跟着凯迪，把他从头到脚打量一遍，把他逼到角落里，仔细检查他的翅膀。

[ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɪl] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [klɪpt] .

and	lift up	with	her	bill	the	one	that	had	been	clipped	.
和	举起 向上	和	她	账单	这	一	那	有	到过	剪辑	.

她用嘴叼起那根被剪掉的牙套。

[ðə; ði] [nekst] ['ɔːtəm] , [wen] ['keɪdiz] [nuː] ['fɛðɚz] [keɪm] [ɪn] ,

The	next	autumn	,	when	Cady's	new	feathers	came	in	,
这	下一个	秋天	,	什么时候	凯迪的	新的	羽毛	来了	在	,

第二年秋天，凯蒂长出了新的羽毛，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [klɪp] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə'gen] .

they	were	so	beautiful	I	did	not	have	the	heart	to	clip	his	wings	again	.
他们	是	所以	美丽的	我	做过	不是	有	这	心	到	夹子	他的	翅膀	再次	.

它们太美了，我实在不忍心再剪掉他的翅膀。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] [ʌn'ruːli] , ['tʃeɪsɪŋ] [maɪ] ['ʌðər] [smɔːl] [bɜːrdz] ,

But	he	was	getting	so	unruly	,	chasing	my	other	small	birds	,
但	他	曾是	获得	所以	不羁	,	追逐	我的	其他	小的	鸟类	,

但他越来越不听话，追赶我的其他小鸟。

['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [flaɪz] ,

flying	through	the	air	and	picking	them	up	as	if	they	were	flies	,
飞行	通过	这	空气	和	挑选	他们	向上	作为	如果	他们	是	苍蝇	,

它们在空中飞来飞去，像抓苍蝇一样把它们叼起来。

[ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

that	I	did	not	know	what	to	do	with	him	.
那	我	做过	不是	知道	什么	到	做	和	他	.

我不知道该拿他怎么办。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [mʌst; məst] [klɪp] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ɔːr] [keɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,

I	knew	I	must	clip	his	wing	or	cage	him	,
我	知道	我	必须	夹子	他的	翼	或者	笼	他	,

我知道我必须剪掉他的翅膀或者把他关进笼子里。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] ['sɪmpli] [kɪl] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd] .

and	I	knew	the	latter	would	simply	kill	the	poor	bird	.
和	我	知道	这	后者	会	简单地	杀	这	贫穷的	鸟	.

我知道后一种做法只会害死这只可怜的鸟。

[iːtʃ] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [get] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [wʊd] [feɪl] , [ænd; ənd] I99

Each	day	I	would	get	ready	to	cut	it	my	courage	would	fail	,	and	I99
每个	天	我	会	得到	准备好	到	切	它	我的	勇气	会	失败	,	和	I99

每天我准备剪头发的时候，我的勇气都会动摇，然后我就99岁了。

[wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [wiː; wi] [kiːp] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] ,

would	put	it	off	until	the	next	,	and	,	like	all	things	we	keep	putting	off	,
会	放	它	离开	直到	这	下一个	,	和	,	喜欢	全部	事物	我们	保持	推杆	离开	,

会把它推迟到下次，而且，就像我们不断推迟的所有事情一样，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɔːl] [aɪ] [pə'zest] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [klɪpt]

there	came	a	day	when	I	would	have	given	all	I	possessed	if	I	had	clipped
那里	来了	一个	天	什么时候	我	会	有	给定	全部	我	拥有	如果	我	有	剪辑

[hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

his	wing	in	the	beginning	.
他的	翼	在	这	开始	.

有一天，我意识到，如果我当初剪掉了他的翅膀，我愿意付出我所有的。

['keidi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .

Cady	was	afraid	out	-	of	-	doors	.
凯迪	曾是	害怕的	出去	-	的	-	门	.

凯蒂害怕出门。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ,

One	day	he	fell	out	of	my	bedroom	window	,
一	天	他	跌倒	出去	的	我的	卧室	窗户	,

有一天，他从我卧室的窗户掉了下去。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] .

and	waited	for	me	to	come	and	get	him	.
和	等待	为了	我	到	来	和	得到	他	.

他等着我去接他。

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [stʊd] [ɪn] [maɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] .

He	often	stood	in	my	bedroom	window	,	but	never	seemed	to	care	to	go	out	.
他	经常	站立	在	我的	卧室	窗户	,	但	绝不	似乎	到	关心	到	去	出去	.

他经常站在我卧室的窗户边，但似乎从来都不愿意出去。

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

If	I	took	him	into	the	yard	,
如果	我	采取	他	进入	这	院子	,

如果我把他带到院子里，

[hiː; hi] [wʊd] [flai] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .

he	would	fly	back	into	the	house	if	the	door	was	open	.
他	会	飞	后退	进入	这	房子	如果	这	门	曾是	打开	.

如果门开着，他就会飞回屋里。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] .

One	day	I	took	him	quite	a	walk	to	see	a	friend	.
一	天	我	采取	他	相当	一个	走	到	看	一个	朋友	.

有一天，我带他走了很远的路去拜访一位朋友。

[hiː; hi] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [maɪ] [rɪst] ([æz; əz] [maɪ] ['fɪŋgər] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl]) , [dɪd] [nɑːt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [get] [ɔːf] ,

He	perched	on	my	wrist	(	as	my	finger	was	too	small	)	,	did	not	offer	to	get	off	,
他	栖息	在	我的	手腕	(	作为	我的	手指	曾是	也	小的	)	,	做过	不是	提供	到	得到	离开	,

他停在我的手腕上（因为我的手指太细），没有要下来的意思。

[ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['frɛndz] [haʊs] ,

and	seemed	very	much	at	home	in	the	friend's	house	,
和	似乎	非常	很多	在	家	在	这	朋友们	房子	,

他在朋友家显得非常自在。

[soʊ] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

so	I	never	thought	of	his	going	away	.
所以	我	绝不	想法	的	他的	去	离开	.

所以我从没想过他会离开。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] , [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['feðərd] [aʊt] ,

When	he	began	his	lessons	in	the	autumn	,	his	wing	was	all	feathered	out	,
什么时候	他	开始	他的	课程	在	这	秋天	,	他的	翼	曾是	全部	羽毛	出去	,

秋天他开始上课时，翅膀上的羽毛都还没长齐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [flaɪ] ['evrɪwer] .

and	he	could	fly	everywhere	.
和	他	可以	飞	到处	.

他可以飞到任何地方。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [tʃer] [tuː; tə] [tʃer] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [triːt] , [hiː; hi] [wʊd] [flaɪ] [aʊt] ['ɪntuː]

Instead	of	hopping	from	chair	to	chair	for	his	treat	,	he	would	fly	out	into
反而	的	跳跃	从	椅子	到	椅子	为了	他的	对待	,	他	会	飞	出去	进入

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

the	dining	-	room	,
这	用餐	-	房间	,

他不再像往常那样从一把椅子跳到另一把椅子去吃零食，而是直接飞到餐厅里。

[laɪt] [ɑːn] the100

light	on	the100
光	在	the100

100号灯

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl]

dining	-	room	table
用餐	-	房间	桌子

餐桌

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] .

and	wait	for	me	to	come	.
和	等待	为了	我	到	来	.

等我来。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['les(ə)n] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

One	Sunday	morning	I	had	been	giving	him	a	longer	lesson	than	usual	,
一	星期日	早晨	我	有	到过	给予	他	一个	更长	课	比	通常	,

某个星期天的早晨，我给他上了比平时更长的课。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

for	he	was	singing	better	than	I	had	ever	heard	him	.
为了	他	曾是	歌唱	更好的	比	我	有	曾经	听到	他	.

因为他唱得比我以往听过的任何时候都要好听。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [fluː] [æz; əz] ['juːʒuəl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

All	at	once	he	stopped	short	,	flew	as	usual	into	the	dining	-	room	,
全部	在	一次	他	停止	短的	,	飞翔	作为	通常	进入	这	用餐	-	房间	,

他突然停住，像往常一样飞进了餐厅。

[wer] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [piˈɑːzə] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [went] ,

where	the	door	was	opened	on	to	the	piazza	,	and	out	of	it	he	went	,
在哪里	这	门	曾是	打开	在	到	这	广场	,	和	出去	的	它	他	去	,

他从通往广场的门里走了出去。

[sɔːrɪŋ] [weɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

soaring	way	up	in	the	air	.
翱翔	方式	向上	在	这	空气	.

翱翔于高空。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,

It	was	a	glorious	day	,	and	when	he	lighted	in	a	tall	tree	up	the	street	,
它	曾是	一个	辉煌	天	,	和	什么时候	他	照明	在	一个	高的	树	向上	这	街道	,

那是一个阳光灿烂的日子，当他跳上街边一棵高大的树时，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

I	could	hear	him	singing	with	delight	.
我	可以	听到	他	歌唱	和	喜	.

我能听到他高兴地歌唱。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [stri:t] [tu:; tə][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]

If	I	could	have	had	the	street	to	myself	,	I	am	sure	I	could	have
如果	我	可以	有	有	这	街道	到	我	,	我	是	当然	我	可以	有

['gɑ:tn] [hɪm; ɪm] ,

gotten	him	,
获得	他	,

如果当时整条街只有我一个人，我肯定能抓住他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ]['aʊər] [wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌndeɪ]

but	it	was	just	the	hour	when	the	children	were	returning	from	Sunday
但	它	曾是	只是	这	小时	什么时候	这	孩子们	是	返回	从	星期日

[sku:l] ,

school	,
学校	,

但当时正是孩子们从主日学校回家的时间。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	I	could	not	keep	them	away	.
和	我	可以	不是	保持	他们	离开	.

我无法阻止他们。

[twaɪs] [hi:; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

Twice	he	came	within	a	few	feet	of	me	,
两次	他	来了	之内	一个	很少	脚	的	我	,

他两次都靠近到离我只有几英尺远的地方，

[ðen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɔ:r][ðə; ðɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [li:vz] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

then	the	boys	or	the	rustle	of	the	leaves	frightened	him	away	.
然后	这	男孩们	或者	这	沙沙	的	这	树叶	害怕	他	离开	.

然后，男孩们的叫声或树叶的沙沙声把他吓跑了。

[fɔ:r; fər] [wi:ks] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

For	weeks	he	was	about	,
为了	周	他	曾是	关于	,

好几个星期他都待在附近，

[ænd; ənd][aɪ] [spent] ['meni] ['aʊərz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	I	spent	many	hours	trying	to	get	him	to	come	to	me	.
和	我	花费	许多	小时	尝试	到	得到	他	到	来	到	我	.

我花了几个小时试图让他来找我。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['ænsər] [maɪ][kɔ:l] , [bʌt; bət] [si:md] [ə'freɪd][tu:; tə][flaɪ] [daʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] . -

He	always	answered	my	call	,	but	seemed	afraid	to	fly	down	to	me	.	101
他	总是	回答	我的	称呼	,	但	似乎	害怕的	到	飞	向下	到	我	.	-

他总是接我的电话，但似乎害怕飞过来见我。101

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['teɪkən] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

I	would	not	have	taken	hundreds	of	dollars	for	him	,
我	会	不是	有	已采取	数百	的	美元	为了	他	,

我不会为了他收几百美元。

[ænd; ənd] [wət'evər] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [hi:; hi] ['perɪʃt] [wen]

and	whatever	became	of	him	I	know	not	,	but	I	fear	he	perished	when
和	任何	成为	的	他	我	知道	不是	,	但	我	害怕	他	遇难	什么时候

['wɪntər] [keɪm] ,

winter	came	,
冬天	来了	,

他后来的下落我不得而知，但我担心他死于冬季。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['maɪˌgretɪŋ] . -

as	he	knew	nothing	about	migrating	.	102
作为	他	知道	没有什么	关于	迁移	.	-

因为他对移民一无所知。[102]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[sʌm; səm]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['peɪʃnts]

SOME	TRANSIENT	PATIENTS
一些	瞬态	患者

部分暂住病人

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['medoʊ] - [lɑːrk][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,

A	young	meadow	-	lark	was	brought	to	me	one	morning	by	a	small	boy	,
一个	年轻的	草地	-	云雀	曾是	带来	到	我	一	早晨	经过	一个	小的	男生	,

一天早晨，一个小男孩带来了一只小云雀。

[huːz] [dɔːg][hæd; həd] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['broʊkən][ɪts] [leg] .

whose	dog	had	chased	it	and	broken	its	leg	.
谁	狗	有	追逐	它	和	破碎的	它是	腿	.

它的狗追赶它，把它的腿弄断了。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['setɪŋ] [boʊnz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz]

I	had	never	had	any	experience	in	setting	bones	,	but	,	as	there	is	always
我	有	绝不	有	任何	经验	在	环境	骨头	,	但	,	作为	那里	是	总是

[ə; eɪ][fɜːrst] [taɪm] ,

a	first	time	,
一个	第一的	时间	,

我以前从未有过接骨的经验，但是，凡事总有第一次嘛，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [traɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] .

I	thought	I	could	at	least	try	,	even	if	I	did	not	succeed	.
我	想法	我	可以	在	至少	尝试	,	甚至	如果	我	做过	不是	成功	.

我想即使失败了，至少也可以尝试一下。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ə'loʊn] , [bʌt; bət] ,

I	found	it	was	not	a	very	easy	thing	to	do	alone	,	but	,
我	成立	它	曾是	不是	一个	非常	简单的	事物	到	做	独自的	,	但	,

我发现独自完成这件事并不容易，但是.....

['æftər] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][maɪ] ['tuːθpɪk] [splɪnt] [ɑːn] [sɪ'kjʊrli]

after	trying	a	number	of	times	,	I	managed	to	get	my	toothpick	splint	on	securely
后	尝试	一个	数字	的	时代	,	我	管理	到	得到	我的	牙签	夹板	在	安全地

.

:

.

经过多次尝试，我终于把牙签夹板牢固地戴上了。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði][leg] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['naɪsli] ,

For	several	days	the	leg	seemed	to	be	doing	nicely	,
为了	一些	天	这	腿	似乎	到	是	正在做	很好	,

腿伤似乎恢复得不错，这种情况持续了好几天。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ðə; ði][leg] [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] .

and	I	felt	quite	proud	of	my	work	and	sure	the	leg	was	knitting	.
和	我	毛毡	相当	自豪的	的	我的	工作	和	当然	这	腿	曾是	针织	.

我对自己的工作感到非常自豪，并且确信这条腿正在编织。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [bɜːrd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smel] ['veri] ['bædli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] ,

All	at	once	the	bird	began	to	smell	very	badly	,	and	in	a	few	days	it	died	,
全部	在	一次	这	鸟	开始	到	闻	非常	糟糕	,	和	在	一个	很少	天	它	死亡	,

突然间，这只鸟开始散发出非常难闻的气味，几天后就死了。

[soʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] [ɪn'tɜːrnəli] . -

so	I	think	it	must	have	been	hurt	internally	.	103
所以	我	思考	它	必须	有	到过	伤害	内部	.	-

所以我认为它一定是内伤了。103

[ə'nʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] ['ɔːrioʊl] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Another	morning	I	had	an	orchard	oriole	brought	to	me	.
其他	早晨	我	有	一个	果园	黄鹂	带来	到	我	.

又一个早晨，有人送来一只果园黄鹂。

[hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .

He	,	like	the	Prince	of	Wales	,	had	been	shot	.
他	,	喜欢	这	王子	的	威尔士	,	有	到过	射击	.

他和威尔士亲王一样，都曾遭到枪击。

[wʌn] [wɪŋ] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [fleʃ] [wuːnd] [ˌʌndər'niːθ] .

One	wing	was	broken	and	there	was	a	deep	flesh	wound	underneath	.
一	翼	曾是	破碎的	和	那里	曾是	一个	深的	肉	伤口	下	.

一只翅膀断了，翅膀下方还有一道很深的伤口。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

I	did	not	expect	to	save	him	,	but	,	after	a	few	days	,
我	做过	不是	预计	到	节省	他	,	但	,	后	一个	很少	天	,

我没想到能救他，但是几天后，

[ðə; ði] [wuːnd] [hiːld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['broʊkən] [wɪŋ] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] .

the	wound	healed	and	he	was	perfectly	well	,	except	the	broken	wing	,	which	did	not	bother	him	.
这	伤口	已治愈	和	他	曾是	完美	出色地	,	除了	这	破碎的	翼	,	哪个	做过	不是	打扰	他	.

伤口愈合了，他身体也完全康复了，只是断了翅膀，但这并没有给他带来任何困扰。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['hæpi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [flai] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

He	seemed	very	happy	,	even	if	he	could	only	fly	a	very	little	,
他	似乎	非常	快乐的	,	甚至	如果	他	可以	仅有的	飞	一个	非常	小的	,

他看起来非常高兴，即使他只能飞很短一段距离。

[ænd; ənd] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	spent	most	of	his	time	hopping	about	on	the	floor	.
和	花费	最多	的	他的	时间	跳跃	关于	在	这	地面	.

他大部分时间都在地板上蹦来蹦去。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɜːtʃɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɑːn] [maɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .

His	favourite	perching	-	place	was	on	the	top	of	a	candle	on	my	dressing	-	table	.
他的	最喜欢的	栖息	-	地方	曾是	在	这	顶部	的	一个	蜡烛	在	我的	敷料	-	桌子	.

他最喜欢的栖息地点是我梳妆台上的蜡烛顶上。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [maɪ] [bed] [ænd; ənd] [woʊk] [ˌem 'iː] [baɪ] [pekɪŋ] [maɪ] [hændz] .

One	morning	he	came	over	to	my	bed	and	woke	me	by	pecking	my	hands	.
一	早晨	他	来了	超过	到	我的	床	和	觉醒	我	经过	啄食	我的	双手	.

一天早上，他来到我的床边，啄我的手把我叫醒。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [weɪk] ,

As	it	was	too	early	for	me	to	wake	,
作为	它	曾是	也	早期的	为了	我	到	唤醒	,

因为时间太早，我还没醒。

[aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

I	put	him	on	the	floor	and	went	to	sleep	.
我	放	他	在	这	地面	和	去	到	睡觉	.

我把他放在地板上，然后就睡觉了。

[wen] [aɪ][gɑːt][ʌp] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][maɪ] ['prɪti] [duːk] .

When	I	got	up	,	I	could	not	find	my	pretty	Duke	.
什么时候	我	得到	向上	,	我	可以	不是	寻找	我的	漂亮的	公爵	.

我起床后，发现我英俊的公爵不见了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [bʌt; bət] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [mʌst; məst]

He	had	never	been	in	my	dressing	-	room	,	but	that	morning	the	light	must
他	有	绝不	到过	在	我的	敷料	-	房间	,	但	那	早晨	这	光	必须

[hæv; həv] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] ,

have	attracted	him	,
有	吸引	他	,

他以前从未进过我的更衣室，但那天早晨的光线一定吸引了他。

[æz; əz][maɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] ,

as	my	room	was	dark	,
作为	我的	房间	曾是	黑暗的	,

因为我的房间很黑，

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɑːp][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [dʒɑːr][hiː; hi] [fel] [ɪn] . -

and	in	trying	to	hop	on	the	edge	of	the	water	-	jar	he	fell	in	.	104
和	在	尝试	到	跳	在	这	边缘	的	这	水	-	罐	他	跌倒	在	.	-

他试图跳到水罐边缘，结果掉进了水罐里。104

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][maɪ] ['hɔːrər] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ded] ,

You	can	imagine	my	horror	when	I	saw	him	in	the	water	dead	,
你	能	想象	我的	恐怖	什么时候	我	锯	他	在	这	水	死的	,

你可以想象我看到他死在水里时的惊恐心情。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['fɛðɚz] [ɔːl] [spɔɪld] , [ænd; ənd][aɪ][felt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kerləs] [nɜːrs] .

with	his	lovely	feathers	all	spoiled	,	and	I	felt	I	had	been	a	careless	nurse	.
和	他的	迷人的	羽毛	全部	被宠坏了	,	和	我	毛毡	我	有	到过	一个	粗心	护士	.

他漂亮的羽毛都被弄脏了，我觉得自己像个粗心的护士。

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [jʌŋ] [snaɪp] .

A	cousin	brought	to	the	hospital	from	the	country	a	young	snipe	.
一个	表哥	带来	到	这	医院	从	这	国家	一个	年轻的	狙击	.

一位表亲从乡下带回一只小鹬鸟到医院。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [get] [əˈweɪ] ,

She	was	so	afraid	it	would	get	away	,
她	曾是	所以	害怕的	它	会	得到	离开	,

她非常害怕它会逃走。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃuː] [bɑːks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] , [ðen] [taɪd][ðə; ði]['kʌvər] [daʊn] [taɪt]

she	put	it	into	a	shoe	box	which	was	too	small	,	then	tied	the	cover	down	tight
她	放	它	进入	一个	鞋	盒子	哪个	曾是	也	小的	,	然后	系	这	覆盖	向下	紧的

,

,

,

她把它放进一个太小的鞋盒里，然后把盒盖系紧。

[wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [hoʊl] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [er] [ɪn] .

without	making	one	hole	to	let	the	air	in	.
没有	制作	一	洞	到	让	这	空气	在	.

不开一个孔让空气进入。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] , [ðə; ði] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈgæspɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ded] .

Consequently	,	when	she	arrived	,	the	bird	was	just	gasping	and	almost	dead	.
最后	,	什么时候	她	到达的	,	这	鸟	曾是	只是	喘息	和	几乎	死的	.

因此，当她赶到时，那只鸟已经奄奄一息，奄奄一息。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [snaɪp] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	had	never	seen	a	young	snipe	before	,	and	I	was	so	anxious	to	save	it	.
我	有	绝不	已见	一个	年轻的	狙击	前	,	和	我	曾是	所以	焦虑的	到	节省	它	.

我以前从未见过小鹬，我非常想救它。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] .

It	was	a	beauty	.
它	曾是	一个	美丽	.

它真漂亮。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ʃeɪp] ,

Of	course	,	it	was	all	legs	and	feet	,	but	they	were	really	beautiful	in	shape	,
的	课程	,	它	曾是	全部	腿	和	脚	,	但	他们	是	真的	美丽的	在	形状	,

当然，全是腿和脚，但它们的形状真的很美。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːft] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [griːn] [ɪn] [jʌŋ] [twɪgz] .

and	the	colour	like	the	soft	shade	of	green	in	young	twigs	.
和	这	颜色	喜欢	这	柔软的	阴影	的	绿色的	在	年轻的	树枝	.

颜色像嫩枝上柔和的绿色。

[aɪ] [wɜːrkt] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr] [ˈaʊərz] , [ˈhoʊpɪŋ] [aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ,

I	worked	over	it	four	hours	,	hoping	I	might	bring	it	back	to	life	,
我	工作	超过	它	四	小时	,	希望	我	可能	带来	它	后退	到	生活	,

我花了四个小时试图让它起死回生。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ˌem ˈiː] .

but	it	was	beyond	me	.
但	它	曾是	超过	我	.

但这对我来说太难了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈpɪtɪf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [daɪ] .

It	was	a	most	pitiful	sight	to	see	it	take	so	long	to	die	.
它	曾是	一个	最多	可怜	视线	到	看	它	拿	所以	长的	到	死	.

看着它痛苦地挣扎着死去，真是令人心痛。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] [swɪft] , -

I	was	very	glad	one	day	to	have	the	pleasure	of	looking	over	a	chimney	swift	,	105
我	曾是	非常	高兴的	一	天	到	有	这	乐趣	的	寻找	超过	一个	烟囱	迅速	,	-

有一天，我很高兴有机会从烟囱上方看到一只雨燕，105

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [bɜːrd] [ænd; ənd] [nɑːt] [hɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,

but	,	as	it	was	an	old	bird	and	not	hurt	in	the	least	,
但	,	作为	它	曾是	一个	老的	鸟	和	不是	伤害	在	这	至少	,

但是，由于这是一只老鸟，而且丝毫没有受伤，

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kruːəl] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .

I	felt	it	would	be	cruel	to	keep	it	in	the	hospital	.
我	毛毡	它	会	是	残忍的	到	保持	它	在	这	医院	.

我觉得把它留在医院里太残忍了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [flai] [ɔːf] [frʌm; frəm] [maɪ] [hænd] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər]

It	was	so	frightened	it	did	not	fly	off	from	my	hand	for	five	minutes	after
它	曾是	所以	害怕	它	做过	不是	飞	离开	从	我的	手	为了	五	分钟	后

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .

I	took	it	out	-	of	-	doors	.
我	采取	它	出去	-	的	-	门	.

它吓坏了，我把它带到户外后，它足足五分钟才从我手里飞走。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [bɪg] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

One	day	a	very	tender	-	hearted	little	boy	,	with	big	tears	in	his	eyes	,
一	天	一个	非常	投标	-	心地	小的	男生	,	和	大的	眼泪	在	他的	眼睛	,

有一天，一个心地善良的小男孩，眼里噙满了泪水，

[keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪni] ['beɪbi] [bɜːrd] [nɑːt] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [frʌm; frəm]

came	and	asked	me	to	take	in	a	tiny	baby	bird	not	three	inches	long	from
来了	和	问	我	到	拿	在	一个	微小的	婴儿	鸟	不是	三	英寸	长的	从

[end] [ʌv; əv] [bɪl] [tuː; tə] [tɪp] [ʌv; əv] [teɪl] .

end	of	bill	to	tip	of	tail	.
结尾	的	账单	到	提示	的	尾巴	.

他们来找我，让我收养一只体型很小的幼鸟，从喙尖到尾巴尖不到三英寸长。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [brest] , [lɔːŋ] ['pɔɪntɪd] [waɪt] [bɪl] , [ænd; ənd] ['veri] [lɑːrdʒ] [aɪz] .

It	was	gray	with	white	breast	,	long	pointed	white	bill	,	and	very	large	eyes	.
它	曾是	灰色的	和	白色的	胸部	,	长的	尖	白色的	账单	,	和	非常	大的	眼睛	.

它通体灰色，胸部白色，喙长而尖，呈白色，眼睛很大。

[ɪts] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['hævɪŋ] ['spaɪn(ə)l] [ˌmenɪn'dʒaɪtɪs] ,

Its	pretty	little	head	was	drawn	back	like	a	person	having	spinal	meningitis	,
它是	漂亮的	小的	头	曾是	绘制	后退	喜欢	一个	人	拥有	脊	脑膜炎	,

它那漂亮的小脑袋向后仰着，就像得了脊髓膜炎的人一样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [piːp] .

and	it	was	making	a	mournful	peep	.
和	它	曾是	制作	一个	悲哀	窥视	.

它发出了一声哀鸣。

[wen] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] [hænd] ,

When	I	took	it	into	my	hand	,
什么时候	我	采取	它	进入	我的	手	,

当我把它拿在手里时，

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [fɔːr] ['aʊərz] ,

I	did	not	think	it	could	live	but	a	few	moments	,	but	it	did	four	hours	,
我	做过	不是	思考	它	可以	居住	但	一个	很少	时刻	,	但	它	做过	四	小时	,

我原以为它只能存活片刻，但它竟然存活了四个小时。

['sʌfərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['pɪtɪf(ə)l] [piːp] [wʊd] [draɪv] [ˌem 'iː] [waɪld] .

suffering	all	the	time	,	and	it	seemed	as	if	its	pitiful	peep	would	drive	me	wild	.
痛苦	全部	这	时间	,	和	它	似乎	作为	如果	它是	可怜	窥视	会	驾驶	我	荒野	.

它总是受苦，它那可怜的叫声似乎会让我发疯。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] [daʊn] [ɪts] [θroʊt] ,

I	managed	to	get	a	little	milk	down	its	throat	,
我	管理	到	得到	一个	小的	牛奶	向下	它是	喉	,

我设法喂了它一点牛奶。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['biːɪŋ] [drɔːn] [bæk] ,

but	I	could	not	find	the	cause	of	the	head	being	drawn	back	,
但	我	可以	不是	寻找	这	原因	的	这	头	存在	绘制	后退	,

但我找不到头部后仰的原因。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni] [bruːz] .

as	there	was	no	sign	of	any	bruise	.
作为	那里	曾是	不	符号	的	任何	挫伤	.

因为没有发现任何瘀伤。

['faɪnəli] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [spek] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [bɪl] .

Finally	I	saw	a	black	speck	sticking	out	of	its	bill	.
最后	我	锯	一个	黑色的	斑点	粘性	出去	的	它是	账单	.

最后我看到它的喙里露出一个黑点。

I106

I106

I106

I106

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] ,

began	to	pull	,
开始	到	拉	,

开始拉扯，

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] [kɔːrs]

and	kept	on	until	I	had	pulled	out	a	quarter	of	a	yard	of	coarse
和	保留	在	直到	我	有	拉	出去	一个	四分之一	的	一个	院子	的	粗

['hɔːrsher] .

horsehair	.
马鬃	.

就这样一直拔，直到拔出四分之一码粗马毛。

[aɪ] [nuː] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

I	knew	then	there	was	something	on	the	other	end	,
我	知道	然后	那里	曾是	某物	在	这	其他	结尾	,

我当时就知道另一端有东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [θroʊt] .

and	that	the	bird	could	not	live	with	whatever	it	was	in	its	throat	.
和	那	这	鸟	可以	不是	居住	和	任何	它	曾是	在	它是	喉	.

而且这只鸟无法忍受喉咙里的东西。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [pʊl] ,

I	gave	a	quick	pull	,
我	给予	一个	快的	拉	,

我快速地吸了一口，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sər'praɪz] [wen] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɑːrd] [waɪt] [ʃel]

and	you	can	imagine	my	surprise	when	out	came	a	piece	of	hard	white	shell
和	你	能	想象	我的	惊喜	什么时候	出去	来了	一个	片	的	难的	白色的	壳

,

,

,

你可以想象我有多惊讶，因为掏出来的竟然是一块坚硬的白色贝壳。

[traɪ'æŋgjələr] [ʃeɪp] , [ɔːl] [wuːnd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] .

triangular	shape	,	all	wound	around	with	the	hair	.
三角形	形状	, 全部	伤口	大约	和	这	头发	.

三角形，全部被头发缠绕着。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [pi:pt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [bæk] ,

No	wonder	the	little	thing	peeped	,	and	that	its	head	was	drawn	back	,
不	想知道	这	小的	事物	偷窥	,	和	那	它是	头	曾是	绘制	后退	,

难怪这小东西会发出叫声，还会把头缩回去。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃɑ:rp] [pɔɪnt] ['stɪkɪŋ] ['ɪntu:][ɪts] [θroʊt] .

with	that	sharp	point	sticking	into	its	throat	.
和	那	锋利的	观点	粘性	进入	它是	喉	.

那尖锐的东西插进了它的喉咙。

[ðə; ði] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ræmd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [hɜ:r; hər]['beɪbi:z] [θroʊt] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

The	mother	must	have	rammed	it	down	her	baby's	throat	,	thinking	it
这	母亲	必须	有	撞倒	它	向下	她	婴儿的	喉	,	思维	它

[wʌz; wəz][sʌm; səm] ['gʊdi] .

was	some	goody	.
曾是	一些	好东西	.

这位母亲一定是把它硬塞进了婴儿的喉咙里，以为是什么好吃的。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [ʃel] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌfərər] [si:md] [soʊ] [rɪ'li:vd] ; [ðə; ði] ['pi:pɪŋ]

After	I	had	removed	the	shell	,	the	little	sufferer	seemed	so	relieved	;	the	peeping
后	我	有	已移除	这	壳	,	这	小的	患者	似乎	所以	松了口气	;	这	偷窥

[stɑ:pt] ,

stopped	,
停止	,

我把壳取下来之后，小家伙似乎如释重负；它不再偷窥了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][flɑ:p][ɪts] [wi:] [wɪŋz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] .

and	it	would	try	to	flop	its	wee	wings	when	it	saw	me	with	the	milk	.
和	它	会	尝试	到	失败	它是	哇	翅膀	什么时候	它	锯	我	和	这	牛奶	.

它看到我拿着牛奶时，就会试图拍打它的小翅膀。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	was	in	hopes	I	was	going	to	save	it	,
我	曾是	在	希望	我	曾是	去	到	节省	它	,

我当时希望能够把它救下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] ['ræli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [went] [wer] [ɔ:l] [gʊd]

but	it	did	not	have	the	strength	to	rally	,	and	it	went	where	all	good
但	它	做过	不是	有	这	力量	到	集会	,	和	它	去	在哪里	全部	好的

['bɜ:rdi] [goʊ] .

birdies	go	.
小鸟球	去	.

但它没有反扑的势头，最终还是像所有漂亮的小鸟球一样，飞向了终点。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] ['beɪbi]['rɑ:bɪn] , -

For	a	week	I	had	a	dear	baby	robin	,	107
为了	一个	星期	我	有	一个	亲爱的	婴儿	罗宾	,	-

一周的时间里，我养了一只可爱的小知更鸟，107

[hu:] [keɪm] [daʊn] - [sterz] ['evri] [naɪt] [tu:; tə] [lʊk] [ˌem 'i:] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər]

who	came	down	-	stairs	every	night	to	look	me	up	when	it	was	time	for
WHO	来了	向下	-	楼梯	每一个	夜晚	到	看	我	向上	什么时候	它	曾是	时间	为了

[hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed][ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .

him	to	go	to	bed	in	his	basket	.
他	到	去	到	床	在	他的	篮子	.

每天晚上，到了该上床睡觉的时候，他都会下楼来找我，然后钻进他的篮子里睡觉。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] ['pɪdʒɪn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [pekɪŋ] ['eni] [smɔːl][bɜːrd] [huː]

I	had	a	wild	pigeon	at	the	time	who	delighted	in	pecking	any	small	bird	who
我	有	一个	荒野	鸽子	在	这	时间	WHO	高兴极了	在	啄食	任何	小的	鸟	WHO

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

came	to	the	hospital	.
来了	到	这	医院	.

当时我养了一只野鸽子，它喜欢啄任何来到医院的小鸟。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['rɑːbɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [pek] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,

He	gave	the	robin	a	hard	peck	on	the	back	of	the	neck	,
他	给予	这	罗宾	一个	难的	啄	在	这	后退	的	这	脖子	,

他狠狠地啄了一下知更鸟的后颈。

[aɪ] [sə'poʊz] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːrv] , [fɔːr; fər] [suːn] [ðə; ði] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [bæk] ,

I	suppose	striking	a	nerve	,	for	soon	the	head	began	to	draw	back	,
我	认为	引人注目	一个	神经	,	为了	很快	这	头	开始	到	画	后退	,

我想大概是触到了他的痛处，因为很快他的头就开始向后缩了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [hiː; hi][daɪd] .

and	in	a	few	hours	he	died	.
和	在	一个	很少	小时	他	死亡	.

几个小时后他就去世了。

['θiədɔː] ['rəuzəvelt] , [ðə; ði][waɪld] ['pɪdʒɪn] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] ['jɪrz] , [rɪ'siːvɪŋ]

Theodore	Roosevelt	,	the	wild	pigeon	,	was	in	the	hospital	two	long	years	,	receiving
西奥多	罗斯福	,	这	荒野	鸽子	,	曾是	在	这	医院	二	长的	年	,	接收

['kɑːnstənt] ['triːtmənt] ,

constant	treatment	,
持续的	治疗	,

那只名叫西奥多·罗斯福的野生鸽子在医院住了整整两年，接受了持续不断的治疗。

[frʌm; frəm] [bɜːrn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɚz, 'waɪrz] .

from	burns	which	he	had	received	by	being	caught	in	electric	wires	.
从	烧伤	哪个	他	有	已收到	经过	存在	捕捉	在	电的	电线	.

他因被电线缠住而烧伤。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [də'mestɪk] ['pɪdʒɪn] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɔːg]

Then	I	had	a	large	white	domestic	pigeon	that	was	taken	away	from	a	dog
然后	我	有	一个	大的	白色的	国内的	鸽子	那	曾是	已采取	离开	从	一个	狗

[huː] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

who	was	tearing	him	to	pieces	.
WHO	曾是	撕裂	他	到	件	.

后来，我救出了一只体型很大的白色家鸽，它原本是被一只狗撕咬的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [mʌd] , [wen] [aɪ] [tʊk]

Such	a	sight	as	he	was	,	covered	with	blood	and	mud	,	when	I	took
这样的	一个	视线	作为	他	曾是	,	涵盖	和	血	和	泥	,	什么时候	我	采取

[hɪm; ɪm][ɪn] .

him	in	.
他	在	.

我把他带回来的时候，他浑身是血和泥，那景象真是惨不忍睹。

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər][ɔːl][tɔːrn] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [wɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz]

The	feathers	were	all	torn	out	of	one	wing	,	and	he	could	not	stand	on	his
这	羽毛	是	全部	撕裂	出去	的	一	翼	,	和	他	可以	不是	站立	在	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他一只翅膀上的羽毛全都被扯掉了，他站都站不稳。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bæθ] [ɪn] [wɔːrm] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [soʊp] ,

The	first	thing	I	gave	him	a	bath	in	warm	water	and	soap	,
这	第一的	事物	我	给予	他	一个	洗澡	在	温暖的	水	和	肥皂	,

我做的第一件事就是用温水和肥皂给他洗澡。

[ðen] [faʊnd] ['sevrəl] [fleʃ] ['wuːndz] , [wɪtʃ] [aɪ] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ] ['tælkəm] ['paʊdər] (['nevər] [pʊt]

then	found	several	flesh	wounds	,	which	I	powdered	with	talcum	powder	(	never	put
然后	成立	一些	肉	伤口	,	哪个	我	粉末状	和	滑石粉	粉末	(	绝不	放

['eniθɪŋ] ['griːsi] on108

anything	greasy	on108
任何事物	腻	on108

然后发现几处皮肉伤口，我用滑石粉扑了扑（千万别在上面涂油腻的东西）。

[ə; eɪ][bɜːrd]) , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] ,

a	bird	)	,	and	put	him	in	a	cot	,
一个	鸟	)	,	和	放	他	在	一个	婴儿床	,

（一只鸟），然后把他放在婴儿床上，

[wer] [aɪ] [kept] [hɪm; ɪm][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

where	I	kept	him	as	quiet	as	possible	for	several	days	.
在哪里	我	保留	他	作为	安静的	作为	可能的	为了	一些	天	.

我让他尽量保持安静，持续了好几天。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['tɪmɪd] , [eɪt] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] , [dræŋk] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪski]

He	was	not	at	all	timid	,	ate	from	my	hand	,	drank	water	from	a	whiskey
他	曾是	不是	在	全部	胆小	,	吃	从	我的	手	,	喝	水	从	一个	威士忌酒

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

他一点也不胆怯，直接从我手里吃东西，用威士忌酒杯喝水。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fed] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

as	if	he	had	always	been	fed	in	that	way	,
作为	如果	他	有	总是	到过	美联储	在	那	方式	,

仿佛他一直以来都是那样被喂养的一样。

['nevər] ['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɔːr] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑːt] .

never	even	trying	to	stand	up	or	get	out	of	his	cot	.
绝不	甚至	尝试	到	站立	向上	或者	得到	出去	的	他的	婴儿床	.

他甚至从未尝试过站起来或离开婴儿床。

[aɪ] [felt] [kwaɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] ,

I	felt	quite	encouraged	when	,	after	a	week	,
我	毛毡	相当	鼓励	什么时候	,	后	一个	星期	,

一周后，我感到很受鼓舞，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pɜːrtʃ] [ɑːn][maɪ] [rɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

he	could	perch	on	my	wrist	for	a	few	minutes	,
他	可以	栖息	在	我的	手腕	为了	一个	很少	分钟	,

他可以在我的手腕上停留几分钟，

[soʊ][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [boʊnz] ['broʊkən] ,

so	I	knew	that	there	were	no	bones	broken	,
所以	我	知道	那	那里	是	不	骨头	破碎的	,

所以我知道没有骨折。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

but	I	was	afraid	that	he	was	never	going	to	have	the	use	of	one	of
但	我	曾是	害怕的	那	他	曾是	绝不	去	到	有	这	使用	的	一	的

[hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

his	claws	,
他的	爪子	,

但我担心他可能永远都无法再使用他的一只爪子了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [toʊz] [ɔːl] [tɜːrnd] ['ʌndər] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

for	the	toes	all	turned	under	when	he	tried	to	put	it	down	,
为了	这	脚趾	全部	转向	在下面	什么时候	他	尝试	到	放	它	向下	,

当他试图放下它时，脚趾都蜷缩起来了。

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ker] [wɜːr; wər][maɪ] [rɪ'wɔːrd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [ɪn'taɪərli] [wel] .

but	patience	and	care	were	my	reward	,	for	it	got	entirely	well	.
但	耐心	和	关心	是	我的	报酬	,	为了	它	得到	完全	出色地	.

但是我的耐心和细心得到了回报，它完全康复了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ferli] [siː] [ðə; ði] [nuː] ['fɛðɚz] [groʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,

You	could	fairly	see	the	new	feathers	grow	in	his	wing	,
你	可以	相当	看	这	新的	羽毛	生长	在	他的	翼	,

你可以清楚地看到他翅膀上长出了新的羽毛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][flɑːp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] .

and	he	was	delighted	when	he	could	flop	his	wings	and	exercise	.
和	他	曾是	高兴极了	什么时候	他	可以	失败	他的	翅膀	和	锻炼	.

当他能够展开翅膀活动时，他非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] .

It	was	very	interesting	to	watch	him	when	he	first	began	trying	to	walk	.
它	曾是	非常	有趣的	到	手表	他	什么时候	他	第一的	开始	尝试	到	走	.

看着他刚开始尝试走路的样子，真是太有趣了。

[aɪ] [wʊd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

I	would	put	him	down	on	the	floor	.
我	会	放	他	向下	在	这	地面	.

我会把他放在地板上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸟类医院(The Bird Hospital)

第4/5页

[hiː; hi] [wʊd] [lɪft] [ðə; ði] [leɪm] [fʊt] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [klɔːz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	would	lift	the	lame	foot	very	high	,	and	throw	the	claws	out	before	putting	it
他	会	举起	这	瘸	脚	非常	高的	,	和	扔	这	爪子	出去	前	推杆	它

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他会把跛脚高高抬起，伸出爪子，然后再放下来。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [toʊz] turning109

to	prevent	the	toes	turning109
到	防止	这	脚趾	turning109

防止脚趾扭转109

['ʌndər] .

under	.
在下面	.

在下面。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [flaɪ] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [hoʊl]

I	expected	he	would	want	to	fly	away	when	he	found	he	was	made	whole
我	预期的	他	会	想	到	飞	离开	什么时候	他	成立	他	曾是	制成	所有的

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我原以为他恢复健康后会想要飞走。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'zaɪər] .

but	he	did	not	seem	to	have	the	slightest	desire	.
但	他	做过	不是	似乎	到	有	这	丝毫	欲望	.

但他似乎丝毫没有这种意愿。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pet] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

He	became	quite	a	pet	,	and	when	I	spoke	to	him	,
他	成为	相当	一个	宠物	,	和	什么时候	我	辐	到	他	,

他成了我的宠儿，当我跟他说话时，

[hiː; hi] [wʊd] [baʊ; boʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] , " [kuː] - [wiː] , [kuː] - [wiː] , [kuː] - [wiː] ,

he	would	bow	his	head	and	say	,	"	Coo	-	wee	,	coo	-	wee	,	coo	-	wee	,
他	会	弓	他的	头	和	说	,	"	酷	-	哇	,	酷	-	哇	,	酷	-	哇	,

他会低下头说："咕咕，咕咕，咕咕，

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [bɜːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	but	he	was	too	large	a	bird	for	the	house	,
"	但	他	曾是	也	大的	一个	鸟	为了	这	房子	,

但他体型太大，不适合这只鸟待在屋里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] , [wer] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [best]

and	he	now	lives	with	many	of	his	kind	,	where	he	has	the	best
和	他	现在	生活	和	许多	的	他的	种类	,	在哪里	他	有	这	最好的

[ʌv; əv] [ker] .

of	care	.
的	关心	.

现在他和许多同类生活在一起，在那里他得到了最好的照顾。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['beɪbi] ['spæroʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [pi'ɑːzə] ,

One	morning	I	saw	a	baby	sparrow	on	a	piazza	,
一	早晨	我	锯	一个	婴儿	麻雀	在	一个	广场	,

一天早晨，我在广场上看到一只小麻雀。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæt][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	cat	just	ready	to	spring	at	it	.
和	一个	猫	只是	准备好	到	春天	在	它	.

还有一只猫正准备扑上去。

[aɪ][gɑːt][ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	got	in	ahead	of	the	cat	,	and	brought	her	home	with	me	.
我	得到	在	前方	的	这	猫	,	和	带来	她	家	和	我	.

我抢在猫前面进去，把她带回了家。

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [seɪ] [ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spæroʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn]

I	wish	all	of	the	people	who	say	they	hate	the	English	sparrow	could	have	known
我	希望	全部	的	这	人们	WHO	说	他们	恨	这	英语	麻雀	可以	有	已知

[ðɪs] [wʌn] ,

this	one	,
这	一	,

我真希望所有声称讨厌英国麻雀的人都能认识这只麻雀。

[huːm] [aɪ] [neɪmd] “ ['moʊni] .

whom	I	named	“	Monie	.
谁	我	命名	“	莫妮	.

我给他取名为“莫妮”。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['æntɪks] .

”	She	was	a	perfect	little	beauty	,	and	full	of	all	sorts	of	antics	.
”	她	曾是	一个	完美的	小的	美丽	,	和	满的	的	全部	排序	的	滑稽动作	.

“她是个完美的小美人，而且古灵精怪，充满各种滑稽举动。”

['evri] ['feðər] [ʃoʊn] [laɪk] ['sætn] ,

Every	feather	shone	like	satin	,
每一个	羽毛	闪耀	喜欢	缎	,

每根羽毛都像缎子一样闪亮，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌlərɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːft] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [braʊn] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['ɑːtər] [fɜːr] .

and	her	colouring	was	the	soft	shade	of	brown	you	see	in	otter	fur	.
和	她	染色	曾是	这	柔软的	阴影	的	棕色的	你	看	在	獭	毛皮	.

她的毛色是水獭皮毛那种柔和的棕色。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][kə'nɛəriz] .

She	loved	to	tease	the	other	birds	,	especially	the	canaries	.
她	喜爱	到	逗	这	其他	鸟类	,	尤其	这	金丝雀	.

她喜欢戏弄其他鸟类，尤其是金丝雀。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][keɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][tɑːp] and110

She	would	go	inside	the	cage	when	they	were	on	top	and110
她	会	去	里面	这	笼	什么时候	他们	是	在	顶部	and110

当他们在上面时，她会钻进笼子里，然后110

[baɪt][ðer; ðər] [klɔːz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][baːz] .

bite	their	claws	and	try	to	pull	them	through	the	bars	.
咬	他们的	爪子	和	尝试	到	拉	他们	通过	这	酒吧	.

咬住它们的爪子，试图把它们从栅栏里拽出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [klɔːt] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][goʊ]

Then	she	would	hang	with	one	claw	caught	on	the	top	of	the	cage	and	go
然后	她	会	悬挂	和	一	爪	捕捉	在	这	顶部	的	这	笼	和	去

[θruː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [pə'fɔːmənsɪz] .

through	all	sorts	of	performances	.
通过	全部	排序	的	表演	.

然后她会用一只爪子勾住笼子的顶部，悬挂着，进行各种各样的表演。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['teɪbl] , [dɪ'vaɪdɪd][ɔːf]['ɪntuː] [tuː] [kəm'pɑːtmənts] ,

I	had	a	box	which	rested	on	a	low	table	,	divided	off	into	two	compartments	,
我	有	一个	盒子	哪个	休息	在	一个	低的	桌子	,	分割	离开	进入	二	隔间	,

我有一个放在矮桌上的盒子，盒子被隔成两个隔间。

[wʌn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['grævə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [fuːd] .

one	filled	with	gravel	and	the	other	with	food	.
一	已填	和	碎石	和	这	其他	和	食物	.

一个装满了砾石，另一个装满了食物。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] ,

In	the	centre	of	one	side	was	part	of	a	broomstick	,
在	这	中心	的	一	边	曾是	部分	的	一个	扫帚	,

其中一侧的中央是一根扫帚柄的一部分，

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːtʃɪz] [ɔːl]['saɪzɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	any	number	of	perches	all	sizes	on	it	,
和	任何	数字	的	栖木	全部	尺寸	在	它	,

上面可以放置任意数量、各种尺寸的栖木，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['plætfɔːrm]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wer] [ə; eɪ] [bræs] [keɪdʒ] [stʊd] .

and	a	platform	over	the	other	side	where	a	brass	cage	stood	.
和	一个	平台	超过	这	其他	边	在哪里	一个	黄铜	笼	站立	.

另一侧的平台上立着一个黄铜笼子。

[ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['pɝːtʃɪz] , ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] [laɪt] [griːn] ,

The	box	and	perches	,	being	painted	light	green	,
这	盒子	和	栖木	,	存在	绘	光	绿色的	,

箱子和栖木都被漆成了浅绿色。

[meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [wen] [ðə; ði] ['pɝːtʃɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [bɜːrdz][ʌv; əv] ['dɪfrənt]

made	a	pretty	sight	when	the	perches	were	filled	with	many	birds	of	different
制成	一个	漂亮的	视线	什么时候	这	栖木	是	已填	和	许多	鸟类	的	不同的

[saɪz][ænd; ənd] ['kʌlər] .

size	and	colour	.
尺寸	和	颜色	.

栖木上栖满了各种大小、颜色各异的鸟儿，构成了一幅美丽的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plætfɔːrm] [ðæt] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [wer] ['tedi] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,

There	was	a	platform	that	rested	on	the	window	-	sill	,	where	Teddy	,	the	pigeon	,
那里	曾是	一个	平台	那	休息	在	这	窗户	-	窗台	,	在哪里	泰迪	,	这	鸽子	,

[laɪkt] [best] [tuː; tə] [steɪ] .

liked	best	to	stay	.
喜欢	最好的	到	停留	.

窗台上有一个平台，鸽子泰迪最喜欢待在那里。

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɔːr][sɪt][ðer; ðər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

He	would	walk	back	and	forth	or	sit	there	most	of	the	day	,
他	会	走	后退	和	前进	或者	坐	那里	最多	的	这	天	,

他要么来回走动，要么一天大部分时间都坐在那里。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

looking	out	of	the	windows	.
寻找	出去	的	这	视窗	.

向窗外望去。

[wen] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [ɔːr] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

When	,	he	wanted	to	walk	in	the	gravel	or	get	something	to	eat	,
什么时候	,	他	通缉	到	走	在	这	碎石	或者	得到	某物	到	吃	,

当他想在碎石路上散步或者想吃点东西的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .

he	would	walk	down	the	little	steps	into	the	box	with	a	great	deal	of	dignity	.
他	会	走	向下	这	小的	步骤	进入	这	盒子	和	一个	伟大的	交易	的	尊严	.

-

111

-

他会带着极大的尊严，走下小台阶，走进墓穴。[111]

['moʊni] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['pəːtʃɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['pɝːtʃɪz] ,

Monie	always	insisted	upon	perching	on	one	of	the	largest	perches	,
莫妮	总是	坚持	之上	栖息	在	一	的	这	最大	栖木	,

莫妮总是坚持要栖息在最大的栖木上。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hɜːr; hər] [wɪŋ] [wʌz; wəz]

and	very	often	she	would	fall	on	to	the	floor	,	and	,	as	her	wing	was
和	非常	经常	她	会	落下	在	到	这	地面	,	和	,	作为	她	翼	曾是

[klɪpt] ,

clipped	,
剪辑	,

她经常会摔倒在地，而且由于她的翅膀被剪掉了，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [ʌn'tɪl] [aɪ] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] .

she	could	not	get	back	in	the	box	until	I	picked	her	up	.
她	可以	不是	得到	后退	在	这	盒子	直到	我	挑选	她	向上	.

直到我把她抱起来，她才肯回到箱子里。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [maɪs] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

At	that	time	there	were	some	mice	who	came	and	ate	with	the	birds	.
在	那	时间	那里	是	一些	小鼠	WHO	来了	和	吃	和	这	鸟类	.

那时有一些老鼠来和鸟儿一起吃东西。

['tæfi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [raɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə]

Taffy	did	not	seem	to	think	they	had	any	right	there	,	and	often	tried	to
太妃糖	做过	不是	似乎	到	思考	他们	有	任何	正确的	那里	,	和	经常	尝试	到

[kætʃ] [ðem; ðəm] .

catch	them	.
抓住	他们	.

塔菲似乎认为他们没有权利待在那里，经常试图抓住他们。

[twaɪs] [hiː; hi] [pɪkt] ['moʊni] [ʌp] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maʊs] ,

Twice	he	picked	Monie	up	off	from	the	floor	,	thinking	she	was	a	mouse	,
两次	他	挑选	莫妮	向上	离开	从	这	地面	,	思维	她	曾是	一个	老鼠	,

他两次把莫妮从地上捡起来，以为她是只老鼠。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] - [sterz] .

and	brought	her	down	-	stairs	.
和	带来	她	向下	-	楼梯	.

然后把她带下了楼。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

When	he	saw	me	,
什么时候	他	锯	我	,

他看到我时，

[hiː; hi] [keɪm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

he	came	right	up	to	me	and	let	me	take	her	out	of	his	mouth	,
他	来了	正确的	向上	到	我	和	让	我	拿	她	出去	的	他的	嘴	,

他径直走到我跟前，让我把她从他嘴里拿出来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

as	if	he	was	glad	to	get	rid	of	her	.
作为	如果	他	曾是	高兴的	到	得到	摆脱	的	她	.

仿佛他很高兴摆脱了她。

[ðə; ðiː][nekst][taɪm][aɪ] [mɪst] [hɜːr; hər] , [aɪ] [lʊkt] [ten] ['mɪnɪts] , [ðen] [aɪ] [hɜːrd] ['tæfi] [rɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	next	time	I	missed	her	,	I	looked	ten	minutes	,	then	I	heard	Taffy	ring	his
这	下一个	时间	我	错过	她	,	我	看起来	十	分钟	,	然后	我	听到	太妃糖	戒指	他的

['belz] ,

bells	,
铃铛	,

下次我想念她的时候，我等了十分钟，然后我听到塔菲摇铃铛的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['hevi] ['kɜːrt(ə)n] ,

and	he	kept	it	up	until	I	found	him	behind	a	heavy	curtain	,
和	他	保留	它	向上	直到	我	成立	他	在后面	一个	重的	窗帘	,

他一直这样做，直到我发现他躲在厚重的窗帘后面。

['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['moʊni] ['veri] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz]

lying	down	with	his	paws	under	him	,	and	holding	Monie	very	carefully	in	his
说谎	向下	和	他的	爪子	在下面	他	,	和	保持	莫妮	非常	小心	在	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他躺了下来，爪子压在身下，小心翼翼地用嘴叼着莫妮。

[aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ][hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	put	out	my	hand	and	he	laid	her	in	it	,
我	放	出去	我的	手	和	他	铺设	她	在	它	,

我伸出手，他把她放在我的手上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt][ɪn][ðə; ðiː] [liːst] .

and	she	was	not	hurt	in	the	least	.
和	她	曾是	不是	伤害	在	这	至少	.

她毫发无损。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [meɪk] ['moʊni] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] ['smɔːlər] [pɜːrtʃ] , [bʌt; bət] she112

After	that	I	tried	my	best	to	make	Monie	sleep	on	a	smaller	perch	,	but	she112
后	那	我	尝试	我的	最好的	到	制作	莫妮	睡觉	在	一个	较小的	栖息	,	但	she112

之后我尽力让莫妮睡在较小的栖木上，但她112

[wʌz; wəz][æz; əz] ['wɪlfl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [pɜːrtʃ] [siːmd] [tuː; tə][suːt]

was	as	wilful	as	she	was	pretty	,	and	no	other	perch	seemed	to	suit
曾是	作为	故意	作为	她	曾是	漂亮的	,	和	不	其他	栖息	似乎	到	套装

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她既任性又漂亮，似乎没有其他栖身之处适合她。

[hɜːr; hər] ['wɪlflnəs] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [deθ] ,

Her	wilfulness	caused	her	death	,
她	任性	导致	她	死亡	,

她的任性导致了她的死亡。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fel] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [naɪt] [wen] [ðə; ðiː] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

for	she	fell	off	in	the	middle	of	the	night	when	the	room	was	dark	.
为了	她	跌倒	离开	在	这	中间	的	这	夜晚	什么时候	这	房间	曾是	黑暗的	.

因为她是在半夜房间里一片漆黑的时候摔下来的。

['tæfi] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skwiːld] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] .

Taffy	picked	her	up	and	she	squealed	like	a	mouse	.
太妃糖	挑选	她	向上	和	她	尖叫	喜欢	一个	老鼠	.

塔菲把她抱起来，她像老鼠一样尖叫起来。

[æz; əz][hiː; hi][held][hɜːr; hər] [taɪtər] , [ʃiː; ʃi] [skwiːld] ['laʊdər] , [ænd; ənd] ['tæfi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]

As	he	held	her	tighter	,	she	squealed	louder	,	and	Taffy	thought	he	had
作为	他	握住	她	更紧	,	她	尖叫	更大声	,	和	太妃糖	想法	他	有

[ə; eɪ] [maʊs] [ʃʊr] .

a	mouse	sure	.
一个	老鼠	当然	.

他抱得她更紧了，她叫得更大声了，塔菲心想他肯定抓到一只老鼠了。

[aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [laɪt] ,

I	jumped	out	of	bed	,	but	,	by	the	time	I	got	a	light	,
我	跳了起来	出去	的	床	,	但	,	经过	这	时间	我	得到	一个	光	,

我跳下床，但等我找到灯的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] .

he	had	choked	her	to	death	.
他	有	窒息	她	到	死亡	.

他把她掐死了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['moʊni] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] , [hiː; hi][pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː]

When	he	saw	that	he	had	Monie	instead	of	a	mouse	,	he	put	her	into
什么时候	他	锯	那	他	有	莫妮	反而	的	一个	老鼠	,	他	放	她	进入

[maɪ][hænd] ,

my	hand	,
我的	手	,

当他发现自己手里拿着的是莫妮而不是老鼠时，他就把她放在了我的手里。

[ænd; ənd][noʊ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [mɔːr] [griːf] .

and	no	person	could	have	shown	more	grief	.
和	不	人	可以	有	所示	更多的	悲伤	.

没有人能比他更悲痛欲绝。

[leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt]

Late	one	evening	a	small	boy	came	to	the	door	and	asked	if	I	did	not	want
晚的	一	晚上	一个	小的	男生	来了	到	这	门	和	问	如果	我	做过	不是	想

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [ræt] .

to	buy	a	white	rat	.
到	买	一个	白色的	鼠	.

一天傍晚，一个小男孩来到门口，问我是否想买一只白老鼠。

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [bɔːt] [ðə; ðɪ][ræt] ,

To	get	rid	of	the	boy	,	I	bought	the	rat	,
到	得到	摆脱	的	这	男生	,	我	买	这	鼠	,

为了摆脱那个男孩，我买了只老鼠。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

thinking	I	would	give	it	to	our	boy	the	next	morning	,
思维	我	会	给	它	到	我们的	男生	这	下一个	早晨	,

我当时想着第二天早上再给儿子吃。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [aɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm] ['bɪli] [wɑːt] , [ænd; ənd] [kept]

but	he	was	so	bright	and	cunning	,	I	named	him	Billy	Watt	,	and	kept
但	他	曾是	所以	明亮的	和	狡猾	,	我	命名	他	比利	瓦	,	和	保留

[hɪm; ɪm] ['meni] [mʌnθs] .

him	many	months	.
他	许多	几个月	.

但他非常聪明狡猾，我给他取名比利·瓦特，并把他养了好几个月。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pet][ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['skwɜːrəl][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	a	most	interesting	pet	and	very	much	like	a	squirrel	in	all	of	his
他	曾是	一个	最多	有趣的	宠物	和	非常	很多	喜欢	一个	松鼠	在	全部	的	他的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

他是一只非常有趣的宠物，各方面都很像一只松鼠。

['tæfi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] to113

Taffy	thought	it	was	“	adding	insult	to113
太妃糖	想法	它	曾是	”	添加	侮辱	to113

塔菲认为这是“雪上加霜”。

['ɪndʒəri] ” [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['bɪli] [wɑːt] ,

injury	”	to	ask	him	to	be	polite	to	Billy	Watt	,
受伤	”	到	问	他	到	是	有礼貌的	到	比利	瓦	,

受伤”是为了让他对比利·瓦特礼貌一些，

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [ˌʌndər'stʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz]

but	he	soon	understood	he	was	to	treat	him	as	politely	as	the	birds
但	他	很快	理解	他	曾是	到	对待	他	作为	礼貌地	作为	这	鸟类

.

:
.

但他很快明白，他应该像对待鸟儿一样礼貌地对待他。

[wʌn] [deɪ] ['bɪli] [wɑːt] [bɪt] ['moʊni][soʊ][ðə; ði] [blʌd] [keɪm] .

One	day	Billy	Watt	bit	Monie	so	the	blood	came	.
一	天	比利	瓦	少量	莫妮	所以	这	血	来了	.

有一天，比利·瓦特咬了莫妮一口，莫妮就流血了。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][hænd] , ['moʊni][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][baɪt][hɪz; ɪz][noʊz] ,

I	took	him	in	one	hand	,	Monie	in	the	other	,	and	let	her	bite	his	nose	,
我	采取	他	在	一	手	,	莫妮	在	这	其他	,	和	让	她	咬	他的	鼻子	,

我一手抓着他，一手抓着莫妮，让她咬他的鼻子。

[ɪrz] , [ænd; ənd] [pɔːz] ,

ears	,	and	paws	,
耳朵	,	和	爪子	,

耳朵和爪子

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɜːrd][kʊd; kəd][baɪt]

and	it	frightened	him	almost	to	death	when	he	found	a	bird	could	bite
和	它	害怕	他	几乎	到	死亡	什么时候	他	成立	一个	鸟	可以	咬

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ræt] ,

as	well	as	a	rat	,
作为	出色地	作为	一个	鼠	,

当他发现鸟类和老鼠一样会咬人时，他几乎吓死了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ə'gen] .

and	he	never	touched	her	again	.
和	他	绝不	感动	她	再次	.

他再也没有碰过她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] , [huː] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	hard	to	make	people	believe	,	who	did	not	see	it	,
它	曾是	难的	到	制作	人们	相信	,	WHO	做过	不是	看	它	,

很难让那些没有亲眼所见的人相信。

[ðæt] ['tæfi] [wʊd] [sliːp] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,

that	Taffy	would	sleep	for	hours	in	my	room	,
那	太妃糖	会	睡觉	为了	小时	在	我的	房间	,

塔菲经常在我房间里睡上好几个小时，

[wɪð; wɪθ][bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɑːt] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [nɪr] [baɪ] .

with	birds	flying	around	and	Billy	Watt	asleep	in	a	basket	near	by	.
和	鸟类	飞行	大约	和	比利	瓦	睡着了	在	一个	篮子	靠近	经过	.

鸟儿在周围飞翔，比利·瓦特睡在附近的篮子里。

[ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst]['peɪʃ(ə)nt][aɪ]['evər][hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːrki] - ['bʌzərd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst]

The	largest	patient	I	ever	had	was	a	turkey	-	buzzard	,	and	the	smallest
这	最大	病人	我	曾经	有	曾是	一个	火鸡	-	秃鹰	,	和	这	最小

[fʊl] - [groʊn] [bɜːrd][ə; eɪ][pə'roʊlə]['wɔːrblər] .

full	-	grown	bird	a	Parola	warbler	.
满的	-	生长	鸟	一个	帕罗拉	莺	.

我见过的最大的病人是一只火鸡秃鹰，最小的成年鸟类是一只帕罗拉莺。

[wen] ['tæfi] [bɪ'held] ['mɪstər] . ['bʌzərd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [ræθ] [nuː]

When	Taffy	beheld	Mr	.	Buzzard	perched	on	the	back	of	a	chair	,	his	wrath	knew
什么时候	太妃糖	观看	先生	.	秃鹰	栖息	在	这	后退	的	一个	椅子	,	他的	愤怒	知道

[noʊ] [baʊndz] .

no	bounds	.
不	界限	.

当塔菲看到秃鹰先生栖息在椅子背上时，他怒不可遏。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sprɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['sɪmpli] [sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	did	not	spring	at	him	,	simply	sat	down	in	front	of	him	,
他	做过	不是	春天	在	他	,	简单地	卫星	向下	在	正面	的	他	,

他没有扑向他，而是径直在他面前坐了下来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] you114

and	by	the	growling	and	spitting	you114
和	经过	这	咆哮	和	吐痰	you114

你一边咆哮一边吐口水114

[wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][kæts] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .

would	have	thought	there	were	a	dozen	of	cats	instead	of	one	.
会	有	想法	那里	是	一个	打	的	猫	反而	的	一	.

我还以为有十几只猫呢，结果只有一只。

[wʌn] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbɚz] [kroʊ] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː 'es] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

One	day	our	neighbour's	crow	came	to	visit	us	,	and	insisted	upon	sitting	in
一	天	我们的	邻居	乌鸦	来了	到	访问	我们	,	和	坚持	之上	坐着	在

[tæfiːz] [tʃer] ,

Taffy's	chair	,
塔菲	椅子	,

有一天，邻居家的乌鸦来拜访我们，非要坐在塔菲的椅子上。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][suːt][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [æt; ət][ɔːl] .

which	did	not	suit	his	Royal	Highness	at	all	.
哪个	做过	不是	套装	他的	皇家	高度	在	全部	.

这完全不符合殿下的意愿。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃer] ,

He	stood	upon	his	hind	legs	with	his	front	paws	on	the	chair	,
他	站立	之上	他的	后	腿	和	他的	正面	爪子	在	这	椅子	,

他后腿站立，前爪搭在椅子上。

[ænd; ənd] [smeld] ['mɪstər] . [kroʊ] [ɔːl]['oʊvər] ,

and	smelled	Mr	.	Crow	all	over	,
和	闻起来	先生	.	乌鸦	全部	超过	,

我浑身上下都闻到了乌鸦先生的味道。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [muːv] ,

but	Mr	.	Crow	did	not	mind	in	the	least	and	would	not	move	,
但	先生	.	乌鸦	做过	不是	头脑	在	这	至少	和	会	不是	移动	,

但克劳先生丝毫不在意，也不肯挪动。

[soʊ]['mɪstər] . ['tæfi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	Mr	.	Taffy	jumped	into	the	chair	and	curled	himself	up	by	the	side	of	the
所以	先生	.	太妃糖	跳了起来	进入	这	椅子	和	卷曲	他自己	向上	经过	这	边	的	这

[kroʊ] ,

crow	,
乌鸦	,

于是塔菲先生跳到椅子上，蜷缩在乌鸦身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [tə'geðər] .

and	they	spent	the	day	together	.
和	他们	花费	这	天	一起	.

他们一起度过了一天。

[wʌns] [aɪ] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ][pə'roʊlə]['wɔːrblər] ,

Once	I	read	with	the	greatest	interest	an	article	about	a	Parola	warbler	,
一次	我	读	和	这	最	兴趣	一个	文章	关于	一个	帕罗拉	莺	,

我曾饶有兴趣地读过一篇关于帕罗拉莺的文章，

[ænd; ənd] [felt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ɔːθəres] ,

and	felt	I	would	like	very	much	to	know	the	authoress	,
和	毛毡	我	会	喜欢	非常	很多	到	知道	这	作者	,

我非常想认识这位女作者。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æz; əz] [kloʊz]

and	tell	her	there	was	another	person	who	had	come	in	as	close
和	告诉	她	那里	曾是	其他	人	WHO	有	来	在	作为	关闭

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][wʌn][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

contact	with	one	as	she	did	.
接触	和	一	作为	她	做过	.

并告诉她，还有另一个人也像她一样与感染者有过非常密切的接触。

[wʌn] [kæn; kən] [riːd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['deɪntɪɪst] [ʌv; əv] ['fɛəriz] ,

One	can	read	dozens	of	beautiful	descriptions	of	these	daintiest	of	fairies	,
一	能	读	几十个	的	美丽的	描述	的	这些	最精致的	的	仙女	,

人们可以读到数十篇关于这些最娇小仙女的美丽描述，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːti] , [ɔːr][hæf]

but	no	one	can	have	the	slightest	conception	of	their	beauty	,	or	half
但	不	一	能	有	这	丝毫	概念	的	他们的	美丽	,	或者	一半

[ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] ,

appreciate	them	,
欣赏	他们	,

但没有人能够真正理解它们的美，或者哪怕只是略微欣赏一下。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [held] [wʌn] [ɪn][ðer; ðər][hænd] .

until	they	have	held	one	in	their	hand	.
直到	他们	有	握住	一	在	他们的	手	.

直到他们亲手触摸过它。

[maɪn] [wʌz; wəz] caught115

Mine	was	caught115
矿	曾是	caught115

我的被捕获了115

[baɪ][ə; eɪ][kæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [ɔːl] [deɪ] ,

by	a	cat	,	but	it	lived	all	day	,
经过	一个	猫	,	但	它	居住地	全部	天	,

被一只猫吃了，但它活了一整天。

[soʊ][aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] ['evri] [ɪk'skwɪzɪt] ['feðər] .

so	I	had	plenty	of	time	to	study	every	exquisite	feather	.
所以	我	有	很多	的	时间	到	学习	每一个	精美的	羽毛	.

所以我有充足的时间仔细研究每一根精美的羽毛。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] ,

I	hope	the	day	may	come	when	I	shall	be	fortunate	enough	to	see	another	,
我	希望	这	天	可能	来	什么时候	我	将	是	幸运	足够的	到	看	其他	,

我希望有一天我能有幸再见到另一个人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [rer] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['sentrəl] [nuː] [jɔːk] .

but	they	are	very	rare	,	especially	in	Central	New	York	.
但	他们	是	非常	稀有的	,	尤其	在	中央	新的	约克	.

但它们非常罕见，尤其是在纽约州中部地区。

[ðə; ði] [pə'roʊlə] ['wɔːrblər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɜːrd] [ðæt] ['oʊpənd] [dʒɑːn] ['bɜːroʊzɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	Parola	warbler	was	the	first	bird	that	opened	John	Burroughs's	eyes	to	the
这	帕罗拉	莺	曾是	这	第一的	鸟	那	打开	约翰	伯勒斯	眼睛	到	这

['bjuːti] [ʌv; əv] ['bɜːrdˌdʌm] . -

beauty	of	birddom	.	116
美丽	的	鸟类世界	.	-

帕罗拉莺是约翰·巴勒斯第一次领略到鸟类世界之美的鸟类。[116]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['dʒuːdi] [ænd; ənd] [ned]

JUDY	AND	NED
朱迪	和	荷兰

朱迪和内德

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [traɪd] ['meɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [bɜːrdz] [hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

Those	who	have	not	tried	mating	and	raising	birds	have	lost	a	great	deal	of
那些	WHO	有	不是	尝试	交配	和	提高	鸟类	有	丢失的	一个	伟大的	交易	的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

那些没有尝试过繁殖和饲养鸟类的人错过了很多乐趣。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] , [wʌn] [ləːnz] ['meni] [θɪŋz] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .

Besides	being	intensely	interesting	,	one	learns	many	things	worth	knowing	.
除了	存在	强烈地	有趣的	,	一	学习	许多	事物	值得	会心	.

除了非常有趣之外，还能学到很多有价值的知识。

[wʌns] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [reɪz] [bɜːrdz] [bɪ'fɔːr]

Once	I	heard	a	lady	say	that	she	thought	all	women	ought	to	raise	birds	before
一次	我	听到	一个	女士	说	那	她	想法	全部	女性	应该	到	增加	鸟类	前

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['fæməli] ,

trying	to	bring	up	a	family	,
尝试	到	带来	向上	一个	家庭	,

我曾听一位女士说，她认为所有女性在尝试组建家庭之前都应该先养鸟。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

for	there	was	so	much	to	be	learned	from	the	birds	.
为了	那里	曾是	所以	很多	到	是	学习	从	这	鸟类	.

因为人们可以从鸟类身上学到很多东西。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] [maɪ] [lʌk] [æt; ət] [bɜːrd] -

I	had	a	friend	who	was	very	anxious	for	me	to	try	my	luck	at	bird	-
我	有	一个	朋友	WHO	曾是	非常	焦虑的	为了	我	到	尝试	我的	运气	在	鸟	-

['reɪzɪŋ] ,

raising	,
提高	,

我有个朋友非常希望我能尝试养鸟，

[soʊ][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['hænsəm] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] [kə'neri] .

so	one	day	she	brought	over	her	handsome	green	and	gold	canary	.
所以	一	天	她	带来	超过	她	英俊的	绿色的	和	金子	金丝雀	.

有一天，她带来了她那只漂亮的绿金色金丝雀。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [θriː] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt]

At	that	time	I	had	a	number	of	birds	,	among	them	three	which	I	thought
在	那	时间	我	有	一个	数字	的	鸟类	,	之中	他们	三	哪个	我	想法

[wɜːr; wər] ['fiːmeɪl] , -

were	females	,	117
是	女性	,	-

当时我养了一些鸟，其中有三只我认为是雌鸟，117

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['spæroʊ] .

but	I	was	only	sure	of	one	,	a	little	girl	sparrow	.
但	我	曾是	仅有的	当然	的	一	,	一个	小的	女孩	麻雀	.

但我只确定了一只，那是一只小麻雀雌鸟。

['blɑːndəl] — [ə; eɪ] [kə'neri] — [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,

Blondell	—	a	canary	—	was	given	to	me	for	a	female	,
布隆德尔	—	一个	金丝雀	—	曾是	给定	到	我	为了	一个	女性	,

布隆德尔——一只金丝雀——是别人送给我的，因为我是女性。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] .

but	several	said	they	were	sure	it	was	a	male	.
但	一些	说	他们	是	当然	它	曾是	一个	男性	.

但有几个人表示他们确信那是一只雄性动物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['jeloʊ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑːpnɑːt] [ʌv; əv] ['jeloʊ]

She	was	an	exquisite	yellow	of	different	shades	,	with	a	topknot	of	yellow
她	曾是	一个	精美的	黄色的	的	不同的	色调	,	和	一个	发髻	的	黄色的

[tɪpt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,

tipped	with	white	,
倾斜	和	白色的	,

她有着一头精致的、深浅不一的黄色头发，头顶上有一撮黄色头发，发梢泛着白光。

[ðen] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['lɪt(ə)l] [bæŋ] .

then	black	,	with	a	catching	little	bang	.
然后	黑色的	,	和	一个	捕捉	小的	砰	.

然后一片漆黑，伴随着一声轻微的爆炸声。

['dʒuːdi] — [ə; eɪ] [kə'neri] — [wʌz; wəz] [bɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪŋər] ,

Judy	—	a	canary	—	was	bought	for	a	singer	,
朱迪	—	一个	金丝雀	—	曾是	买	为了	一个	歌手	,

朱迪是一只金丝雀，是买给一位歌手的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [sʌŋ] ,

but	the	person	who	gave	her	to	me	said	she	had	never	sung	,
但	这	人	WHO	给予	她	到	我	说	她	有	绝不	唱	,

但把她送给我的人说她从未唱过歌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['æzmə] .

but	she	thought	the	reason	was	because	she	had	the	asthma	.
但	她	想法	这	原因	曾是	因为	她	有	这	哮喘	.

但她认为原因是因为她患有哮喘。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['goʊldfɪntʃ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [wɪŋ]

I	think	she	was	a	goldfinch	,	for	she	was	very	small	,	with	black	wing
我	思考	她	曾是	一个	金翅雀	,	为了	她	曾是	非常	小的	,	和	黑色的	翼

['fɛðɚz] ,

feathers	,
羽毛	,

我认为她是一只金翅雀，因为她体型很小，翅膀上的羽毛是黑色的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [blæk] ['tɑːpnɑːt] ['pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and	a	pretty	black	topknot	parted	in	the	middle	.
和	一个	漂亮的	黑色的	发髻	分手了	在	这	中间	.

头顶梳着一个漂亮的黑色发髻，中间分开。

[aɪ][hæd; həd] [neɪmd] [hɜːr; hər]['æftər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst] [frendz] ,

I	had	named	her	after	one	of	my	dearest	friends	,
我	有	命名	她	后	一	的	我的	亲爱的	朋友们	,

我以我一位挚友的名字给她命名。

[soʊ][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ðə; ði] [griːn] [kə'neri] [ned] ['æftər][hɜːr; hər] ['betər] [hæf] .

so	I	immediately	called	the	green	canary	Ned	after	her	better	half	.
所以	我	立即地	称为	这	绿色的	金丝雀	内德	后	她	更好的	一半	.

于是我立刻给这只绿色金丝雀取名为内德，和她另一半的名字一样。

[ned] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] ,

Ned	knew	more	than	any	of	us	,	for	,
内德	知道	更多的	比	任何	的	我们	,	为了	,

内德比我们任何人都知道得更多，因为.....

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][let] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

as	soon	as	he	was	let	out	of	his	cage	,
作为	很快	作为	他	曾是	让	出去	的	他的	笼	,

他一被放出笼子，

[hiː; hi] [fluː] ['oʊvər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['dʒuːdi][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['nevər] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]

he	flew	over	in	front	of	Judy	and	sat	down	before	her	,	never	noticing	the
他	飞翔	超过	在	正面	的	朱迪	和	卫星	向下	前	她	,	绝不	注意到	这

['ʌðər] [bɜːrdz] ,

other	birds	,
其他	鸟类	,

他飞到朱迪面前，在她面前落了下来，完全没有注意到其他的鸟。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'trænsɪŋ] [sɔːŋ] [raɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪrz] . -

and	poured	the	most	entrancing	song	right	into	her	ears	.	118	-
和	倾倒	这	最多	迷人的	歌曲	正确的	进入	她	耳朵	.		-

然后，他将一首最动听的歌曲直接灌入她的耳中。118

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

It	certainly	was	love	at	first	sight	,
它	当然	曾是	爱	在	第一的	视线	,

那绝对是一见钟情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rer] [tuː; tə] [siː] .

and	for	a	year	their	devotion	was	something	rare	to	see	.
和	为了	一个	年	他们的	虔诚	曾是	某物	稀有的	到	看	.

整整一年，他们的忠诚令人难得一见。

[ðen] ['blɑːndəl] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

Then	Blondell	made	trouble	in	the	family	.
然后	布隆德尔	制成	麻烦	在	这	家庭	.

随后，布隆德尔给家里带来了麻烦。

[ned] [ænd; ənd]['dʒuːdiːz] ['kɔːrtʃɪp] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn]

Ned	and	Judy's	courtship	was	of	short	duration	,	and	soon	they	began
内德	和	朱迪的	求爱	曾是	的	短的	期间	,	和	很快	他们	开始

['haʊskiːpɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] .

housekeeping	in	good	earnest	.
家政	在	好的	认真	.

内德和朱迪的恋爱时间很短，很快他们就开始认真地操持家务了。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

I	gave	them	a	cage	,	and	hung	it	on	the	wall	,
我	给予	他们	一个	笼	,	和	悬挂	它	在	这	墙	,

我给了它们一个笼子，然后把笼子挂在墙上。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] .

so	they	would	not	be	bothered	with	the	other	birds	.
所以	他们	会	不是	是	烦恼	和	这	其他	鸟类	.

这样它们就不会受到其他鸟类的打扰。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [went] [wer] [ðeɪ] [pliːzd] , [bʌt; bət] , [wen] [naɪt] [keɪm] ,

During	the	day	they	went	where	they	pleased	,	but	,	when	night	came	,
期间	这	天	他们	去	在哪里	他们	高兴	,	但	,	什么时候	夜晚	来了	,

白天他们随心所欲，但夜幕降临后，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][keɪdʒ][ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [æz; əz][kloʊz][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

they	always	went	back	to	their	cage	and	perched	as	close	as	they	could
他们	总是	去	后退	到	他们的	笼	和	栖息	作为	关闭	作为	他们	可以

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

它们总是回到笼子里，尽可能地靠在一起栖息。

['æftər][ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər][leɪd] , [ænd; ənd]['dʒuːdi][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði][nest] ,

After	the	eggs	were	laid	,	and	Judy	had	to	sleep	on	the	nest	,
后	这	鸡蛋	是	铺设	,	和	朱迪	有	到	睡觉	在	这	巢	,

蛋下下来之后，朱迪不得不睡在巢里。

[ned] [pɜːrtʃt] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] .

Ned	perched	as	close	to	the	nest	as	he	could	get	.
内德	栖息	作为	关闭	到	这	巢	作为	他	可以	得到	.

内德尽可能地靠近鸟巢栖息。

['dʒuːdiːz] [nest] [wʌz; wəz][moʊst] ['bjuːtɪfli] [meɪd] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɪmfəni] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [ænd; ənd]

Judy's	nest	was	most	beautifully	made	,	a	perfect	symphony	of	colour	,	and
朱迪的	巢	曾是	最多	非常漂亮	制成	,	一个	完美的	交响乐	的	颜色	,	和

[ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

a	delight	to	the	eye	.
一个	喜	到	这	眼睛	.

朱迪的巢穴布置得非常漂亮，色彩搭配完美，令人赏心悦目。

[aɪ] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bɪts][ʌv; əv][pɪŋk] , [bluː] , ['jeloʊ] , [griːn] , [ænd; ənd] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] ,

I	gave	to	her	bits	of	pink	,	blue	,	yellow	,	green	,	and	white	cotton	,
我	给予	到	她	比特	的	粉色的	,	蓝色的	,	黄色的	,	绿色的	,	和	白色的	棉布	,

我给了她一些粉色、蓝色、黄色、绿色和白色的棉絮。

['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['deɪnti] ['kʌlərd] ['beɪbi] ['rɪbən] [ænd; ənd] [pɪŋk] [strɪŋ] .

little	pieces	of	dainty	coloured	baby	ribbon	and	pink	string	.
小的	件	的	纤巧	有色	婴儿	丝带	和	粉色的	细绳	.

小段精致的彩色婴儿丝带和粉色绳子。

[ʃiː; ʃi] [woʊv] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] , [ðen] [fes'tuːnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	wove	the	ribbons	all	in	with	the	cotton	,	then	festooned	the	outside	with	the
她	编织	这	丝带	全部	在	和	这	棉布	,	然后	装饰	这	外部	和	这

[pɪŋk] [strɪŋ] , -

pink	string	,	119
粉色的	细绳	,	-

她把丝带都织进了棉布里，然后用粉色的绳子装饰了外面，119

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʃiː; ʃi] [leɪd] ['tʃɪkwiːd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['taɪni] [waɪt] ['blɔsəmz] .

and	on	the	top	she	laid	chickweed	with	its	tiny	white	blossoms	.
和	在	这	顶部	她	铺设	繁缕	和	它是微小的		白色的	花朵	.

她在最上面铺上了繁缕，繁缕开着细小的白色花朵。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [nest] ,

When	she	was	making	her	nest	,
什么时候	她	曾是	制作	她	巢	,

当她筑巢的时候，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ['veri] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]

I	noticed	she	had	the	cotton	very	high	above	the	basket	and	none	in	the
我	注意到	她	有	这	棉布	非常	高的	多于	这	篮子	和	没有任何	在	这

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

我注意到她把棉花堆得很高，高出篮子顶部，篮子底部一点棉花都没有。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

so	I	thought	I	would	lend	a	helping	hand	and	fix	the	bottom	for	her	.
所以	我	想法	我	会	借	一个	帮助	手	和	使固定	这	底部	为了	她	.

所以我决定帮她一把，把底部修好。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['æŋgri][bɜːrd][aɪ]['nevər] [sɔː] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

A	more	angry	bird	I	never	saw	when	she	discovered	I	had	been	meddling	with
一个	更多的	生气的	鸟	我	绝不	锯	什么时候	她	发现	我	有	到过	干预	和

['sʌmθɪŋ] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

something	I	knew	nothing	about	.
某物	我	知道	没有什么	关于	.

当她发现我插手了我一无所知的事情时，她像一只愤怒的鸟儿一样暴跳如雷。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [skəuldid] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

She	stood	on	the	top	of	the	nest	and	scolded	for	some	time	,
她	站立	在	这	顶部	的	这	巢	和	责骂	为了	一些	时间	,

她站在鸟巢顶上，训斥了好一会儿。

[ðen] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][aɪ][hæd; həd][pʊt][ɪn][ænd; ənd] [θruː]

then	reached	down	and	took	out	all	of	the	cotton	I	had	put	in	and	threw
然后	达到	向下	和	采取	出去	全部	的	这	棉布	我	有	放	在	和	扔

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

it	on	the	bottom	of	the	cage	.
它	在	这	底部	的	这	笼	.

然后他俯身取出我放进去的所有棉花，扔到笼子底部。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] , [ʃiː; ʃi] [pʊt][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ɪn][tuː; tə][suːt] [hɜːr'self] .

When	she	was	ready	,	she	put	the	cotton	in	to	suit	herself	.
什么时候	她	曾是	准备好	,	她	放	这	棉布	在	到	套装	她自己	.

准备就绪后，她按照自己的意愿放入了棉花。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [fɔːr] [egz] , [bʌt; bət] [nʌn] [hætʃt] [aʊt] , [soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ned] [tʊk] [ðə; ði] [nest] [ə'pɑːrt] ,

She	laid	four	eggs	,	but	none	hatched	out	,	so	she	and	Ned	took	the	nest	apart	,
她	铺设	四	鸡蛋	,	但	没有任何	孵化	出去	,	所以	她	和	内德	采取	这	巢	除	,

她下了四个蛋，但一个也没孵化出来，于是她和内德把巢拆了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [nuː] [mə'tɪriəl] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	a	new	one	was	made	of	all	new	material	,	more	beautiful	than	the
和	一个	新的	一	曾是	制成	的	全部	新的	材料	,	更多的	美丽的	比	这

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

而且，用全新的材料制成了一个新版本，比第一个版本更漂亮。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [fɔːr] [egz] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪn] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

She	laid	four	eggs	again	,	but	the	long	strain	of	setting	was	telling	upon	her	,
她	铺设	四	鸡蛋	再次	,	但	这	长的	拉紧	的	环境	曾是	讲述	之上	她	,

她又下了四个蛋，但长时间孵蛋让她疲惫不堪。

[fɔːr; fər] [ned] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]

for	Ned	was	not	a	good	nurse	,	and	did	not	like	staying	at	home	and
为了	内德	曾是	不是	一个	好的	护士	,	和	做过	不是	喜欢	入住	在	家	和

['fiːdɪŋ] [hɜːr; hər] .

feeding	her	.
喂养	她	.

因为内德不是个好护士，也不喜欢待在家里喂她吃饭。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] afraid120

If	it	had	not	been	for	me	,	I	am	afraid120
如果	它	有	不是	到过	为了	我	,	我	是	afraid120

如果不是我，恐怕120

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['hʌŋgri] ['meni] [taɪmz] .

she	would	have	gone	hungry	many	times	.
她	会	有	已消失	饥饿的	许多	时代	.

她肯定挨过很多次饿。

['faɪnəli] [wʌn] [eg] [hætʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌmblbiː] .

Finally	one	egg	hatched	out	,	and	it	was	not	as	large	as	a	bumblebee	.
最后	一	蛋	孵化	出去	,	和	它	曾是	不是	作为	大的	作为	一个	熊蜂	.

最后，有一枚蛋孵化出来了，但它没有大黄蜂那么大。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [tʃɪk] ['oʊnli] [lɪvd] [wʌn] [deɪ] .

Unfortunately	,	the	chick	only	lived	one	day	.
很遗憾	,	这	小鸡	仅有的	居住地	一	天	.

不幸的是，这只小鸡只活了一天。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [wɔːrm] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [nest] [ə'weɪ] ,

By	that	time	it	was	so	warm	I	took	the	nest	away	,
经过	那	时间	它	曾是	所以	温暖的	我	采取	这	巢	离开	,

那时天气太暖和了，我就把鸟巢拿走了。

[bʌt; bət] ['nɛdz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃ] .

but	Ned's	devotion	seemed	to	increase	instead	of	diminish	.
但	内德的	虔诚	似乎	到	增加	反而	的	减少	.

但奈德的虔诚似乎不但没有减弱，反而更加强烈了。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,

Every	morning	they	would	kiss	each	other	,	and	every	night	before	going	to	sleep	,
每一个	早晨	他们	会	吻	每个	其他	,	和	每一个	夜晚	前	去	到	睡觉	,

每天早晨他们都会互相亲吻，每天晚上睡觉前也是如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [slept] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

and	they	always	slept	side	by	side	.
和	他们	总是	睡着了	边	经过	边	.

他们总是并排睡着。

[ðɪs] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [per] .

This	went	on	for	a	year	,	and	they	were	such	a	happy	pair	.
这	去	在	为了	一个	年	,	和	他们	是	这样的	一个	快乐的	一对	.

这段关系持续了一年，他们真是幸福的一对。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] [ə'gen] ,

In	the	spring	they	went	to	housekeeping	again	,
在	这	春天	他们	去	到	家政	再次	,

春天的时候，他们又开始做家政服务了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]['blɪsf(ə)l] [wei] [wen] ['moʊni][ænd; ənd]

and	everything	was	going	on	in	the	most	blissful	way	when	Monie	and
和	一切	曾是	去	在	在	这	最多	幸福的	方式	什么时候	莫妮	和

['blɑːndəl] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [boʊ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] ,

Blondell	thought	they	would	like	a	beau	and	go	to	housekeeping	,
布隆德尔	想法	他们	会	喜欢	一个	帅哥	和	去	到	家政	,

一切都进行得无比顺利，这时莫妮和布隆德尔觉得她们会喜欢上某个人，于是就去做了家政服务。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][flɜːrt][ænd; ənd] [koʊ'ket] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ʃɑːkɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ned] ,

So	they	began	to	flirt	and	coquette	in	a	most	shocking	way	with	Mr	.	Ned	,
所以	他们	开始	到	调情	和	卖弄风情的人	在	一个	最多	令人震惊	方式	和	先生	.	内德	,

于是，她们开始以一种令人震惊的方式与内德先生调情、卖弄风情。

[ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .

a	married	man	.
一个	已婚	男人	.

已婚男子。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] : “ [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['wɪkɪd] ['gɜːlz] , [juː; jʊ] ['betər] [stɑːp][jʊr; jər] ['nɑːnsens] ,

I	used	to	say	:	“	You	naughty	,	wicked	girls	,	you	better	stop	your	nonsense	,
我	用过的	到	说	:	“	你	淘气	,	邪恶	女孩们	,	你	更好的	停止	你的	废话	,

我以前常说：“你们这些淘气、邪恶的女孩，最好停止你们的胡闹！”

[fɔːr; fər] [ned] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

for	Ned	will	never	leave	that	dear	little	wife	of	his	,
为了	内德	将要	绝不	离开	那	亲爱的	小的	妻子	的	他的	,

因为奈德永远不会离开他心爱的小妻子。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] [tuː] ['dɪrli] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ɑːn] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ” -

for	he	loves	her	too	dearly	to	waste	any	time	on	either	of	you	.	”	121
为了	他	爱	她	也	亲爱的	到	浪费	任何	时间	在	任何一个	的	你	.	”	-

因为他太爱她了，所以不想在你们俩身上浪费时间。”121

[bʌt; bət] , [ə'læs] ,

But	,	alas	,
但	,	唉	,

但是，唉，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætəri] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvɪŋ]

a	little	flattery	was	all	that	was	needed	to	make	him	false	to	the	loving
一个	小的	奉承	曾是	全部	那	曾是	需要	到	制作	他	错误的	到	这	爱

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

只需一点奉承就能让他背叛深爱他的妻子。

[huː] ['sɪmpli] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sleɪv] .

who	simply	adored	him	and	was	his	slave	.
WHO	简单地	受人喜爱	他	和	曾是	他的	奴隶	.

她对他无比崇拜，甘愿做他的奴隶。

['dʒuːdi][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]

Judy	and	Ned	had	been	in	the	habit	of	making	love	to	each	other	on	the
朱迪	和	内德	有	到过	在	这	习惯	的	制作	爱	到	每个	其他	在	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['mɪrər] ['oʊvər][maɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .

top	of	the	large	mirror	over	my	dressing	-	table	.
顶部	的	这	大的	镜子	超过	我的	敷料	-	桌子	.

朱迪和内德一直习惯在我梳妆台上方的大镜子上做爱。

[ðeɪ] [wʊd] [ˌpraːməˈneɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [tɔːs] [ðer; ðər] ['prɪti] ['hedz] ,

They	would	promenade	back	and	forth	and	toss	their	pretty	heads	,
他们	会	长廊	后退	和	前进	和	折腾	他们的	漂亮的	头部	,

她们会来回踱步，甩动着漂亮的脑袋，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [lʌv] [ned] [wʌz; wəz]

and	you	could	easily	imagine	all	the	charming	little	tales	of	love	Ned	was
和	你	可以	容易地	想象	全部	这	迷人	小的	故事	的	爱	内德	曾是

[kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə]['dʒuːdi] ,

confiding	to	Judy	,
倾诉	到	朱迪	,

你很容易就能想象出内德向朱迪倾诉的那些动人的爱情小故事。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	every	little	while	they	would	kiss	each	other	.
和	每一个	小的	尽管	他们	会	吻	每个	其他	.

他们时不时会互相亲吻。

[swiːt] ['lɪt(ə)l] ['moʊni] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['deɪnti] , ['kwaɪət] [dres] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni]

Sweet	little	Monie	,	with	her	dainty	,	quiet	dress	,	did	not	seem	to	have	any
甜的	小的	莫妮	,	和	她	纤巧	,	安静的	裙子	,	做过	不是	似乎	到	有	任何

[tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [ned] ,

charm	for	Ned	,
魅力	为了	内德	,

可爱的小莫妮穿着精致安静的裙子，似乎对内德没有任何吸引力。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mæk] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] [laɪk] [hɜːr'self] .

so	she	took	up	with	Mack	,	who	was	English	like	herself	.
所以	她	采取	向上	和	麦克	,	WHO	曾是	英语	喜欢	她自己	.

于是她和麦克在一起了，麦克和她一样是英国人。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['dʒuːdi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nest] ,

One	day	when	Judy	was	sitting	on	her	nest	,
一	天	什么时候	朱迪	曾是	坐着	在	她	巢	,

有一天，朱迪正坐在她的巢里，

[ænd; ənd] [ned] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]

and	Ned	was	getting	uneasy	and	very	tired	of	staying	at	home	and
和	内德	曾是	获得	不安	和	非常	疲劳的	的	入住	在	家	和

['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

waiting	upon	her	,
等待	之上	她	,

内德越来越感到不安，也厌倦了待在家里等她。

[mɪs] ['blɑːndəl] ['sælɑɪd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['feðər] [priːnd] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

Miss	Blondell	sallied	forth	with	every	feather	preened	,	until	she	was	a	mass	of
错过	布隆德尔	突袭	前进	和	每一个	羽毛	精心打扮	,	直到	她	曾是	一个	大量的	的

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][goʊld] .

shimmering	gold	.
闪闪发光	金子	.

布隆德尔小姐昂首阔步地走来，每一根羽毛都精心梳理过，直到她变成一团闪闪发光的金子。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd] [ˌprɔmə'neɪdid] , -

She	went	up	on	top	of	the	mirror	and	promenaded	,	122
她	去	向上	在	顶部	的	这	镜子	和	漫步	,	-

她爬上镜子顶，漫步其中，122

[wel] ['noʊɪŋ] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

well	knowing	admiring	eyes	were	gazing	at	her	,
出色地	会心	钦佩	眼睛	是	凝视	在	她	,

她很清楚，有很多欣赏的目光正注视着她。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ?

for	how	could	any	one	help	looking	at	such	grace	and	beauty	?
为了	如何	可以	任何	一	帮助	寻找	在	这样的	优雅	和	美丽	?

谁能抵挡住如此优雅美丽的目光呢?

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [ned] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] ,

She	soon	began	making	eyes	at	Ned	,	and	calling	to	him	in	a	sweet	,
她	很快	开始	制作	眼睛	在	内德	,	和	呼叫	到	他	在	一个	甜的	,

她很快就开始向奈德抛媚眼，并用甜美的声音呼唤他。

['kuːɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

cooing	voice	to	come	to	her	.
咕咕	嗓音	到	来	到	她	.

她用温柔的声音哄她过来。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

He	simply	could	not	resist	her	and	was	soon	by	her	side	.
他	简单地	可以	不是	抵抗	她	和	曾是	很快	经过	她	边	.

他根本无法抗拒她，很快就来到了她身边。

['dʒuːdi] [skəuldid] [ænd; ənd] [skəuldid] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,

Judy	scolded	and	scolded	,	and	called	to	him	many	times	to	come	home	,
朱迪	责骂	和	责骂	,	和	称为	到	他	许多	时代	到	来	家	,

朱迪不停地责骂他，多次喊他回家。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪd][hiː; hi] [peɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['riːəli] ,

but	not	the	slightest	attention	did	he	pay	to	her	,	and	really	,
但	不是	这	丝毫	注意力	做过	他	支付	到	她	,	和	真的	,

但他对她丝毫没有注意，真的。

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

I	do	not	suppose	he	heard	one	word	she	said	,
我	做	不是	认为	他	听到	一	单词	她	说	,

我猜他根本没听到她说的任何一个字。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [blɑːnd] .

for	he	was	so	completely	fascinated	with	that	exquisite	blonde	.
为了	他	曾是	所以	完全地	着迷	和	那	精美的	金发	.

因为他完全被那位绝世金发女郎迷住了。

['dʒuːdi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [wen] [ned] [kɪst] ['blɑːndəl] [bɪ'fɔːr]

Judy	stood	it	as	long	as	she	could	,	but	when	Ned	kissed	Blondell	before
朱迪	站立	它	作为	长的	作为	她	可以	,	但	什么时候	内德	亲吻	布隆德尔	前

[hɜːr; hər] ['veri] [aɪz] ,

her	very	eyes	,
她	非常	眼睛	,

朱迪尽可能地忍受着，但当内德当着她的面吻了布隆德尔时，

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

that	was	more	than	any	one	could	expect	her	to	endure	.
那	曾是	更多的	比	任何	一	可以	预计	她	到	忍受	.

那远远超出了任何人所能预料到她所能承受的。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][keɪdʒ] , ['oʊvər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] ,

She	flew	out	of	her	cage	,	over	on	to	the	mirror	,
她	飞翔	出去	的	她	笼	,	超过	在	到	这	镜子	,

她飞出笼子，落在镜子上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blɑːnd] ['leɪdi][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	if	she	did	not	tell	the	little	blonde	lady	just	what	she	thought	of	her	,
和	如果	她	做过	不是	告诉	这	小的	金发	女士	只是	什么	她	想法	的	她	,

如果她不直接告诉那位金发小姑娘她对她的看法，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

I	am	much	mistaken	.
我	是	很多	错误	.

我大错特错了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ned] , [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [ə'fekʃənət] , [bɪ'wɪtʃɪŋ] [weɪ] ,

She	then	turned	to	Ned	,	in	her	old	affectionate	,	bewitching	way	,
她	然后	转向	到	内德	,	在	她	老的	亲热	,	迷人的	方式	,

然后，她转向奈德，用她惯常温柔迷人的方式说道：

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [hed] [kɑːkt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs]

with	her	pretty	little	head	cocked	on	one	side	,	and	asked	him	to	kiss
和	她	漂亮的	小的	头	上膛	在	一	边	,	和	问	他	到	吻

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她歪着小脑袋，让他吻她。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

but	he	refused	for	the	first	time	.
但	他	拒绝	为了	这	第一的	时间	.

但他第一次拒绝了。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nest] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] ['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]

She	went	back	to	her	nest	broken	-	hearted	,	and	never	interfered	with
她	去	后退	到	她	巢	破碎的	-	心地	,	和	绝不	干扰	和

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	again	.
他们	再次	.

她伤心地回到了自己的巢穴，再也没有打扰过他们。

[suːn] [ned] [ænd; ənd] ['blɑːndəl] [hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] [raɪt] [nekst] [dɔːr] ,

Soon	Ned	and	Blondell	had	the	face	to	go	to	housekeeping	right	next	door	,
很快	内德	和	布隆德尔	有	这	脸	到	去	到	家政	正确的	下一个	门	,

很快，内德和布隆德尔就鼓起勇气去了隔壁的保洁处。

[ned] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət]['dʒuːdi]['nevər] [ə'laʊd] ['blɑːndəl] [tuː; tə]

Ned	going	from	one	house	to	the	other	,	but	Judy	never	allowed	Blondell	to
内德	去	从	一	房子	到	这	其他	,	但	朱迪	绝不	允许	布隆德尔	到

['entər] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

enter	her	door	.
进入	她	门	.

内德挨家挨户地拜访，但朱迪始终不允许布隆德尔进门。

BLONDELL123

BLONDELL123

BLONDELL123

布隆德尔123

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ned] ['riːəli] [lʌvd] ['dʒuːdi][ðə; ði][best] ,

I	feel	sure	that	Ned	really	loved	Judy	the	best	,
我	感觉	当然	那	内德	真的	喜爱	朱迪	这	最好的	,

我确信内德最爱的还是朱迪。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [spent] [mɔːr] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] ['blɑːndəl] ,

for	he	spent	more	time	with	her	than	he	did	with	Blondell	,
为了	他	花费	更多的	时间	和	她	比	他	做过	和	布隆德尔	,

因为他花在她身上的时间比花在布隆德尔身上的时间要多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['blɑːndəl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

but	there	was	something	about	Blondell	that	he	could	not	resist	,	for	she
但	那里	曾是	某物	关于	布隆德尔	那	他	可以	不是	抵抗	,	为了	她

['sɪmpli] ['hɪpnəˌtaɪzd] [hɪm; ɪm] .

simply	hypnotized	him	.
简单地	被催眠	他	.

但布隆德尔身上有一种他无法抗拒的魅力，她简直让他着迷。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

I	was	ill	at	the	time	,
我	曾是	患病的	在	这	时间	,

我当时生病了。

[soʊ][aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['liːʒər] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

so	I	had	plenty	of	leisure	lying	in	bed	to	watch	them	.
所以	我	有	很多	的	闲暇	说谎	在	床	到	手表	他们	.

所以我有大把时间躺在床上看他们。

[maɪ] [nɜːrs] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][bɜːrdz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [teɪk] [ker]

My	nurse	often	said	she	was	so	interested	in	the	birds	she	could	hardly	take	care
我的	护士	经常	说	她	曾是	所以	感兴趣的	在	这	鸟类	她	可以	几乎	拿	关心

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] .

of	her	patient	.
的	她	病人	.

我的护士经常说她对鸟类太感兴趣了，以至于几乎无法照顾她的病人。

['blɑːndəl] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]['dʒuːdi] , [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv]

Blondell	was	punished	for	making	so	much	trouble	for	Judy	,	for	none	of
布隆德尔	曾是	受到惩罚	为了	制作	所以	很多	麻烦	为了	朱迪	,	为了	没有任何	的

[hɜːr; hər] [egz] [hætʃt] [aʊt] .

her	eggs	hatched	out	.
她	鸡蛋	孵化	出去	.

布隆德尔因为给朱迪制造了太多麻烦而受到了惩罚，因为她的蛋一个也没孵化出来。

[ðen] ['nɛdz] ['mɪstrəs] [tʊk] ['blɑːndəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] ['meɪtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Then	Ned's	mistress	took	Blondell	to	her	house	and	mated	her	with	her
然后	内德的	情妇	采取	布隆德尔	到	她	房子	和	已交配	她	和	她

[bɜːrd] , [dɪk] .

bird	,	Dick	.
鸟	,	迪克	.

然后，内德的情妇把布隆德尔带回了家，让她和她的鸟迪克交配。

['blɑːndəl] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['lʌvər] , and124

Blondell	was	only	too	delighted	to	have	a	new	lover	,	and124
布隆德尔	曾是	仅有的	也	高兴极了	到	有	一个	新的	情人	,	and124

布隆德尔非常高兴能有新的情人，124

[ʃiː; ʃi] [suːn] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['feɪθləs] [ned] .

she	soon	forgot	all	about	faithless	Ned	.
她	很快	忘了	全部	关于	不忠	内德	.

她很快就把那个背信弃义的内德忘得一干二净。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [wʌn] ['lʌvli] [griːn] [ænd; ənd][goʊld][bɜːrd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

She	raised	one	lovely	green	and	gold	bird	like	his	father	.
她	提高	一	迷人的	绿色的	和	金子	鸟	喜欢	他的	父亲	.

她养了一只和它父亲一样漂亮的绿金色小鸟。

[aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ] [hoʊm] ,

I	brought	them	both	home	,
我	带来	他们	两个都	家	,

我把他们两个都带回了家。

[ænd; ənd] [neɪmd] [hɜːr; hər] [sʌn] “ [maɪk] ” ['æftər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [bɔɪ] ['sɪŋərz] [ðə; ði]

and	named	her	son	“	Mike	”	after	one	of	the	most	wonderful	boy	singers	the
和	命名	她	儿子	“	麦克风	”	后	一	的	这	最多	精彩的	男生	歌手	这

[wɜːrld] [hæz; həz] ['evər] [noʊn] [ɔːr] ['evər] [wɪl] .

world	has	ever	known	or	ever	will	.
世界	有	曾经	已知	或者	曾经	将要	.

她给儿子取名为“迈克”，以纪念世界上最杰出的男歌手之一，他曾是或将来也必将是世界上最杰出的男歌手之一。

[maɪk] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] ['æktɪd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [bɜːrd] ,

Mike	was	always	very	uneasy	,	and	acted	more	like	a	wild	bird	,
麦克风	曾是	总是	非常	不安	,	和	行动	更多的	喜欢	一个	荒野	鸟	,

迈克总是很不安，行为举止更像一只野生的鸟。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] .

and	it	was	almost	impossible	to	keep	him	in	his	cage	.
和	它	曾是	几乎	不可能的	到	保持	他	在	他的	笼	.

几乎不可能把他关在笼子里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['æntɪks] [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] ['tɔːrment] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	was	full	of	all	sorts	of	antics	and	loved	to	torment	his	mother	.
他	曾是	满的	的	全部	排序	的	滑稽动作	和	喜爱	到	折磨	他的	母亲	.

他生性顽劣，喜欢捉弄他的母亲。

[aɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['sɪŋər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kən'tentɪd] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [taʊn] ,

I	looked	forward	to	having	a	fine	singer	,	but	he	was	not	contented	in	this	small	town	,
我	看起来	向前	到	拥有	一个	美好的	歌手	,	但	他	曾是	不是	满足	在	这	小的	镇	,

我原本期待能拥有一位优秀的歌手，但他并不满足于这个小镇的生活。

[soʊ] [wʌn] [wɔːrm] , [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

so	one	warm	,	bright	morning	in	the	fall	he	went	abroad	to	cultivate	his	voice	,
所以	一	温暖的	,	明亮的	早晨	在	这	落下	他	去	国外	到	培育	他的	嗓音	,

于是在一个温暖晴朗的秋日早晨，他出国磨练歌喉。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

and	we	have	never	seen	him	since	.
和	我们	有	绝不	已见	他	自从	.

从那以后，我们就再也没见过他。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv] ['blɑːndəl] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [sʌn] . -

I	still	have	Blondell	,	and	some	day	I	hope	she	may	have	another	son	.	125	-
我	仍然	有	布隆德尔	,	和	一些	天	我	希望	她	可能	有	其他	儿子	.		

我仍然有布隆德尔，我希望有一天她能再生一个儿子。125

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['dəunə] [mə'riːnə]

DONA	MARINA
多娜	码头

多娜·玛丽娜

['dəunə] [mə'riːnə] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ]

Dona	Marina	came	to	the	hospital	,	not	as	a	patient	,	but	as	a
多娜	码头	来了	到	这	医院	,	不是	作为	一个	病人	,	但	作为	一个

[dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] .

destroyer	of	patients	.
驱逐舰	的	患者	.

多娜·玛丽娜来到医院，不是作为病人，而是作为病人的毁灭者。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ker] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['nuːmərəs] ['kɪtnz]

Since	that	time	she	has	been	a	great	deal	of	care	with	her	numerous	kittens
自从	那	时间	她	有	到过	一个	伟大的	交易	的	关心	和	她	很多的	小猫

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɜːrn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ənd] [hed] .

and	a	very	bad	burn	on	her	side	and	head	.
和	一个	非常	坏的	烧伤	在	她	边	和	头	.

自那时起，她就一直悉心照料着她的众多小猫，而且她的侧身和头部还有很严重的烧伤。

[aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [tiː] - ['ket(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

I	accidentally	turned	a	tea	-	kettle	of	boiling	water	over	her	.
我	偶然	转向	一个	茶	-	壶	的	沸腾	水	超过	她	.

我不小心把装满开水的茶壶碰倒，浇在了她身上。

[aɪ] [draɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðen] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['tælkəm] ['paʊdər] ,

I	dried	her	as	quickly	as	possible	,	then	covered	her	with	talcum	powder	,
我	干燥	她	作为	迅速地	作为	可能的	,	然后	涵盖	她	和	滑石粉	粉末	,

我尽快把她擦干，然后给她全身扑上爽身粉。

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɔːl] [deɪ] .

and	kept	her	shut	up	in	the	hospital	all	day	.
和	保留	她	关闭	向上	在	这	医院	全部	天	.

并把她整天关在医院里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌfərər] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ægəni] .

She	was	a	great	sufferer	,	and	for	hours	was	in	perfect	agony	.
她	曾是	一个	伟大的	患者	,	和	为了	小时	曾是	在	完美的	痛苦	.

她非常痛苦，几个小时都处于极度痛苦之中。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [fɔːr; fər] [deɪz] [haʊ] ['bædli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bəːnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [her] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

I	did	not	realize	for	days	how	badly	she	was	burned	until	the	hair	began	to
我	做过	不是	意识到	为了	天	如何	糟糕	她	曾是	烧伤	直到	这	头发	开始	到

[kʌm] [aʊt] .

come	out	.
来	出去	.

过了好几天我才意识到她烧伤得有多严重，直到她的头发开始脱落。

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skæb] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [maɪ] [hænd] . -

For	three	months	she	had	a	scab	as	large	as	my	hand	.	126
为了	三	几个月	她	有	一个	痂	作为	大的	作为	我的	手	.	-

她手掌那么大的痂皮，持续了三个月。[126]

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] ['veri] ['breɪvli] .

She	bore	her	sufferings	very	bravely	.
她	钻孔	她	苦难	非常	勇敢地	.

她非常勇敢地承受了苦难。

[wen] [ðə; ði] [skæb] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] ,

When	the	scab	began	to	loosen	,
什么时候	这	痂	开始	到	松开	,

当痂皮开始松动时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [luːs] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

she	would	come	to	me	every	day	and	ask	me	to	cut	off	the	loose	edges	.
她	会	来	到	我	每一个	天	和	问	我	到	切	离开	这	松动的	边缘	.

她每天都会来找我，让我帮她剪掉松散的边缘。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] ['veri] ['kwaɪətli] [waɪl] [aɪ] [trɪmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mænɪkjʊr] ['sɪzərz] .

She	would	stand	very	quietly	while	I	trimmed	them	with	my	manicure	scissors	.
她	会	站立	非常	悄悄	尽管	我	修剪过的	他们	和	我的	美甲	剪刀	.

我用修甲剪修剪指甲的时候，她会非常安静地站在那里。

['evri] [wʌn] [sed] [ðə; ði] [sɔːr] [wʊd] [nɑːt] [hiːl] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

Every	one	said	the	sore	would	not	heal	,	and	,	if	it	did	,
每一个	一	说	这	疮	会	不是	愈合	,	和	,	如果	它	做过	,

所有人都说伤口不会愈合，即使愈合了，

[ðə; ði] [her] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][skæb][ɪz][ɔːl] [gɔːn] ,

the	hair	would	never	come	in	,	but	the	scab	is	all	gone	,
这	头发	会	绝不	来	在	,	但	这	痂	是	全部	已消失	,

头发一直没长出来，但痂皮已经完全脱落了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ber] [spɑːts] .

and	the	hair	has	come	in	and	almost	covered	the	bare	spots	.
和	这	头发	有	来	在	和	几乎	涵盖	这	裸	地点	.

头发已经长出来了，几乎遮住了秃斑。

[aɪ][soʊ]['ɔːf(ə)n] [hɪr] ['piːp(ə)l] [seɪ] : “ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][kæt] ,

I	so	often	hear	people	say	:	“	I	would	like	so	much	to	keep	a	cat	,
我	所以	经常	听到	人们	说	:	“	我	会	喜欢	所以	很多	到	保持	一个	猫	,

我经常听到人们说：“我非常想养一只猫”，

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrd] , ” [ɔːr] “ [aɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd] ,

but	I	cannot	on	account	of	my	bird	,	”	or	“	I	would	enjoy	having	a	bird	,
但	我	不能	在	帐户	的	我的	鸟	,	”	或者	“	我	会	享受	拥有	一个	鸟	,

但我不能，因为我有只鸟。”或者“我很想养只鸟。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kænɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][kæt] [wʊd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪŋk] .

but	of	course	I	cannot	,	because	my	cat	would	kill	it	in	less	than	a	wink	.
但	的	课程	我	不能	,	因为	我的	猫	会	杀	它	在	较少的	比	一个	眨眼	.

但我当然不能这么做，因为我的猫眨眼间就会把它杀了。

” [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [weɪ] .

”	I	used	to	think	the	very	same	way	.
”	我	用过的	到	思考	这	非常	相同的	方式	.

我以前也是这么想的。

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'neri] [bɜːrdz] ,

When	a	child	,	I	had	a	number	of	canary	birds	,
什么时候	一个	孩子	,	我	有	一个	数字	的	金丝雀	鸟类	,

小时候，我养过很多金丝雀。

[wɪtʃ] [went] [daʊn] [maɪ] ['neɪbərz] - [kæts] - [θroʊt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd] ,

which	went	down	my	neighbours	'	cats	'	throats	if	they	did	not	mind	,
哪个	去	向下	我的	邻居	-	猫	-	喉咙	如果	他们	做过	不是	头脑	,

如果邻居家的猫不介意的话，这些食物就会被它们吃掉。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ʌp] ['kiːpɪŋ] [bɜːrdz] , [æz; əz][aɪ] [laɪkt] [kæts][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ,

so	I	gave	up	keeping	birds	,	as	I	liked	cats	so	much	better	,
所以	我	给予	向上	保持	鸟类	,	作为	我	喜欢	猫	所以	很多	更好的	,

所以我放弃了养鸟，因为我更喜欢猫。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][wʌn][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl] “ ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] ” [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

and	I	did	not	have	one	for	years	,	until	“	Little	Billee	”	came	to	me	.	127
和	我	做过	不是	有	一	为了	年	,	直到	“	小的	比利	”	来了	到	我	.	-

多年来我一直没有一个，直到“小比莉”来到我身边。127

[aɪ][dɪd] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['tæfi] .

I	did	such	wonderful	things	with	Taffy	.
我	做过	这样的	精彩的	事物	和	太妃糖	.

我和塔菲一起做了很多美好的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [kæt]

I	think	all	that	is	needed	is	a	great	deal	of	patience	and	to	understand	cat
我	思考	全部	那	是	需要	是	一个	伟大的	交易	的	耐心	和	到	理解	猫

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv][kæts] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .

language	and	have	cats	understand	you	.
语言	和	有	猫	理解	你	.

我认为需要的只是极大的耐心，以及理解猫的语言并让猫理解你。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [blæk] [kæt][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ] [kə'neri] ['blɑːndəl] ,

Two	years	ago	a	neighbour's	black	cat	was	determined	to	kill	my	canary	Blondell	,
二	年	前	一个	邻居	黑色的	猫	曾是	决定	到	杀	我的	金丝雀	布隆德尔	,

两年前，邻居家的黑猫一心想杀死我的金丝雀布隆德尔。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .

and	I	was	just	as	determined	she	should	not	.
和	我	曾是	只是	作为	决定	她	应该	不是	.

而我也同样坚决地认为她不应该这样做。

[aɪ] [fɔːt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

I	fought	her	for	a	year	and	a	half	,
我	战斗	她	为了	一个	年	和	一个	一半	,

我跟她斗争了一年半，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

but	it	was	simply	impossible	to	keep	her	out	of	the	house	,
但	它	曾是	简单地	不可能的	到	保持	她	出去	的	这	房子	,

但根本不可能把她挡在房子外面。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['wɪntər] [æz; əz][ɪn]

as	our	doors	and	windows	were	opened	nearly	as	much	in	winter	as	in
作为	我们的	门	和	视窗	是	打开	几乎	作为	很多	在	冬天	作为	在

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

冬天我们开门开窗的时间几乎和夏天一样多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	would	be	in	the	house	hours	before	I	knew	it	.
和	她	会	是	在	这	房子	小时	前	我	知道	它	.

几个小时后，她就会回到家，我甚至都不知道她已经到了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['oʊnər] [tuː; tə] [pʊt] ['belz] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

I	was	not	allowed	by	her	owner	to	put	bells	on	her	,
我	曾是	不是	允许	经过	她	所有者	到	放	铃铛	在	她	,

她的主人不允许我给她戴铃铛。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][wɔːrn] ['blɑːndəl] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] ,

so	as	to	warn	Blondell	and	me	of	her	approach	,
所以	作为	到	警告	布隆德尔	和	我	的	她	方法	,

以便提醒我和布隆德尔她即将采取的行动，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	the	first	thing	I	would	hear	was	a	crash	and	the	cage	fall	on	the	floor	.
和	这	第一的	事物	我	会	听到	曾是	一个	碰撞	和	这	笼	落下	在	这	地面	.

我首先听到的就是一声巨响，笼子掉在了地上。

['ɔːf(ə)n] [wen] ['laɪɪŋ] [daʊn] [aɪ] [wʊd] [hɪr] ['blɑːndəl] [skriːtʃ] ,

Often	when	lying	down	I	would	hear	Blondell	screech	,
经常	什么时候	说谎	向下	我	会	听到	布隆德尔	尖叫	,

我躺下的时候经常会听到布隆德尔发出尖叫声，

[ænd; ənd]['oʊpən][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kæt][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

and	open	my	eyes	to	see	the	cat	on	top	of	the	cage	.
和	打开	我的	眼睛	到	看	这	猫	在	顶部	的	这	笼	.

我睁开眼睛，看到一只猫趴在笼子顶上。

[æz; əz][ðə; ði][keɪdʒ]['ɔːlweɪz] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['teɪbl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [riːtʃ] .

As	the	cage	always	stood	on	a	low	table	,	it	was	very	easy	to	reach	.
作为	这	笼	总是	站立	在	一个	低的	桌子	,	它	曾是	非常	简单的	到	抵达	.

由于笼子一直放在矮桌子上，所以很容易够到。

[wiː; wi][dɪd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] to128

We	did	everything	we	could	to128
我们	做过	一切	我们	可以	to128

我们尽了一切努力 128

['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][kæt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

frighten	the	cat	to	keep	her	away	,
吓唬	这	猫	到	保持	她	离开	,

吓唬猫咪，让她远离。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][hɜːr; hər][ɔːr][let] ['eni] [wʌn] [els] .

but	I	would	not	hurt	her	or	let	any	one	else	.
但	我	会	不是	伤害	她	或者	让	任何	一	别的	.

但我不会伤害她，也不会让任何人伤害她。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['biːtɪŋ]

One	day	the	woman	who	was	cleaning	for	me	gave	her	a	dreadful	beating
一	天	这	女士	WHO	曾是	打扫	为了	我	给予	她	一个	可怕	殴打

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [flɔːr] - [klɔːθ] ,

with	a	wet	floor	-	cloth	,
和	一个	湿的	地面	-	布	,

有一天，给我打扫卫生的女人用湿抹布狠狠地打了她一顿。

[ænd; ənd] [sed] : “ [naʊ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .

and	said	:	“	Now	,	I	guess	you	will	go	home	and	stay	there	.
和	说	:	“	现在	,	我	猜测	你	将要	去	家	和	停留	那里	.

然后说道：“现在，我想你会回家待在那里。”

” [aɪ] [keɪm] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [sed] : “ [pʊr] ['kɪti] .

”	I	came	out	just	as	the	cat	was	going	and	said	:	“	Poor	kitty	.
”	我	来了	出去	只是	作为	这	猫	曾是	去	和	说	:	“	贫穷的	猫咪	.

“我出来的时候，猫正好要走了，我说：‘可怜的小猫咪。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ferli] [fluː] [tuː; tə][maɪ][saɪd] ,

”	She	turned	and	fairly	flew	to	my	side	,
”	她	转向	和	相当	飞翔	到	我的	边	,

她转身，几乎是飞快地来到我身边，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	from	that	day	to	this	she	has	been	devoted	to	me	.
和	从	那	天	到	这	她	有	到过	奉献	到	我	.

从那天起，她就一直忠于我。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,

When	I	found	she	had	fully	made	up	her	mind	to	come	here	and	live	,
什么时候	我	成立	她	有	完全	制成	向上	她	头脑	到	来	这里	和	居住	,

当我发现她已经下定决心要来这里生活时，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [aɪ] [sed] : “ [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [maɪ]

and	nothing	would	keep	her	away	,	I	said	:	“	I	will	teach	her	not	to	kill	my
和	没有什么	会	保持	她	离开	,	我	说	:	“	我	将要	教	她	不是	到	杀	我的

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

没有什么能阻止她，我说：“我要教她不要杀我的鸟。”

” [maɪ] [frendz] [ɔːl] [læft] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] :

”	My	friends	all	laughed	in	my	face	and	said	:
”	我的	朋友们	全部	笑了	在	我的	脸	和	说	:

我的朋友们都嘲笑我，说：

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [æn; ən] [ɪl] - [bred] [kæt] ,

“	The	idea	of	your	thinking	you	can	teach	an	ill	-	bred	cat	,
“	这	主意	的	你的	思维	你	能	教	一个	患病的	-	繁殖	猫	,

“你竟然认为你能教会一只没教养的猫，这种想法真是荒谬至极。”

[huː] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [tɔːt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]

who	has	never	had	any	bringing	up	,	the	same	as	you	taught	an	intelligent
WHO	有	绝不	有	任何	带来	向上	,	这	相同的	作为	你	教授	一个	聪明的

[kæt] [laɪk] ['tæfi] .

cat	like	Taffy	.
猫	喜欢	太妃糖	.

它从未接受过任何教育，就像你教导像 Taffy 这样聪明的猫一样。

” [aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['veri] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

”	I	soon	found	the	cat	was	very	affectionate	,	and	that	she	loved	me	,
”	我	很快	成立	这	猫	曾是	非常	亲热	,	和	那	她	喜爱	我	,

“我很快发现这只猫非常亲人，而且它爱我。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [bɪ'gɪnɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] .

and	that	is	the	best	beginning	you	can	have	.
和	那	是	这	最好的	开始	你	能	有	.

这是你能拥有的最好的开始。

[aɪ] [neɪmd] [hɜːr; hər]['dəunə][mə'riːnə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [blæk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['leɪdi] .

I	named	her	Dona	Marina	,	as	she	was	black	enough	for	a	Spanish	lady	.
我	命名	她	多娜	码头	,	作为	她	曾是	黑色的	足够的	为了	一个	西班牙语	女士	.

我给她取名多娜·玛丽娜，因为她的肤色足够黑，像个西班牙女士。

Her129

Her129
Her129

Her129

[koʊt] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [pɔːz] ['veri] [smɔːl] .

coat	was	black	and	shiny	and	her	head	and	paws	very	small	.
外套	曾是	黑色的	和	闪亮的	和	她	头	和	爪子	非常	小的	.

她的皮毛是黑色的，闪闪发亮，头和爪子都很小。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [neɪm] , [soʊ][aɪ] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] .

In	a	few	days	she	knew	her	name	,	so	I	felt	she	was	quick	to	learn	.
在	一个	很少	天	她	知道	她	姓名	,	所以	我	毛毡	她	曾是	快的	到	学习	.

几天之内她就知道自己的名字了，我觉得她学得很快。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [kɔːld] ['eniθɪŋ]

From	the	day	I	gave	the	name	to	her	,	she	has	never	been	called	anything
从	这	天	我	给予	这	姓名	到	她	,	她	有	绝不	到过	称为	任何事物

[els] ,

else	,
别的	,

自从我给她取了这个名字之后，她就再也没有被叫过别的名字了。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] [ɑːn] [lɔːŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	always	answers	me	and	will	carry	on	long	conversations	with	me	.
和	总是	答案	我	和	将要	携带	在	长的	对话	和	我	.

他总是会回复我，并且会和我进行长时间的谈话。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [seɪ] :

If	she	is	up	in	my	room	and	I	go	to	the	foot	of	the	stairs	and	say	:
如果	她	是	向上	在	我的	房间	和	我	去	到	这	脚	的	这	楼梯	和	说	:

如果她在我房间里，我走到楼梯口对她说：

“ ['dəunə][mə'riːnə] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

“	Dona	Marina	,	”	she	answers	me	.
“	多娜	码头	,	”	她	答案	我	.

“玛丽娜夫人，”她回答我。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] , “ ['dəunə][mə'riːnə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌp] - [sterz] ?

If	I	say	,	“	Dona	Marina	,	are	you	up	-	stairs	?
如果	我	说	,	“	多娜	码头	,	是	你	向上	-	楼梯	?

如果我说：“玛丽娜夫人，您在楼上吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [twaɪs] .

”	she	answers	twice	.
”	她	答案	两次	.

她回答了两遍。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd] ,

I	always	invited	her	to	come	into	my	room	when	she	came	up	-	stairs	,	and	,
我	总是	受邀	她	到	来	进入	我的	房间	什么时候	她	来了	向上	-	楼梯	,	和	,

她上楼的时候，我总是邀请她到我的房间来，而且，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] ['æftər] ['blɑːndəl] , [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [dɔːr] ,

if	she	went	after	Blondell	,	I	closed	my	door	,
如果	她	去	后	布隆德尔	,	我	关闭	我的	门	,

如果她去找布隆德尔，我就把门关上。

[ðen] ['pʌnɪʃt] [hɜːr; hər][baɪ] ['slæpɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔːz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

then	punished	her	by	slapping	her	paws	and	talking	to	her	,
然后	受到惩罚	她	经过	拍打	她	爪子	和	说	到	她	,

然后打了她的爪子，并跟她说话，以此惩罚她。

[bʌt; bət] ['nevər] [sent] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] .

but	never	sent	her	out	of	my	room	.
但	绝不	发送	她	出去	的	我的	房间	.

但我从未把她赶出我的房间。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [ʌndər'stʊd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [hɜːr'self] ,

She	soon	understood	she	could	stay	there	as	long	as	she	behaved	herself	,
她	很快	理解	她	可以	停留	那里	作为	长的	作为	她	表现	她自己	,

她很快明白，只要她安分守己，就可以留在那里。

[ænd; ənd] [spent] ['meni] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .

and	spent	many	hours	without	me	there	.
和	花费	许多	小时	没有	我	那里	.

没有我的陪伴，他们在那里待了好几个小时。

[stɪl] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] :

Still	I	was	not	quite	sure	of	her	,	and	every	one	said	:
仍然	我	曾是	不是	相当	当然	的	她	,	和	每一个	一	说	:

但我仍然不太信任她，每个人都说：

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪl] ['blɑːndəl] [sʌm; səm] [deɪ] .

“	She	will	kill	Blondell	some	day	.
“	她	将要	杀	布隆德尔	一些	天	.

“她总有一天会杀了布隆德尔。”

" [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði]
" When I went out of the house , I sent her down - stairs and closed the
" 什么时候 我 去 出去 的 这 房子 , 我 发送 她 向下 - 楼梯 和 关闭 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“我出门的时候，让她下楼，然后关上了门。”

[ðæt] [went] on130
That went on130
那 去 on130

那件事持续了130分钟。

[fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] , [wen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .
for many weeks , when one day I went to my room about four o'clock .
为了 许多 周 , 什么时候 一 天 我 去 到 我的 房间 关于 四 点钟 .

好几个星期以来，有一天下午四点左右，我回到了自己的房间。

['dəunə][mə'riːnə][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [ɑːn][maɪ][bed] [sɪns] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] ['blɑːndəl] [ænd; ənd][noʊ]
Dona Marina had been asleep on my bed since luncheon with Blondell and no
多娜 码头 有 到过 睡着了 在 我的 床 自从 午餐 和 布隆德尔 和 不
[wʌn] [els] .
one else .
一 别的 .

自从我和布隆德尔共进午餐后，多娜·玛丽娜就一直睡在我的床上，没有其他人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][goʊ] [daʊn] ,
It seemed a pity to wake her and make her go down ,
它 似乎 一个 遗憾 到 唤醒 她 和 制作 她 去 向下 ,

把她叫醒让她下楼似乎很可惜。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .
so I thought I would take the risk , and went out and left her .
所以 我 想法 我 会 拿 这 风险 , 和 去 出去 和 左边 她 .

所以我决定冒险一试，离开了她。

['sevrəl] [frendz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [ɪf] , [wen] [aɪ] [went] [hoʊm]
Several friends said they would not feel sorry for me at all if , when I went home
一些 朋友们 说 他们 会 不是 感觉 对不起 为了 我 在 全部如果 , 什么时候 我 去 家
,
,
,

几个朋友说，如果我回家后，他们一点也不会同情我。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][faɪnd][ə; eɪ][teɪl] ['feðər] .
I did not even find a tail feather .
我 做过 不是 甚至 寻找 一个 尾巴 羽毛 .

我连一根尾羽都没找到。

[aɪ] [læft] [ænd; ənd] [sed] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] , [æz; əz][aɪ] ['fʊli] ['trʌstɪd] ['dəunə][mə'riːnə] ,
I laughed and said I had no fear , as I fully trusted Dona Marina ,
我 笑了 和 说 我 有 不 害怕 , 作为 我 完全 可信 多娜 码头 ,

我笑着说我一点也不害怕，因为我完全信任多娜·玛丽娜。

[bʌt; bət][aɪ] ['trembld] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,
but I trembled just the same , and , when I reached home at six o'clock ,
但 我 颤抖 只是 这 相同的 , 和 , 什么时候 我 达到 家 在 六 点钟 ,

但我依然颤抖不已，当我六点钟到家时，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] : “ ['dəunə][mə'riːnə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]

I	went	to	the	stairs	and	called	in	a	shaky	voice	:	“	Dona	Marina	,	are	you
我	去	到	这	楼梯	和	称为	在	一个	摇晃	嗓音	:	“	多娜	码头	,	是	你

[ʌp] - [sterz] ?

up	-	stairs	?
向上	-	楼梯	?

我走到楼梯口，用颤抖的声音喊道：“玛丽娜夫人，您在楼上吗？”

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , ” [aɪ] ['ferli] [fluː] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

”	and	when	the	answer	came	,	“	I	am	here	,	”	I	fairly	flew	up	the	stairs	,
”	和	什么时候	这	回答	来了	,	“	我	是	这里	,	”	我	相当	飞翔	向上	这	楼梯	,

“当得到回答‘我在这里’时，我几乎是飞奔上楼的。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

and	there	,	to	my	great	joy	,
和	那里	,	到	我的	伟大的	喜悦	,

令我欣喜的是，

[wʌz; wəz] ['blɑːndəl] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər][keɪdʒ][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['leɪdi] [stretʃt] [aʊt] [fʊl]

was	Blondell	happy	in	her	cage	and	my	little	black	lady	stretched	out	full
曾是	布隆德尔	快乐的	在	她	笼	和	我的	小的	黑色的	女士	拉伸	出去	满的

[leŋkθ; leŋθ][ɑːn][maɪ][bed] ,

length	on	my	bed	,
长度	在	我的	床	,

布隆德尔在笼子里很开心，而我的小黑妞则舒舒服服地躺在我的床上。

['griːtɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [sɔːŋ] .

greeting	me	with	loving	eyes	and	a	sweet	song	.
问候	我	和	爱	眼睛	和	一个	甜的	歌曲	.

她用充满爱意的眼神和甜美的歌声迎接我。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [aɪ] ['nevər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [θɔːt] .

Since	that	day	I	never	gave	her	a	thought	.
自从	那	天	我	绝不	给予	她	一个	想法	.

从那天起，我再也没想起过她。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] looks131

She	sits	on	the	table	by	the	cage	and	looks131
她	坐着	在	这	桌子	经过	这	笼	和	looks131

她坐在笼子旁的桌子上，看着131

[æt; ət] ['blɑːndəl] , ['nevər] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pɔː] ,

at	Blondell	,	never	putting	up	a	paw	,
在	布隆德尔	,	绝不	推杆	向上	一个	爪子	,

在布隆德尔，他从未插手过。

[ænd; ənd] [laɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	lies	down	and	goes	to	sleep	by	the	side	of	her	.
和	谎言	向下	和	去	到	睡觉	经过	这	边	的	她	.

然后躺下，在她身边睡着了。

['dəunə][mə'riːnə] ['veri] ['seldəm] [wɔːks] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [flaɪz] [θruː] [ðə; ði] [er] .

Dona	Marina	very	seldom	walks	on	the	floor	;	she	simply	flies	through	the	air	.
多娜	码头	非常	很少	散步	在	这	地面	;	她	简单地	苍蝇	通过	这	空气	.

多娜·玛丽娜很少在地上行走；她总是在空中飞翔。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [lændz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -

She	comes	on	a	run	from	the	kitchen	,	lands	in	the	middle	of	the	dining	-
她	来	在	一个	跑步	从	这	厨房	,	土地	在	这	中间	的	这	用餐	-

[ruːm] ['teɪbl] ,

room	table	,
房间	桌子	,

她从厨房跑出来，一下子落在了餐桌中央。

[ðen] [dʒʌmps]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] [dɔːr] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər]

then	jumps	into	a	chair	by	the	back	parlour	door	,	into	a	chair	in	the	back	parlour
然后	跳跃	进入	一个	椅子	经过	这	后退	客厅	门	,	进入	一个	椅子	在	这	后退	客厅

,

,

,

然后跳到后客厅门口的椅子上，跳到后客厅的椅子上。

['ɪntuː] [ə'nʌðər] [tʃer] , [ðen] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

into	another	chair	,	then	on	top	of	the	table	.
进入	其他	椅子	,	然后	在	顶部	的	这	桌子	.

先是坐到另一把椅子上，然后又坐到桌子上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ʌp] - [sterz] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [wʌn][grænd] [liːp] ,

If	she	is	on	her	way	up	-	stairs	,	she	makes	one	grand	leap	,
如果	她	是	在	她	方式	向上	-	楼梯	,	她	制作	一	盛大	飞跃	,

如果她正要上楼，她会纵身一跃。

[wɪtʃ] [lændz][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

which	lands	her	in	the	front	parlour	by	the	door	going	into	the	hall	.
哪个	土地	她	在	这	正面	客厅	经过	这	门	去	进入	这	大厅	.

结果她就站在了通往大厅的门前的客厅里。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['pɔːzɪz] , [bʌt; bət][ɑːn][ʃiː; ʃi] [flaɪz] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ,

She	never	pauses	,	but	on	she	flies	up	the	stairs	into	my	room	,
她	绝不	停顿	,	但	在	她	苍蝇	向上	这	楼梯	进入	我的	房间	,

她没有丝毫停顿，径直冲上楼梯，进了我的房间。

['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] - [keɪdʒ] , [ɑːn][tuː; tə][maɪ][wɜːrk] - ['teɪbl] , [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] ,

over	the	top	of	the	bird	-	cage	,	on	to	my	work	-	table	,	and	sits	down	,
超过	这	顶部	的	这	鸟	-	笼	,	在	到	我的	工作	-	桌子	,	和	坐着	向下	,

它越过鸟笼，跳到我的工作台上，然后坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə]['entər] [ə; eɪ] [ruːm] .

as	if	it	were	the	only	way	to	enter	a	room	.
作为	如果	它	是	这	仅有的	方式	到	进入	一个	房间	.

仿佛这是进入房间的唯一途径。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [kæt] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] .

She	is	a	very	intelligent	cat	,	and	I	often	wish	she	did	not	know	so	much	.
她	是	一个	非常	聪明的	猫	,	和	我	经常	希望	她	做过	不是	知道	所以	很多	.

她是一只非常聪明的猫，我常常希望她不要知道那么多。

[laɪk] [ɔːl][maɪ][pets] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [spɔɪld] , [ænd; ənd] [dʌz] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] .

Like	all	my	pets	,	she	is	spoiled	,	and	does	everything	she	wishes	to	.
喜欢	全部	我的	宠物	,	她	是	被宠坏了	,	和	做	一切	她	愿望	到	.

像我所有的宠物一样，她被宠坏了，想做什么就做什么。

[læst] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][fɜːrst] ['kɪtnz] , [ænd; ənd][aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , -

Last	spring	she	had	her	first	kittens	,	and	I	,	of	course	,	132
最后的	春天	她	有	她	第一的	小猫	,	和	我	,	的	课程	,	-

去年春天她生了第一批小猫，而我，当然，132

[wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪnd] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz][aɪ][hæd; həd] .

was	the	trained	nurse	,	and	such	a	time	as	I	had	.
曾是	这	受过训练	护士	,	和	这样的	一个	时间	作为	我	有	.

当时我是一名受过专业训练的护士，而我正处于那样的时光里。

[æz; əz] [fɔːr] ['beɪbiːz][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ʌp] - [sterz] ,

As	four	babies	were	too	many	for	me	to	have	up	-	stairs	,
作为	四	婴儿	是	也	许多	为了	我	到	有	向上	-	楼梯	,

四个婴儿对我来说太多了，我实在没法让它们待在楼上。

[tuː] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

two	were	taken	away	at	once	and	put	in	a	pail	of	water	.
二	是	已采取	离开	在	一次	和	放	在	一个	桶	的	水	.

他们一次拿走了两个，放进一桶水里。

[ðen] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .

Then	my	trouble	began	.
然后	我的	麻烦	开始	.

然后我的麻烦就开始了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɑːn] [soʊ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,

She	took	on	so	,	and	seemed	to	think	I	could	bring	them	back	,
她	采取	在	所以	,	和	似乎	到	思考	我	可以	带来	他们	后退	,

她接受了这个任务，似乎认为我可以把他们带回来。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [piːs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fiʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

and	would	not	give	me	any	peace	until	I	fished	them	out	of	the	water	,
和	会	不是	给	我	任何	和平	直到	我	钓鱼	他们	出去	的	这	水	,

直到我把它们从水里钓出来，它们才肯罢休。

[draɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['taʊəl] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] .

dried	them	on	a	towel	,	and	brought	them	into	the	parlour	.
干燥	他们	在	一个	毛巾	,	和	带来	他们	进入	这	客厅	.

用毛巾擦干，然后拿到客厅。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

She	took	them	at	once	up	to	my	dressing	-	room	.
她	采取	他们	在	一次	向上	到	我的	敷料	-	房间	.

她立刻带着它们去了我的更衣室。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] ['bæskɪt] , [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪn] [ʃiːts] , [ɪn] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [tʃest] .

She	had	her	bed	in	a	nice	basket	,	with	linen	sheets	,	in	an	old	-	fashioned	chest	.
她	有	她	床	在	一个	好的	篮子	,	和	亚麻布	纸张	,	在	一个	老的	-	造型	胸部	.

她的床放在一个漂亮的篮子里，铺着亚麻床单，篮子放在一个老式的箱子里。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

After	a	few	minutes	,	I	brought	them	down	and	she	came	for	them	.
后	一个	很少	分钟	,	我	带来	他们	向下	和	她	来了	为了	他们	.

几分钟后，我把它们拿了下来，她过来拿走了它们。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [θriː] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [laɪf] ,

After	taking	them	back	three	times	,	she	found	she	could	not	bring	them	to	life	,
后	采取	他们	后退	三	时代	,	她	成立	她	可以	不是	带来	他们	到	生活	,

她三次尝试复活它们，但始终无法让它们复活。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] .

and	gave	up	.
和	给予	向上	.

然后放弃了。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː] [bed] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [tɔːkt] , [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['beɪbiːz] .

When	I	had	gotten	into	bed	,	she	came	to	me	,	talked	,	then	went	back	to	her	babies	.
什么时候	我	有	获得	进入	床	,	她	来了	到	我	,	谈话	,	然后	去	后退	到	她	婴儿	.

我上床睡觉后，她走到我身边，和我聊了一会儿，然后又回去照顾她的孩子们了。

['æftər] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [muːv] [tuː; tə]

After	keeping	at	me	for	a	half	-	hour	,	and	I	did	not	make	any	move	to
后	保持	在	我	为了	一个	一半	-	小时	,	和	我	做过	不是	制作	任何	移动	到

[get] [ʌp] ,

get	up	,
得到	向上	,

他们劝了我半个小时，而我没有起身的任何动作。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [raɪt] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [tʃɪn] .

she	came	and	took	right	hold	of	my	chin	.
她	来了	和	采取	正确的	抓住	的	我的	下巴	.

她走过来，一把抓住我的下巴。

['æftər][ʃiː; ʃi][bɪt][ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [get] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [wʌt]

After	she	bit	me	three	times	,	I	thought	I	had	better	get	up	and	see	what
后	她	少量	我	三	时代	,	我	想法	我	有	更好的	得到	向上	和	看	什么

she133

she133
she133

她咬了我三口之后，我想我最好起来看看她到底想干什么。

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

通缉。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [bed]

She	soon	made	me	understand	she	wanted	the	basket	taken	out	and	put	on	my	bed
她	很快	制成	我	理解	她	通缉	这	篮子	已采取	出去	和	放	在	我的	床

,

,
,

她很快就让我明白，她想把篮子拿出来放到我的床上。

[soʊ][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər]['beɪbiːz] .

so	no	one	could	get	her	babies	.
所以	不	一	可以	得到	她	婴儿	.

所以没人能得到她的孩子。

[aɪ][dɪd][soʊ] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][kɪ'moʊnoʊ][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

I	did	so	,	putting	a	kimono	on	the	foot	and	covering	the	basket	.
我	做过	所以	,	推杆	一个	和服	在	这	脚	和	覆盖	这	篮子	.

我照做了，把和服套在脚上，盖在篮子上。

[ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

She	got	into	the	basket	,	and	there	was	no	more	trouble	.
她	得到	进入	这	篮子	,	和	那里	曾是	不	更多的	麻烦	.

她进了篮筐，之后就没再出什么问题了。

[aɪ][dɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] ,

I	did	that	for	two	nights	,
我	做过	那	为了	二	夜晚	,

我这样做了两个晚上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [steɪd]

and	then	she	seemed	to	think	there	was	no	more	danger	and	she	stayed
和	然后	她	似乎	到	思考	那里	曾是	不	更多的	危险	和	她	入住

[ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

in	the	chest	.
在	这	胸部	.

然后她似乎认为危险已经过去，就待在了箱子里。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈgetɪŋ] [ʌp][æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-] .

One	night	she	insisted	upon	my	getting	up	at	three	o'clock	.
一	夜晚	她	坚持	之上	我的	获得	向上	在	三	点钟	.

一天晚上，她坚持要我凌晨三点起床。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhʌŋgri] ,

I	thought	she	must	be	hungry	,
我	想法	她	必须	是	饥饿的	,

我以为她一定是饿了。

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪlk] [ɪn][hɜːr; hər]

and	went	into	my	dressing	-	room	and	saw	that	there	was	no	milk	in	her
和	去	进入	我的	敷料	-	房间	和	锯	那	那里	曾是	不	牛奶	在	她

[dɪʃ] .

dish	.
盘子	.

然后她走进我的更衣室，发现她的碗里没有牛奶了。

[aɪ][ˈɔːlsoʊ] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [graʊnd]

I	also	felt	there	was	a	great	change	in	the	weather	and	saw	the	ground
我	还	毛毡	那里	曾是	一个	伟大的	改变	在	这	天气	和	锯	这	地面

[wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

was	covered	with	snow	,
曾是	涵盖	和	雪	,

我还感觉到天气发生了很大的变化，看到地面上覆盖着积雪。

[soʊ][aɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] , [ðen] [went] [daʊn] - [sterz] [ˈæftər][ðə; ði] [mɪlk] .

so	I	put	down	the	windows	,	then	went	down	-	stairs	after	the	milk	.
所以	我	放	向下	这	视窗	,	然后	去	向下	-	楼梯	后	这	牛奶	.

于是我关上窗户，然后下楼去拿牛奶。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [aɪ] [faʊnd] [ˈdəunə][məˈriːnə][ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkɪtnz] , [ˈlʊkɪŋ]

When	I	came	back	,	I	found	Dona	Marina	in	the	basket	with	her	kittens	,	looking
什么时候	我	来了	后退	,	我	成立	多娜	码头	在	这	篮子	和	她	小猫	,	寻找

[ˈveri] [ˈhæpi] .

very	happy	.
非常	快乐的	.

我回来的时候，发现玛丽娜夫人和她的小猫们在篮子里，看起来非常开心。

[aɪ] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	offered	her	the	milk	,	and	she	said	:	“	No	,	thank	you	.
我	提供	她	这	牛奶	,	和	她	说	:	“	不	,	感谢	你	.

我把牛奶递给她，她说：“不用了，谢谢。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][maɪ] [ˈdɑːliŋz] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] window134

It	was	too	cold	for	my	darlings	,	and	all	I	wanted	was	the	window134
它	曾是	也	寒冷的	为了	我的	亲爱的们	,	和	全部	我	通缉	曾是	这	window134

天气太冷了，我的宝贝们受不了，我只想待在窗边。134

[pʊt] [daʊn] .

put	down	.
放	向下	.

放下。

” [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] .

”	I	could	have	choked	her	with	a	good	will	.
”	我	可以	有	窒息	她	和	一个	好的	将要	.

“我本可以因为好心而让她窒息。”

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,

When	it	was	time	for	her	children	to	learn	to	get	out	of	the	basket	,
什么时候	它	曾是	时间	为了	她	孩子们	到	学习	到	得到	出去	的	这	篮子	,

当她的孩子们到了该学着从篮子里出来的时候，

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk]

she	lifted	them	out	and	put	them	on	the	floor	,	and	asked	me	to	take
她	抬起	他们	出去	和	放	他们	在	这	地面	,	和	问	我	到	拿

[ðə; ði] ['bæskɪt] .

the	basket	.
这	篮子	.

她把它们拿出来放在地板上，然后让我把篮子拿走。

[wʌn] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] [koʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌmɔːl'tiːz] .

One	was	black	as	coal	,	and	the	other	maltese	.
一	曾是	黑色的	作为	煤炭	,	和	这	其他	马耳他	.

一只黑得像煤炭，另一只呈马耳他色。

[ðə; ði] [blæk] [wʌn] [wiː; wi] [neɪmd] “ [pɪŋ] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [wʌn] “ [pɑːŋ] ,

The	black	one	we	named	“	Ping	,	”	and	the	gray	one	“	Pong	,
这	黑色的	一	我们	命名	“	平	,	”	和	这	灰色的	一	“	乒乓	,

黑色的那只我们取名为“Ping”，灰色的那只我们取名为“Pong”。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [weɪz] .

”	and	they	were	very	different	in	all	their	ways	.
”	和	他们	是	非常	不同的	在	全部	他们的	方式	.

他们在各方面都非常不同。

[maɪ] ['traɪəlz] [bɪ'gæn] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [θɔːt] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪlk] .

My	trials	began	when	their	mother	thought	they	needed	something	more	than	milk	.
我的	试验	开始	什么时候	他们的	母亲	想法	他们	需要	某物	更多的	比	牛奶	.

我的考验始于他们的母亲认为他们需要的不只是牛奶。

['evri] [wʌn] [sed] : “ [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['blɑːndəl] , [naʊ] ['dəunə] [mə'riːnə] [hæz; həz]

Every	one	said	:	“	You	want	to	look	out	for	Blondell	,	now	Dona	Marina	has
每一个	一	说	:	“	你	想	到	看	出去	为了	布隆德尔	,	现在	多娜	码头	有

[hɜːr; hər] ['kɪtnz] ,

her	kittens	,
她	小猫	,

每个人都说：“你要提防布隆德尔，现在多娜·玛丽娜有小猫了。”

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌaʊt'dɔːrz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [geɪm] ,

”	but	she	went	outdoors	for	all	of	her	game	,
”	但	她	去	户外	为了	全部	的	她	游戏	,

但她所有的比赛都是在户外进行的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] ['beɪbi] [bɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] .

and	the	dear	baby	birds	she	used	to	bring	in	almost	broke	my	heart	.
和	这	亲爱的	婴儿	鸟类	她	用过的	到	带来	在	几乎	打破	我的	心	.

她以前带来的那些可爱的小鸟儿几乎让我心碎。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɜːrst] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ded] ,

She	would	bring	them	to	me	first	,	but	,	if	they	were	not	dead	,
她	会	带来	他们	到	我	第一的	,	但	,	如果	他们	是	不是	死的	,

她会先把他们带给我，但是，如果他们还没死的话，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [soʊ] [ðeɪ] [suːn] [daɪd] .

they	were	wounded	so	they	soon	died	.
他们	是	受伤	所以	他们	很快	死亡	.

他们身负重伤，不久便去世了。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɪʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

One	day	she	carried	a	large	fish	up	to	them	just	as	the	man	brought	it	in
一	天	她	携带	一个	大的	鱼	向上	到	他们	只是	作为	这	男人	带来	它	在

[ðə; ði] ['peɪpər] .

the	paper	.
这	纸	.

有一天，她抱着一条大鱼走到他们面前，这时报纸上也刊登了这条鱼的照片。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr] weeks135

When	they	were	four	weeks135
什么时候	他们	是	四	weeks135

当他们4周大的时候135

[oʊld] ,

old	,
老的	,

老的，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ][bed] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðer; ðər]

she	thought	they	ought	to	sleep	on	the	foot	of	my	bed	instead	of	in	their
她	想法	他们	应该	到	睡觉	在	这	脚	的	我的	床	反而	的	在	他们的

['bæskɪt] .

basket	.
篮子	.

她认为它们应该睡在我的床脚，而不是睡在它们的篮子里。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ,

I	was	determined	I	would	not	give	in	to	her	,	but	,
我	曾是	决定	我	会	不是	给	在	到	她	,	但	,

我决心不向她屈服，但是，

['æftər] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] ['æftər] [tuː] [ə'klɔk, əu-][wʌn] [naɪt] , [aɪ] [sed] : “ [goʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər]

after	keeping	me	awake	until	after	two	o'clock	one	night	,	I	said	:	“	Go	bring	your
后	保持	我	醒	直到	后	二	点钟	一	夜晚	,	我	说	:	“	去	带来	你的

['beɪbiːz] ,

babies	,
婴儿	,

一天晚上，他们吵得我睡不着觉，直到凌晨两点多，然后我说：“带你的孩子去吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	we	will	all	go	to	sleep	.
和	我们	将要	全部	去	到	睡觉	.

然后我们都会去睡觉。

” ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ][bed] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]

”	After	that	they	slept	on	the	foot	of	my	bed	until	they	were	given	to	a	very
”	后	那	他们	睡着了	在	这	脚	的	我的	床	直到	他们	是	给定	到	一个	非常

[naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌnθs] [oʊld] .

nice	little	girl	when	they	were	two	months	old	.
好的	小的	女孩	什么时候	他们	是	二	几个月	老的	.

“之后，它们就睡在我的床脚，直到两个月大的时候被送给了一个非常可爱的小女孩。”

['dəunə][mə'riːnə] [mɔːnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,

Dona	Marina	mourned	for	them	for	two	weeks	,
多娜	码头	哀悼	为了	他们	为了	二	周	,

多娜·玛丽娜为他们哀悼了两周。

[ænd; ənd] [wʊd] ['kæri] [ʌp] [fuːd] [ɪn] ['maʊθˌfʊlz] [ænd; ənd] [lʊk] [ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	would	carry	up	food	in	mouthfuls	and	look	all	over	for	them	.
和	会	携带	向上	食物	在	一口一口	和	看	全部	超过	为了	他们	.

他们会一口一口地叼着食物上去，然后到处寻找。

[tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ]['dəunə][mə'riːnə] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [mɔːr] ['beɪbiːz] ,

Two	months	ago	Dona	Marina	presented	me	with	four	more	babies	,
二	几个月	前	多娜	码头	呈现	我	和	四	更多的	婴儿	,

两个月前，多娜·玛丽娜又给我生了四个孩子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] .

which	was	a	little	more	than	I	had	bargained	for	.
哪个	曾是	一个	小的	更多的	比	我	有	讨价还价	为了	.

这比我预想的要复杂一些。

[tuː] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][kaʊnt] ,

Two	were	taken	from	her	before	she	hardly	had	time	to	count	,
二	是	已采取	从	她	前	她	几乎	有	时间	到	数数	,

她还没来得及数清，就有两人被夺走了生命。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

so	she	did	not	make	as	much	fuss	as	she	did	the	first	time	.
所以	她	做过	不是	制作	作为	很多	大惊小怪	作为	她	做过	这	第一的	时间	.

所以她这次没有像第一次那样大惊小怪。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] : “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [neɪm] [ðem; ðəm]

A	little	girl	came	to	see	them	,	and	said	:	“	Why	don't	you	name	them
一个	小的	女孩	来了	到	看	他们	,	和	说	:	“	为什么	不	你	姓名	他们

['æftər][ðer; ðər] ['mʌðər] ?

after	their	mother	?
后	他们的	母亲	?

一个小女孩来看望他们，说：“为什么不给他们取和他们母亲一样的名字呢？”

” [aɪ] [sed] : “ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][bəuθ] Dona136

”	I	said	:	“	I	do	not	think	it	would	be	nice	to	call	them	both	Dona136
”	我	说	:	“	我	做	不是	思考	它	会	是	好的	到	称呼	他们	两个都	Dona136

我说：“我觉得把她们两个都叫 Dona136 不太好。”

[məˈriːnə] .

Marina	.
码头	.

码头。

” [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [oʊ] , [noʊ] ; [kɔːl] [wʌn]['dəunə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [məˈriːnə] .

”	She	said	:	“	Oh	,	no	;	call	one	Dona	and	the	other	Marina	.
”	她	说	:	“	哦	,	不	;	称呼	一	多娜	和	这	其他	码头	.

她说：“哦，不；一个叫多娜，另一个叫玛丽娜。”

” ['dəunə][ɪz] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][məˈriːnə] , [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

”	Dona	is	twice	the	size	of	Marina	,	is	black	and	white	,
”	多娜	是	两次	这	尺寸	的	码头	,	是	黑色的	和	白色的	,

“多娜的体型是玛丽娜的两倍，毛色是黑白相间的。”

[ænd; ənd] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrkəs]['poʊni] .

and	looks	like	a	little	circus	pony	.
和	看起来	喜欢	一个	小的	马戏团	小马	.

看起来像一匹小马戏团小马。

[məˈriːnə][ɪz][moʊst] ['bjuːtɪfli] [mɑːrkt] .

Marina	is	most	beautifully	marked	.
码头	是	最多	非常漂亮	标记	.

码头的标志非常漂亮。

[hɜːr; hər] [hed] , [bæk] , [ænd; ənd][teɪl][ɑːr; ər] [blæk] , [feɪs] [blæk] , ['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər][legz] , [waɪt]

Her	head	,	back	,	and	tail	are	black	,	face	black	,	also	her	legs	,	white
她	头	,	后退	,	和	尾巴	是	黑色的	,	脸	黑色的	,	还	她	腿	,	白色的

['wɪskərz] ,

whiskers	,
胡须	,

她的头、背和尾巴是黑色的，脸也是黑色的，腿也是黑色的，胡须是白色的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

and	a	tiny	white	line	between	the	eyes	.
和	一个	微小的	白色的	线	之间	这	眼睛	.

两眼之间还有一条细细的白线。

['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [waɪt] [ə'baʊt] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɪŋgər] ,

Under	her	chin	white	about	as	wide	as	your	finger	,
在下面	她	下巴	白色的	关于	作为	宽的	作为	你的	手指	,

她下巴下方有一块和你手指差不多宽的白色区域，

[ðen] ['brɔːdnz] [ænd; ənd] [goʊz] [hæf] [daʊn] [ðə; ði] [nek] , ['brɔːdnz] [aʊt] [ə'gen] , ['næroʊz] [æt; ət] [ðə; ði]

then	broadens	and	goes	half	down	the	neck	,	broadens	out	again	,	narrows	at	the
然后	扩大	和	去	一半	向下	这	脖子	,	扩大	出去	再次	,	变窄	在	这

[brest] [boʊn] ,

breast	bone	,
胸部	骨	,

然后变宽并向下延伸到颈部一半的位置，再次变宽，在胸骨处变窄。

['brɔːdnz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [goʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .

broadens	again	,	and	goes	all	the	way	down	.
扩大	再次	,	和	去	全部	这	方式	向下	.

再次变宽，一直向下延伸。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [fɔːr] [waɪt] [pɔːz] , [soʊ] [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [swel] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

She	has	four	white	paws	,	so	you	see	she	has	a	very	swell	black	and	white
她	有	四	白色的	爪子	,	所以	你	看	她	有	一个	非常	膨胀	黑色的	和	白色的

['kɑːstuːm] .

costume	.
戏服	.

她有四只白色的爪子，所以你看，她穿着一套非常棒的黑白服装。

[mə'riːnə] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət] ['veri] [ə'fekʃənət] .

Marina	is	full	of	mischief	,	but	very	affectionate	.
码头	是	满的	的	恶作剧	,	但	非常	亲热	.

玛丽娜调皮捣蛋，但又非常温柔体贴。

['dəunə] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [bʌt; bət] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə'fekʃənət] ,

Dona	is	much	more	quiet	and	dignified	,	but	is	also	affectionate	,
多娜	是	很多	更多的	安静的	和	凝重	,	但	是	还	亲热	,

多娜性格更加安静端庄，但也十分温柔体贴。

[ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] .

and	loves	to	have	me	take	him	on	my	shoulder	.
和	爱	到	有	我	拿	他	在	我的	肩膀	.

它喜欢让我把它扛在肩上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['bæskɪt] ,

They	were	born	in	the	same	basket	,
他们	是	出生	在	这	相同的	篮子	,

他们生于同一篮子，

[ænd; ənd] ['dəunə] [mə'riːnə] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [pər'fɔːrməns] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt]

and	Dona	Marina	went	through	the	same	performance	about	taking	them	out
和	多娜	码头	去	通过	这	相同的	表现	关于	采取	他们	出去

when137

when137
when137

唐娜·玛丽娜也经历了同样的表演，关于把他们赶出去，当时137

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

it	was	time	to	have	the	basket	on	the	floor	,
它	曾是	时间	到	有	这	篮子	在	这	地面	,

是时候把篮子放到地板上了。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [seɪm] [pər'fɔːrməns] [ə'baʊt] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ][bed] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]

also	the	same	performance	about	sleeping	on	the	foot	of	my	bed	,	and	,	of
还	这	相同的	表现	关于	睡眠	在	这	脚	的	我的	床	,	和	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

还有关于睡在床脚上的同样表演，当然，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	had	to	give	in	to	her	.
我	有	到	给	在	到	她	.

我不得不向她妥协。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [mə'riːnə][ɪz][ɑːn][maɪ][læp][ænd; ənd]['dəunə][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .

At	the	present	time	Marina	is	on	my	lap	and	Dona	on	my	shoulder	.
在	这	展示	时间	码头	是	在	我的	膝	和	多娜	在	我的	肩膀	.

现在玛丽娜坐在我的腿上，多娜坐在我的肩膀上。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fʊl] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] ['kænɑːt][duː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] .

They	have	full	sway	of	the	house	,	and	what	they	cannot	do	is	not	worth	doing	.
他们	有	满的	摇摆	的	这	房子	,	和	什么	他们	不能	做	是	不是	值得	正在做	.

他们在房子里拥有绝对的控制权，他们做不到的事，也没必要去做。

[wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ,

One	day	when	I	came	in	,
一	天	什么时候	我	来了	在	,

有一天我进来的时候，

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

I	thought	there	must	have	been	an	army	of	children	in	the	parlours	,
我	想法	那里	必须	有	到过	一个	军队	的	孩子们	在	这	客厅	,

我当时以为客厅里一定挤满了孩子。

[baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [maɪ] [aɪz] .

by	the	sight	that	met	my	eyes	.
经过	这	视线	那	遇见	我的	眼睛	.

我眼前所见的景象。

[ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

All	the	books	from	the	lower	shelf	of	the	bookcase	were	on	the	floor	.
全部	这	图书	从	这	降低	架子	的	这	书柜	是	在	这	地面	.

书柜最下层的所有书都掉到了地上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['mægəziːn] ['teɪbl] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['mægəzinz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

They	had	gotten	up	on	the	magazine	table	and	thrown	all	the	magazines	on	the	floor	.
他们	有	获得	向上	在	这	杂志	桌子	和	抛掷	全部	这	杂志	在	这	地面	.

他们爬上杂志桌，把所有的杂志都扔到了地上。

['soʊfə] ['piləuz] [wɜːr; wər] ['evriwer] [bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

Sofa	pillows	were	everywhere	but	where	they	ought	to	be	.
沙发	枕头	是	到处	但	在哪里	他们	应该	到	是	.

沙发靠垫到处都是，就是没放在它们应该在的地方。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][kɔːrn] - [kɑːb][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd][kɔːrn] - [hʌsks] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd]

A	large	corn	-	cob	in	the	front	parlour	,	and	corn	-	husks	here	,	there	,	and
一个	大的	玉米	-	玉米	在	这	正面	客厅	,	和	玉米	-	谷壳	这里	,	那里	,	和

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

前厅里放着一个大玉米棒，到处都是玉米皮。

[wɪð; wɪθ][skræps][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd]['dəunə][ænd; ənd][mə'riːnə][fæst]

with	scraps	of	paper	in	every	direction	,	and	Dona	and	Marina	fast
和	碎屑	的	纸	在	每一个	方向	,	和	多娜	和	码头	快速地

[ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [skræp] - ['bæskɪt] ,

asleep	in	the	empty	scrap	-	basket	,
睡着了	在	这	空的	废料	-	篮子	,

纸片散落一地，唐娜和玛丽娜在空空的废纸篓里睡得正香。

[waɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] [leɪ] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] .

while	their	mother	lay	curled	up	in	an	easy	-	chair	.
尽管	他们的	母亲	躺	卷曲	向上	在	一个	简单的	-	椅子	.

他们的母亲则蜷缩在安乐椅里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] [ðeɪ] [goʊ] [ˌaʊt'dɔːrz] and138

During	the	day	they	go	outdoors	and138
期间	这	天	他们	去	户外	and138

白天他们会到户外活动，138

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['laɪtɪd] ,

all	over	the	house	,	but	when	the	house	is	lighted	,
全部	超过	这	房子	,	但	什么时候	这	房子	是	照明	,

屋子里到处都是，但当屋子亮起灯时，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] - [sterz] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

they	seem	to	think	up	-	stairs	is	the	place	for	them	.
他们	似乎	到	思考	向上	-	楼梯	是	这	地方	为了	他们	.

他们似乎认为楼上才是他们该待的地方。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [fʌn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [flaɪz] .

We	have	had	great	fun	catching	flies	.
我们	有	有	伟大的	乐趣	捕捉	苍蝇	.

我们捉苍蝇捉得非常开心。

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

They	come	and	ask	me	to	help	them	.
他们	来	和	问	我	到	帮助	他们	.

他们来找我帮忙。

[aɪ] [teɪk] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ][get][ə; eɪ][flai][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	take	my	handkerchief	,	and	,	when	I	get	a	fly	in	it	,
我	拿	我的	手帕	,	和	,	什么时候	我	得到	一个	飞	在	它	,

我拿出手帕，如果苍蝇飞进去了，

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

they	come	and	take	it	out	,
他们	来	和	拿	它	出去	,

他们过来把它拿出来，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz] [kwaɪt][ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .

and	sometimes	there	is	quite	a	fight	to	see	which	gets	it	.
和	有时	那里	是	相当	一个	斗争	到	看	哪个	获得	它	.

有时甚至会引发一场争夺战。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['dəunə]

I	was	in	hopes	to	have	had	many	interesting	things	to	tell	about	Dona
我	曾是	在	希望	到	有	有	许多	有趣的	事物	到	告诉	关于	多娜

[ænd; ənd][mə'riːnə] ,

and	Marina	,
和	码头	,

我原本希望有很多关于多娜和玛丽娜的趣事可以讲，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [keɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] “ [noʊ] ”

but	a	friend	came	for	them	to	-	day	,	and	I	could	not	say	“	No	”
但	一个	朋友	来了	为了	他们	到	-	天	,	和	我	可以	不是	说	“	不	”

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但是今天有个朋友来接他们了，我再也无法拒绝了。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wiː] ['beɪbiːz] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs]

as	I	had	promised	them	when	they	were	wee	babies	,	but	I	shall	miss
作为	我	有	承诺	他们	什么时候	他们	是	哇	婴儿	,	但	我	将	错过

[ðem; ðəm] ['greɪtli] ,

them	greatly	,
他们	非常	,

正如我当初在他们还是小婴儿时向他们承诺的那样，但我会非常想念他们。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['beɪbi] [pets] . -

and	I	feel	very	sad	and	lonely	to	-	night	without	my	baby	pets	.	139
和	我	感觉	非常	伤心	和	孤独	到	-	夜晚	没有	我的	婴儿	宠物	.	-

今晚没有我的宠物宝贝们陪伴，我感到非常难过和孤独。139

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

- [ænd; ənd] ['bɑːbi] — [tuː] ['ɔrfən]

BOBBINETTE	AND	BOBBY	—	TWO	ORPHANS
-	和	鲍比	—	二	孤儿

博比内特和博比——两个孤儿

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv]

Those	who	have	been	fortunate	enough	to	have	read	that	charming	little	story	of
那些	WHO	有	到过	幸运	足够的	到	有	读	那	迷人	小的	故事	的

“ ['bɑːbi] [ænd; ənd] - ,

“	Bobby	and	Bobbinette	,
“	鲍比	和	-	,

那些有幸读过《鲍比和鲍比内特》这个迷人小故事的人，

” [baɪ]['mɪsɪz] . ['tɔːlbət; 'tælbət] , [wɪl] [noʊ] [wer] [aɪ] [faʊnd] [ðiːz] [neɪmz] .

”	by	Mrs	.	Talbot	,	will	know	where	I	found	these	names	.
”	经过	太太	.	塔尔博特	,	将要	知道	在哪里	我	成立	这些	姓名	.

塔尔博特夫人写道：“你们会知道我是在哪里找到这些名字的。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [nuː] [jɔːk] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['senəkə] [fɔːlz] ['rəubinz] ,

Instead	of	being	two	New	York	children	,	they	are	two	Seneca	Falls	robins	,
反而	的	存在	二	新的	约克	孩子们	,	他们	是	二	塞内卡	瀑布	知更鸟	,

他们不是两个纽约的孩子，而是两只来自塞内卡福尔斯的知更鸟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪmz] [fɪt][æz; əz] [ɪf] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər] ,

but	the	names	fit	as	if	made	to	order	,
但	这	姓名	合身	作为	如果	制成	到	命令	,

但这些名字却恰如其分，仿佛是量身定做的一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɑːbi] [ænd; ənd] - .

as	they	are	just	as	different	as	the	original	Bobby	and	Bobbinette	.
作为	他们	是	只是	作为	不同的	作为	这	原来的	鲍比	和	-	.

因为他们和最初的鲍比和鲍比内特一样截然不同。

- [ruːlz] [bɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['miːkli] [dʌz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]

Bobbinette rules Bob with a rod of iron , and he meekly does as he is

\- 规则 鲍勃 和 一个 杆 的 铁 , 和 他 温顺地 做 作为 他 是

[bɪd] .

bid .

出价 .

鲍比内特用铁腕统治着鲍勃，鲍勃唯唯诺诺地听从她的命令。

[wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [meɪ] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

One bright morning in May , as I came into the yard ,

一 明亮的 早晨 在 可能 , 作为 我 来了 进入 这 院子 ,

五月一个阳光明媚的早晨，我走进院子，

[aɪ] [sɔː] ['dəunə][məˈriːnə] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [piˈɑːzə] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] , [plʌmp] ['beɪbi]['rɑːbɪn] ,

I saw Dona Marina sitting on the front piazza charming a nice , plump baby robin ,

我 锯 多娜 码头 坐着 在 这 正面 广场 迷人 一个 好的 , 丰满 婴儿 罗宾 ,

我看到玛丽娜夫人坐在前广场上，正逗弄着一只漂亮、胖乎乎的小知更鸟。

[huː] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ]['wɔːtər] - [paɪp][nɑːt] [θriː] feet140

who was perched on a water - pipe not three feet140

WHO 曾是 栖息 在 一个 水 - 管道 不是 三 feet140

他栖息在一根不到三英尺高的水管上140

[əˈweɪ] .

away .

离开 .

离开。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] , ['meɪkɪŋ] [ðæt] [hɪsɪŋ] [saʊnd] ,

She was opening and shutting her mouth , making that hissing sound ,

她 曾是 开幕 和 关闭 她 嘴 , 制作 那 嘶嘶声 声音 ,

她张着嘴又闭上，发出嘶嘶声。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [griːn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ferli] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [blæk] [wʌnz] .

and her large green eyes were fairly glued to the robin's black ones .

和 她 大的 绿色的 眼睛 是 相当 胶合 到 这 罗宾的 黑色的 一个 .

她那双碧绿的大眼睛几乎一直盯着知更鸟的黑眼睛。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] , [aɪ] [kɔːld] [aʊt] ['ʃɑːrpli] : “ ['dəunə][məˈriːnə] , [juː; jʊ]

Just as she was ready to spring , I called out sharply : “ Dona Marina , you

只是 作为 她 曾是 准备好 到 春天 , 我 称为 出去 尖锐地 : “ 多娜 码头 , 你

['wɪkɪd] [kæt] ,

wicked cat ,

邪恶 猫 ,

就在她准备扑过来的时候，我厉声喊道：“多娜·玛丽娜，你这只坏猫！”

[dəunt][juː; jʊ] [der] [kætʃ] [ðæt] ['beɪbi][bɜːrd] .

don't you dare catch that baby bird .

不 你 敢 抓住 那 婴儿 鸟 .

你胆敢抓那只小鸟试试！

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['liːʒərli] [wei] ,

” She turned around in the most leisurely way ,

” 她 转向 大约 在 这 最多 悠闲 方式 ,

她以最悠闲的姿态转过身去，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .

and came to meet me with the air of the innocent .

和 来了 到 见面 我 和 这 空气 的 这 清白的 .

他一副天真无邪的样子来见我。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] ,

If	I	had	not	seen	her	with	my	own	eyes	,
如果	我	有	不是	已见	她	和	我的	自己的	眼睛	,

如果我没有亲眼见过她，

[aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][ðə; ði][bɜːrd] .

I	never	should	have	suspected	she	had	the	least	designs	on	the	bird	.
我	绝不	应该	有	怀疑	她	有	这	至少	设计	在	这	鸟	.

我真不该怀疑她对那只鸟有任何企图。

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [baɪ] .

The	mother	bird	was	calling	and	screeching	with	rage	in	a	tree	near	by	.
这	母亲	鸟	曾是	呼叫	和	尖叫	和	愤怒	在	一个	树	靠近	经过	.

母鸟在附近的树上愤怒地鸣叫和尖叫。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dəunə][mə'riːnəz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɜːrd] [hɑːpt] [daʊn] ,

As	soon	as	Dona	Marina's	back	was	turned	,	the	frightened	bird	hopped	down	,
作为	很快	作为	多娜	码头的	后退	曾是	转向	,	这	害怕	鸟	跳跃	向下	,

多娜·玛丽娜一转身，那只受惊的小鸟就跳了下来。

[ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər]['beɪbi] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri]

and	went	around	in	the	back	yard	as	fast	as	her	baby	legs	could	carry
和	去	大约	在	这	后退	院子	作为	快速地	作为	她	婴儿	腿	可以	携带

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她用她那双小短腿，飞快地在后院里跑来跑去。

['æftər] ['telɪŋ] ['dəunə][mə'riːnə][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] , [aɪ] [went] ['æftər][ðə; ði]

After	telling	Dona	Marina	just	what	I	thought	of	her	conduct	,	I	went	after	the
后	讲述	多娜	码头	只是	什么	我	想法	的	她	执行	,	我	去	后	这

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

在把对多娜·玛丽娜行为的看法告诉她之后，我就去找孩子了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kɔːt] [hɜːr; hər] .

and	finally	caught	her	.
和	最后	捕捉	她	.

最终抓住了她。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌðər] [bɜːrd]

But	,	when	I	brought	her	back	to	the	street	,	there	was	no	mother	bird
但	,	什么时候	我	带来	她	后退	到	这	街道	,	那里	曾是	不	母亲	鸟

['eniwer] to141

anywhere	to141
任何地方	to141

但是，当我把她带回街上时，却找不到母鸟了。

[biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn]

be	seen	or	heard	,	and	she	evidently	thought	her	darling	had	gone	down
是	已见	或者	听到	,	和	她	显然	想法	她	亲爱的	有	已消失	向下

['dəunə] [mə'riːnəz] [θroʊt] .

Dona	Marina's	throat	.
多娜	码头的	喉	.

她既看不见也听不见，显然她认为她的爱人已经进了多娜·玛丽娜的喉咙。

[aɪ] [ðen] [toʊld][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [nɜ:rs] [ʌv; əv]

I	then	told	the	little	stranger	that	she	was	in	the	hands	of	the	head	nurse	of
我	然后	讲述	这	小的	陌生人	那	她	曾是	在	这	双手	的	这	头	护士	的

“ [ðə; ðɪ][bɜ:rd]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

“	The	Bird	Hospital	,
〃	这	鸟	医院	,

然后我告诉这位陌生的小女孩，她现在在“鸟类医院”的护士长手中。

” [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'si:v] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [ker] .

”	and	would	receive	the	best	of	care	.
〃	和	会	收到	这	最好的	的	关心	.

并将得到最好的照顾。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [pʊt] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [kɑ:t] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] ,

I	at	once	put	her	into	a	nice	little	cot	,	and	covered	her	,
我	在	一次	放	她	进入	一个	好的	小的	婴儿床	,	和	涵盖	她	,

我立刻把她放进一张舒适的小床上，给她盖好被子。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [best] [tu:; tə] [ki:p] [waɪld][ɔ:r] [streɪndʒ] [bɜ:rdz][ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [tu:] [deɪz]

as	it	is	best	to	keep	wild	or	strange	birds	in	the	dark	for	at	least	two	days
作为	它	是	最好的	到	保持	荒野	或者	奇怪的	鸟类	在	这	黑暗的	为了	在	至少	二	天

,

,
,

最好将野生或陌生的鸟类在黑暗中饲养至少两天。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [ju:st] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənts] .

until	they	get	used	to	you	and	their	environments	.
直到	他们	得到	用过的	到	你	和	他们的	环境	.

直到它们习惯了你和它们所处的环境。

[maɪ] [nu:] ['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,

My	new	patient	was	very	hungry	,
我的	新的	病人	曾是	非常	饥饿的	,

我的新病人非常饿。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['krækər] [soʊkt] [ɪn] [mɪlk] .

so	I	had	no	trouble	in	getting	her	to	take	the	cracker	soaked	in	milk	.
所以	我	有	不	麻烦	在	获得	她	到	拿	这	饼干	浸泡过	在	牛奶	.

所以，我很容易就让她吃了泡过牛奶的饼干。

[ðə; ðɪ][θɜ:rd] [deɪ] [aɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ] [kə'neri] [keɪdʒ] ([bʌt; bət] ['kʌvərd]) ,

The	third	day	I	put	her	into	a	canary	cage	(	but	covered	)	,
这	第三	天	我	放	她	进入	一个	金丝雀	笼	(	但	涵盖	)	,

第三天我把她放进了一个金丝雀笼子里（但盖上了盖子），

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['betər] [traɪ][ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv]

as	I	thought	I	better	try	and	teach	her	to	stay	in	a	cage	some	of
作为	我	想法	我	更好的	尝试	和	教	她	到	停留	在	一个	笼	一些	的

[ðə; ðɪ] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

我想，我最好试着教她有时候待在笼子里。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][hɜ:r; hər] ['lɪbərti] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɪr] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['keidi] [dɪd] .

and	not	always	have	her	liberty	,	as	the	dear	departed	Cady	did	.
和	不是	总是	有	她	自由	,	作为	这	亲爱的	已离开	凯迪	做过	.

但她并不总是像已故的凯蒂那样拥有自由。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'heɪvd] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

She	behaved	unusually	well	,	and	I	kept	her	in	that	for	several	days	,
她	表现	异常地	出色地	,	和	我	保留	她	在	那	为了	一些	天	,

她表现得异常乖巧，所以我让她待在那个环境里好几天。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [stretʃ] [ænd; ənd] [flɑːp] [hɜːr; hər] [wɪŋz] .

taking	her	out	many	times	to	stretch	and	flop	her	wings	.
采取	她	出去	许多	时代	到	拉紧	和	失败	她	翅膀	.

多次带她出去伸展筋骨，拍打翅膀。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðen] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] have142

I	was	then	fortunate	enough	to	have142
我	曾是	然后	幸运	足够的	到	have142

我当时很幸运地拥有了142

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pærət] [keɪdʒ] [ləund] [ˌem 'iː] .

a	large	parrot	cage	loaned	me	.
一个	大的	鹦鹉	笼	借出的	我	.

别人借给我一个大型鹦鹉笼。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [greɪt] [dɪ'laɪt] [wen] [aɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] ,

She	showed	great	delight	when	I	put	her	in	,
她	显示	伟大的	喜	什么时候	我	放	她	在	,

当我把她放进去时，她表现出了极大的喜悦。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] ,

as	she	had	plenty	of	room	to	go	about	,
作为	她	有	很多	的	房间	到	去	关于	,

因为她有足够的空间活动，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

and	did	not	show	the	slightest	desire	to	get	out	.
和	做过	不是	展示	这	丝毫	欲望	到	得到	出去	.

而且丝毫没有想要离开的意愿。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [æz; əz] [ðə; ði] [bræs] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [wɜːr; wər] ['veri] [waɪd] [ə'pɑːrt] .

I	knew	she	could	if	she	wished	,	as	the	brass	wires	were	very	wide	apart	.
我	知道	她	可以	如果	她	希望	,	作为	这	黄铜	电线	是	非常	宽的	除	.

我知道如果她愿意，她可以做到，因为黄铜丝之间的距离非常宽。

[aɪ] [wʌz; wəz] [diˈteind] [daʊn] - [sterz] ,

I	was	detained	down	-	stairs	,
我	曾是	被拘留	向下	-	楼梯	,

我被拘留在楼下，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [wen] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [hɜːr; hər] [kɑːt] .

and	it	was	later	than	usual	when	I	went	up	to	put	her	to	bed	in	her	cot	.
和	它	曾是	之后	比	通常	什么时候	我	去	向上	到	放	她	到	床	在	她	婴儿床	.

我上楼去把她放到婴儿床里哄睡的时候，时间比平时晚了。

[æz; əz] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['beɪbi] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

As	I	went	into	the	room	,	I	saw	there	was	no	baby	bird	in	the	cage	.
作为	我	去	进入	这	房间	,	我	锯	那里	曾是	不	婴儿	鸟	在	这	笼	.

我走进房间，发现笼子里没有雏鸟。

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] : " [oʊ] , [maɪ] ['beɪbi] [hæz; həz] [gɔːn] ,

I	called	out	:	"	Oh	,	my	baby	has	gone	,
我	称为	出去	:	"	哦	,	我的	婴儿	有	已消失	,

我喊道："哦，我的孩子不见了！"

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['mɔːrnf(ə)l] [piːp] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] ['pleɪnli] [sed] :

"	and	a	very	mournful	peep	came	back	to	me	,	which	plainly	said	:
"	和	一个	非常	悲哀	窥视	来了	后退	到	我	,	哪个	显然	说	:

"然后，一个非常悲伤的声音传来，它清楚地说道："

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊvər] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [dɑːrk]['kɔːrnər] .

“	**I**	**am**	**over**	**here**	**in**	**this**	**dark**	**corner**	**.**
”	我	是	超过	这里	在	这	黑暗的	角落	.

“我在这里，在这个黑暗的角落里。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] - [sterz]

”	**She**	**had**	**evidently**	**tried**	**to**	**find**	**me**	**,**	**but**	**did**	**not**	**know**	**the**	**way**	**down**	**-**	**stairs**
”	她	有	显然	尝试	到	寻找	我	,	但	做过	不是	知道	这	方式	向下	-	楼梯

.

:	
.	

“她显然是想找我，但不知道下楼的路。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['evər][ræn] [əˈweɪ] .

That	**was**	**the**	**first**	**and**	**last**	**time**	**she**	**ever**	**ran**	**away**	**.**
那	曾是	这	第一的	和	最后的	时间	她	曾经	跑	离开	.

那是她第一次也是最后一次离家出走。

['blɑːndəl] [ænd; ənd]['dəunə][məˈriːnə][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli]['ɔkjuːpənts][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər]

Blondell	**and**	**Dona**	**Marina**	**had**	**been**	**the**	**only**	**occupants**	**in**	**the**	**hospital**	**for**
布隆德尔	和	多娜	码头	有	到过	这	仅有的	居住者	在	这	医院	为了

[θriː] ['jɪrz] ,

three	**years**	**,**
三	年	,

布隆德尔和多娜·玛丽娜夫妇在医院住了三年，是医院里唯一的住户。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] ['peɪʃnts] [huː] ['oʊnli] [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

with	**the**	**exception**	**of**	**a**	**few**	**stray**	**patients**	**who**	**only**	**lived**	**a**	**very**	**short**	**time**	**.**
和	这	例外	的	一个	很少	流浪	患者	WHO	仅有的	居住地	一个	非常	短的	时间	.

除了少数几位只活了很短时间的孤儿患者外，其余患者都存活了下来。

[æt; ət][fɜːrst]['dəunə][məˈriːnə][dɪd][nɑːt] know143

At	**first**	**Dona**	**Marina**	**did**	**not**	**know143**
在	第一的	多娜	码头	做过	不是	know143

起初，多娜·玛丽娜并不知道143

[wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːbɪn] .

what	**to**	**make**	**of**	**the**	**robin**	**.**
什么	到	制作	的	这	罗宾	.

如何看待这只知更鸟?

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['blɑːndəl] ,

She	**knew**	**it**	**was**	**entirely**	**different**	**from**	**Blondell**	**,**
她	知道	它	曾是	完全	不同的	从	布隆德尔	,

她知道这和布隆德尔的情况完全不同。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːpɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] ,

and	**watched**	**it**	**hopping**	**all**	**over**	**the**	**floor**	**with**	**the**	**greatest**	**interest**	**,**
和	观看	它	跳跃	全部	超过	这	地面	和	这	最	兴趣	,

我饶有兴致地看着它在地板上跳来跳去。

[æz; əz] ['blɑːndəl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [steɪd] [ɪn][hɜːr; hər][keɪdʒ] .

as	**Blondell**	**usually**	**stayed**	**in**	**her**	**cage**	**.**
作为	布隆德尔	通常	入住	在	她	笼	.

布隆德尔通常都待在笼子里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['veri] ['kerfəli] [wen] [ðə; ði]['rɑːbɪn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

For	**a**	**few**	**days**	**I**	**watched**	**her**	**very**	**carefully**	**when**	**the**	**robin**	**was**	**on**	**the**
为了	一个	很少	天	我	观看	她	非常	小心	什么时候	这	罗宾	曾是	在	这

[flɔːr] ,

floor	**,**
地面	,

接下来的几天，每当知更鸟落在地板上时，我都会非常仔细地观察她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [ˌʌndər'stʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	soon	understood	she	was	not	to	touch	it	,
但	她	很快	理解	她	曾是	不是	到	触碰	它	,

但她很快明白自己不能碰它。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [waɪl] [ðə; ði]['rɑːbɪn] [pleɪd] [ə'baʊt]

and	would	lie	on	the	rug	and	go	to	sleep	,	while	the	robin	played	about
和	会	说谎	在	这	小地毯	和	去	到	睡觉	,	尽管	这	罗宾	玩	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她会躺在地毯上睡觉，而知更鸟会在她周围玩耍。

[tuː] [wiːks] ['æftər][aɪ] ['reskjuːd] [ðə; ði]['rɑːbɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] ,

Two	weeks	after	I	rescued	the	robin	from	the	jaws	of	death	,
二	周	后	我	获救	这	罗宾	从	这	下颚	的	死亡	,

在我把那只知更鸟从死神手中救出来两周后，

[aɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] ['beɪbi]['rɑːbɪn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .

I	saw	another	baby	robin	in	the	back	yard	.
我	锯	其他	婴儿	罗宾	在	这	后退	院子	.

我在后院又看到了一只小知更鸟。

[ðə; ði] [f'lʌdgeɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn]

The	floodgates	of	heaven	were	opened	wide	,	and	the	rain	coming	down	in
这	泄洪闸	的	天堂	是	打开	宽的	,	和	这	雨	未来	向下	在

['pɜːrfɪkt] ['tɔrənts] .

perfect	torrents	.
完美的	种子	.

天上的闸门大开，大雨倾盆而下。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɔːr] [hɪr] ['eni] ['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] [bɜːrd] ,

I	could	not	see	or	hear	any	father	or	mother	bird	,
我	可以	不是	看	或者	听到	任何	父亲	或者	母亲	鸟	,

我既看不到也听不到任何鸟爸爸或鸟妈妈。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [kæt] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

but	there	was	a	large	white	cat	who	had	his	eyes	upon	her	.
但	那里	曾是	一个	大的	白色的	猫	WHO	有	他的	眼睛	之上	她	.

但是有一只体型很大的白猫一直盯着她看。

[aɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði]

I	spent	most	of	my	time	for	an	hour	with	one	eye	on	the	bird	and	the
我	花费	最多	的	我的	时间	为了	一个	小时	和	一	眼睛	在	这	鸟	和	这

['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði][kæt] .

other	on	the	cat	.
其他	在	这	猫	.

在一个小时的大部分时间里，我一只眼睛盯着鸟，另一只眼睛盯着猫。

[æt; ət][læst][aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði][kæt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk]

At	last	I	succeeded	in	frightening	the	cat	away	,	and	,	as	it	grew	dark
在	最后的	我	成功了	在	令人恐惧	这	猫	离开	,	和	,	作为	它	生长	黑暗的

,

,
,

最后我成功地吓走了猫，天色渐暗，

[ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] , [ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [triː] .

the	bird	flew	up	on	to	the	grape	-	vine	,	then	into	a	small	tree	.
这	鸟	飞翔	向上	在	到	这	葡萄	-	藤	,	然后	进入	一个	小的	树	.

鸟儿飞到葡萄藤上，然后又飞到一棵小树上。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] stopped144

It	**had**	**not**	**stopped144**
它	有	不是	stopped144

它并未停止144

['reɪnɪŋ] [wʌn] ['mɪnɪt] ,

raining	**one**	**minute**	**,**
下雨	一	分钟	,

下了一分钟的雨，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] ['beɪbi] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ɔːl] [naɪt] [ə'loʊn] ,

and	**I**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**think**	**of**	**that**	**dear**	**baby**	**up**	**in**	**a**	**tree**	**all**	**night**	**alone**	**,**
和	我	可以	不是	熊	到	思考	的	那	亲爱的	婴儿	向上	在	一个	树	全部	夜晚	独自的	,

我无法忍受想象那个可爱的宝宝独自一人在树上待上一整夜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸟类医院(The Bird Hospital)

第5/5页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kæt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	prospect	of	the	white	cat	making	his	breakfast	upon	it	.
和	一个	前景	的	这	白色的	猫	制作	他的	早餐	之上	它	.

想象一下，白猫正在上面享用早餐。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][dɑːrk] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ði] [triː] , [stʊd] [ʌp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

When	it	became	quite	dark	,	I	took	a	chair	out	under	the	tree	,	stood	up	on	it	,
什么时候	它	成为	相当	黑暗的	,	我	采取	一个	椅子	出去	在下面	这	树	,	站立	向上	在	它	,

天色渐暗时，我搬了把椅子到树下，站了起来。

[riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][maɪ][hænd]['oʊvər][ðə; ði][bɜːrd] .

reached	up	and	put	my	hand	over	the	bird	.
达到	向上	和	放	我的	手	超过	这	鸟	.

我伸出手，把手放在了鸟身上。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gʊd] [lʌŋz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] ,

I	soon	found	it	had	good	lungs	,	and	also	found	it	was	a	beauty	,
我	很快	成立	它	有	好的	肺	,	和	还	成立	它	曾是	一个	美丽	,

我很快发现它的肺功能很好，而且还发现它长得很漂亮。

[soʊ][dɪd][nɑːt][maɪnd] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wet] [æz; əz][ðə; ði]

so	did	not	mind	being	covered	with	mud	and	getting	almost	as	wet	as	the
所以	做过	不是	头脑	存在	涵盖	和	泥	和	获得	几乎	作为	湿的	作为	这

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

所以并不介意浑身沾满泥巴，几乎和鸟儿一样湿透。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,

I	felt	sure	it	was	a	male	bird	,	and	that	the	first	one	was	a	female	,
我	毛毡	当然	它	曾是	一个	男性	鸟	,	和	那	这	第一的	一	曾是	一个	女性	,

我确信那是一只雄鸟，而第一只鸟是雌鸟。

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] .

as	that	was	so	much	lighter	in	colouring	.
作为	那	曾是	所以	很多	打火机	在	染色	.

因为那件衣服颜色要浅得多。

[aɪ] [draɪd] ['ɔːrf(ə)n] ['nʌmbər] [tuː] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] ,

I	dried	orphan	number	two	,	and	put	him	to	sleep	in	a	cot	,
我	干燥	孤儿	数字	二	,	和	放	他	到	睡觉	在	一个	婴儿床	,

我把第二个孤儿擦干，把他放在婴儿床上睡觉。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] ['ɔːrf(ə)n] ['nʌmbər] [wʌn] .

just	as	I	did	orphan	number	one	.
只是	作为	我	做过	孤儿	数字	一	.

就像我对待第一个孤儿一样。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][tuː; tə][juː; jʊ] ,

The	next	morning	I	told	her	all	that	I	have	told	to	you	,
这	下一个	早晨	我	讲述	她	全部	那	我	有	讲述	到	你	,

第二天早上，我把跟你说过的一切都告诉了她。

[ðen] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][keɪdʒ] ,

then	brought	the	little	stranger	and	put	him	inside	the	cage	,
然后	带来	这	小的	陌生人	和	放	他	里面	这	笼	,

然后把那个陌生人带过来，放进了笼子里。

[ɪkˈspektɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

expecting	**she**	**would**	**be**	**more**	**than**	**pleased**	**to**	**have**	**a**	**relative**	**for**	**a**
期待	她	会	是	更多的	比	高兴	到	有	一个	相对的	为了	一个

[kəmˈpænjən] , [bʌt; bət] , [əˈlæs] , [noʊ] .

companion	**,**	**but**	**,**	**alas**	**,**	**no**	**.**
伴侣	,	但	,	唉	,	不	.

原本以为她会非常乐意有亲戚陪伴，但可惜，并非如此。

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

I	**never**	**was**	**more**	**mistaken**	**in**	**my**	**life**	**.**
我	绝不	曾是	更多的	错误	在	我的	生活	.

我这辈子都没犯过这么大的错误。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈfɛðɚz] [ɪn][hɜːr; hər] [krest] , [ˈlʊkɪŋ] like145

She	**put**	**up**	**all**	**the**	**feathers**	**in**	**her**	**crest**	**,**	**looking**	**like145**
她	放	向上全部		这	羽毛	在	她	波峰	,	寻找	like145

她竖起了头冠上的所有羽毛，看起来像145

[ə; eɪ][waɪld] “ [ˈɪndiən] , ” [spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈredi] [tuː; tə] [faɪt] ,

a	**wild**	**“**	**Indian**	**,**	**”**	**spread**	**her**	**wings**	**,**	**and**	**was**	**not**	**only**	**ready**	**to**	**fight**	**,**
一个	荒野	“	印度	,	”	传播	她	翅膀	,	和	曾是	不是	仅有的	准备好	到	斗争	,

一个野性十足的“印第安人”，展开双翼，不仅准备战斗，

[bʌt; bət] [pɪtʃt] [raɪt] [ɪn] .

but	**pitched**	**right**	**in**	**.**
但	投球	正确的	在	.

但他立即投入其中。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt]

The	**little**	**stranger**	**was**	**more**	**afraid**	**of**	**her**	**than**	**he**	**was**	**of**	**the**	**white**
这	小的	陌生人	曾是	更多的	害怕的	的	她	比	他	曾是	的	这	白色的

[kæt] ,

cat	**,**
猫	,

这个小陌生人更害怕她，而不是那只白猫。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə][get] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][baːz] ,

and	**it**	**did**	**not**	**take**	**him**	**many**	**seconds**	**to**	**get**	**out**	**between**	**the**	**bars**	**,**
和	它	做过	不是	拿	他	许多	秒	到	得到	出去	之间	这	酒吧	,

他没花多少时间就从栅栏缝隙中钻了出去。

[ænd; ənd][flaɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] .

and	**fly**	**to**	**me**	**for**	**protection**	**.**
和	飞	到	我	为了	保护	.

飞到我这里寻求庇护。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [gʊd] [frendz] ,

But	**,**	**after**	**a**	**few**	**days**	**,**	**they**	**became**	**good**	**friends**	**,**
但	,	后	一个	很少	天	,	他们	成为	好的	朋友们	,

但几天后，他们就成了好朋友。

[ænd; ənd] [slept] [ˈevri] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][keɪdʒ][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [swɪŋ] .

and	**slept**	**every**	**night**	**in**	**the**	**cage**	**side**	**by**	**side**	**in**	**the**	**swing**	**.**
和	睡着了	每一个	夜晚	在	这	笼	边	经过	边	在	这	摇摆	.

它们每晚都并排睡在秋千上的笼子里。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [neɪm] [ðə; ðɪ][ˈrəubinz] ?

Then	**came**	**a**	**great**	**discussion**	**,**	**“**	**What**	**shall**	**I**	**name**	**the**	**robins**	**?**
然后	来了	一个	伟大的	讨论	,	“	什么	将	我	姓名	这	知更鸟	?

然后，大家展开了热烈的讨论：“我应该给这些知更鸟取什么名字呢？”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [sent] [ˌem 'iː]
" but it was settled for me by having the little book I spoke of sent me
" 但 它 曾是 定居 为了 我 经过 拥有 这 小的 书 我 辐 的 发送 我
.
:
.

“但有人寄给我我提到的那本小册子，这件事就解决了。”

[wen] ['dəunə][mə'riːnə] [sɔː] ['rɑːbɪn] ['nʌmbər] [tuː] ,
When Dona Marina saw robin number two ,
什么时候 多娜 码头 锯 罗宾 数字 二 ,

当多娜·玛丽娜看到第二只知更鸟时，

[ʃiː; ʃi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['rəubinz][ɪn][ðə; ði]
she acted as if she thought there were getting to be more robins in the
她 行动 作为 如果 她 想法 那里 是 获得 到 是 更多的 知更鸟 在 这
['hɑːspɪt(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] ,
hospital than she cared to see ,
医院 比 她 关心 到 看 ,

她表现得好像觉得医院里的知更鸟太多，让她很不高兴似的。

[bʌt; bət] [wen] ['nʌmbər] [θriː] [ə'raɪvd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
but when number three arrived , her eyes grew larger than ever , and she
但 什么时候 数字 三 到达的 , 她 眼睛 生长 更大的 比 曾经 , 和 她
[siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :
seemed to say :
似乎 到 说 :

但当第三个孩子到来时，她的眼睛睁得比以往任何时候都大，仿佛在说：

“ [wɪl] [ðeɪ] ['nevər] [siːs] ['kʌmɪŋ] ?
“ Will they never cease coming ?
“ 将要 他们 绝不 停止 未来 ?

“他们永远不会停止来吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['bɪzi] [wen] [ə; eɪ] [frend] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks] .
" I was unusually busy when a friend came with a box .
" 我 曾是 异常地 忙碌的 什么时候 一个 朋友 来了 和 一个 盒子 .

“我当时特别忙，这时一位朋友带着一个盒子来了。”

[aɪ] [sed] : “ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [brɔːt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] to146
I said : “ I hope you have not brought anything for me to146
我 说 : “ 我 希望 你 有 不是 带来 任何事物 为了 我 to146

我说：“我希望你没有给我带任何东西到146。”

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst]['fræntɪk] [naʊ] .
take care of , as I am almost frantic now .
拿 关心 的 , 作为 我 是 几乎 疯狂的 现在 .

请多关照，我现在几乎要疯了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] : “ ['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi]['rɑːbɪn] .
" She said : “ Only a baby robin .
" 她 说 : “ 仅有的 一个 婴儿 罗宾 .

她说：“只是一只小知更鸟。”

" [aɪ] [held] [ʌp] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : “ [bʌt; bət][aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [tuː] .
" I held up my hands and exclaimed : “ But I already have two .
" 我 握住 向上 我的 双手 和 惊呼 : “ 但 我 已经 有 二 .

我举起双手，大声说道：“但我已经有两个了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" She said : “ I did not know what else to do with it .
" 她 说 : “ 我 做过 不是 知道 什么 别的 到 做 和 它 .

她说：“我不知道还能怎么处理它。”

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	fell	out	of	the	nest	,	and	I	could	not	take	care	of	it	,
它	跌倒	出去	的	这	巢	,	和	我	可以	不是	拿	关心	的	它	,

它从巢里掉了出来，我没能照顾好它。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] .

and	I	knew	you	would	.
和	我	知道	你	会	.

我知道你会的。

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [stænd] [ʌp] ,

"	The	poor	little	thing	could	not	even	stand	up	,
"	这	贫穷的	小的	事物	可以	不是	甚至	站立	向上	,

“这可怜的小家伙甚至都站不起来。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [nuː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['oʊpən] [ɪts] [bɪg] [bɪl] [ænd; ənd] [kraɪ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

and	all	it	knew	was	to	open	its	big	bill	and	cry	for	food	.
和	全部	它	知道	曾是	到	打开	它是	大的	账单	和	哭	为了	食物	.

它只会打开那张大钞，哭着要吃的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

Of	course	I	was	simply	obliged	to	keep	it	.
的	课程	我	曾是	简单地	有义务	到	保持	它	.

我当然有义务把它留下来。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] ['beɪbi]

Few	people	have	the	slightest	idea	of	the	care	and	trouble	of	a	wild	baby
很少	人们	有	这	丝毫	主意	的	这	关心	和	麻烦	的	一个	荒野	婴儿

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

很少有人能体会到照顾一只野生幼鸟需要付出多少心血和努力。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] ,

I	did	not	want	it	to	starve	to	death	,
我	做过	不是	想	它	到	饿死	到	死亡	,

我不想让它饿死。

[soʊ] ['evri] [fjuː] ['moʊmənts] [aɪ] [pʊt] ['krækər] [ænd; ənd] [mɪlk] [daʊn] [ðæt] [jɔːnɪŋ] ['kævəti] .

so	every	few	moments	I	put	cracker	and	milk	down	that	yawning	cavity	.
所以	每一个	很少	时刻	我	放	饼干	和	牛奶	向下	那	打哈欠	空腔	.

所以每隔一会儿，我就往那个空洞里塞些饼干和牛奶。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [bed] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [aɪ] [fed] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	last	thing	before	I	got	into	bed	at	twelve	o'clock	I	fed	it	,
这	最后的	事物	前	我	得到	进入	床	在	十二	点钟	我	美联储	它	,

晚上十二点睡觉前，我做的最后一件事是喂它。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ ˈtiː] ['evri] [tuː] ['aʊərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	I	got	up	and	fed	it	every	two	hours	during	the	night	.
和	我	得到	向上	和	美联储	它	每一个	二	小时	期间	这	夜晚	.

我晚上每隔两小时就起来喂它一次。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [hoʊps] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [daɪ] , [bʌt; bət] , [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

I	was	almost	in	hopes	it	might	die	,	but	,	when	morning	came	,
我	曾是	几乎	在	希望	它	可能	死	,	但	,	什么时候	早晨	来了	,

我几乎希望它会死去，但是，当早晨来临的时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] .

it	was	as	lively	as	a	cricket	.
它	曾是	作为	热闹	作为	一个	蟋蟀	.

它像蟋蟀一样活泼。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [neɪmd] [ðə; ði][θɜːrd] ['ɔːrf(ə)n] - , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː] gave147

I	at	once	named	the	third	orphan	Bèbè	,	and	for	two	weeks	it	gave147
我	在	一次	命名	这	第三	孤儿	-	,	和	为了	二	周	它	gave147

我立刻给第三个孤儿取名为贝贝，它在接下来的两周里产下了147只幼崽。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['kɑːnstənt] [ker] .

to	me	the	greatest	pleasure	,	as	well	as	constant	care	.
到	我	这	最	乐趣	,	作为	出色地	作为	持续的	关心	.

对我来说，最大的乐趣和持续的关怀。

- [ænd; ənd] ['bɑːbi] ['sɪmpli] [heitid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] ,

Bobbinette	and	Bobby	simply	hated	the	little	stranger	,
-	和	鲍比	简单地	憎恨	这	小的	陌生人	,

鲍比内特和鲍比简直讨厌这个小陌生人。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	would	not	have	the	slightest	thing	to	do	with	her	.
和	会	不是	有	这	丝毫	事物	到	做	和	她	.

他根本不想和她有任何瓜葛。

[ɪf] [aɪ][pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðer; ðər][keɪdʒ] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪs] [hɜːr; hər][aʊt] .

If	I	put	her	into	their	cage	,	they	would	immediately	chase	her	out	.
如果	我	放	她	进入	他们的	笼	,	他们	会	立即地	追赶	她	出去	.

如果我把她放进它们的笼子里，它们会立刻把她赶出去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ] ,

She	would	fall	on	to	the	floor	,	as	she	could	not	fly	,
她	会	落下	在	到	这	地面	,	作为	她	可以	不是	飞	,

她会摔到地上，因为她不会飞。

[ænd; ənd][get] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hɜːr; hər] [wiːk] ['lɪt(ə)l][legz][kʊd; kəd] ['kæri]

and	get	out	of	their	way	as	quickly	as	her	weak	little	legs	could	carry
和	得到	出去	的	他们的	方式	作为	迅速地	作为	她	虚弱的	小的	腿	可以	携带

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她用她那双无力的小腿拼命地躲开他们。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

Every	little	while	during	the	day	,
每一个	小的	尽管	期间	这	天	,

一天中每隔一段时间，

[aɪ] [wʊd] [pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] ,

I	would	put	her	into	her	little	white	cot	for	a	nap	,
我	会	放	她	进入	她	小的	白色的	婴儿床	为了	一个	午睡	,

我会把她放到她的小白床上午睡，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌns] .

and	she	would	go	to	sleep	at	once	.
和	她	会	去	到	睡觉	在	一次	.

她会立刻睡着。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [strɔːŋgər] ,

Every	day	she	grew	stronger	,
每一个	天	她	生长	更强	,

她每天都变得更强壮，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz] - [ænd; ənd] ['bɑːbi] ,

and	before	many	days	could	run	about	as	fast	as	Bobbinette	and	Bobby	,
和	前	许多	天	可以	跑步	关于	作为	快速地	作为	-	和	鲍比	,

没过多久，日子就能像鲍比内特和鲍比一样跑得那么快了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][flai] .

but	she	could	not	fly	.
但	她	可以	不是	飞	.

但她不会飞。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['dəunə][mə'riːnə] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɪtnz] ,

At	that	time	Dona	Marina	gave	birth	to	two	beautiful	kittens	,
在	那	时间	多娜	码头	给予	出生	到	二	美丽的	小猫	,

那时，多娜·玛丽娜生下了两只漂亮的小猫。

['kɑːnsɪkwentli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] .

consequently	she	was	in	the	hospital	most	of	the	day	as	well	as	the	night	.
最后	她	曾是	在	这	医院	最多	的	这	天	作为	出色地	作为	这	夜晚	.

因此，她白天和晚上大部分时间都待在医院里。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd]['dəunə][mə'riːnə] [maɪt] [hɜːrt] - , [æz; əz] - [kʊd; kəd][nɑːt][flai] ,

At	first	I	was	afraid	Dona	Marina	might	hurt	Bèbè	,	as	Bèbè	could	not	fly	,
在	第一的	我	曾是	害怕的	多娜	码头	可能	伤害	-	,	作为	-	可以	不是	飞	,

起初我担心玛丽娜夫人会伤害贝贝，因为贝贝不会飞。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] usually148

and	was	usually148
和	曾是	usually148

通常为148

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][næp] .

on	the	floor	when	she	was	not	taking	her	nap	.
在	这	地面	什么时候	她	曾是	不是	采取	她	午睡	.

除了午睡之外，她都待在地板上。

[ɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['dəunə][mə'riːnə] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

All	there	was	to	do	was	to	make	Dona	Marina	fully	understand	she	was
全部	那里	曾是	到	做	曾是	到	制作	多娜	码头	完全	理解	她	曾是

[nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][ɔːr]['iːv(ə)n] ['fraɪt(ə)n] - .

not	to	hurt	or	even	frighten	Bèbè	.
不是	到	伤害	或者	甚至	吓唬	-	.

所要做的就是让多娜·玛丽娜完全明白，她不能伤害贝贝，甚至不能吓唬她。

[aɪ] [pʊt] ['dəunə][mə'riːnə][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ðen] [pʊt] - [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

I	put	Dona	Marina	on	a	chair	,	then	put	Bèbè	beside	her	.
我	放	多娜	码头	在	一个	椅子	,	然后	放	-	旁	她	.

我把多娜·玛丽娜放在椅子上，然后把贝贝放在她旁边。

[baɪ][ðə; ði] [wei] - [ænd; ənd] ['bɑːbi] [kɑːkt] [ðer; ðər] ['prɪti] ['hedz] [ænd; ənd] [pʌft] [aʊt]

By	the	way	Bobbinette	and	Bobby	cocked	their	pretty	heads	and	puffed	out
经过	这	方式	-	和	鲍比	上膛	他们的	漂亮的	头部	和	膨胀的	出去

[ðer; ðər] [brests] ,

their	breasts	,
他们的	乳房	,

顺便说一句，鲍比内特和鲍比歪着漂亮的脑袋，挺起了胸脯。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] [tel] ['dəunə][mə'riːnə] [haʊ] ['veri] ['nɔːti]

I	knew	they	were	thoroughly	enjoying	hearing	me	tell	Dona	Marina	how	very	naughty
我	知道	他们	是	彻底	享受	听力	我	告诉	多娜	码头	如何	非常	淘气

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] - ,

they	had	been	to	Bèbè	,
他们	有	到过	到	-	,

我知道他们听我告诉玛丽娜夫人他们对贝贝有多么淘气，一定非常开心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒər] , [help] [teɪk] [gʊd] [ker]

and	that	she	must	be	very	kind	to	the	little	stranger	,	help	take	good	care
和	那	她	必须	是	非常	种类	到	这	小的	陌生人	,	帮助	拿	好的	关心

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

她必须对这个陌生小女孩非常友善，好好照顾她。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

and	make	her	happy	.
和	制作	她	快乐的	.

让她开心。

['dəunə][mə'riːnə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] , [ænd; ənd] [bliŋkt] [hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz]

Dona	Marina	nodded	her	wise	little	head	,	and	blinked	her	intelligent	eyes
多娜	码头	点头	她	明智的	小的	头	,	和	眨眼	她	聪明的	眼睛

[æt; ət][ˌem 'iː] ,

at	me	,
在	我	,

多娜·玛丽娜睿智地点了点头，眨了眨她那双聪慧的眼睛看着我。

[smeld] - [ɔːl]['oʊvər] , [bʌt; bət] ['nevər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [baɪt] [hɜːr; hər] .

smelled	Bèbè	all	over	,	but	never	offered	to	bite	her	.
闻起来	-	全部	超过	,	但	绝不	提供	到	咬	她	.

闻遍了贝贝全身，但始终没有要咬她的意思。

[ɪn] [kæt] ['læŋgwɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kaɪnd] ,

In	cat	language	she	said	she	would	always	be	kind	,
在	猫	语言	她	说	她	会	总是	是	种类	,

她用猫语说她会永远善良。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːst] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər]

and	try	to	take	the	place	of	her	lost	mother	,	and	she	kept	her
和	尝试	到	拿	这	地方	的	她	丢失的	母亲	,	和	她	保留	她

['prɑːmɪs] .

promise	.
承诺	.

她努力取代她已故母亲的位置，并且她信守了承诺。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] ,

From	that	day	they	were	together	almost	constantly	,
从	那	天	他们	是	一起	几乎	不断地	,

从那天起，他们几乎形影不离。

['dəunə][mə'riːnə] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ([wen] [ʃiː; ʃi] was149

Dona	Marina	lying	on	a	chair	or	on	the	floor	(	when	she	was149
多娜	码头	说谎	在	一个	椅子	或者	在	这	地面	(	什么时候	她	was149

多娜·玛丽娜躺在椅子上或地板上（当时她149岁）

[nɑːt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['beɪbiːz] [ðer; ðər] ['dɪnər] ,

not	giving	her	babies	their	dinner	,
不是	给予	她	婴儿	他们的	晚餐	,

不给她的孩子们喂晚饭，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrm] ['weðər] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm]) ,

as	it	was	too	warm	weather	to	stay	with	them	all	the	time	)	,
作为	它	曾是	也	温暖的	天气	到	停留	和	他们	全部	这	时间	)	,

因为天气太热，不能一直和他们待在一起)，

[wɪð; wɪθ] - ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

with	Bèbè	playing	all	about	her	.
和	-	玩耍	全部	关于	她	.

贝贝在她身边玩耍。

[wen] - [ænd; ənd] ['bɑːbi] [felt] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,
When Bobbinette and Bobby felt very good - natured ,
什么时候 - 和 鲍比 毛毡 非常 好的 - 自然 ,

当博比内特和博比心情非常好的时候，

[ðeɪ] [wʊd] [æsk] - [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
they would ask Bèbè to play with them on the floor ,
他们 会 问 - 到 玩 和 他们 在 这 地面 ,

他们会叫贝贝和他们一起在地板上玩，

[bʌt; bət] ['nevər] [wʊd] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [ˌɪn'saɪd] [ðer; ðər] [keɪdʒ] .
but never would let her go inside their cage .
但 绝不 会 让 她 去 里面 他们的 笼 .

但他们绝不会让她进入他们的笼子。

[ɪf] ['dəunə] [mə'riːnə] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] , [ðeɪ] [wʊd] [hɑːp] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
If Dona Marina was trying to take a nap , they would hop all about her ,
如果 多娜 码头 曾是 尝试 到 拿 一个 午睡 , 他们 会 跳 全部 关于 她 ,

如果多娜·玛丽娜想打个盹儿，它们就会在她周围蹦来蹦去。

[tʃɜːrp] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [tel] - [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [pʊl] [hɜːr; hər] [teɪl] ,
chirp as loud as they could , and tell Bèbè to go and pull her tail ,
啁啾 作为 大声 作为 他们 可以 , 和 告诉 - 到 去 和 拉 她 尾巴 ,

它们尽可能大声地鸣叫，然后告诉贝贝去拽她的尾巴，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [dɪd] .
which she often did .
哪个 她 经常 做过 .

她经常这样做。

['dəunə] [mə'riːnə] [wʊd] ['oʊpən] [hɜːr; hər] [aɪz] , [smaɪl] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [kloʊz] [ðem; ðəm] , [gɪv] [ə; eɪ]
Dona Marina would open her eyes , smile at her , close them , give a
多娜 码头 会 打开 她 眼睛 , 微笑 在 她 , 关闭 他们 , 给 一个
[gʊd] [stretʃ] ,
good stretch ,
好的 拉紧 ,

多娜·玛丽娜会睁开眼睛，对她微笑，然后闭上眼睛，伸个懒腰。

[ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
and go to sleep again .
和 去 到 睡觉 再次 .

然后继续睡觉。

[wen] - [wʊd] [hɪr] ['dəunə] [mə'riːnə] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ,
When Bèbè would hear Dona Marina and me coming up the stairs ,
什么时候 - 会 听到 多娜 码头 和 我 未来 向上 这 楼梯 ,

当贝贝听到多娜·玛丽娜和我上楼的脚步声时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [miːt] [juː 'es] ,
she would run out into the hall to meet us ,
她 会 跑步 出去 进入 这 大厅 到 见面 我们 ,

她会跑到走廊里来迎接我们，

[hɑːp] [ə'lɔːŋ] [baɪ] ['dəunə] [mə'riːnəz] [saɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [hɑːp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ]
hop along by Dona Marina's side into the dressing - room , hop on to the edge
跳 沿着 经过 多娜 码头的 边 进入 这 敷料 - 房间 , 跳 在 到 这 边缘
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪʃ] ,
of her dish ,
的 她 盘子 ,

跟着多娜·玛丽娜走进更衣室，跳到她盘子的边缘，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [mɪlk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈdəunə] [məˈriːnə] [ˈnevər] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [krɔːs]

and	drink	milk	with	her	,	and	Dona	Marina	never	gave	her	a	cross
和	喝	牛奶	和	她	,	和	多娜	码头	绝不	给予	她	一个	叉

[lʊk] .

look	.
看	.

她和她一起喝牛奶，多娜·玛丽娜从来没有对她翻白眼。

[wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] [ɪf] - [hæd; həd] [lɪvd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɪtnz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

We	feel	sure	if	Bèbè	had	lived	until	the	cot	with	the	kittens	in	it	was
我们	感觉	当然	如果	-	有	居住地	直到	这	婴儿床	和	这	小猫	在	它	曾是

put150

put150
put150

我们确信，如果贝贝活到小猫们被放进婴儿床的那一刻，她就已经死了。

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgɑːtn] [raɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

on	the	floor	,	she	would	have	gotten	right	in	and	gone	to	sleep	with	them
在	这	地面	,	她	会	有	获得	正确的	在	和	已消失	到	睡觉	和	他们

.

:
.

如果是在地板上，她会直接钻进去和他们一起睡。

[bʌt; bət] [dɪr] - [laɪf] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ˈplenti] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]

But	dear	Bèbè's	life	was	far	too	short	for	me	,	but	plenty	long	for
但	亲爱的	-	生活	曾是	远的	也	短的	为了	我	,	但	很多	长的	为了

- [ænd; ənd] [ˈbɑːbi] .

Bobbinette	and	Bobby	.
-	和	鲍比	.

但亲爱的贝贝的生命对我来说太短暂了，但对博比内特和博比来说却足够长了。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] , - [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ˈbædli] ,

One	afternoon	while	I	was	out	,	Bèbè	must	have	felt	badly	,
一	下午	尽管	我	曾是	出去	,	-	必须	有	毛毡	糟糕	,

一天下午我不在家的时候，贝贝一定感觉不舒服。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

and	went	down	-	stairs	to	look	for	me	.
和	去	向下	-	楼梯	到	看	为了	我	.

然后下楼去找我。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈmʌðɚz] [ruːm] [ænd; ənd] [woʊk] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈpiːpɪŋ]

She	found	her	way	into	my	mother's	room	and	woke	her	with	her	peeping
她	成立	她	方式	进入	我的	母亲的	房间	和	觉醒	她	和	她	偷窥

.

:
.

她偷偷溜进我妈妈的房间，把她吵醒了。

[maɪ] [ˈmʌðər] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

My	mother	spoke	to	her	,	but	she	knew	it	was	not	the	voice	she	was
我的	母亲	辐	到	她	,	但	她	知道	它	曾是	不是	这	嗓音	她	曾是

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ,

accustomed	to	,
习惯	到	,

我母亲跟她说话，但她知道那不是她熟悉的声音。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] .

and	tried	to	find	her	way	back	.
和	尝试	到	寻找	她	方式	后退	.

她试图找到回去的路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kɔːt] ,

She	was	dreadfully	frightened	when	she	was	finally	caught	,
她	曾是	极其糟糕	害怕	什么时候	她	曾是	最后	捕捉	,

她最终被抓住时，吓坏了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][hænd] [ðæt] ['fɔndld] [hɜːr; hər] .

for	she	also	knew	it	was	not	the	hand	that	fondled	her	.
为了	她	还	知道	它	曾是	不是	这	手	那	抚摸	她	.

因为她也知道，抚摸她的并不是那只手。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['beɪbi][bɜːrd]

When	I	returned	,	I	saw	at	once	there	was	something	wrong	with	my	baby	bird
什么时候	我	返回	,	我	锯	在	一次	那里	曾是	某物	错误的	和	我的	婴儿	鸟

,

,

,

我回来后，立刻发现我的小鸟出了问题。

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['oʊdər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [breθ] .

as	a	very	bad	odour	was	coming	from	her	breath	.
作为	一个	非常	坏的	气味	曾是	未来	从	她	气息	.

她呼出的气息散发着非常难闻的气味。

[aɪ][dɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] , [pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] .

I	did	all	I	could	,	put	her	to	bed	,	and	she	seemed	all	right	.
我	做过	全部	我	可以	,	放	她	到	床	,	和	她	似乎	全部	正确的	.

我尽了全力，把她哄睡了，她看起来也没什么大碍。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [wɜːrs] [ə'gen] ,

The	next	morning	she	grew	worse	again	,
这	下一个	早晨	她	生长	更糟	再次	,

第二天早上她的病情再次恶化。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɔːl] [ʌv; əv] ['prɪti] ['laɪfləs] ['fɛðɚz] .

and	in	a	few	moments	was	nothing	but	a	ball	of	pretty	lifeless	feathers	.
和	在	一个	很少	时刻	曾是	没有什么	但	一个	球	的	漂亮的	无生命	羽毛	.

片刻之后，它就只剩下一团漂亮却毫无生气的羽毛了。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʌv; əv] blood151

I	felt	sure	she	died	of	blood151
我	毛毡	当然	她	死亡	的	blood151

我确信她是死于失血过多151

['pɔɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['æŋglwəːm] [ðæt] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [daʊn] [hɜːr; hər] [θroʊt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

poison	from	the	angleworms	that	were	forced	down	her	throat	before	she
毒	从	这	线虫	那	是	强制	向下	她	喉	前	她

[wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

was	brought	to	the	hospital	.
曾是	带来	到	这	医院	.

在她被送往医院之前，有人强行将蚯蚓塞进她的喉咙，导致她体内含有毒素。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [bɜːrdz] ['ɔːlweɪz] [kɪl] [ðə; ðɪ][wəːmz, vɔːrms] [bɪ'fɔːr] ['fiːdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɜːdlɪŋ] .

The	mother	birds	always	kill	the	worms	before	feeding	to	their	birdlings	.
这	母亲	鸟类	总是	杀	这	蠕虫	前	喂养	到	他们的	雏鸟	.

母鸟总是先杀死蚯蚓再喂给雏鸟。

['æftər] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ə; eɪ] [wiːk] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] ,

After	Bobbinette	had	been	in	the	hospital	a	week	,	as	a	great	honour	,
后	-	有	到过	在	这	医院	一个	星期	,	作为	一个	伟大的	荣誉	,

博比内特住院一周后，作为莫大的荣幸，

[aɪ] [prɪ'zentɪd] ['keɪdiz] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['tʃaɪnə] [bæθ] - [dɪʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	presented	Cady's	blue	and	white	china	bath	-	dish	to	her	.
我	呈现	凯迪的	蓝色的	和	白色的	中国	洗澡	-	盘子	到	她	.

我把凯蒂的蓝白瓷浴碟送给了她。

[ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [baɪ]['goʊɪŋ] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [bæθ] .

She	acknowledged	the	compliment	by	going	right	in	and	taking	a	nice	bath	.
她	已确认	这	赞扬	经过	去	正确的	在	和	采取	一个	好的	洗澡	.

她用舒舒服服的洗澡来回应赞美。

[wen] ['bɑːbi] [ə'raɪvd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

When	Bobby	arrived	,	he	did	not	even	wait	to	be	asked	to	make	use	of	the
什么时候	鲍比	到达的	,	他	做过	不是	甚至	等待	到	是	问	到	制作	使用	的	这

[bæθ] - [tʌb] ,

bath	-	tub	,
洗澡	-	浴缸	,

鲍比到的时候，甚至都没等别人开口，就直接用上了浴缸。

[bʌt; bət] [tʊk] [pə'zeʃn] [æt; ət][wʌns] .

but	took	possession	at	once	.
但	采取	拥有	在	一次	.

但立即接管了所有权。

['æftər] [ðæt] , - ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

After	that	,	Bobbinette	positively	refused	to	take	her	bath	in	it	.
后	那	,	-	积极地	拒绝	到	拿	她	洗澡	在	它	.

此后，博比内特坚决拒绝用它洗澡。

['evri] [deɪ] [wen] [aɪ] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɑːp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] ,

Every	day	when	I	offered	it	to	her	,	she	would	hop	on	to	the	edge	,
每一个	天	什么时候	我	提供	它	到	她	,	她	会	跳	在	到	这	边缘	,

每天我把东西递给她时，她都会跳到边缘去。

[ðen] [flaɪ] [ə'weɪ] , [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] , [skoʊld] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

then	fly	away	,	go	into	the	cage	,	scold	,	and	try	to	make	me	understand	what	she	meant	.
然后	飞	离开	,	去	进入	这	笼	,	骂	,	和	尝试	到	制作	我	理解	什么	她	意思是	.

然后飞走，走进笼子，责骂我，并试图让我明白她的意思。

[ɪf] [aɪ] [held] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɑːp][ɑːn] , [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

If	I	held	the	dish	up	to	her	,	she	would	hop	on	,	take	a	drink	,
如果	我	握住	这	盘子	向上	到	她	,	她	会	跳	在	,	拿	一个	喝	,

如果我把盘子举到她面前，她就会跳上来，喝一口。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] .

and	away	she	would	go	.
和	离开	她	会	去	.

然后她就走了。

[ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [maɪ] stupid152

This	went	on	for	two	weeks	,	then	all	at	once	it	flashed	through	my	stupid152
这	去	在	为了	二	周	,	然后	全部	在	一次	它	闪光灯	通过	我的	stupid152

这种情况持续了两周，然后突然间，我那愚蠢的152岁就明白了。

[breɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] ['bɑːbi] [dɪd] .

brain	that	she	had	no	intention	of	taking	a	bath	in	the	same	dish	Bobby	did	.
脑	那	她	有	不	意图	的	采取	一个	洗澡	在	这	相同的	盘子	鲍比	做过	.

她心里很清楚，她根本不打算和鲍比用同一个碗洗澡。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [went] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊv(ə)l] [waɪt] ['vedʒtəb(ə)l]

I	immediately	went	down	-	stairs	,	and	came	back	with	an	oval	white	vegetable
我	立即地	去	向下	-	楼梯	,	和	来了	后退	和	一个	椭圆形	白色的	蔬菜

[dɪʃ] , [ænd; ənd] [sed] :

dish	,	and	said	:
盘子	,	和	说	:

我立刻下楼，端着一个椭圆形的白色蔬菜盘回来，说道：

" - , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['veri] [oʊn] ?

"	Bobbinette	,	how	would	you	like	this	for	your	very	own	?
"	-	,	如何	会	你	喜欢	这	为了	你的	非常	自己的	?

“博比内特，你想要这个吗？”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪld] ; [ɪn]

"	She	was	wild	with	delight	,	and	could	hardly	wait	until	it	was	filled	;	in
"	她	曾是	荒野	和	喜	,	和	可以	几乎	等待	直到	它	曾是	已填	;	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

她欣喜若狂，迫不及待地想要把它装满；事实上，

[gɑːt] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] .

got	in	before	the	water	was	put	in	.
得到	在	前	这	水	曾是	放	在	.

在注水前就进去了。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [bæθ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi]

I	assure	you	she	took	a	good	long	bath	to	make	up	for	the	two	weeks	she
我	保证	你	她	采取	一个	好的	长的	洗澡	到	制作	向上	为了	这	二	周	她

[hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] .

had	been	without	.
有	到过	没有	.

我向你保证，她好好洗了个澡，弥补了之前两周没洗澡的遗憾。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

第二天早上，

[wen] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [bluː] [dɪʃ] [daʊn] [fɔːr; fər] [bɑːb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] [fɔːr; fər] - ,

when	I	put	the	blue	dish	down	for	Bob	and	the	white	one	for	Bobbinette	,
什么时候	我	放	这	蓝色的	盘子	向下	为了	鲍勃	和	这	白色的	一	为了	-	,

当我把蓝色盘子给鲍勃，白色盘子给博比内特时，

[ðæt] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ænd; ənd] [pri'zjʊmɪŋ] ['feloʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə]

that	impertinent	and	presuming	fellow	had	the	face	to	go	over	to
那	无礼	和	假设	同伴	有	这	脸	到	去	超过	到

- [dɪʃ] [ænd; ənd] [seɪ] :

Bobbinette's	dish	and	say	:
-	盘子	和	说	:

那个无礼自大的家伙竟然有脸走到博比内特的盘子前说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

“	I	think	I	will	try	the	white	one	for	a	change	,
"	我	思考	我	将要	尝试	这	白色的	一	为了	一个	改变	,

“我想换个口味，试试白色的。”

" [ænd; ənd] [hɑːpt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [grænd] [er] ;

"	and	hopped	on	with	a	very	grand	air	;
"	和	跳跃	在	和	一个	非常	盛大	空气	;

然后他趾高气扬地跳了上去；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɑːpt] [ɔːf] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɑːpt] [ɑːn] ,

but	**he**	**hopped**	**off**	**much**	**quicker**	**than**	**he**	**hopped**	**on**	**,**
但	他	跳跃	离开	很多	更快	比	他	跳跃	在	,

但他下车的速度比上车的速度快得多。

[fɔːr; fər] - [fluː] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] ['fɛðɚz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	**Bobbinette**	**flew**	**at**	**him**	**and**	**took**	**feathers**	**out**	**of**	**the**	**top**	**of**	**his**
为了	-	飞翔	在	他	和	采取	羽毛	出去	的	这	顶部	的	他的

[hed] .

head	**.**
头	.

因为博比内特飞向他，从他头顶上扯下了几根羽毛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [let][hɪm; ɪm][goʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] [dɪʃ] ,

When	**she**	**sees**	**him**	**,**	**she**	**will**	**never**	**let**	**him**	**go**	**near**	**her**	**dish**	**,**
什么时候	她	看到	他	,	她	将要	绝不	让	他	去	靠近	她	盘子	,

她一见到他，就绝不会让他靠近她的盘子。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðer; ðər] ,

but	**often**	**she**	**does**	**not**	**see**	**him**	**,**	**and**	**,**	**if**	**I**	**am**	**not**	**there**	**,**
但	经常	她	做	不是	看	他	,	和	,	如果	我	是	不是	那里	,

但她常常见不到他，如果我不在那里，

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæθ] [ɪn][hɜːrz] , [ðen] [ðə; ði] [rest] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	**will**	**take**	**part**	**of**	**his**	**bath**	**in**	**hers**	**,**	**then**	**the**	**rest**	**in**	**his**	**own**	**.**
他	将要	拿	部分	的	他的	洗澡	在	她的	,	然后	这	休息	在	他的	自己的	.

他会先在她的浴室里洗一部分澡，然后再在自己的浴室里洗剩下的澡。

- BOBBY153

BOBBINETTE	**BOBBY153**
-	BOBBY153

发夹 BOBBY153

['leɪtli] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] ,

Lately	**I**	**have**	**made**	**it**	**a**	**point**	**to**	**be**	**there**	**until**	**he**	**finishes**	**,**
最近	我	有	制成	它	一个	观点	到	是	那里	直到	他	完成	,

最近我特意抽出时间陪他直到他做完为止。

[fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [nuː] [dɪʃ] [fɔːr; fər] - ['evri] [fjuː] [deɪz] .

for	**I**	**cannot**	**supply**	**a**	**new**	**dish**	**for**	**Bobbinette**	**every**	**few**	**days**	**.**
为了	我	不能	供应	一个	新的	盘子	为了	-	每一个	很少	天	.

因为我不能每隔几天就给博比内特提供一套新餐具。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðem; ðəm] ,

They	**like**	**to**	**have**	**me**	**play**	**with**	**them**	**by**	**throwing**	**the**	**water**	**at**	**them**	**,**
他们	喜欢	到	有	我	玩	和	他们	经过	投掷	这	水	在	他们	,

他们喜欢让我用水泼他们，跟他们玩。

[dʒʌst][æz; əz] ['keidi] [dɪd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [taɪm] [baɪ] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] ,

just	**as**	**Cady**	**did**	**,**	**and**	**,**	**if**	**I**	**sing**	**and**	**keep**	**time**	**by**	**rapping**	**the**	**dish**	**,**
只是	作为	凯迪	做过	,	和	,	如果	我	唱歌	和	保持	时间	经过	说唱	这	盘子	,

就像凯蒂那样，如果我一边唱歌一边用说唱的方式打节拍，

[bɑːb] [wɪl] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Bob	**will**	**sing**	**with**	**me**	**.**
鲍勃	将要	唱歌	和	我	.

鲍勃会和我一起唱歌。

[bɑːb] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] ,

Bob	**would**	**take**	**a**	**bath**	**twice**	**a**	**day**	**if**	**I**	**would**	**let**	**him**	**,**
鲍勃	会	拿	一个	洗澡	两次	一个	天	如果	我	会	让	他	,

如果我允许的话，鲍勃一天会洗两次澡。

[bʌt; bət] - ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [wʌn] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

but	Bobbinette	sometimes	does	not	take	one	for	two	or	three	days	.
但	-	有时	做	不是	拿	一	为了	二	或者	三	天	.

但 Bobbinette 有时两三天都不接受一次。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['ɪntuː] [bæd] ['hæbɪts] [ðə; ðɪ] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪ'ðaʊt] .

You	see	she	got	into	bad	habits	the	weeks	she	went	without	.
你	看	她	得到	进入	坏的	习惯	这	周	她	去	没有	.

你看，她那几周没吃饭，养成了坏习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [reɪnd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] - [ænd; ənd] ['bɑːbi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

It	had	rained	most	of	the	time	before	Bobbinette	and	Bobby	came	to	the
它	有	下雨了	最多	的	这	时间	前	-	和	鲍比	来了	到	这

['hɑːspɪt(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

hospital	to	live	,
医院	到	居住	,

在博比内特和博比来到医院居住之前，大部分时间都在下雨。

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊkt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [skɪn] ['meni] [taɪmz] .

and	no	doubt	they	had	been	soaked	to	the	skin	many	times	.
和	不	怀疑	他们	有	到过	浸泡过	到	这	皮肤	许多	时代	.

毫无疑问，他们曾多次被水浸透到皮肤。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [let] [ðem; ðəm] [beɪð] ,

When	it	was	too	late	,	I	found	I	ought	not	to	have	let	them	bathe	,
什么时候	它	曾是	也	晚的	,	我	成立	我	应该	不是	到	有	让	他们	洗澡	,

事后我才意识到，我不应该让他们洗澡。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəuθ] [hæd; həd] [bæd] ['koʊldz] .

for	they	both	had	bad	colds	.
为了	他们	两个都	有	坏的	感冒	.

因为他们俩都得了重感冒。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] the154

I	did	not	know	what	the154
我	做过	不是	知道	什么	the154

我不知道154是什么意思

['mætər] [wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːf] , [sniːz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

matter	was	until	they	began	to	cough	,	sneeze	,	and	make	all	sorts	of
事情	曾是	直到	他们	开始	到	咳嗽	,	喷嚏	,	和	制作	全部	排序	的

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['nɔɪzɪz] .

disagreeable	noises	.
令人不快的	噪音	.

事情原本还算顺利，直到他们开始咳嗽、打喷嚏，发出各种令人不快的声音。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [waɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli]

They	would	have	driven	any	one	who	was	nervous	about	wild	,	and	they	really
他们	会	有	驱动	任何	一	WHO	曾是	紧张的	关于	荒野	,	和	他们	真的

[ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] ,

annoyed	me	,
恼怒	我	,

他们会让任何一个原本就紧张的人抓狂，他们真的让我很恼火。

[huː] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] , [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] ['meni] [naɪts] .

who	am	not	,	and	kept	me	awake	many	nights	.
WHO	是	不是	,	和	保留	我	醒	许多	夜晚	.

他们并非如此，这让我许多个夜晚都无法入睡。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [bɜːrdz] [ækt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

I	had	never	had	birds	act	as	they	did	,
我	有	绝不	有	鸟类	行为	作为	他们	做过	,

我从未见过鸟类有这样的行为。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æzmə] .

for	they	were	different	from	a	bird	with	the	asthma	.
为了	他们	是	不同的	从	一个	鸟	和	这	哮喘	.

因为它们与患有哮喘的鸟类不同。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [huː] [nuː] [ə'baʊt] ['tʃɪkɪnz] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] " [pɪp] , " ['ʌðər]

Some	of	my	friends	who	knew	about	chickens	said	they	had	the	"	pip	,	"	others
一些	的	我的	朋友们	WHO	知道	关于	鸡	说	他们	有	这	"	管道	,	"	其他的

[ðə; ði] " [geɪps] ,

the	"	gapes	,
这	"	张开	,

我的一些懂鸡的朋友说它们有"鸡眼"，另一些朋友说它们有"鸡嘴"。

" [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] ,

"	and	told	me	to	do	this	,	that	,	and	the	other	thing	,
"	和	讲述	我	到	做	这	,	那	,	和	这	其他	事物	,

"然后告诉我去做这个，去做那个，还有其他的事情。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] .

but	they	kept	growing	worse	instead	of	better	.
但	他们	保留	生长	更糟	反而	的	更好的	.

但他们的情况不但没有好转，反而越来越糟。

['faɪnəli] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][maɪ][oʊld]['stændbaɪ] , [dʒɔːrdʒ] ['hoʊldən] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

Finally	I	wrote	to	my	old	standby	,	George	Holden	,	and	asked	what	to	do	,
最后	我	写道	到	我的	老的	支持	,	乔治	霍尔顿	,	和	问	什么	到	做	,

最后，我写信给我的老朋友乔治·霍尔顿，问他该怎么办。

[æz; əz][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] .

as	I	felt	it	was	high	time	to	have	a	good	counsel	.
作为	我	毛毡	它	曾是	高的	时间	到	有	一个	好的	法律顾问	.

我觉得是时候寻求一位好的顾问了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz][bɜːrd] [fuːd] .

They	had	already	been	eating	his	bird	food	.
他们	有	已经	到过	吃	他的	鸟	食物	.

它们之前就已经在吃他的鸟食了。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [duː][nɑːt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði]['rəubinz] [meɪk] ,

He	wrote	to	me	:	"	Do	not	pay	any	attention	to	the	noise	the	robins	make	,
他	写道	到	我	:	"	做	不是	支付	任何	注意力	到	这	噪音	这	知更鸟	制作	,

他写信告诉我："不要理会知更鸟发出的噪音，

[ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] ['kærət] [tuː; tə][ðer; ðər] [fuːd] , [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv] [griːn] [fuːd] ,

add	more	carrot	to	their	food	,	give	them	plenty	of	green	food	,
添加	更多的	胡萝卜	到	他们的	食物	,	给	他们	很多	的	绿色的	食物	,

在他们的食物里多加些胡萝卜，给他们提供充足的绿色蔬菜。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [iːt] ; [kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm] ,

and	let	them	have	all	they	want	to	eat	;	keep	them	warm	,
和	让	他们	有	全部	他们	想	到	吃	;	保持	他们	温暖的	,

让他们吃饱喝足；注意保暖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

and	they	will	come	out	all	right	.
和	他们	将要	来	出去	全部	正确的	.

他们会平安无事的。

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] , ['æftər] many155

"	I	followed	his	advice	,	and	,	after	many155
"	我	随后	他的	建议	,	和	,	后	many155

我听从了他的建议，经过多次尝试后，我最终成功了。

['traɪɪŋ] [wiːks] , [ðeɪ] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] .

trying	weeks	,	they	entirely	recovered	.
尝试	周	,	他们	完全	恢复	.

经过几周的煎熬，他们完全康复了。

[ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , [ɪk'sept] ['tɛdiːz] , [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]['evər][hæd; həd] .

This	case	was	the	longest	,	except	Teddy's	,	the	hospital	ever	had	.
这	案件	曾是	这	最长	,	除了	泰迪熊	,	这	医院	曾经	有	.

除了泰迪的病例之外，这是该医院有史以来耗时最长的病例。

[wen] ['bɑːbi] [moʊlt] , [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [keɪm] [ɪn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ,

When	Bobby	moulted	,	his	feathers	came	in	as	fast	as	they	came	out	,
什么时候	鲍比	换毛	,	他的	羽毛	来了	在	作为	快速地	作为	他们	来了	出去	,

鲍比换毛的时候，羽毛长出来的速度和掉出来的速度一样快。

[bʌt; bət] - [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər] , [fɔːr; fər] , [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv]

but	Bobbinette	must	have	had	a	high	fever	,	for	,	when	some	of
但	-	必须	有	有	一个	高的	发烧	,	为了	,	什么时候	一些	的

[hɜːrz] [keɪm] [aʊt] ,

hers	came	out	,
她的	来了	出去	,

但博比内特当时一定发高烧了，因为当她的一些粪便流出来时，

[noʊ] [nuː] [wʌnz] [keɪm] [ɪn] .

no	new	ones	came	in	.
不	新的	一个	来了	在	.

没有新的货物运到。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]

From	her	shoulders	to	the	top	of	her	head	she	did	not	have	a
从	她	肩膀	到	这	顶部	的	她	头	她	做过	不是	有	一个

['feðər] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .

feather	for	two	months	.
羽毛	为了	二	几个月	.

从肩膀到头顶，她整整两个月没有一根羽毛。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [skrætʃ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [pɪk] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

She	would	scratch	her	head	and	pick	her	wings	most	of	the	time	.
她	会	划痕	她	头	和	挑选	她	翅膀	最多	的	这	时间	.

她大部分时间都在挠头和抠翅膀。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [lʊkt] [hɜːr; hər]['oʊvər] ['kerfəli] ,

One	day	I	looked	her	over	carefully	,
一	天	我	看起来	她	超过	小心	,

有一天，我仔细地打量了她一番。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌndər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪŋz] [red] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] ,

and	found	the	under	part	of	her	wings	red	and	inflamed	,
和	成立	这	在下面	部分	的	她	翅膀	红色的	和	发炎的	,

发现她翅膀的下半部分红肿发炎。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʌst] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [mɪlk] [krʌst] ['beɪbiːz]

while	on	the	top	of	her	head	was	a	crust	similar	to	the	milk	crust	babies
尽管	在	这	顶部	的	她	头	曾是	一个	地壳	相似的	到	这	牛奶	地壳	婴儿

[hæv; həv] .

have	.
有	.

而她的头顶上则有一层类似婴儿乳痂的硬皮。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [rʌbd] [draɪ] ['sʌlfər] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʌndər] [pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər]

I	immediately	rubbed	dry	sulphur	all	over	her	head	and	under	parts	of	her
我	立即地	摩擦	干燥	硫	全部	超过	她	头	和	在下面	部分	的	她

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

我立即将干硫磺涂抹在她头部和部分翅膀下方，

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

and	kept	it	up	for	two	weeks	.
和	保留	它	向上	为了	二	周	.

并持续了两周。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] ['weðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['koʊldz] [siːmd] [kjʊr] ,

By	the	time	it	was	warm	weather	,	and	their	colds	seemed	cured	,
经过	这	时间	它	曾是	温暖的	天气	,	和	他们的	感冒	似乎	治愈	,

等到天气转暖，他们的感冒似乎也痊愈了，

[aɪ] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðer; ðər] [bæθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm]['oʊnli]

I	let	them	have	their	bath	again	,	and	how	much	they	enjoyed	them	only
我	让	他们	有	他们的	洗澡	再次	,	和	如何	很多	他们	享受	他们	仅有的

[ðeɪ] [kæn; kən] [tel] .

they	can	tell	.
他们	能	告诉	.

我又让他们洗了一次澡，至于他们有多享受，只有他们自己才能说得出来。

Then156

Then156

Then156

然后156

[ðə; ði] [krʌst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːv] - [hed] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [krest]

the	crust	began	to	leave	Bobbinette's	head	,	as	well	as	all	of	her	crest
这	地壳	开始	到	离开	-	头	,	作为	出色地	作为	全部	的	她	波峰

['fɛðɚz] ,

feathers	,
羽毛	,

博比内特的头皮开始脱落，连带着她头顶的羽毛也全部掉了。

[ʌn'tɪl] ['oʊnli] [θriː] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wiːks] [noʊ] [nuː] [wʌnz] [keɪm] [ɪn] .

until	only	three	remained	,	and	for	weeks	no	new	ones	came	in	.
直到	仅有的	三	剩余	,	和	为了	周	不	新的	一个	来了	在	.

直到只剩下三个，而且好几周都没有新的进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [wen] - [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skoʊld]

It	was	very	amusing	,	when	Bobbinette	became	very	angry	and	began	to	scold
它	曾是	非常	有趣	,	什么时候	-	成为	非常	生气的	和	开始	到	骂

,

,

,

博比内特生气地开始责骂别人，这真是太有趣了。

[tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [θriː] ['fɛðɚz] [stænd] [streɪt] [ʌp] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː]

to	see	those	three	feathers	stand	straight	up	as	proud	as	if	there	were	three
到	看	那些	三	羽毛	站立	直的	向上	作为	自豪的	作为	如果	那里	是	三

['dʌz(ə)n] .

dozen	.
打	.

看到那三根羽毛笔直地竖立着，骄傲得仿佛有三十六根似的。

['bɑːbi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['rerli] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ɔːr] ['rʌflz] [hɪz; ɪz] ['pluːmɪdʒ] ,

Bobby	**is**	**always**	**dignified**	**and**	**rarely**	**loses**	**his**	**temper**	**or**	**ruffles**	**his**	**plumage**	**,**
鲍比	是	总是	凝重	和	很少	失败	他的	脾气	或者	褶边	他的	羽毛	,

鲍比总是举止优雅，很少发脾气或惹是生非。

[waɪl] - ['veri] ['ɔːf(ə)n] [gets] [mæd] , [skəuldz] [juː; jʊ] , [strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [brest] ['fɛðɚz]

while	**Bobbinette**	**very**	**often**	**gets**	**mad**	**,**	**scolds**	**you**	**,**	**strutting**	**about**	**with**	**breast**	**feathers**
尽管	-	非常	经常	获得	疯狂的	,	责骂	你	,	昂首阔步	关于	和	胸部	羽毛

[ɔːl] [pʌft] [aʊt] ,

all	**puffed**	**out**	**,**
全部	膨胀的	出去	,

而博比内特经常生气，斥责你，昂首阔步，胸前的羽毛都鼓了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [teɪl] ['goʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

and	**the**	**feathers**	**on**	**her**	**head**	**standing**	**up**	**and**	**her**	**tail**	**going**	**like**	**a**	**little**
和	这	羽毛	在	她	头	常设	向上	和	她	尾巴	去	喜欢	一个	小的

[ren] .

wren	**.**
鹪	.

她头上的羽毛竖了起来，尾巴像小鹪鹩一样摇摆着。

[ɪf] ['bɑːbi] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] - ['wɒnts] [sʌm; səm] , [ʃiː; ʃi] ['nevər]

If	**Bobby**	**is**	**taking**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**,**	**and**	**Bobbinette**	**wants**	**some**	**,**	**she**	**never**
如果	鲍比	是	采取	一个	喝	的	水	,	和	-	想要	一些	,	她	绝不

[sez] ,

says	**,**
说道	,

如果鲍比在喝水，而鲍比内特也想喝，她从来不会说。

“ [baɪ][jʊr; jər] [liːv] , ” [ɔːr] [weɪts] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

“	**By**	**your**	**leave**	**,**	**”**	**or**	**waits**	**a**	**second**	**,**
“	经过	你的	离开	,	”	或者	等待	一个	第二	,

“恕我冒昧，”或者停顿片刻，

[bʌt; bət] ['kuːlli] [teɪks] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pʊts] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

but	**coolly**	**takes**	**him**	**by**	**the**	**feathers**	**of**	**his**	**head**	**and**	**puts**	**him**	**away**	**,**
但	冷静地	需要	他	经过	这	羽毛	的	他的	头	和	放置	他	离开	,

但他却冷静地揪住他的头上的羽毛，把他关了起来。

[ænd; ənd] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	**takes**	**possession**	**of**	**the**	**water**	**.**
和	需要	拥有	的	这	水	.

并占有水源。

[bʌt; bət] [bɑːb] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'strʌktɪv] [ðæn; ðən] - .

But	**Bob**	**is**	**much**	**more**	**destructive**	**than**	**Bobbinette**	**.**
但	鲍勃	是	很多	更多的	破坏性的	比	-	.

但鲍勃比鲍比内特更具破坏性。

[ðeɪ] [iːt] [ɔːf] [ʌv; əv] ['prɪti] [vɑːn'tiːni] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [dræŋk] [ðer; ðər] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪn] ['wɪski]

They	**eat**	**off**	**of**	**pretty**	**Vantine**	**china**	**,**	**and**	**drank**	**their**	**water**	**out**	**of**	**thin**	**whiskey**
他们	吃	离开	的	漂亮的	范廷	中国	,	和	喝	他们的	水	出去	的	薄的	威士忌酒

['glæsɪz] until157

glasses	**until157**
眼镜	until157

他们用漂亮的凡汀瓷器吃饭，用细长的威士忌酒杯喝水，直到157年。

[bɑːb] [broʊk] [fɔːr] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

Bob	**broke**	**four**	**by**	**taking**	**them**	**up**	**in**	**his**	**bill**	**and**	**dropping**	**them**	**down**	**on**	**his**
鲍勃	打破	四	经过	采取	他们	向上	在	他的	账单	和	下降	他们	向下	在	他的

[bæθ] - [dɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] .

bath	**-**	**dish**	**to**	**hear**	**them**	**make**	**a**	**ringing**	**sound**	**.**
洗澡	-	盘子	到	听到	他们	制作	一个	铃声	声音	.

鲍勃用嘴叼起四个硬币，然后把它们扔到浴缸的碟子上，听它们发出叮当声，把硬币打碎了。

[naʊ] [aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [juːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrθn] [dʒɑːr] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

Now	**I**	**make**	**them**	**use**	**a**	**little**	**earthen**	**jar**	**,**	**that**	**is**	**good**	**and**	**strong**	**,**
现在	我	制作	他们	使用	一个	小的	土	罐	,	那	是	好的	和	强的	,

现在我用一个结实耐用的小陶罐来装它们。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['feɪvər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðer; ðər] [mɪlk] [aʊt] [ʌv; əv] [wen] [ðeɪ]

and	**only**	**favour**	**them**	**with**	**a**	**glass**	**to**	**drink**	**their**	**milk**	**out**	**of**	**when**	**they**
和	仅有的	偏爱	他们	和	一个	玻璃	到	喝	他们的	牛奶	出去	的	什么时候	他们

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] ['les(ə)n] .

go	**down**	**to**	**the**	**parlour**	**for**	**their**	**singing**	**lesson**	**.**
去	向下	到	这	客厅	为了	他们的	歌唱	课	.

只有当他们下楼去客厅上声乐课时，才会给他们一个杯子喝牛奶。

[wʌn] [deɪ] [bɑːb] [tʊk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['tʃaɪnə] [pɪn] - [treɪ] [ɔːf] [ʌv; əv] [maɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [θruː]

One	**day**	**Bob**	**took**	**a**	**lovely**	**china**	**pin**	**-**	**tray**	**off**	**of**	**my**	**dressing**	**-**	**table**	**and**	**threw**
一	天	鲍勃	采取	一个	迷人的	中国	别针	-	托盘	离开	的	我的	敷料	-	桌子	和	扔

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

it	**on**	**the**	**floor**	**,**
它	在	这	地面	,

有一天，鲍勃从我的梳妆台上拿走一个漂亮的瓷质别针托盘，扔到了地上。

['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['meni] ['piːsɪz] .

breaking	**it**	**in**	**many**	**pieces**	**.**
打破	它	在	许多	件	.

把它打碎成很多块。

[ə'nʌðər] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [goʊld] [biːdz] ,

Another	**day**	**I**	**found**	**him**	**out**	**in**	**the**	**hall**	**with**	**my**	**string**	**of**	**gold**	**beads**	**,**
其他	天	我	成立	他	出去	在	这	大厅	和	我的	细绳	的	金子	珠子	,

有一天，我发现他拿着我的那串金珠子在走廊里。

['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['æŋglwəːm] .

shaking	**them**	**as**	**if**	**he**	**thought**	**they**	**were**	**an**	**angleworm**	**.**
摇晃	他们	作为	如果	他	想法	他们	是	一个	线虫	.

他摇晃着它们，仿佛它们是蚯蚓一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['bɪtn] [tuː] [biːdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [flæt] .

He	**had**	**bitten**	**two**	**beads**	**until**	**they**	**were**	**almost**	**flat**	**.**
他	有	被咬	二	珠子	直到	他们	是	几乎	平坦的	.

他把两颗珠子咬得几乎扁平了。

[laɪk] ['meni] [smɔːl] [bɔɪz] , [hiː; hi] [θɪŋks] [mætʃɪz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [θɪŋz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

Like	**many**	**small**	**boys**	**,**	**he**	**thinks**	**matches**	**are**	**about**	**the**	**nicest**	**things**	**to**	**play**	**with**	**,**
喜欢	许多	小的	男孩们	,	他	思考	比赛	是	关于	这	最友善的	事物	到	玩	和	,

像很多小男孩一样，他认为火柴是最有趣的玩具之一。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [faɪnd] [ðem; ðəm] [θroʊn] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	**I**	**often**	**find**	**them**	**thrown**	**in**	**all**	**directions**	**.**
和	我	经常	寻找	他们	抛掷	在	全部	方向	.

我经常发现它们被扔得到处都是。

[ˈdəunə] [məˈriːnəz] [ˈkɪtnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

Dona	**Marina's**	**kittens**	**had**	**been**	**given**	**away**	**before**	**they**	**were**	**old**	**enough**	**to**
多娜	码头的	小猫	有	到过	给定	离开	前	他们	是	老的	足够的	到

[teɪk] [mʌtʃ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈblɑːndəl] ,

take	**much**	**notice**	**of**	**Blondell**	**,**
拿	很多	注意	的	布隆德尔	,

多娜·玛丽娜的小猫在还很小的时候就被送人了，它们根本没注意到布隆德尔。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [nuː] [ˈkɪtnz] , [blɑːnd] [ænd; ənd] [bruːˈnet] , lived158

but	**her**	**new**	**kittens**	**,**	**Blonde**	**and**	**Brunette**	**,**	**lived158**
但	她	新的	小猫	,	金发	和	黑发	,	lived158

但她新养的小猫，金发和黑发，活了158岁

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] [ˈmeni] [wiːks] .

with	**the**	**birds**	**many**	**weeks**	**.**
和	这	鸟类	许多	周	.

与鸟儿们一起生活了好几个星期。

[blɑːnd] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔːrtəs] - [ʃel] [ˈmɑːkiŋz] , [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]

Blonde	**was**	**white**	**with**	**tortoise**	**-**	**shell**	**markings**	**,**	**and**	**twice**	**as**	**large**	**as**
金发	曾是	白色的	和	龟	-	壳	标记	,	和	两次	作为	大的	作为

[bruːˈnet] ,

Brunette	**,**
黑发	,

金发女郎的毛色是白色的，带有玳瑁纹，体型是棕发女郎的两倍。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][hɜːr; hər] [blæk] [ˈmʌðər] .

who	**was**	**just**	**like**	**her**	**black**	**mother**	**.**
WHO	曾是	只是	喜欢	她	黑色的	母亲	.

她和她黑人母亲长得一模一样。

[blɑːnd] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪz] , [waɪl] [bruːˈnet] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] .

Blonde	**was**	**gentle**	**in**	**all**	**of**	**her**	**ways**	**,**	**while**	**Brunette**	**was**	**just**	**the**	**opposite**	**.**
金发	曾是	温和的	在	全部	的	她	方式	,	尽管	黑发	曾是	只是	这	对面的	.

金发女郎性格温柔，而黑发女郎则恰恰相反。

[blɑːnd] [wʊd] [weɪk] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ][ˈdʒentli] [ˈtæpɪŋ] [maɪ] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg] ,

Blonde	**would**	**wake**	**me**	**in**	**the**	**morning**	**by**	**gently**	**tapping**	**my**	**cheek**	**with**	**her**	**big**	**,**
金发	会	唤醒	我	在	这	早晨	经过	轻轻地	窃听	我的	脸颊	和	她	大的	,

金发女郎早上会用她那大大的手指轻轻拍打我的脸颊把我叫醒，

[sɔːft] [waɪt] [pɔː] .

soft	**white**	**paw**	**.**
柔软的	白色的	爪子	.

柔软的白色爪子。

[bruːˈnet] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][lænd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [hed] .

Brunette	**would**	**come**	**with**	**a**	**rush**	**and**	**land**	**on**	**the**	**top**	**of**	**my**	**head**	**.**
黑发	会	来	和	一个	匆忙	和	土地	在	这	顶部	的	我的	头	.

黑发女郎会突然出现，落在我的头顶上。

[aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [blɑːnd] [nɑːt][tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrdz] ,

I	**did**	**not**	**have**	**the**	**least**	**trouble**	**in**	**teaching**	**Blonde**	**not**	**to**	**spring**	**at**	**the**	**birds**	**,**
我	做过	不是	有	这	至少	麻烦	在	教学	金发	不是	到	春天	在	这	鸟类	,

我教金发女郎不要扑向鸟儿时一点也不费劲。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ] [bruːˈnet] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndərˈstænd]

but	**I**	**had**	**a**	**great**	**deal**	**with**	**Brunette**	**before**	**I**	**could**	**make**	**her**	**understand**
但	我	有	一个	伟大的	交易	和	黑发	前	我	可以	制作	她	理解

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][slæp][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['taɪni] [blæk] ['velvɪt] [pɔː] .

that	**she**	**was**	**not**	**to**	**slap**	**them**	**with**	**her**	**tiny**	**black**	**velvet**	**paw**	**.**
那	她	曾是	不是	到	拍击	他们	和	她	微小的	黑色的	天鹅绒	爪子	.

但是，我费了好大劲才让布鲁内特明白，她不许用她那黑色的小天鹅绒爪子打他们。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [sər'praɪzd] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd] [blɑːnd]

One	day	I	was	really	surprised	myself	when	I	went	into	the	room	to	find	Blonde
一	天	我	曾是	真的	惊讶	我	什么时候	我	去	进入	这	房间	到	寻找	金发

[saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [keɪdʒ][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

sound	asleep	in	front	of	Blondell's	cage	on	the	platform	,
声音	睡着了	在	正面	的	-	笼	在	这	平台	,

有一天，我走进房间，发现布隆德正趴在平台上布隆德尔的笼子前睡着了，这让我自己都感到非常惊讶。

[bruː'net] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['bɑːbi] [ɑːn][ðə; ði] ['pɜːtʃɪz] [ə'bʌv]

Brunette	asleep	in	the	gravel	,	and	Bobbinette	and	Bobby	on	the	perches	above
黑发	睡着了	在	这	碎石	,	和	-	和	鲍比	在	这	栖木	多于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

布鲁内特睡在碎石地上，博比内特和博比则在她们上方的栖木上。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['wɜːrid] [ə'baʊt]

It	proved	they	had	learned	their	lessons	well	,	and	I	never	worried	about
它	已证实	他们	有	学习	他们的	课程	出色地	,	和	我	绝不	担心	关于

[ðem; ðəm]['æftər] [ðæt] . -

them	after	that	.	159
他们	后	那	.	-

这证明他们已经吸取了教训，从那以后我就再也不用担心他们了。159

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] ,

I	was	very	anxious	to	get	a	picture	of	them	altogether	,
我	曾是	非常	焦虑的	到	得到	一个	图片	的	他们	共	,

我非常渴望能拍到他们的合照。

[soʊ][hæd; həd][ðə; ði][oʊld] ['pɜːrtʃɪz] [brɔːt] [ʌp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .

so	had	the	old	perches	brought	up	that	had	been	put	away	so	long	.
所以	有	这	老的	栖木	带来	向上	那	有	到过	放	离开	所以	长的	.

于是，那些尘封已久的旧栖木也被搬了出来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [poʊzd] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .

For	a	week	I	posed	them	every	day	.
为了	一个	星期	我	摆拍	他们	每一个	天	.

我连续一周每天都给他们摆姿势。

['dəunə][mə'riːnə][ɑːn] “ ['tɛdiːz] [pi'ɑːzə] , ” [blɑːnd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] , [bruː'net] [ɪn]

Dona	Marina	on	“	Teddy's	piazza	,	”	Blonde	in	the	side	with	the	food	,	Brunette	in
多娜	码头	在	“	泰迪熊	广场	,	”	金发	在	这	边	和	这	食物	,	黑发	在

[ðə; ði]['græv(ə)l] ,

the	gravel	,
这	碎石	,

Dona Marina 在“Teddy's 广场”上，金发女郎在旁边摆放食物，黑发女郎在碎石地上。

- [ænd; ənd] ['bɑːbi] [ɑːn][ðə; ði] ['pɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['blɑːndəl] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [pleɪs] .

Bobbinette	and	Bobby	on	the	perches	,	and	Blondell	in	her	usual	place	.
-	和	鲍比	在	这	栖木	,	和	布隆德尔	在	她	通常	地方	.

Bobbinette 和 Bobby 站在栖木上，Blondell 则在她常待的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

It	made	a	pretty	picture	,	I	assure	you	.
它	制成	一个	漂亮的	图片	,	我	保证	你	.

我向你保证，那画面非常漂亮。

[ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] ,

The	photographer	was	very	busy	,	and	by	the	time	he	could	come	,
这	摄影师	曾是	非常	忙碌的	,	和	经过	这	时间	他	可以	来	,

摄影师非常忙，等他能来的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]['dəunə][mə'riːnə][ɪn][ðə; ði] [gruːp] ,

it	was	impossible	to	have	Dona	Marina	in	the	group	,
它	曾是	不可能的	到	有	多娜	码头	在	这	团体	,

让多娜·玛丽娜加入团队是不可能的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wiːn] [hɜːr; hər]['beɪbiːz][ænd; ənd] [heitid] ['evri] [her] [ɪn][ðer; ðər] [dɪr] ['lɪt(ə)l]

as	she	had	weaned	her	babies	and	hated	every	hair	in	their	dear	little
作为	她	有	断奶	她	婴儿	和	憎恨	每一个	头发	在	他们的	亲爱的	小的

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

她给孩子们断奶后，恨透了他们可爱小身体上的每一根毛发。

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [graʊl] [ænd; ənd][spɪt] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

For	two	weeks	she	did	nothing	but	growl	and	spit	every	time	she	saw	them	,
为了	二	周	她	做过	没有什么	但	咆哮	和	吐	每一个	时间	她	锯	他们	,

整整两周，她每次见到他们都会低吼和吐口水。

[bɪ'saɪdz] ['slæpɪŋ] [ðem; ðəm][hɑːrd] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] .

besides	slapping	them	hard	if	they	came	within	her	reach	.
除了	拍打	他们	难的	如果	他们	来了	之内	她	抵达	.

如果他们进入她的攻击范围，她还会狠狠地扇他们耳光。

[bruː'net] [wʊd] [slæp] [bæk] , [bʌt; bət] ['lʌvəbl] ['lɪt(ə)l] [blɑːnd] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][sæd] ,

Brunette	would	slap	back	,	but	lovable	little	Blonde	would	look	at	her	in	a	sad	,
黑发	会	拍击	后退	,	但	可爱的	小的	金发	会	看	在	她	在	一个	伤心	,

[ə'stɑːnɪʃt] [wei] .

astonished	way	.
惊讶	方式	.

黑发女郎会反击，但可爱的金发小妞会用悲伤、惊讶的眼神看着她。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['dəunə][mə'riːnə] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər]['beɪbiːz] ,

One	day	,	when	Dona	Marina	came	in	and	could	not	find	her	babies	,
一	天	,	什么时候	多娜	码头	来了	在	和	可以	不是	寻找	她	婴儿	,

有一天，玛丽娜奶奶进来后发现她的孩子们不见了，

['æftər] ['lʊkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , -

after	looking	all	over	the	lower	part	of	the	house	,	160
后	寻找	全部	超过	这	降低	部分	的	这	房子	,	-

在仔细查看了房子下半部分之后，160

[ʃiː; ʃi] ['ferli] [biːmd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [graʊl] ,

she	fairly	beamed	,	and	we	never	heard	another	growl	,
她	相当	光束	,	和	我们	绝不	听到	其他	咆哮	,

她脸上绽放出灿烂的笑容，我们再也没有听到她的咆哮声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

but	it	was	many	weeks	before	she	went	to	the	hospital	.
但	它	曾是	许多	周	前	她	去	到	这	医院	.

但过了好几周她才去医院。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [traɪd] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] ,

One	day	I	tried	carrying	her	up	,
一	天	我	尝试	携带	她	向上	,

有一天我试着抱她上去，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːt] [soʊ][hɑːrd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] .

but	she	fought	so	hard	I	had	to	let	her	go	.
但	她	战斗	所以	难的	我	有	到	让	她	去	.

但她抗争得太顽强了，我不得不放她走。

[aɪ] [traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [gɑːt] [hɜːr; hər] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] .

I	tried	again	,	and	got	her	inside	and	put	her	on	the	bed	.
我	尝试	再次	,	和	得到	她	里面	和	放	她	在	这	床	.

我又试了一次，把她弄进屋里，放在床上。

[ʃiː; ʃi] [smeld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] , [ðen] ['sɪmpli] [fluː] [aʊt] , [ænd; ənd] [daʊn] - [sterz] [ʃiː; ʃi] [went] .

She	smelled	it	all	over	,	then	simply	flew	out	,	and	down	-	stairs	she	went	.
她	闻起来	它	全部	超过	,	然后	简单地	飞翔	出去	,	和	向下	-	楼梯	她	去	.

她闻遍了全身，然后径直飞了出去，下楼去了。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [wen] [aɪ] [gɑːt] [hɜːr; hər] [ˌɪn'saɪd] , [aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	next	time	when	I	got	her	inside	,	I	closed	the	door	.
这	下一个	时间	什么时候	我	得到	她	里面	,	我	关闭	这	门	.

下次我把她带进屋后，就把门关上了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] ['kɔːrnər] , [went] ['ʌndər]

When	she	found	she	could	not	get	out	,	she	examined	every	corner	,	went	under
什么时候	她	成立	她	可以	不是	得到	出去	,	她	检查	每一个	角落	,	去	在下面

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

当她发现自己无法出去时，她检查了每一个角落，钻到了所有东西下面。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['kɪtnz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ,

and	,	when	she	finally	made	up	her	mind	there	were	no	kittens	hidden	away	,
和	,	什么时候	她	最后	制成	向上	她	头脑	那里	是	不	小猫	隐	离开	,

当她最终下定决心时，却发现并没有藏匿的小猫。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [maɪ] [læp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

she	jumped	into	my	lap	and	began	to	sing	.
她	跳了起来	进入	我的	膝	和	开始	到	唱歌	.

她跳到我腿上开始唱歌。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

She	wants	to	be	all	in	all	to	me	,	and	is	jealous	of	everything	and
她	想要	到	是	全部	在	全部	到	我	,	和	是	嫉妒的	的	一切	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

她想成为我的一切，却又嫉妒所有人和事。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membər]

But	to	go	back	to	the	picture	,	that	was	a	day	long	to	be	remembered
但	到	去	后退	到	这	图片	,	那	曾是	一个	天	长的	到	是	记得

.

:

.

但回到照片本身，那一天令人难忘。

[wen] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	I	asked	the	photographer	to	take	it	,
什么时候	我	问	这	摄影师	到	拿	它	,

当我请摄影师拍下这张照片时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['luːnətɪk]

he	looked	at	me	as	if	he	thought	I	had	just	escaped	from	a	lunatic
他	看起来	在	我	作为	如果	他	想法	我	有	只是	逃脱	从	一个	疯子

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

他看着我的眼神，仿佛我刚从精神病院逃出来一样。

[ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ][kæt] , -

and	said	:	“	I	can	take	a	picture	of	a	bird	or	a	cat	,	161
和	说	:	“	我	能	拿	一个	图片	的	一个	鸟	或者	一个	猫	,	-

并说道：“我可以拍鸟或猫的照片。”161

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][kæts] [tə'geðər] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt]

but	to	take	one	of	birds	and	cats	together	,	I	think	it	would	be	quite
但	到	拿	一	的	鸟类	和	猫	一起	,	我	思考	它	会	是	相当

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

但要把鸟和猫放在一起比较，我觉得几乎是不可能的。

” [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['teɪkən] , [soʊ] [sed] :

”	I	was	determined	if	possible	to	have	the	picture	taken	,	so	said	:
”	我	曾是	决定	如果	可能的	到	有	这	图片	已采取	,	所以	说	:

“我决心尽可能拍下这张照片，于是说道：”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [maɪ][kæts] , [ɔːr][maɪ][bɜːrdz] .

“	But	you	do	not	know	me	,	my	cats	,	or	my	birds	.
“	但	你	做	不是	知道	我	,	我的	猫	,	或者	我的	鸟类	.

“但是你不了解我，不了解我的猫，也不了解我的鸟。”

” [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [get] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

”	At	last	he	came	to	please	me	,	not	expecting	to	get	any	kind	of	a
”	在	最后的	他	来了	到	请	我	,	不是	期待	到	得到	任何	种类	的	一个

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

“他最终还是来取悦我了，并没有期望得到任何照片。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] ['æftər] ['lʌntʃən] , [æz; əz] [blɑːnd] [ænd; ənd] [bruː'net] [wɜːr; wər]

I	told	him	to	come	right	after	luncheon	,	as	Blonde	and	Brunette	were
我	讲述	他	到	来	正确的	后	午餐	,	作为	金发	和	黑发	是

['sliːpi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

sleepy	at	that	time	,
困	在	那	时间	,

我告诉他午饭后直接过来，因为金发女郎和黑发女郎那时候都困了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

but	instead	,	it	was	between	four	and	five	o'clock	.
但	反而	,	它	曾是	之间	四	和	五	点钟	.

但实际上，时间是在四点到五点之间。

- [ænd; ənd][bɑːb][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [juːst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Bobbinette	and	Bob	had	only	been	used	to	our	boy	coming	into	the
-	和	鲍勃	有	仅有的	到过	用过的	到	我们的	男生	未来	进入	这

['hɑːspɪt(ə)l] , [soʊ] ,

hospital	,	so	,
医院	,	所以	,

鲍比内特和鲍勃以前只习惯了我们儿子来医院，所以

[wen] [tuː] [men] [ə'pɪrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɪts] [aʊt] [ʌv; əv]

when	two	men	appeared	,	it	was	quite	enough	to	frighten	the	wits	out	of
什么时候	二	男人	出现	,	它	曾是	相当	足够的	到	吓唬	这	智慧	出去	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当两个男人出现时，足以把他们吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [məˈʃiːnz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ten] [taɪmz] [wɜːrs] .

but	their	bringing	all	of	their	machines	made	it	ten	times	worse	.
但	他们的	带来	全部	的	他们的	机器	制成	它	十	时代	更糟	.

但他们把所有机器都搬过来，反而让情况变得更糟了十倍。

[ðeɪ] [fluː] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] , [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [bæk] [əˈgen] ,

They	flew	here	,	there	,	and	everywhere	,	out	into	the	hall	,	back	again	,
他们	飞翔	这里	,	那里	,	和	到处	,	出去	进入	这	大厅	,	后退	再次	,

它们飞来飞去，到处乱窜，一会儿飞到大厅里，一会儿又飞回来。

['laɪtɪŋ] [əˈpɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] .

lighting	upon	my	head	and	shoulders	.
灯光	之上	我的	头	和	肩膀	.

光线照射在我的头和肩膀上。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][get][ðem; ðəm]['kwaɪət] ,

It	took	a	long	time	to	get	them	quiet	,
它	采取	一个	长的	时间	到	得到	他们	安静的	,

花了很长时间才让他们安静下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [meɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] .

but	the	men	made	as	little	noise	as	possible	,	and	were	very	patient	.
但	这	男人	制成	作为	小的	噪音	作为	可能的	,	和	是	非常	病人	.

但男人们尽量不发出任何声音，而且非常有耐心。

['æftər] - [ænd; ənd] ['bɑːbi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ] [lʊkt] [ʌp]

After	Bobbinette	and	Bobby	became	a	little	used	to	them	,	I	looked	up
后	-	和	鲍比	成为	一个	小的	用过的	到	他们	,	我	看起来	向上

Blonde162

Blonde162

Blonde162

在Bobbinette和Bobby稍微习惯了他们之后，我搜索了Blonde162。

[ænd; ənd] [bruːˈnet] .

and	Brunette	.
和	黑发	.

还有一位棕发女郎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [freʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][næp] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

They	were	just	fresh	from	their	nap	,	and	wanted	to	do	anything	but
他们	是	只是	新鲜的	从	他们的	午睡	,	和	通缉	到	做	任何事物	但

[maɪnd][ænd; ənd][sɪt] [stɪl] .

mind	and	sit	still	.
头脑	和	坐	仍然	.

他们刚睡醒午觉，什么都想做，就是不想安静地坐着。

['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][ðem; ðəm]

Several	times	I	thought	it	was	going	to	be	even	beyond	me	to	get	them
一些	时代	我	想法	它	曾是	去	到	是	甚至	超过	我	到	得到	他们

[ɔːl]['kwaɪət][æt; ət][wʌns] .

all	quiet	at	once	.
全部	安静的	在	一次	.

有好几次我都觉得，要让他们全部安静下来，恐怕连我自己都做不到。

[æt; ət][læst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] .

At	last	it	was	accomplished	.
在	最后的	它	曾是	完成	.

最终，这件事做到了。

[bæŋ] ! [went] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , ['vɪvɪd] [laɪt] , [dens] [smoʊk] ,

Bang	!	went	the	machine	,	vivid	light	,	dense	smoke	,
砰	!	去	这	机器	,	生动	光	,	稠密	抽烟	,

砰！机器启动，一道强光闪过，浓烟滚滚。

- [ænd; ənd] ['bɑːbi] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [æz; əz]['oʊnli]

Bobbinette	**and**	**Bobby**	**flying**	**in**	**every**	**direction**	**and**	**screeching**	**as**	**only**
-	和	鲍比	飞行	在	每一个	方向	和	尖叫	作为	仅有的

['rəubinz][kæn; kən] ;

robins	**can**	**;**
知更鸟	能	;

博比内特和博比四处乱飞，发出只有知更鸟才能发出的尖叫声；

[blɑːnd] [ænd; ənd] [bruː'net] ['rʌnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] , ['graʊlɪŋ] , ['spɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] ,

Blonde	**and**	**Brunette**	**running**	**all**	**over**	**the**	**floor**	**,**	**growling**	**,**	**spitting**	**,**	**and**	**hissing**	**,**
金发	和	黑发	跑步	全部	超过	这	地面	,	咆哮	,	吐痰	,	和	嘶嘶声	,

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] .

but	**the**	**deed**	**was**	**done**	**.**
但	这	契据	曾是	完毕	.

金发女郎和黑发女郎在地板上到处乱窜，咆哮、吐口水、发出嘶嘶声，但事情已经发生了。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [wiː; wi][ɔːl] [felt] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] ,

When	**we**	**saw**	**the**	**picture**	**,**	**we**	**all**	**felt**	**repaid**	**for**	**our**	**trouble**	**,**
什么时候	我们	锯	这	图片	,	我们	全部	毛毡	已偿还	为了	我们的	麻烦	,

看到照片后，我们都觉得之前的付出没有白费。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['kɪtnz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

and	**the**	**birds**	**and**	**kittens**	**for**	**being**	**so**	**frightened**	**.**
和	这	鸟类	和	小猫	为了	存在	所以	害怕	.

还有那些被吓坏了的鸟儿和小猫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

And	**the**	**photographer**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**
和	这	摄影师	,	经过	这	方式	,

顺便提一下，还有那位摄影师。

[faʊnd] ['æftər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] ['kɪtnz] [tə'geðər] .

found	**after**	**all**	**that**	**he**	**could**	**take**	**a**	**picture**	**of**	**birds**	**and**	**kittens**	**together**	**.**
成立	后	全部	那	他	可以	拿	一个	图片	的	鸟类	和	小猫	一起	.

他最终发现他可以同时拍摄鸟类和小猫的照片。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

That	**was**	**the**	**beginning**	**of**	**quite**	**a**	**little**	**work**	**,**	**which**	**took**	**a**	**great**	**deal**	**of**
那	曾是	这	开始	的	相当	一个	小的	工作	,	哪个	采取	一个	伟大的	交易	的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

那是一项相当繁琐的工作的开始，这项工作耗费了大量时间。

['nɜːrvəs] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wiː; wi] [drˈraɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

nervous	**strength**	**,**	**and**	**patience**	**,**	**but**	**with**	**it**	**all**	**we**	**derived**	**a**	**great**	**deal**
紧张的	力量	,	和	耐心	,	但	和	它	全部	我们	衍生的	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] ['pleʒər] ,

of	**pleasure**	**,**
的	乐趣	,

我们需要强大的神经力量和耐心，但我们从中获得了许多乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] ['nɔːti] .

and	**the**	**birds**	**seemed**	**to**	**thoroughly**	**enjoy**	**being**	**naughty**	**.**
和	这	鸟类	似乎	到	彻底	享受	存在	淘气	.

这些鸟儿似乎非常享受这种淘气的行为。

[blɑːnd] ['bɑːbi] ['blɑːndəl]

BLONDE	**BOBBY**	**BLONDELL**
金发	鲍比	布隆德尔

金发碧眼的波比·布朗德尔

-

BOBBINETTE

-

发夹

BRUNETTE163

BRUNETTE163

BRUNETTE163

棕发163

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] , [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv]

Just	**at**	**this**	**time**	**a**	**young**	**Italian**	**came**	**to**	**town**	**,**	**fresh**	**from**	**a**	**school**	**of**
只是	在	这	时间	一个	年轻的	意大利语	来了	到	镇	,	新鲜的	从	一个	学校	的

[fə'tɑ:grəfi] ,

photography	**,**
摄影	,

就在这时，一位刚从摄影学校毕业的意大利年轻人来到了镇上。

[hu:] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ju: 'es] .

who	**had**	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**give**	**to**	**us**	**.**
WHO	有	很多	的	时间	到	给	到	我们	.

他们有很多时间可以奉献给我们。

[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

His	**kindness**	**and**	**patience**	**was**	**fully**	**appreciated**	**and**	**never**	**will**	**be**	**forgotten**	**.**
他的	仁慈	和	耐心	曾是	完全	感谢	和	绝不	将要	是	被遗忘的	.

他的善良和耐心令人感激，我们将永远铭记于心。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [tu:] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['dʒent(ə)l] , [spoʊk] ['kaɪndli] ,

The	**birds**	**liked**	**him**	**,**	**too**	**,**	**as**	**he**	**was**	**always**	**gentle**	**,**	**spoke**	**kindly**	**,**
这	鸟类	喜欢	他	,	也	,	作为	他	曾是	总是	温和的	,	辐	亲切地	,

鸟儿们也很喜欢他，因为他总是很温柔，说话也很和善。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [krɔ:s] [wɜ:rd] [dɪd] [wi:; wi] [hɪr] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [prə'voʊkɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

and	**never**	**a**	**cross**	**word**	**did**	**we**	**hear**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**provoking**	**they**	**were**	**.**
和	绝不	一个	叉	单词	做过	我们	听到	,	不	事情	如何	挑衅	他们	是	.

无论对方多么挑衅，我们从未听到过一句责备的话。

[ðə; ði] [gru:p] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['bɑ:bi] , [dɪk] , ['dəunə][mə'ri:nə] ,

The	**group**	**with**	**Bobbinette**	**and**	**Bobby**	**,**	**Dick**	**,**	**Dona**	**Marina**	**,**
这	团体	和	-	和	鲍比	,	迪克	,	多娜	码头	,

鲍比内特、鲍比、迪克、多娜·玛丽娜一行人

['blɑ:ndəl] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [tʊk] [tu:] [hoʊl] ['i:vnɪŋz] [tu:; tə] [get] .

Blondell	**and**	**me**	**took**	**two**	**whole**	**evenings**	**to**	**get**	**.**
布隆德尔	和	我	采取	二	所有的	晚上	到	得到	.

布隆德尔和我花了整整两个晚上才搞定。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] , -

Just	**as**	**the**	**photographer**	**would**	**think**	**they**	**were**	**all**	**in**	**good**	**position**	**,**	**Bobbinette**
只是	作为	这	摄影师	会	思考	他们	是	全部	在	好的	位置	,	-

[wʊd] [tɜ:rn][hɜ:r; hər] [bæk] ;

would	**turn**	**her**	**back**	**;**
会	转动	她	后退	;

正当摄影师以为他们都摆好了姿势的时候，博比内特却转过身去；

[ðen] , [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] , ['bɑ:bi] [wʊd] [get] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk]

then	**,**	**when**	**she**	**turned**	**around**	**,**	**Bobby**	**would**	**get**	**down**	**and**	**go**	**out**	**into**	**the**	**back**
然后	,	什么时候	她	转向	大约	,	鲍比	会	得到	向下	和	去	出去	进入	这	后退

['pɑ:rlər] .

parlour	**.**
客厅	.

然后，当她转身时，鲍比就会下车走到后面的客厅。

[æz; əz][noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][ðem; ðəm][bʌt; bət][ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get][ʌp] ,

As	no	one	could	manage	them	but	me	,	I	would	have	to	get	up	,
作为	不	一	可以	管理	他们	但	我	,	我	会	有	到	得到	向上	,

除了我以外没人能照顾他们，所以我得起床。

['teɪkɪŋ] [dɪk] [ænd; ənd]['blɑːndəl][ɪn][maɪ][left][hænd] , ['dəunə][mə'riːnə]['ʌndər][maɪ][left][ɑːrm] ,

taking	Dick	and	Blondell	in	my	left	hand	,	Dona	Marina	under	my	left	arm	,
采取	迪克	和	布隆德尔	在	我的	左边	手	,	多娜	码头	在下面	我的	左边	手臂	,

我左手抱着迪克和布隆德尔，左臂夹着多娜·玛丽娜，

[ænd; ənd][goʊ]['æftər] ['bɑːbi] .

and	go	after	Bobby	.
和	去	后	鲍比	.

然后去追捕鲍比。

['dəunə][mə'riːnə][dɪd][nɑːt] [ker] [haʊ] ['meni] [bɜːrdz][wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][laɪ][ɑːn]

Dona	Marina	did	not	care	how	many	birds	were	on	her	back	if	she	could	lie	on
多娜	码头	做过	不是	关心	如何	许多	鸟类	是	在	她	后退	如果	她	可以	说谎	在

[maɪ][læp] ,

my	lap	,
我的	膝	,

只要能躺在我的腿上，多娜·玛丽娜根本不在乎背上有多少只鸟。

[bʌt; bət]['blɑːndəl][wʌz; wəz][æz; əz] slippery164

but	Blondell	was	as	slippery164
但	布隆德尔	曾是	作为	slippery164

但布隆德尔却狡猾得很[164]

[æz; əz][æn; ən] [iːl] , [ænd; ənd] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['redi] ,

as	an	eel	,	and	,	when	all	the	others	were	ready	,
作为	一个	鳗鱼	,	和	,	什么时候全部		这	其他的	是	准备好	,

像鳗鱼一样，当其他人都准备好后，

[ɔːf][frʌm; frəm]['dəunə][mə'riːnəz] [bæk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] ,

off	from	Dona	Marina's	back	she	would	go	,
离开	从	多娜	码头的	后退	她	会	去	,

她会从多娜·玛丽娜的背上离开，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][goʊ]['æftər][hɜːr; hər] ,

and	I	would	have	to	get	down	again	and	go	after	her	,
和	我	会	有	到	得到	向下	再次	和	去	后	她	,

我得再次下车追她去。

['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd]['dəunə][mə'riːnə] .

holding	tight	to	Dick	and	Dona	Marina	.
保持	紧的	到	迪克	和	多娜	码头	.

紧紧地抱着迪克和多娜·玛丽娜。

[wʌn] [deɪ] ['dʊrɪŋ] ['sʌmər] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

One	day	during	summer	we	had	a	patient	the	like	of	which	we	had
一	天	期间	夏天	我们	有	一个	病人	这	喜欢	的	哪个	我们	有

['nevər][hæd; həd][bɪ'fɔːr] .

never	had	before	.
绝不	有	前	.

夏天的某一天，我们遇到了一位以前从未遇到过的病人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [braʊn] ['pʌpi] , [bʌt; bət] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][wiː; wi]['nevər] [faʊnd] [aʊt]

It	was	a	wee	brown	puppy	,	but	where	she	came	from	we	never	found	out
它	曾是	一个	哇	棕色的	小狗	,	但	在哪里	她	来了	从	我们	绝不	成立	出去

.

:

.

那是一只棕色的小狗，但我们始终不知道它来自哪里。

[hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] ['herəldid] [baɪ]['dəunə] [mə'riːnəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd]

Her	coming	was	heralded	by	Dona	Marina's	jumping	on	to	her	back	and
她	未来	曾是	被预言	经过	多娜	码头的	跳	在	到	她	后退	和

['slæpɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

slapping	and	biting	her	.
拍打	和	咬	她	.

多娜·玛丽娜跳到她背上，又打又咬，预示着她的到来。

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] ;

The	birds	and	I	rushed	to	the	window	when	we	heard	the	noise	;
这	鸟类	和	我	匆忙	到	这	窗户	什么时候	我们	听到	这	噪音	;

听到响声，我和鸟儿们都冲到窗边；

[ðə; ði] ['pʌpi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['lʌstɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [faɪt] .

the	puppy	was	crying	lustily	,	as	she	was	too	young	to	fight	.
这	小狗	曾是	哭泣	热情地	,	作为	她	曾是	也	年轻的	到	斗争	.

小狗哭得很大声，因为它太小，不会反抗。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] ['terɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

The	next	thing	they	came	tearing	into	the	hospital	,
这	下一个	事物	他们	来了	撕裂	进入	这	医院	,

接下来，他们冲进了医院。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld]

and	for	a	few	moments	one	would	have	thought	the	room	was	filled
和	为了	一个	很少	时刻	一	会	有	想法	这	房间	曾是	已填

[wɪð; wɪθ][waɪld] ['ænɪmlz] .

with	wild	animals	.
和	荒野	动物	.

那一瞬间，人们会以为房间里充满了野生动物。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kɑːnstənt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

For	two	days	there	was	constant	trouble	and	commotion	in	the	hospital	,
为了	二	天	那里	曾是	持续的	麻烦	和	骚动	在	这	医院	,

医院里连续两天一片混乱，骚动不断。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] ([wɪtʃ] [aɪ][dɪd]) ,

and	I	felt	if	I	did	not	find	her	a	good	home	(	which	I	did	)	,
和	我	毛毡	如果	我	做过	不是	寻找	她	一个	好的	家	(	哪个	我	做过	)	,

我觉得如果我没能给她找到一个好人家（但我做到了），

[ɔːl][ʌv; əv][maɪ] ['peɪʃnts] [wʊd] [hæv; həv] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] . -

all	of	my	patients	would	have	nervous	prostration	.	165
全部	的	我的	患者	会	有	紧张的	俯伏	.	-

我的所有病人都会出现神经衰弱。165

['nʌðər] [deɪ] [ðə; ði]['rəubinz][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['spæroʊ] ['kʌmɪŋ]

Another	day	the	robins	were	very	much	frightened	by	an	English	sparrow	coming
其他	天	这	知更鸟	是	非常	很多	害怕	经过	一个	英语	麻雀	未来

[tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

to	the	hospital	.
到	这	医院	.

有一天，一只英国麻雀飞到医院，把知更鸟吓坏了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːk] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['æktɪd] [wɜːrs] .

If	it	had	been	a	large	hawk	,	they	could	not	have	acted	worse	.
如果	它	有	到过	一个	大的	鹰	,	他们	可以	不是	有	行动	更糟	.

如果那是一只体型巨大的鹰，他们的行为也不可能更糟了。

[ə; eɪ][mæn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,

A	man	brought	him	,
一个	男人	带来	他	,

一个男人把他带来了，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kruːəl] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [gɪv]

who	had	taken	him	away	from	a	cruel	boy	who	was	just	ready	to	give
WHO	有	已采取	他	离开	从	一个	残忍的	男生	WHO	曾是	只是	准备好	到	给

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæt] .

him	to	his	cat	.
他	到	他的	猫	.

是他把他从一个残忍的男孩手中救了出来，那个男孩正准备把他送给他的猫。

[aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɪndʒərd][ɪn] ['eni] [wei] ,

I	looked	him	all	over	,	and	,	when	I	found	he	was	not	injured	in	any	way	,
我	看起来	他	全部	超过	,	和	,	什么时候	我	成立	他	曾是	不是	受伤	在	任何	方式	,

我仔细检查了他全身，发现他没有受伤。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] .

I	knew	it	would	not	be	right	to	keep	him	.
我	知道	它	会	不是	是	正确的	到	保持	他	.

我知道留下他是不对的。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'maindid] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [mæk] .

I	would	have	liked	to	,	as	he	reminded	me	so	much	of	Mack	.
我	会	有	喜欢	到	,	作为	他	提醒	我	所以	很多	的	麦克	.

我很想那样做，因为他让我想起了麦克。

[wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [fluː] [aʊt] , [tʃɜːrp] ['laʊdli] ,

When	I	opened	the	window	,	he	flew	out	,	chirping	loudly	,
什么时候	我	打开	这	窗户	,	他	飞翔	出去	,	啁啾声	高声	,

我打开窗户时，他飞了出去，大声鸣叫着。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['næroʊ]

and	I	have	not	a	doubt	he	told	his	friends	many	tales	of	his	narrow
和	我	有	不是	一个	怀疑	他	讲述	他的	朋友们	许多	故事	的	他的	狭窄的

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

我毫不怀疑他曾多次向朋友们讲述自己死里逃生的故事。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

about	the	place	where	he	had	been	,	and	the	things	he	had	seen	.
关于	这	地方	在哪里	他	有	到过	,	和	这	事物	他	有	已见	.

关于他去过的地方，以及他所看到的事物。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] .

One	day	a	little	girl	three	years	old	came	to	visit	me	.
一	天	一个	小的	女孩	三	年	老的	来了	到	访问	我	.

有一天，一个三岁的小女孩来拜访我。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrdz] ,

As	she	stood	in	the	door	looking	at	the	birds	,
作为	她	站立	在	这	门	寻找	在	这	鸟类	,

她站在门口望着鸟儿们，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [də'rekt][frʌm; frəm] ['ferilænd] , [ɔːl] [drest] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ]

she	certainly	looked	like	a	fairy	direct	from	Fairyland	,	all	dressed	in	white	,	with
她	当然	看起来	喜欢	一个	仙女	直接的	从	仙境	,	全部	穿着	在	白色的	,	和

[ðə; ði] ['waɪtɪst] [skɪn] ,

the	whitest	skin	,
这	最白	皮肤	,

她看起来就像是从仙境里走出来的仙女，一身白衣，皮肤白皙无比。

[tʃiːks] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪŋkɪst] ['roʊziz] , [bluː] [aɪz] [laɪk] [wʊd] - ['vaiəlits] , [ænd; ənd] [kəːlz] [laɪk] the166

cheeks	like	the	pinkest	roses	,	blue	eyes	like	wood	-	violets	,	and	curls	like	the166
脸颊	喜欢	这	最粉红的	玫瑰	,	蓝色的	眼睛	喜欢	木头	-	紫罗兰	,	和	卷发	喜欢	the166

脸颊像最粉嫩的玫瑰，蓝眼睛像紫罗兰，卷发像166

['braɪtəst] [ʌv; əv][goʊld] .

brightest	**of**	**gold**	**.**
最亮的	的	金子	.

最耀眼的金色。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] ['bɑːbi] [dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

But	**Bobbinette**	**and**	**Bobby**	**did**	**not**	**appreciate**	**the**	**picture**	**,**
但	-	和	鲍比	做过	不是	欣赏	这	图片	,

但鲍比内特和鲍比并不喜欢这张照片。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

for	**they**	**never**	**were**	**more**	**frightened**	**in**	**their**	**lives**	**,**
为了	他们	绝不	是	更多的	害怕	在	他们的	生活	,

因为他们一生中从未如此恐惧过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	**it**	**was**	**hours**	**before**	**they**	**became**	**used**	**to**	**her**	**.**
和	它	曾是	小时	前	他们	成为	用过的	到	她	.

他们花了几个小时才习惯她。

['dəunə][mə'riːnə] ['ɔːlweɪz] [nuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

Dona	**Marina**	**always**	**knew**	**when**	**it**	**was**	**five**	**o'clock**	**,**
多娜	码头	总是	知道	什么时候	它	曾是	五	点钟	,

多娜·玛丽娜总是知道什么时候是五点钟。

[ænd; ənd] [taɪm] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] ['bɑːbi] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['sʌpər] [ʌv; əv] ['krækər]

and	**time**	**for**	**Bobbinette**	**and**	**Bobby**	**to**	**have**	**their**	**supper**	**of**	**cracker**
和	时间	为了	-	和	鲍比	到	有	他们的	晚餐	的	饼干

[ænd; ənd] [mɪlk] ,

and	**milk**	**,**
和	牛奶	,

现在是博比内特和博比吃晚饭的时间了，他们的晚餐是饼干和牛奶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [blɑːnd] [ænd; ənd] [bruː'net] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

and	**she**	**would**	**bring**	**Blonde**	**and**	**Brunette**	**and**	**sit**	**down**	**in**	**front**	**of**	**me**	**,**
和	她	会	带来	金发	和	黑发	和	坐	向下	在	正面	的	我	,

她会带着金发女郎和黑发女郎，坐在我对面。

[waɪl] - [ænd; ənd] ['bɑːbi] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

while	**Bobbinette**	**and**	**Bobby**	**perched**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**box**	**,**
尽管	-	和	鲍比	栖息	在	这	边缘	的	这	盒子	,

而鲍比内特和鲍比则栖息在箱子边缘。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] .

and	**I**	**would**	**give**	**them**	**each**	**a**	**piece**	**as**	**well**	**as**	**the**	**birds**	**.**
和	我	会	给	他们	每个	一个	片	作为	出色地	作为	这	鸟类	.

我还会给他们每人一份，以及那些鸟。

[ðen] [aɪ] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [berz] [ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər]

Then	**I**	**taught**	**them**	**to**	**sit**	**up**	**on**	**their**	**haunches**	**like**	**little**	**bears**	**and**	**eat**	**their**
然后	我	教授	他们	到	坐	向上	在	他们的	臀部	喜欢	小的	熊	和	吃	他们的

['krækərz] .

crackers	**.**
饼干	.

然后我教他们像小熊一样蹲着吃饼干。

[blɑːnd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [teɪk] [hɜːr; hər] [piːs] [ɪn][wʌn] [pɔː] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Blonde	**would**	**often**	**take**	**her**	**piece**	**in**	**one**	**paw**	**and**	**eat**	**it**	**,**
金发	会	经常	拿	她	片	在	一	爪子	和	吃	它	,

金发女郎经常用一只爪子叼起她的那块肉吃掉。

[ænd; ənd] [bruː'net] [wʊd] [teɪk] [hɜːrz][ɪn][bəuθ] [pɔːz] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

and	Brunette	would	take	hers	in	both	paws	and	put	it	into	her	mouth	,
和	黑发	会	拿	她的	在	两个都	爪子	和	放	它	进入	她	嘴	,

而布鲁内特会用两只爪子抓住它，然后放进嘴里。

[waɪl] ['dəunə][mə'riːnə] [wʊd] [sɪt] [ʌp] ['veri] [streɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [bent] ,

while	Dona	Marina	would	sit	up	very	straight	with	her	little	paws	bent	,
尽管	多娜	码头	会	坐	向上	非常	直的	和	她	小的	爪子	弯曲	,

而多娜·玛丽娜则会笔直地坐着，小爪子弯曲着。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɜːrst][æt; ət][wʌn]['kɪt(ə)n] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [wei] .

and	look	first	at	one	kitten	,	then	at	the	other	in	a	very	proud	way	.
和	看	第一的	在	一	小猫	,	然后	在	这	其他	在	一个	非常	自豪的	方式	.

先是看了看一只小猫，然后非常骄傲地看了看另一只。

[naʊ] - [ænd; ənd] ['bɑːbi] have167

Now	Bobbinette	and	Bobby	have167
现在	-	和	鲍比	have167

现在 Bobbinette 和 Bobby 有 167

[riːtʃt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːlz] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

reached	the	dignity	of	having	a	little	doll's	table	and	a	chair	of	their	own	.
达到	这	尊严	的	拥有	一个	小的	娃娃的	桌子	和	一个	椅子	的	他们的	自己的	.

她们终于获得了拥有属于自己的小娃娃桌和椅子的尊严。

[ðeɪ] [wɪl] [stænd] [ʌp] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [iːt] [wət'evər] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

They	will	stand	up	on	their	chairs	and	eat	whatever	I	give	them	off	of	little
他们	将要	站立	向上	在	他们的	椅子	和	吃	任何	我	给	他们	离开	的	小的

['bʌtər] - [pleɪts] .

butter	-	plates	.
黄油	-	盘子	.

他们会站在椅子上，用小黄油碟子盛着我给他们的任何东西吃。

[ɪf] [ə; eɪ] [miːl] [wɜːrm] [ɪz] [sɜːrvd] ,

If	a	meal	worm	is	served	,
如果	一个	一顿饭	蠕虫	是	服务	,

如果供应的是面包虫，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːrki] ['dɪnər] [ɪz][tuː; tə]['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

it	is	as	good	to	them	as	a	turkey	dinner	is	to	any	of	us	.
它	是	作为	好的	到	他们	作为	一个	火鸡	晚餐	是	到	任何	的	我们	.

对他们来说，这就像一顿火鸡大餐对我们任何人一样重要。

['bɑːbi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [prɪ'koʊʃəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ðæn; ðən]['keidi] .

Bobby	was	much	more	precocious	with	his	singing	than	Cady	.
鲍比	曾是	很多	更多的	早熟	和	他的	歌唱	比	凯迪	.

鲍比的歌唱天赋比凯蒂早熟得多。

[aɪ] [wɜːrkt] ['meni] [wiːks] [wɪð; wɪθ]['keidi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

I	worked	many	weeks	with	Cady	before	he	would	make	a	sound	,
我	工作	许多	周	和	凯迪	前	他	会	制作	一个	声音	,

我花了几个星期的时间才让凯迪发出声音。

[bʌt; bət][bɑːb][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] ['evri] [deɪ] [sɪns] .

but	Bob	began	at	once	and	has	improved	every	day	since	.
但	鲍勃	开始	在	一次	和	有	改进	每一个	天	自从	.

但鲍勃立即开始努力，而且每天都在进步。

[wʌn] [deɪ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][əˈfreɪd]

One	day	late	in	the	fall	I	took	him	down	just	to	see	if	he	would	be	afraid
一	天	晚的	在	这	落下	我	采取	他	向下	只是	到	看	如果	他	会	是	害怕的

[ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

of	the	piano	,
的	这	钢琴	,

秋末的一天，我带他去钢琴前，想看看他会不会害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ˈveri] [ˈsɔːftli] .

but	he	was	not	in	the	least	,	and	began	to	sing	very	softly	.
但	他	曾是	不是	在	这	至少	,	和	开始	到	唱歌	非常	轻轻	.

但他丝毫没有这种感觉，反而开始轻声歌唱。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [ʌp][sʌm; səm] [nuː] [ˈmjuːzɪk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

I	meant	to	have	looked	up	some	new	music	for	him	,
我	意思是	到	有	看起来	向上	一些	新的	音乐	为了	他	,

我本想给他找些新歌来听听，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] , [soʊ][aɪ][bɪˈgæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋz]

but	he	was	ready	before	I	was	,	so	I	began	with	the	same	old	things
但	他	曾是	准备好	前	我	曾是	,	所以	我	开始	和	这	相同的	老的	事物

[ˈkeidi] [sʌŋ] ,

Cady	sung	,
凯迪	唱	,

但他比我先准备好了，所以我还是唱起了凯蒂以前唱过的那些老歌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈkeidi] [dɪd] .

and	he	seemed	to	like	them	just	as	well	as	Cady	did	.
和	他	似乎	到	喜欢	他们	只是	作为	出色地	作为	凯迪	做过	.

他似乎和凯蒂一样喜欢它们。

[aɪ][hæv; həv] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrepərtwɑːr] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [wɔːlts] [sɔːŋ] , “ [lʌv] [kʌmz] [laɪk] [ə; eɪ]

I	have	added	to	his	repertoire	that	pretty	little	waltz	song	,	“	Love	Comes	Like	a
我	有	额外	到	他的	曲目	那	漂亮的	小的	华尔兹	歌曲	,	“	爱	来	喜欢	一个

[ˈsʌmər] [driːm] ,

Summer	Dream	,
夏天	梦	,

我给他的曲目里加入了那首优美的小华尔兹歌曲《爱情如夏日梦境般来临》，

” [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈɑːprə] , “ Little168

”	from	the	old	opera	,	“	Little168
”	从	这	老的	歌剧	,	“	Little168

出自老歌剧《小168》

[taɪˈkuːn] , ” [əˈnʌðər] [wɔːlts] [sɔːŋ] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ][fɑːr] [əˈweɪ] , [lʌv] ,

Tycoon	,	”	another	waltz	song	,	“	I	am	Going	Far	Away	,	Love	,
巨头	,	”	其他	华尔兹	歌曲	,	“	我	是	去	远的	离开	,	爱	,

《大亨》、另一首华尔兹歌曲《我要远走高飞，亲爱的》

” [tuː] [pɑːrts][frʌm; frəm] “ [wen] [ðə; ði] [liːvz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [fɔːl] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [ˈlʌləbaɪ] .

”	two	parts	from	“	When	the	Leaves	Begin	to	Fall	,	”	and	a	sweet	lullaby	.
”	二	部分	从	“	什么时候	这	树叶	开始	到	落下	,	”	和	一个	甜的	催眠曲	.

《落叶纷飞》中的两部分，以及一首甜美的摇篮曲。

[ə; eɪ] [frend] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈsɪŋər] , [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] .

A	friend	,	who	is	a	professional	singer	,	came	to	hear	him	sing	.
一个	朋友	,	WHO	是	一个	专业的	歌手	,	来了	到	听到	他	唱歌	.

一位身为专业歌手的朋友来听他唱歌。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

I	said	to	her	:
我	说	到	她	:

我对她说：

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['evri] [noʊt][ænd; ənd][tel][ˌem 'iː] ['ɑːnɪstli] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk]
“ I want you to listen to every note and tell me honestly just what you think
” 我 想 你 到 听 到 每一个 笔记 和 告诉 我 诚实地 只是 什么 你 思考
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

“我希望你仔细聆听每一个音符，然后诚实地告诉我你对他的看法。”

” [hiː; hi] [sæŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] , ['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [waɪl] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
” He sang for a half - hour , only stopping while I changed the music .
” 他 唱 为了 一个 一半 - 小时 , 仅有的 停止 尽管 我 已更改 这 音乐 .

“他唱了半个小时，只有在我换歌的时候才停下来。”

[wen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] ,
When we finished , she said : “ I do not know which is the most marvellous ,
什么时候 我们 完成的 , 她 说 : ” 我 做 不是 知道 哪个 是 这 最多 奇妙 ,

结束后，她说：“我不知道哪个最奇妙，

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɔːr][ðə; ði] ['tiːtʃər] .
the pupil or the teacher .
这 瞳孔 或者 这 老师 .

学生或老师。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] , ['nevər] [meɪks] [wʌn]['dɪskɔːrd] , [kiːps] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] ,
He is simply wonderful , never makes one discord , keeps perfect time ,
他 是 简单地 精彩的 , 绝不 制作 一 Discord , 保持 完美的 时间 ,

他简直太棒了，从不制造任何不和谐的声音，节奏把握得也非常好。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
and carries the air as near as possible ,
和 携带 这 空气 作为 靠近 作为 可能的 ,

并尽可能地将空气输送到附近，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trɪlz] [hiː; hi] [pʊts] [ɪn][ɑːr; ər] ['sɪmpli] [bɪ'wɪtʃɪŋ] .
and the little trills he puts in are simply bewitching .
和 这 小的 颤音 他 放置 在 是 简单地 迷人的 .

他加入的那些细微颤音简直太迷人了。

” [ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [hiː; hi] [sɪŋz] [æz; əz][sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] [æz; əz][aɪ][duː] .
” The lullaby he sings as soft and low as I do .
” 这 催眠曲 他 唱歌 作为 柔软的 和 低的 作为 我 做 .

“他唱的摇篮曲和我唱的一样轻柔低沉。”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋər] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] - , [taɪm] [ə'loʊn][kæn; kən]
What kind of a singer I am going to make of Bobbinette , time alone can
什么 种类 的 一个 歌手 我 是 去 到 制作 的 - , 时间 独自的 能
[tel] .
tell .
告诉 .

我能把鲍比内特培养成什么样的歌手，时间会证明一切。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʌp] - [sterz] ,
She will sing with me a little every morning up - stairs ,
她 将要 唱歌 和 我 一个 小的 每一个 早晨 向上 - 楼梯 ,

她每天早上都会和我一起在楼上唱一会儿歌，

[bʌt; bət]['oʊnli] [twaɪs] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] [daʊn] - [sterz] .
but only twice have I been able to get her to sing down - stairs .
但 仅有的 两次 有 我 到过 有能力的 到 得到 她 到 唱歌 向下 - 楼梯 .

但我只有两次成功让她下楼唱歌。

[aɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] ['evri] [deɪ] after169

I	bring	her	down	every	day	after169
我	带来	她	向下	每一个	天	after169

我每天都把她拉下来，之后169

[bɑːb][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] ['les(ə)n] .

Bob	has	had	his	singing	lesson	.
鲍勃	有	有	他的	歌唱	课	.

鲍勃已经上过声乐课了。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['faɪtər] ,

Although	she	is	such	a	fighter	,
虽然	她	是	这样的	一个	战斗机	,

虽然她是个斗士，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['tɪmɪd][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [wen] [daʊn] - [sterz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn][ðer; ðər] .

she	is	very	timid	and	nervous	when	down	-	stairs	if	there	is	any	one	there	.
她	是	非常	胆小	和	紧张的	什么时候	向下	-	楼梯	如果	那里	是	任何	一	那里	.

她下楼时，如果有别人在，她就会非常胆怯和紧张。

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌmz] [daʊn] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

She	usually	comes	down	on	my	shoulder	,
她	通常	来	向下	在	我的	肩膀	,

她通常会趴在我的肩膀上，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fiːl] ['evri] [nɜːrv] [ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] ['kwɪvər] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [maɪ] [tʃiːk] [ə'genst]

and	I	can	feel	every	nerve	in	her	body	quiver	as	I	lay	my	cheek	against
和	我	能	感觉	每一个	神经	在	她	身体	颤动	作为	我	躺	我的	脸颊	反对

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当我把脸颊贴在她身上时，我能感觉到她全身的每一根神经都在颤抖。

[wen] - [ə'pɪrz] , [bɑːb] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː]

When	Bobbinette	appears	,	Bob	knows	his	lesson	is	over	and	that	he	can	do
什么时候	-	出现	,	鲍勃	知道	他的	课	是	超过	和	那	他	能	做

[æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] .

as	he	pleases	.
作为	他	请	.

当鲍比内特出现时，鲍勃就知道他的课结束了，他可以随心所欲了。

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ɔːl]['oʊvər][bəuθ][ruːmz; rʊmz] , [pɜːrtʃ] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [siːz] [fɪt] ,

He	will	go	all	over	both	rooms	,	perch	on	anything	he	sees	fit	,
他	将要	去	全部	超过	两个都	房间	,	栖息	在	任何事物	他	看到	合身	,

他会把两个房间都逛一遍，随意栖息在任何他觉得合适的地方。

[sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] ,

sing	a	little	in	a	very	low	voice	,
唱歌	一个	小的	在	一个	非常	低的	嗓音	,

用很低的声音唱一小段歌，

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] - [ænd; ənd][stænd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [pɜːrtʃ] .

come	and	look	at	Bobbinette	and	stand	beside	her	on	the	perch	.
来	和	看	在	-	和	站立	旁	她	在	这	栖息	.

过来看看博比内特，站在她旁边的栖木上。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][ʌp] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][duˈet] [tə'geðər] .

I	have	not	given	up	getting	them	to	sing	a	duet	together	.
我	有	不是	给定	向上	获得	他们	到	唱歌	一个	二重唱	一起	.

我还没有放弃让他们合唱一首二重唱的努力。

[wen] - [sɪŋz] [ʌp] - [sterz] , [bɑːb]['stɑːps] [ʃɔːrt] , [stændz][ɑːn][wʌn] [leg] ,

When	Bobbinette	sings	up	-	stairs	,	Bob	stops	short	,	stands	on	one	leg	,
什么时候	-	唱歌	向上	-	楼梯	,	鲍勃	停止	短的	,	站立	在	一	腿	,

当鲍比内特在楼上唱歌时，鲍勃突然停住，单腿站了起来。

[ænd; ənd] ['lisnz] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :

and	listens	to	her	with	a	look	as	much	as	to	say	:
和	听着	到	她	和	一个	看	作为	很多	作为	到	说	:

他听着她的话，眼神仿佛在说：

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər] ?

“	What	are	you	trying	to	sing	for	?
”	什么	是	你	尝试	到	唱歌	为了	?

你唱歌是为了什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['sɪŋər] .

I	am	the	singer	.
我	是	这	歌手	.

我是歌手。

” [æz; əz] - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] , [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [hoʊps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

”	As	Bobbinette	is	a	good	listener	,	I	still	have	hopes	of	her	.
”	作为	-	是	一个	好的	听众	,	我	仍然	有	希望	的	她	.

“因为博比内特很会倾听，所以我对她仍然抱有希望。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [stɪl] [kiːps] [hɜːr; hər]['beɪbi] [lʊk] ,

She	is	so	pretty	and	still	keeps	her	baby	look	,
她	是	所以	漂亮的	和	仍然	保持	她	婴儿	看	,

她长得真漂亮，而且看起来还很稚嫩。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lisnz] [ʃiː; ʃi] [kɑːks] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] one170

and	when	she	listens	she	cocks	her	head	on	one170
和	什么时候	她	听着	她	公鸡	她	头	在	one170

她听的时候会歪着头。

[saɪd][ænd; ənd] [lʊks] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] ,

side	and	looks	so	interested	,
边	和	看起来	所以	感兴趣的	,

侧目，看起来很感兴趣，

[ænd; ənd] [wɪl] [pʌf] [aʊt] [hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd]['oʊpən][hɜːr; hər] [bɪl] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən]

and	will	puff	out	her	breast	and	open	her	bill	as	wide	as	she	can
和	将要	噗	出去	她	胸部	和	打开	她	账单	作为	宽的	作为	她	能

.

:

.

她会挺起胸脯，张开嘴巴，尽可能地张开。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [triːt] ['æftər][ðer; ðər]['les(ə)n] , [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ʃʊgər] ['weɪfəz] .

For	a	treat	after	their	lesson	,	they	have	some	sugar	wafers	.
为了	一个	对待	后	他们的	课	,	他们	有	一些	糖	晶圆	.

课后，他们会吃些糖饼干作为奖励。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːr][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [wʌnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['tʃɔːklət] [ɪn][ðem; ðəm] .

They	prefer	the	champagne	ones	,	as	they	have	more	chocolate	in	them	.
他们	更喜欢	这	香槟酒	一个	,	作为	他们	有	更多的	巧克力	在	他们	.

他们更喜欢香槟口味的，因为香槟口味的巧克力含量更高。

[ðeɪ] [get][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['weɪfər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] .

They	get	on	my	shoulder	and	take	the	wafer	out	of	my	mouth	.
他们	得到	在	我的	肩膀	和	拿	这	晶圆	出去	的	我的	嘴	.

它们爬到我的肩膀上，从我嘴里取出威化饼。

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪlk] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [lʌv]) [ɪn][ə; eɪ] ['wɪski] [glæs] .

Then	they	have	milk	(	which	they	love	)	in	a	whiskey	glass	.
然后	他们	有	牛奶	(	哪个	他们	爱	)	在	一个	威士忌酒	玻璃	.

然后他们用威士忌杯喝牛奶（他们很喜欢牛奶）。

[sʌm; səm] [deɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['zɑːntiː, -teɪ] ['kʌrənts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd]

Some	days	they	have	two	or	three	Zante	currants	,	of	which	they	are	very	fond
一些	天	他们	有	二	或者	三	扎金索斯岛	醋栗	,	的	哪个	他们	是	非常	喜爱

.

:

.

有时他们会有两三颗扎金索斯黑加仑，他们非常喜欢这种黑加仑。

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [miːlz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] ,

My	mother	has	all	of	her	meals	served	in	the	back	parlour	,
我的	母亲	有	全部	的	她	餐	服务	在	这	后退	客厅	,

我母亲的所有餐食都在后客厅供应。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] ['bɑːbi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər]

and	it	is	a	great	treat	for	Bobbinette	and	Bobby	to	have	their
和	它	是	一个	伟大的	对待	为了	-	和	鲍比	到	有	他们的

['sɪŋɪŋ] ['les(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['lʌntʃən] ,

singing	lesson	before	luncheon	,
歌唱	课	前	午餐	,

对于博比内特和博比来说，在午餐前上声乐课是一件非常棒的事情。

[ðen] [ðeɪ] [steɪ] [daʊn] [ʌn'tɪl] ['æftərwərd] .

then	they	stay	down	until	afterward	.
然后	他们	停留	向下	直到	之后	.

然后它们就一直躺着，直到之后才起来。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] ,

They	will	not	make	friends	with	any	one	but	me	,
他们	将要	不是	制作	朋友们	和	任何	一	但	我	,

他们除了我以外，不会和任何人交朋友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [get] [æz; əz] [nɪr] [maɪ] ['mʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [der] ,

but	they	will	get	as	near	my	mother	as	they	dare	,
但	他们	将要	得到	作为	靠近	我的	母亲	作为	他们	敢	,

但他们会尽其所能地接近我母亲。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

and	see	what	she	has	to	eat	,	but	will	not	take	anything	from	her	.
和	看	什么	她	有	到	吃	,	但	将要	不是	拿	任何事物	从	她	.

看看她有什么吃的，但不会拿走她的任何东西。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [her] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

I	was	very	much	frightened	the	other	day	to	see	a	hair	sticking	out	of
我	曾是	非常	很多	害怕	这	其他	天	到	看	一个	头发	粘性	出去	的

- [bɪl] .

Bobbinette's	bill	.
-	账单	.

前几天我看到博比内特的嘴里露出一根头发，吓了一跳。

[aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] frightened171

I	was	more	frightened171
我	曾是	更多的	frightened171

我当时更害怕171

[wen] [aɪ] [pʊld] [aʊt] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] [mɔːr] ,

when	I	pulled	out	an	eighth	of	a	yard	and	could	get	no	more	,
什么时候	我	拉	出去	一个	第八	的	一个	院子	和	可以	得到	不	更多的	,

当我拔出八分之一码的布料就再也拔不出来了的时候，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] .

as	it	seemed	to	be	wound	around	the	lower	part	of	her	tongue	.
作为	它	似乎	到	是	伤口	大约	这	降低	部分	的	她	舌头	.

它似乎缠绕在她舌头的下部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][bɜːrd] , [teɪk] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] ,

It	was	rather	a	difficult	task	to	hold	the	bird	,	take	a	magnifying	glass	,
它	曾是	相当	一个	难的	任务	到	抓住	这	鸟	,	拿	一个	放大	玻璃	,

抓住这只鸟，再拿起放大镜，这可真是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] .

and	open	the	bill	and	look	down	.
和	打开	这	账单	和	看	向下	.

打开钞票，低头查看。

['æftər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊɚz] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [her] , ['dʒentli] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

After	a	half	-	hour's	work	at	the	hair	,	gently	pulling	it	from	side	to	side	,
后	一个	一半	-	小时	工作	在	这	头发	,	轻轻地	拉	它	从	边	到	边	,

花了半个小时整理头发，轻轻地左右拉扯，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [luːs] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .

it	became	loose	and	came	out	.
它	成为	松动的	和	来了	出去	.

它松动脱落了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɑːb] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [leg] [ʌp] .

The	next	day	Bob	came	to	me	holding	one	leg	up	.
这	下一个	天	鲍勃	来了	到	我	保持	一	腿	向上	.

第二天，鲍勃抬起一条腿来找我。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

As	I	looked	at	him	,
作为	我	看起来	在	他	,

我看着他，

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][ɪn][sʌm; səm] [wei] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ə; eɪ] ['rʌbər] [bænd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][leg] .

I	thought	he	in	some	way	had	gotten	a	rubber	band	around	his	leg	.
我	想法	他	在	一些	方式	有	获得	一个	橡皮	乐队	大约	他的	腿	.

我当时以为他腿上被橡皮筋缠住了。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sər'praɪz] , [wen] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][hænd] , [tuː; tə][faɪnd] ,

You	can	imagine	my	surprise	,	when	I	took	him	in	my	hand	,	to	find	,
你	能	想象	我的	惊喜	,	什么时候	我	采取	他	在	我的	手	,	到	寻找	,

你可以想象我有多惊讶，当我把他拿在手里，发现.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌbər] [bænd] ,

instead	of	a	rubber	band	,
反而	的	一个	橡皮	乐队	,

而不是橡皮筋，

[hɪz; ɪz][haɪnd] [klɔː] [wʌz; wəz] [wuːnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][neɪl] .

his	hind	claw	was	wound	around	his	leg	and	caught	with	the	nail	.
他的	后	爪	曾是	伤口	大约	他的	腿	和	捕捉	和	这	指甲	.

他的后爪缠绕在腿上，被钉子勾住了。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['evər][gɑːt] [ðæt] [wei] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] .

How	it	ever	got	that	way	,	I	have	not	the	least	idea	.
如何	它	曾经	得到	那	方式	,	我	有	不是	这	至少	主意	.

事情怎么会变成这样，我一点头绪都没有。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] [maɪ] [ruːm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæftər'nuːn] ,

As	I	entered	my	room	the	other	afternoon	,
作为	我	进入	我的	房间	这	其他	下午	,

那天下午我走进房间时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] ['eni] ['ɑːrtɪst] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [tuː; tə] [peɪnt] .

I	saw	a	picture	that	any	artist	might	have	been	proud	to	paint	.
我	锯	一个	图片	那	任何	艺术家	可能	有	到过	自豪的	到	画	.

我看到了一幅任何艺术家都会引以为豪的画作。

['dəunə][mə'riːnə][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ][bed] ,

Dona	Marina	was	lying	stretched	out	full	length	on	the	foot	of	my	bed	,
多娜	码头	曾是	说谎	拉伸	出去	满的	长度	在	这	脚	的	我的	床	,

多娜·玛丽娜四肢摊开地躺在我床脚上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] ['beɪbi] ['kɪtnz] , - [ænd; ənd]['fɑːvə] , lying172

with	her	new	baby	kittens	,	Scozza	and	Fava	,	lying172
和	她	新的	婴儿	小猫	,	-	和	蚕豆	,	lying172

她和她刚出生的小猫咪Scozza和Fava躺在一起172

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ; [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] ['driːmlænd] .

beside	her	;	all	were	in	Dreamland	.
旁	她	; 全部		是	在	梦境	.

在她身边；所有人都进入了梦乡。

[ɑːn][ðə; ði] [bræs] [rɑːd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [pɜːrtʃt] - [ænd; ənd] ['bɑːbi] ,

On	the	brass	rod	at	the	foot	perched	Bobbinette	and	Bobby	,
在	这	黄铜	杆	在	这	脚	栖息	-	和	鲍比	,

鲍比内特和鲍比栖息在脚边的黄铜杆上，

[ðə; ði] ['lætər] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [waɪl] - ['lisnd] .

the	latter	singing	at	the	top	of	his	voice	,	while	Bobbinette	listened	.
这	后者	歌唱	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,	尽管	-	听着	.

后者放声歌唱，而鲍比内特则在一旁聆听。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ɪf] [dʒɑːn] ['bɜːrəʊz] [nuː] [maɪ][bɜːrdz] ,

I	feel	sure	if	John	Burroughs	knew	my	birds	,
我	感觉	当然	如果	约翰	伯勒斯	知道	我的	鸟类	,

我确信如果约翰·巴勒斯认识我的鸟，

[hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [bɜːrdz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] .

he	would	change	his	mind	about	birds	not	thinking	and	reasoning	.
他	会	改变	他的	头脑	关于	鸟类	不是	思维	和	推理	.

他会改变之前认为鸟类不会思考和推理的看法。

['meni] ['piːp(ə)l] [noʊ] [bɜːrdz][ænd; ənd][ðer; ðər]['hæbɪts][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] ,

Many	people	know	birds	and	their	habits	in	a	wild	state	,
许多	人们	知道	鸟类	和	他们的	习惯	在	一个	荒野	状态	,

许多人了解鸟类及其在野外的习性。

[bʌt; bət] ['riːəli] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [pets] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

but	really	know	nothing	of	them	as	pets	in	the	house	.
但	真的	知道	没有什么	的	他们	作为	宠物	在	这	房子	.

但对它们作为宠物在家中的生活却一无所知。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld]['mɪstər] . ['bɜːrəʊz] [dʌz] [nɑːt] ['ædvəkeɪt] [də'mestɪkeɪtɪŋ] [waɪld][bɜːrdz] ; ['niːðər] [duː][aɪ]

I	am	told	Mr	.	Burroughs	does	not	advocate	domesticating	wild	birds	;	neither	do	I
我	是	讲述	先生	.	伯勒斯	做	不是	提倡	驯化	荒野	鸟类	;	两者都不	做	我

,

,

,

据说伯勒斯先生不提倡驯养野生鸟类；我也不提倡。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] , [wel] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɪndʒərd]

if	they	are	old	,	well	,	and	strong	,	but	,	on	the	contrary	,	if	they	are	injured
如果	他们	是	老的	,	出色地	,	和	强的	,	但	,	在	这	相反	,	如果	他们	是	受伤

,

,

,

如果他们年老、健康、强壮，那么情况就很好；但相反，如果他们受伤了，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊnli] ['iːzi] [preɪ] [fɔːr; fər] [smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][kæts] ,

and	are	only	easy	prey	for	small	boys	and	cats	,
和	是	仅有的	简单的	猎物	为了	小的	男孩们	和	猫	,

它们只是小男孩和猫的轻易猎物。

[aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['hæpi] ,

I	firmly	believe	in	taking	them	in	and	making	them	happy	,
我	牢牢	相信	在	采取	他们	在	和	制作	他们	快乐的	,

我坚信应该收留他们，让他们快乐。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] .

which	I	think	I	have	always	succeeded	in	doing	.
哪个	我	思考	我	有	总是	成功了	在	正在做	.

我认为我一直都成功地做到了这一点。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['teɪkən][bɜːrdz][ɪn] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ]

I	have	often	taken	birds	in	,	expecting	to	let	them	go	when	they	were	large
我	有	经常	已采取	鸟类	在	,	期待	到	让	他们	去	什么时候	他们	是	大的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

我经常收养一些鸟，想着等它们长大了就放生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɪmpli] [wʊd] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] to173

but	they	simply	would	not	,	for	they	knew	they	would	not	know	how	to173
但	他们	简单地	会	不是	,	为了	他们	知道	他们	会	不是	知道	如何	to173

但他们就是不肯，因为他们知道自己不知道该怎么做。173

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɔːr] [hʌnt] [ðer; ðər] [fuːd] .

take	care	of	themselves	or	hunt	their	food	.
拿	关心	的	他们自己	或者	打猎	他们的	食物	.

它们要么自己照顾自己，要么自己捕猎食物。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] - [ænd; ənd] ['bɑːbi] [ɪn] , [ðeɪ] [wʊd]

For	instance	,	if	I	had	not	brought	Bobbinette	and	Bobby	in	,	they	would
为了	实例	,	如果	我	有	不是	带来	-	和	鲍比	在	,	他们	会

[hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ,

have	been	killed	,
有	到过	被杀	,

例如，如果我没有把博比内特和博比带进来，他们就会被杀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['kruːəl][tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm] [aʊt] [naʊ] ['æftər][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs]

and	it	would	be	very	cruel	to	turn	them	out	now	after	the	luxurious
和	它	会	是	非常	残忍的	到	转动	他们	出去	现在	后	这	豪华

[laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] ;

lives	they	have	lived	for	eleven	months	;
生活	他们	有	居住地	为了	十一	几个月	;

在他们享受了11个月的奢华生活之后，现在将他们赶出去是非常残忍的；

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [noʊ]

besides	**,**	**they**	**are**	**perfectly**	**well**	**,**	**and**	**happy**	**as**	**the**	**day**	**is**	**long**	**,**	**and**	**know**
除了	,	他们	是	完美	出色地	,	和	快乐的	作为	这	天	是	长的	,	和	知道

[noʊ] ['ʌðər] [laɪf] .

no	**other**	**life**	**.**
不	其他	生活	.

此外，他们过得很好，非常快乐，而且不知道还有其他的生活方式。

[maɪ] [pets] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ker] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [mɔːr]

My	**pets**	**are**	**a**	**great**	**care**	**,**	**but**	**the**	**pleasure**	**I**	**receive**	**from**	**them**	**more**
我的	宠物	是	一个	伟大的	关心	,	但	这	乐趣	我	收到	从	他们	更多的

[ðæn; ðən] ['rekəmˌpensiz] [ˌem 'iː] .

than	**recompenses**	**me**	**.**
比	补偿	我	.

照顾我的宠物需要花费很多精力，但它们带给我的快乐远远超过了我的付出。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [sketʃiz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] " [kraɪ]

I	**only**	**hope**	**you**	**will**	**all**	**be**	**so**	**interested**	**in**	**my**	**little**	**sketches**	**that**	**you**	**will**	**"**	**cry**
我	仅有的	希望	你	将要	全部	是	所以	感兴趣的	在	我的	小的	草图	那	你	将要	"	哭

[fɔːr; fər] [mɔːr] ,

for	**more**	**,**
为了	更多的	,

我只希望你们都会对我的小素描非常感兴趣，以至于"渴望看到更多"，

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] .

"	**and**	**then**	**I**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**stop**	**your**	**crying**	**.**
"	和	然后	我	将	是	有能力的	到	停止	你的	哭泣	.

那样我就能让你停止哭泣了。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

['plez(ə)nt] [striːt] ['sɪriːz]

Pleasant	**Street**	**Series**
令人愉快的	街道	系列

欢乐街系列

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , -

New	**Edition**	**,**	**1906**
新的	版	,	-

新版，1906年

[wʌn] ['plez(ə)nt] [striːt] , ['smaɪlɪŋ] ['væli]

1	**Pleasant**	**Street**	**,**	**Smiling**	**Valley**
1	令人愉快的	街道	,	微笑	谷

微笑谷欢乐街1号

[baɪ] ['serə] [iː] . [liː]

By	**Sarah**	**E**	**.**	**Lee**
经过	莎拉	E	.	李

作者：莎拉·E·李

[ˌtuː'tuː] [hoʊm] ['sɔŋz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz]

2	**Home**	**Songs**	**for**	**Little**	**Darlings**
2	家	歌曲	为了	小的	亲爱的们

首献给小宝贝们的居家歌曲

[θriː] [smaɪlz]

3	**Smiles**
3	微笑

3个微笑

[baɪ] ['ælɪs] ['luːɪs] ['rɪtʃərdz]

By	Alice	Lewis	Richards
经过	爱丽丝	刘易斯	理查兹

作者：爱丽丝·路易斯·理查兹

[fɔːr] [wɪŋks]

4	Winks
4	眨眼

Winks

[baɪ] ['ælɪs] ['luːɪs] ['rɪtʃərdz]

By	Alice	Lewis	Richards
经过	爱丽丝	刘易斯	理查兹

作者：爱丽丝·路易斯·理查兹

[faɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [læmp]

5	Under	the	Nursery	Lamp
5	在下面	这	苗圃	灯

5. 在育婴灯下

[sɪks][ðə; ði] [muːn] ['pɑːrti]

6	The	Moon	Party
6	这	月亮	派对

月亮派对

[baɪ] ['ɑːli] ['hɝːd] ['brægdən]

By	Ollie	Hurd	Bragdon
经过	奥利	赫德	布拉格登

作者：奥利·赫德·布拉格登

['sɛvən] ['bɑːbi] [ænd; ənd] -

7	Bobby	and	Bobbinette
7	鲍比	和	-

鲍比和鲍比内特

[baɪ] ['æni] [ɑːr] . ['tɔːlbət; 'tælbət]

By	Annie	R	.	Talbot
经过	安妮	拉	.	塔尔博特

作者：安妮·R·塔尔博特

[eɪt] ['lɪt(ə)l] ['mɪldrədz] ['siːkrət]

8	Little	Mildred's	Secret
8	小的	米尔德雷德的	秘密

小米尔德雷德的秘密

[baɪ] [greɪs] [skwaɪəz]

By	Grace	Squires
经过	优雅	乡绅

作者：格蕾丝·斯奎尔斯

[naɪn] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] ['teriːəz] , [krɪb] [ænd; ənd] [flai]

9	Tale	of	Two	Terriers	,	Crib	and	Fly
9	故事	的	二	梗犬	,	婴儿床	和	飞

9. 两只梗犬的故事，克里布和弗莱

[baɪ] [tʃɑːrlz] [weltʃˌwelʃ]

By	Charles	Welch
经过	查尔斯	韦尔奇

作者：查尔斯·韦尔奇

- [ðə; ði] [bɜːrd] ['hɑːspɪt(ə)l]

10	The	Bird	Hospital
-	这	鸟	医院

10 鸟类医院

[baɪ] ['kærəlɪn] ['kraʊnɪnʃi:ld] ['bæskəm]
By **Caroline** **Crowninshield** **Bascom**
经过 卡罗琳 皇冠盾 巴斯康

作者：卡罗琳·克朗宁希尔德·巴斯科姆

- [ðə; ði] ['wɪʃboʊn] [boʊt]
11 **The** **Wishbone** **Boat**
- 这 许愿骨 船

11 许愿骨船

[baɪ] ['ælɪs] [si:] . [di:] . ['raɪli]
By **Alice** **C** **.** **D** **.** **Riley**
经过 爱丽丝 C . D . 莱利

作者：爱丽丝·CD·莱利

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ri'teind] ['kɑ:piraɪt] ['noʊtɪs] [ɑ:n][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ([ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz] ['pʌblɪk] - [doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði]
Retained **copyright** **notice** **on** **the** **original** **book** **(** **this** **eBook** **is** **public** **-** **domain** **in** **the**
保留 版权 注意 在 这 原来的 书 (这 电子书 是 民众 - 领域 在 这
['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .)
country **of** **publication** **.** **)**
国家 的 发布 .)

保留原书的版权声明（本电子书在出版国属于公共领域）。

[mu:vd] [prə'moʊʃən(ə)l] [mə'tɪriəl] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
Moved **promotional** **material** **to** **the** **end** **of** **the** **book** **.**
已搬 促销 材料 到 这 结尾 的 这 书 .

将宣传材料移至书末。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] .
Silently **corrected** **a** **few** **palpable** **typos** **.**
默默 已更正 一个 很少 可感知的 拼写错误 .

默默地改正了几处明显的拼写错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神